



Lib. sci. galli.

Homo lib. in diligencia q̄tū dū. et vix inuentū / refumice p̄t p̄c̄.  
Genet. i. nōre dñj.

STIFTSBIBLIOTHEK

56

ST. GALLEN







B



C

Tatiani vel Ammonii Consonantia IV Evangeliorum  
interprete Victore Episcopo Capuano.  
Sive, ut in tergo inscribitur, " Plenarius, id est Collectio.  
Vel ut in Catalogo Bibliothae anni 1461 nominatur, " Plenarium  
de quatuor unum, et teutonicum, " Effscriptum exeunte saeculo IX.

Exstat quoad textum latinum in Tomo II Bibliothecae Patrum, ac  
alibi, et quoad textum Teutonicum in Collectione Schilteriana 1. 2  
edita. At cum a nullo Editore consultus fuerit iste Codex omnium  
antiquissimus, edita in multis differunt ab isto. Absimiles  
nempe huic sunt textus teutonicus, qui in Schiltero saepissime  
ab hoc genuino Declinat, 2 Divisio Capitulorum, quorum hic 181,  
in Schiltero 244 reperiuntur, 3 Index Capitulum pag. 19, a quo non-  
nunquam editi multum abluunt, 4 Numeri decem Canonum p. 3.  
5 Citationes Evangelistarum in margine adscriptae, quae in editis de-  
siderantur; 6. integra fragmenta Evangelii Textus, quae in Schil-  
tero omissa, praerique in hoc codice invenies. Haec fragmenta vide  
typis edita in Johann Jakob Grynß Bibliothek der fl. Gynßischen.  
2. Laud. Zürich. ubi et alia, quae praefato Hess doctissimus noster  
Bibliothecarius Joan. Nepomucenus Haentinger communicavit, lege  
Notamina. Ante annos duodecim integer codex Descriptus est  
sumptibus et in usum viri Docti Zahn, pastoris in Delitz prope Weissenfels.  
excepta ultima Praefationis parte, quae cum pagina, cui inscripta erat,  
perit. Praeter alia signa, quibus aetas textus teutonicus compro-  
batur, et illa sunt, quod nonnunquam latinizet, v.g. Simblum sem-  
per. scrutat scrutamini. increbo increpa. satames saturemus. Gro-  
tella grotta. habemes habemus, et quod uno tantum accentu utatur,  
et quidem circumflexo ad commonendum, vocalem signatam sono  
puro et longo esse efferendam. Cuius imago sit effigies pag.  
25 effigies stylo delineata incertum. Medio saeculo 13  
deperditus fuerat hic codex, diu et cum diligentia conquisitus  
vix inventus est, ut notatur in pergamento operculo hic adglutinato,  
et Decano Monasterii restitutus, qui tum et adhuc anno 1271 erat  
is ipse hic dictus sanctus pater Ernest.

Nullibi textus iste teutonicus Evangeliorum exstat nisi in hoc codi-  
ce, et in altero, qui exfuit in Anglia habetur. Schilterus eum non ex  
nostro, sed ex Oxfurtensi edidit valde mutilum, et nostro vix non dimidia  
parte tenuiorem. Copia a D. Zahn obtenta Göttingensibus obtigit, a qui-  
bus pro Königsbergensibus altera copia transumpta fuit, tertiam D.  
Schmeller membrum academiae Bavariae 1824 hic descripsit, et anno 1827  
Mattheum Monachi edidit. (1841 tot. text. teuton.)

P. A. Bibliothecarius.



D

In tergo inscriptio Plenarius legitur, hoc est collectio 14 Evange-  
liorum.



**IN NOMINE PATRIS ET FILII ET SPIRITUS SANCTI  
INCIPIT PREFATIO VICTORIS EPISCOPI CAPUAE.**

D. n. 56.

56.

**C**um fortuito in manus meas incidere & unum ex quattuor euange-  
lium compositum. & absente titulo non inuenirem nomen aucto-  
ris. diligenter inquirere quis gesta uel dicta dñi & saluatoris nostri  
euangelica lectione discreta in ordinem quo se consequi uidebantur  
non minimo studio labore redegerit. repperi ammonium quem dñm  
alexandrinum. qui canonum quoque euangelii fertur inuentor. mat-  
thaei euangelio reliquorum trium excerpta iunxisse. ac sic in unum  
seriem euangelium iunxisse. sicut eusebius episcopus carpiano cui dam  
scribens in praefatione editionis suae quia canones memorati euangelii  
edidit supradictum inuitatus studium refert. In hunc modum amoni-  
us quidam alexandrinus multam ut arbitror laboris & studii impen-  
dem. unum ex quattuor nobis ab reliquit euangelium. ex historia  
quoque eius conperi. quod tatianus uir eruditissimus & orator illius  
temporis clarus. unum ex quattuor compaginauerit euangelium.  
cui titulum diapente composuit. hic beata iustini philosophi & mar-  
tyris dum adiuuer & discipulus fuit. qui migrante ad dñm cum palma  
martyrii. Magister sanctam deferens disciplinam. & doctrine super-  
cilio elatus in lapsum enervatarum heresim. marcionis potius amplexus  
errorem. quam iustini xpi philosophi ueritatem. sua euitque pernicio-  
sus excoluit. asserens inter alia nuptias & stupra pari crimini subia-  
cere. sed & dictis apostolicis. manus pro fang emendationis. uelut dica-  
uerit. corruptionis dicitur intulisse. sed quia & hominum perfidorum  
xpi dñi operante potentia confessione uel opere saepe triumphat  
gloria ueritatis. nam & demones xpi facebantur. & filii sceuae in  
actibus apostolorum. in nomine ihu quem praedicar & paulus daemo-  
nia fugabant. tatianus quoque licet & profanis implicatus erroribus.  
non inutile tamen exhibens studiosis exemplum. hoc euangelium  
ut mihi uidetur sollerti compaginatione disposuit. & forsitan adhuc

*anfang*



beati iustini adhaerens lateri. illius eruditionis merito hoc opus expli-  
cuit. arbitror enim propter ea non ammonii sed huius esse editionem me-  
morati uoluminis. quod ammonius mathei fertur relationi euange-  
listarum reliquorum relatione discretos adnexuisse sermones. hic uero  
scilicet luciae principia sunt adscripta. licet & ex maxima parte euangelio  
scilicet mathei reliquorum trium dicta coniunxerit. ut uere ambigi possit.  
ammonii auctoritatem. Inuentio eiusdem operis debeat estimari. uerum  
tamen uel si iam haeresi arches huius editionis auctor extiterit tatiianus.  
uerba domini mei cognoscens libenter amplector. Interpretationem  
si fuisse & eius propria procul abicerem. nam & contragentes magni-  
ficos libros edidisse narratur. hoc igitur euangelium cum absque nu-  
meris repperissem quos ammonius mirabili studio repperit. eusebius  
uero caesareae episcopus palestinae ab eo accipiens exemplum. diligen-  
ter excoluit. quibus communiter ab euangelistis dicta uel propria sunt  
notulis declarata. domino uiuante studium laboris impendi. ut memoratos  
numeros. per loca congrua diligenter adfigerem. quod si dubitatio  
alicuius uerbi fortasse prouenerit. ex appositis numeris ad plenariam  
recurrens quilibet euangelii lectionem. an & ibidem ita se sermo habeat.  
de quo ambiguitas prouenerat. incunctanter inueniat. & absque ser-  
pulo studiosi mens securus hoc possit uti uolumine. quod & si composita  
huius auctore uoluminis cum numeris editum fuit. sed trans scribentium  
desidia omitti putantur. nos tamen in eo sumus labore uersati. quo opera  
solae nouella praesumi. sciendum sane quod hic numerus canonicus  
usque ad denarium perueniat quantitatem. neque scribentis uoluntate  
horum numerorum summa defixa est. sed ratione & regula naturali. ab  
ammonio est inuenta sagaciter. Neque enim aut infra denarium aut  
ultra poterit ullomodo alius numerus repperiri. qui quattuor euange-  
listarum dicta communia aut propria ualeat explicare. quod praesenti  
**I** facile potest exemplo probari. nam aut omnes quattuor sibi concordare  
necesse est. **II** Aut matheus. marcus. lucasque sibi conueniunt.  
**III** Aut matheus iohanni consentit. **IIII** Aut matheus luciae concordat.



## CANON. I. IN QVO IIII

MATHEUS

MARCUS

LUCAS

IOHANNES

capi

vii

xi

viii

xi

capi

xiii

xiii

capi

clxvi

capi

xxiii

capi

xi

capi

xxiii

capi

xcviii

capi

lxx

capi

xcviii

capi

cxxxiii

capi

cxli

cxlii

capi

cxlvii

capi

lxxxiii

ccxcv

cxli

cccx

clxvi

capi

lxx

xcviii

capi

clxvi

tu

ii

iiii

ii

iiii

tu

v

v

tu

lxxxii

tu

xxvii

tu

iiii

tu

xxvii

tu

xcvi

tu

xx

tu

xcvi

tu

xxxvii

tu

l

li

tu

lxiii

tu

clxv

clxxxvi

l

cxci

lxxxii

tu

xx

xcvi

tu

lxxii

lo

vi

xvi

vii

x

lo

xiii

xiii

lo

xciii

lo

xvii

lo

x

lo

xlvi

lo

cxvii

lo

xxxviii

lo

cxvii

lo

lxxviii

lo

xviii

xxi

lo

xciii

lo

celxvi

celxxxii

xviii

ccxcvii

xciii

lo

xxxvii

cxvii

lo

ciii

xiii

x

xii

x

xii

xiii

xv

xv

xvi

xvii

xlvi

xxi

xxviii

xxiii

xlvi

xlvi

cxx

lv

xxxviii

lxviii

cxx

lxxxv

cviii

lxxxviii

lviii

xxxv

lxxxvi

xlvi

lxxxiii

lxvii

lviii

lxxxviii

xxxviii

xl

xcv

lxxxiii



CANON · 1 · IN QUO · IIII  
MATHEUS · MARCUS · LUCAS IOHANNES

capit  
ccxx  
capit  
cc lxxiii  
capit  
cxi  
capit  
ccxx  
capit  
ccxx  
ccc  
capit  
cc lxxiii  
capit  
cc lxxiii  
cc lxxvi  
capit  
cc lxxvi  
capit  
xcviii  
capit  
ccxl iii  
capit  
cc lxxviii  
capit  
xcviii  
capit  
cc lxxx  
cc lxxx  
capit  
cc lxxxiii  
cc lxxxviii  
cc lxxxviii  
capit  
xcviii  
xcviii

tu  
cxxxviii  
tu  
clvi  
tu  
cxi  
tu  
cxxxviii  
tu  
cxxxii  
clxxxii  
tu  
clvi  
tu  
clvi  
clviii  
clviii  
tu  
clviii  
tu  
xcvi  
tu  
cxxxviii  
tu  
clvi  
tu  
xcvi  
tu  
clxi  
clxi  
tu  
clxv  
clxx  
clxx  
tu  
xcvi  
xcvi

lo  
cc lx  
lo  
cc lx  
lo  
cc xxxviii  
lo  
cc xlii  
lo  
cc xxxviii  
cc lxxxv  
lo  
cc lx  
lo  
cc lx  
lxxiii  
lxxiii  
lo  
lxxiii  
lo  
cxvi  
lo  
cc l  
lo  
cc lx  
lo  
cxvi  
lo  
cc lxxviii  
cc lxxviii  
lo  
cc lxxvi  
cc lxxv  
cc lxxv  
lo  
cxvi  
cxvi

cv  
lxxviii  
cxii  
xx  
cxxxiii  
xxi  
cxxxviii  
lxxxviii  
cxxx  
lxxxv  
lxxviii  
cxxxvi  
xcv  
cxxxviii  
xc  
xcviii  
xcviii  
xcviii  
cxxxviii  
xcviii  
cxliiii  
cxli  
cxli vi  
cxli vi  
cliii  
xx  
clv  
cxxx  
clvi  
cxxxii  
cxxxii  
clvii  
lxxvii  
cxxxvi  
cxxxvi  
clviii  
cxxxviii  
cxxxvi



CANON. 1. INQ40 III)  
MATHEUS. MARCUS LUCAS IOH

capitulum  
cc xlvi  
cc xlii  
cc xlii  
capitulum  
cc xci  
cc xciv  
capitulum  
ccc  
ccc ii  
cc xliii  
ccc liii  
ccc vi  
capitulum  
ccc xliii  
ccc xliii  
capitulum  
ccc liii  
ccc xliii  
ccc vi  
ccc xv  
capitulum  
ccc x  
ccc xliii  
capitulum  
ccc xlviii  
capitulum  
ccc xx  
ccc xxv  
ccc xxv  
capitulum  
ccc xxvi  
capitulum  
ccc xlviii  
ccc xxxi  
capitulum  
ccc xxxvi  
ccc xxxii  
ccc xxxiiii  
ccc xxxv  
ccc xxxv  
capitulum  
ccc xliii  
ccc xliii  
capitulum  
ccc liii  
ccc liii  
explic

**TU**  
 cxxxviii  
 xc ii  
 cxxxii  
**TU**  
 clxxii  
 clxxvi  
**TU**  
 clxxx  
 clxxxiii  
 clxxv  
 clxxxiiii  
 clxxxii  
**TU**  
 cxcv  
 cxcv  
**TU**  
 clxxxiiii  
 cxcvii  
 clxxxvi  
 cxcvi  
**TU**  
 cxci  
 cxiiii  
**TU**  
 cxcviii  
**TU**  
 cc  
 cciiii  
 ccv  
**TU**  
 ccv  
**TU**  
 ccvi  
 ccviii  
**TU**  
 ccxv  
 ccx  
 ccxii  
 ccxiiii  
 ccxv  
**TU**  
 ccxxvii  
 ccxxviii  
**TU**  
 ccxxxi  
 ccxxxii  
 Canon . i .

Lo  
 cel  
 c xvi  
 cel  
 - Lo  
 ce lxxxiii  
 ce lxxxij  
 - Lo  
 ce lxxx  
 ce lxxxvi  
 ce lxxx  
 ce lxxxi  
 ce xc  
 Lo  
 co xei  
 ce xei  
 Lo  
 e lxxxviii  
 ce xciii  
 ce xei  
 ce xxi  
 Lo  
 co xvi  
 ce xiiii  
 Lo  
 ccc  
 Lo  
 cccii  
 cccx  
 cccxiii  
 Lo  
 ce xc  
 Lo  
 cccxiii  
 cccxv  
 Lo  
 cccxvii  
 cccxiiii  
 cccxxi  
 cccxxiii  
 cccxxv  
 cccxxvii  
 cccxxviii  
 Lo  
 cccxxxii  
 cccxxxiiii  
 Lo  
 cccxxxv  
 cccxxx

**c lx**  
 cxi  
 cxliiii  
 cxlvi  
**clxi**  
 clvi  
 xlii  
**clxii**  
 clviii  
 clx  
 clxi  
 clxx  
 clxii  
**clxiii**  
 clxvi  
 clxviii  
**clxiiii**  
 clxx  
 clxxii  
 clxxiii  
 clxxv  
**clxxvi**  
 lxviii  
 clxxii  
**clxxvii**  
 clxxv  
**clxxviii**  
 clxxviii  
 clxxxiii  
 cxiii  
**clxxxiiii**  
 clxxxviii  
**clxx**  
 cxvi  
 cxvii  
**clxxi**  
 cxviii  
 cxvii  
 cci  
 cxviii  
 cxviii  
**clxxii**  
 cci  
 cxviii  
**clxxxiii**  
 cxviii  
 cxi



INCIPIT

CANON II

INQVO III

CAN. II.

MATHEUS

MARCUS

LUCAS

**capi**  
lxii  
**capi**  
xv  
xxi  
xxi  
**capi**  
lxxi  
**capi**  
lxxviii  
lxxviii  
lxxx  
**capi**  
xxxii  
**capi**  
xxxii  
**capi**  
cxciii  
**capi**  
l  
**capi**  
lxii  
lxxviii  
**capi**  
lxxxii  
lxxxiii  
lxxxv  
lxxxviii  
xcii  
xciii  
**capi**  
lxiii  
**capi**  
lxviii  
**capi**  
viii  
lxx  
**capi**  
lxxii  
lxxiii  
lxxiii  
lxxiii  
**capi**  
cxxx  
**capi**  
lxxiii

**tulo**  
xiii  
**tulo**  
vi  
x  
x  
**tulo**  
xxi  
**tulo**  
xxviii  
xxviii  
xxviii  
xxx  
**tulo**  
cii  
**tulo**  
xxviii  
**tulo**  
cviii  
**tulo**  
xli  
**tulo**  
xiii  
xxxviii  
**tulo**  
liii  
liii  
lv  
cxii  
xl  
lxxx  
**tulo**  
xviii  
**tulo**  
xlvii  
**tulo**  
xlvii  
xx  
**tulo**  
xxii  
xxii  
xxiii  
xxiii  
**tulo**  
xxxv  
**tulo**  
xlviii

xii  
iii  
xv  
xv  
xxii  
xxii  
xx  
xxxviii  
xxxiii  
lxxxvi  
lxxxvi  
xliii  
xxv  
cxxxv  
xxvi  
cxxxiii  
xxvi  
cli  
xl  
lvi  
xliiii  
iii  
lxxxvi  
xlv  
lxxxvii  
lxxxvii  
cxiii  
cxlviii  
lxxx  
lxxvii  
xlvii  
xxxiii  
liii  
lxxxiii  
lxxxiii  
xxxiii  
lvii  
cxxxvi  
cxxxvi  
xl  
xl  
xl  
lx  
lxxxii  
lxi  
lxxv



can ii in quon  
MATHEUS MNRĒ Lūc

capi  
cxi  
cxi  
capi  
ciii  
capi  
cxiii  
cxvi  
capi  
cxvi  
capi  
cxxx  
capi  
cxxxvii  
capi  
cxxxv  
capi  
cxliiii  
cxliiii  
capi  
cliii  
clxiii  
capi  
clxviii  
clxx  
capi  
clxxii  
clxxiii  
capi  
clxxiii  
capi  
clxxvi  
capi  
clxxviii  
clxxviii  
capi  
cx  
capi  
cxii  
capi  
cxvii  
cxv  
cxviii  
capi  
cc

tulo  
xxxii  
xxxiii  
tulo  
i  
tulo  
xxiii  
xxv  
tulo  
xxv  
tulo  
xxxvi  
tulo  
xliiii  
tulo  
xxxviii  
tulo  
lvii  
lviii  
tulo  
lxviii  
lxviii  
tulo  
lxxxiii  
lxxxv  
tulo  
lxxxviii  
xi  
tulo  
xi  
tulo  
xiii  
tulo  
xv  
xviii  
tulo  
cx  
tulo  
cvi  
tulo  
cxiii  
cxviii  
cx  
tulo  
cxii

lxiii  
cxxxviii  
cxxxviii  
lxv  
lxx  
lxviii  
xli  
xlii  
lxx  
xlii  
lxxii  
lxxvi  
lxxiii  
clxxvii  
lxxvi  
lxxviii  
lxxx  
xc  
xii  
lxxxiii  
xxxvi  
cxliiii  
xi  
xcv  
xcvi  
xcii  
xcviii  
xcviii  
xciii  
xcviii  
xciii  
ci  
xcv  
cii  
cxvii  
ci  
cxv  
cii  
ccxvi  
cxvii  
ccxviii  
ccxx  
ccxxi  
cx  
ccxxii



CANON II INQUO III  
MATHEUS MARCUS LUCAS

 <b>cap</b> ce iii excviii <b>cap</b> ce v <b>cap</b> ce vi ce vii ce viii ce viii <b>cap</b> ce xviii <b>cap</b> ce xxiii <b>cap</b> ce xxiii <b>cap</b> ce xxv ce xxvi <b>cap</b> ce xcviii <b>cap</b> ce xxviii ce xxv ce xxviii <b>cap</b> ce xlii <b>cap</b> exliii lxxxviii ce xlviii ce li el viii eel iii eel viii eel viii eel viii <b>cap</b> ce lviii <b>cap</b> ce xlviii ce lxviii ce lxviii ce lxviii <b>cap</b> ce lxviii ce xlviii <b>cap</b> ce lxviii ce lxviii ce lxviii	 <b>tulo</b> exiii exi <b>tulo</b> exvi <b>tulo</b> exvii exviii exviii ce xviii <b>tulo</b> exviii <b>tulo</b> exx <b>tulo</b> exx <b>tulo</b> exxiii exxiii <b>tulo</b> exxiii <b>tulo</b> exxv exxviii exxv <b>tulo</b> exxviii <b>tulo</b> exxviii exli exliii exliii exlii el exlviii el eli eli <b>tulo</b> eli <b>tulo</b> exlii elvi elvi elvi <b>tulo</b> eliii xlii <b>tulo</b> eliii xlii	 <b>exiii</b> ce lxxx ce lxxxiii <b>exvi</b> ce xxiii <b>exvii</b> ce xxxii ce xxxiii ce xxxiii ce xxxiii <b>exxv</b> ce xli <b>exxviii</b> ce xliii <b>exxviii</b> ce xliii <b>exxxi</b> ce xlv ce xliii <b>exl</b> ce iii <b>exlii</b> ce xlii ce xlv ce xlv ce xxxvii <b>exlvi</b> ce xlviii <b>exlvi</b> ce xlviii ce li ce viii ce liii ce lv ce lvii ce viii ce lvii ce lviii ce lviii <b>exlviii</b> ce lviii <b>exlviii</b> ce viii ce xxxviii elvi elvi <b>el</b> ce lii ce xxx <b>eli</b> ce xxxviii ce xxx	
---	---	--	---



CAN. 11. INQ. 111  
MATHEUS MARCUS LUCAS

capi  
cc lxiii  
cc lxxxv  
cc lxxxii  
**capi**  
cc lxxxv  
**capi**  
cc xcvi  
cc xcvi  
**capi**  
ccc i  
ccc i  
**capi**  
ccc xvi  
**capi**  
ccc xvii  
ccc viii  
**capi**  
ccc xii  
**capi**  
ccc viii  
ccc xxii  
ccc xxvii  
ccc xxxii  
**capi**  
ccc xxv  
**capi**  
cc xxxvii  
ccc xxxviii  
ccc xl  
ccc xlii  
ccc xliii  
ccc xlv  
**capi**  
ccc liii  
ccc liiii  
**capi**  
ccc liiii

EXPLI

tulo  
clx  
clxvi  
clxiii  
**tulo**  
clxvi  
**tulo**  
clxxxii  
clxxxvii  
**tulo**  
clxxxii  
clxxxii  
**tulo**  
cxcvii  
**tulo**  
cxcvii  
clxxxvii  
**tulo**  
cxcvii  
**tulo**  
clxxxviii  
cc ii  
cc ii  
cc ii  
**tulo**  
cc iii  
**tulo**  
cc xviii  
cc xviii  
cc xx  
cc xxii  
cc xliii  
cc xxv  
**tulo**  
cc xxxii  
cc xxxvi  
**tulo**  
cc xxxvi

CIT CAN

clvi  
cc lxiii  
cc lxv  
cc lxviii  
**clvii**  
cc lxv  
**clxi**  
cc lxxx  
cc lxxxiii  
**clxii**  
cc lxxxvi  
cc lxxxvi  
**clxiii**  
cc xcvi  
**clxv**  
cc xcvi  
ccc v  
**clxvi**  
cc xcvi  
**clxvii**  
ccc v  
ccc viii  
ccc viii  
ccc viii  
**clxviii**  
ccc x  
**clxxi**  
cc xxii  
cc xxvii  
ccc xxvii  
ccc xxvii  
ccc xxviii  
ccc xxx  
**clxxxiii**  
cc xxxvi  
cc xxxvii  
**clxxxvi**  
ccc xxxvi

11.







IN CIPI

Canon. iiii. in quo iij

Canon. iiii

MATHEUS MARCUS IOHAN

capit

xviii

capit

xviii

capit

e l

capit

e lxi

ee xe vii

ee lxxviii

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

capit

ee lxi

EXPLICIT

tulo

viii

tulo

xii

tulo

lxvii

tulo

lxvii

ee lxxii

ee lxi

tulo

ee lxi

tulo

lxvii

tulo

ee lxxvii

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

tulo

ee lxxvii

CANON

xxi

xxvi

xxii

xxvi

lxxxii

li

lxxxiii

liii

lxx

lxxxii

exiii

xei

exviii

xxiii

exxiii

el

exxxv

xeiii

exxxvi

xev

exxxviii

xeviii

elvi

exxi

exxi

elvii

eli

elviii

exxviii

elx

exxxiii

exxxv

exxxvii

el

elxi

evii

lxx

ee lxxxiii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

ee lxxvii

iiij



INCIPIT

can. v. in quo  
MATHE. LUC.

can. v. in quo  
MATHE. LUCAS

canon. v.

III  
capitulo  
X  
XII  
capitulo  
XV  
capit  
XXV  
XXV  
XXVI  
XXVII  
XXX  
capit  
XXXIII  
capitulo  
XXXVI  
capit  
XXXVIII  
XXXVIII  
LIII  
capit  
XL  
XL  
capit  
XLIII  
capit  
XLVI  
capit  
XLVI  
capit  
XLVII  
capit  
XLVIII  
capit  
XLVIII  
capit  
LI  
capit  
LIII  
LIII  
LV  
capit  
LVII  
LVII  
LXV  
LVII  
capit  
LX  
capit  
LXI

III  
XIII  
VII  
XI  
XV  
XII  
XXIII  
XLVI  
XLVI  
XLVI  
XLVIII  
XLVIII  
XXVI  
exenij  
XXVIII  
olxii  
XXXV  
LIII  
LIII  
LIII  
XXXIII  
LII  
LV  
XXXV  
exenij  
XXXI  
elxij  
XXXVII  
elxij  
exenij  
XXXVIII  
exci  
XXXVIII  
el  
XL  
LVII  
XLI  
exci  
LIII  
elxx  
XLI  
LXI  
LXI  
LXI  
XLIII  
elxxi  
XLIII  
LXIII

capitulo  
LXXXIII  
LXXXVI  
XCI  
XCV  
XCI  
LXV  
LXVI  
capit  
LXVIII  
capit  
exxvii  
exxvii  
capitulo  
exxv  
capit  
en  
enij  
ev  
exvii  
capit  
exvii  
capit  
LX  
XCVI  
XVI  
capit  
exxi  
capit  
exxvii  
exxvii  
capit  
exxvi  
exxvi  
capitulo  
elvi  
capit  
elxv  
capit  
elxxxii  
elxxxii  
capitulo  
elxxxvi  
elxxxvi  
capitulo  
exvi  
capit  
exvi  
capit  
xev

XLV  
exi  
exvii  
exlv  
elx  
elxxxii  
elxxxii  
elxvi  
LII  
ev  
LVIII  
exxvii  
exxx  
LXIII  
LXII  
LXV  
LXVIII  
LXXI  
LXXIII  
LXXVI  
exii  
LXVIII  
exvii  
elxxxii  
elxxxiii  
LXXI  
XLIII  
LXXV  
elxvii  
exx  
LXXXIII  
exxv  
LXXXV  
LXXXV  
LVII  
LXXXVI  
exxvi  
XCI  
ex  
XCVII  
elxxxvii  
elxxxviii  
XCVIII  
exxvii  
exviii  
CVII  
elxv  
CVII  
elxxxii  
CVIII  
elx



CAN. VI. INQ. II.  
MATH MARCUS

cap  
viii  
cap  
xxii  
cap  
xx  
xxii  
cap  
xl  
cap  
lxxvii  
lxxxvi  
c  
cap  
cxxxviii  
cap  
cxl  
cap  
cxlvi  
cap  
clii  
cap  
clvii  
clvii  
cap  
clvii  
clviii  
cap  
clv  
cap  
clxi  
clxiii  
clxv  
cap  
clxviii  
cap  
clxxclxxii  
cap  
clxxx  
cap  
clxxxviii  
cap  
ccii  
cap  
ccxiii  
clx  
cap  
ccxiii  
ccxv

xliij  
 vi  
 xv  
 vii  
 xviiiij  
 viii  
 xi  
 xxv  
 xxvi  
 xl v  
 lxiii  
 cxxxviiiij  
 xc vii  
 lxxv  
 xlv  
 lxxx  
 lx  
 lxxx i  
 lxv  
 lxxxij  
 lxviij  
 lxxxv  
 lxx i  
 lxx ii  
 lxxvi  
 lxx ii  
 lxx iii  
 lxxxvii  
 lxx vi  
 xc  
 lxx vi  
 lxx viii  
 lxxx  
 xc i  
 lxxxiii  
 xc ii  
 lxxxvi  
 xc vi  
 c  
 ci  
 c iii  
 xliij  
 cxiiij  
 cxviiiij  
 cxx  
 lxxvi  
 cxxij  
 cxx  
 cxxiiiij

canon. v.

explic can. 4.







capitulo

xxviii  
xxx  
cap  
ce lxi  
cap  
ce lxxiii  
cap  
ce vii  
ce vii  
ce iii  
ce viii  
cap  
ce xli  
ce xli  
ce xli  
cap  
ce xli  
cap  
xx viii  
ce xli  
xxx  
ce xli  
ce xli  
cap  
ce lxx vii  
ce lxx iii  
ce lxx iii

EXPLICIT

xviii

ce xviii  
ce xxii  
elvi  
ce xxiii  
elvii  
ce xxviii  
elxviii  
elxxx ii  
elxxx ii  
elxxx vi  
elx  
elxxxviii  
ce xxi  
ce xii  
ce xxi  
elxxxviii  
ce xvii  
elxxx  
ce xxviii  
ce xxi  
ce xxi  
ce xxiii  
ce xxv  
elxxxii  
ce xxvii  
ce xxviii  
ce xxx i

CANON VIII

cap v

ii  
iii  
cap viii  
iii  
ii  
cap viii  
vi  
cap x  
vi  
cap xi  
vi  
cap xiii  
xii  
xii  
cap xxi  
xxiii  
xxvii  
xxviii  
cap xxi  
xxx ii  
xxxv  
cap xxvii  
xxxv  
cap xxvii  
xxxv  
cap xxviii  
xxxvi  
cap xxx  
xxxvii  
cap xxxi  
xxxvii  
cap xxxii  
xxxvi  
xxxviii  
cap xxxiii  
xlii  
cap xxxv  
xlii  
cap xxxvi  
xlii  
cap xxxvi  
xlii  
cap xlii  
lvi  
cap xlii  
lxxx i

lxxxviii

xe i  
xe viii  
ei  
cap li  
lx viii  
cap liii  
lx vii  
lx viii  
cap lxi  
lxxv  
ce xx  
cap lxxiii  
ce xxiii  
cap lxxv  
ce vi  
cap lxxvi  
ce viii  
cap lxxviii  
ce xii  
cap lxxviii  
ce xv  
cap lxx  
ce xvii  
cap lxxiii  
ce xxxvi  
cap lxxvii  
ce xxxvi  
cap lxxviii  
ce xl  
cap lxxvii  
ce xl  
cap lxxxii  
eli  
cap lxxxiii  
eli  
cap lxxxv  
eli  
cap xci  
elxvii  
ce lxxi  
cap xciii  
elxvi  
cap xcvi  
elxxxviii  
cap xcvi  
elxxx i





can x in quo		can x in quo		can x in quo		can x in quo	
MATHEUS PROPRIA		MARCUS PROPRIA		LUCAS PROPRIA		LUCAS PRO PRIA	
cap xcviii e lxxxiiii e lxxxv lxxxvii cap e e lxxxvii cap ei exci cap cvii exci cap ex ec cap cvii ce x ce xii cap exxiiii ce xviii cap exxv ce xxii cap cxlii ce xxxvi ce xxx ce xxxiii ce xxxv ce xxxviii cap cxlvi ce xlv cap cxlviii ce lxviii cap cliii ce lxxiii cap cliii ce lxxiii ce lxxiii cap elxii ccc iii cap elxvi ccc xviii cap elxviii ccc xxiiii cccxxvii cap elxxi ccc xlv cap elxxii ccc li cap elxxv ccc lv cap elxxxii ccc lv ccc lv		cap xlvi xviii cap Liii xlvi cap Liiii xlvi cap Lvii lxii cap Lxxvi xlvi cap Lxxxv lxx cap Lxxxvii lxxiiii cap xciiii xciiii cap xcvi ei cap cvii ex cap exxii exxiii cap exxviii exxii cap elxiii elxxxvi cap elxxxii cccxxx cap elxxvi cccxxxvii cap elxxxii cccxxxiiii cccxxxiiii cccxxxiiii		cap i i cap ii i ii cap ii ii cap iii ii cap v ii cap vi ii cap vii ii cap xii ii vi cap xiii viii cap xviii xviii cap xviii xxxii cap xxiiii l cap xxxvi cliii cap xli exxiii cap xlv exii exii cap l lxvi cap li ev cap lii evi cap liii lxxxiii cap lvii xxxviii cap lviii exxii		cap lviii exxi cap lxiiii exxi cap lxv lxxxii cap lxviii cvii exiii cap exev cvii cap lxviii elxxxiiii cap Lxxxviii xxii cap xciii elxxiii cap xevii elxxxviii cap xeviii ex cap cxi elxiii elxiii cap ciii elxvi cap v exlviii cap cxi exlviii cap cvii exv cap cviii exvi cap cviii ex exxviii cap cxi elxvi elxxxviii cap cxii cci cap cxvii cccxxvi	
		explicit marci pro pria					



CANON X IN QUO

CANONX IN QUO

LU CAS

cap xxviii  
ccxiii  
cap cxxiii  
ccxiii  
cap cxxviii  
cxxi  
cap cxxxi  
cciii  
cap cxxxviii  
lxxiii  
cap cxi  
celviii  
cap cxli  
celvi  
celvi  
cap cxvii  
celviii  
cap cxlviii  
ce viii  
cx  
cap cli  
celiii  
cap clvi  
celxiii  
cap clvii  
celxxiii  
cap clviii  
celxxvi  
celxxviii  
cap clxi  
celxxxiii  
cap clxii  
celxxxvii  
cap clxvi  
celxcvi  
cap clxvii  
ccciii  
cccv  
cccvi  
cap clxx  
cccxi  
cap clxxi  
cccxxx  
cccxxxvi  
cccxxxi

PROPRIA

cap c lxxxii  
ccc xxxiiii  
cap c lxxxv  
ccc xxxviii  
cap c lxxxvi  
ccc xxxviii  
cap c lxxxvii  
ccc xlii  
cap c lxxxii  
ccc xlii

explicit lucas

10 HAN

cap 1  
iii  
cap xiiij  
iiii  
viii  
viiiij  
xi  
xi  
xiii  
cap xvi  
xvi  
cap xvii  
xviii  
cap xviii  
xviii  
cap xxi  
xxiii  
xxvii  
xxx  
cap xlvi  
xviii  
cap lvi  
xxxvi  
cap lxxxiii  
li  
liii  
lvi  
lviii  
lx  
lxi  
lxiii  
lxvi  
lxviii  
lxx  
lxxiii  
cap lxxxvii  
xxiii  
cap lxxxviii  
xxxviii  
xli  
xliii  
xlv  
cap cli  
lxxv  
cap cv  
lxxv  
lxxviii  
cap cxvii  
xxii  
cap cxx  
xxiii  
lxxxvi

PROPRIA

cap cxxi  
xxxvi  
cap cxxx  
lxxviii  
lxxx  
lxxx i  
lxxxiiii  
lxxxvi  
cap cxxxii  
lxxxvi  
lxxxviii  
lxxxviii  
cap cxxxiii  
lxxxviii  
cap cxxxiiii  
lxxxviii  
xcii  
cap cxxxv  
xcii  
xciii  
cap cxxxv  
xciii  
cap cxxxviii  
cii  
xcviii  
cap cxl  
cii  
ciii  
cviii  
cap cxliiii  
cx  
cxii  
cviii  
cx  
cap cxlv  
cxii  
cxv  
cxvii  
cxviii  
cap cxlvi  
cxxxiii  
cxxxv  
cxxxv  
cap cxlvii  
cxxxv  
cap cxlviii  
cxxxviii  
cxxx  
cxxxii



IOHANNES PROPRIA

cap e Lxviii  
 cxxxii  
 cap e Lx  
 cxxxii  
 cxxxiii  
 cxxxvi  
 cxiij  
 cxliij  
 cxlv  
 cxlvij  
 cxlviii  
 cli  
 cap e Lxi  
 clvij  
 cap e Lxii  
 clviii  
 cap e Lxiii  
 clxv  
 clxvij  
 clxviii  
 cap e Lxiiii  
 clxxi  
 clxxiii  
 cap e Lxvi  
 clxxvi  
 cap e Lxvii  
 clxxvii  
 clxxxi  
 clxxxviii  
 cxc  
 cxcv  
 cap e Lxxi  
 cc  
 ccii  
 ccv  
 cap e Lxxiii  
 ccx  
 ccxii  
 cap e Lxxvii  
 ccxiii

cap e Lxxvii  
 ccxvi  
 ccxviii  
 cap e Lxxx  
 ccxx  
 ccxxiii  
 ccxxvi  
 cap e Lxxxvi  
 ccxxvi  
 ccxxviii  
 ccxxx  
 ccxxxii

EXPLICIT CANON  
 X IOHANNIS



I **IN PRINCIPIO uerbu mōs**  
**apud dñi per que on facta**  
**sunt omnia.**

**xxii**

II Desacerdotio zacchariae

III Ubi angelus gabriel ad mariā  
loquitur.

III Natuitatem iohannis baptiste.

V De gen<sup>ne</sup>atione uel natuitate xpi **xxiii**

VI Ubi angelus apparuit pastoribus. **xxiiii**

VII Ubi ihs ductus ē a parentibus ut  
circum cideretur. **xxv**

VIII De magis qui uenerunt a oriente. **xxvi**

VIII Ubi fugatus ihs & parentes

**xxvii**

eius in aegyptū transierunt

**xxviii**

X Ubi herodes interfecit pueros

**xxviii**

XI Ubi ihs reuocatur ab aegypto

**xxx**

XII Ubi ihs remansit in templo

**xxxi**

herosolimis.

**xxxi**

XIII Ubi iohannes baptista apparuit **xxxiii**

in israhel.

**xxxiii**

XIII Ubi ihs baptizatur ab iohanne.

**xxxv**

XV Ubi ihs ductus ē ab spū in desertū

**xxxvi**

XVI Ubi duo discipuli iohannis se

**xxxvii**

cuti sunt ihm.

XVII De philippo & nathanahel

**xxxviii**

XVIII Ubi ihs in synagoga legit librum

**xxxviii**

esaię.

XVIII Ubi ihs uocauit petrum & an

**xl**

drae am iacobū & iohannem.

XX Ubi ihs uocauit matheum pub

**xl**

licanum.

XXI Ubi ihs audiens quod iohannes

**xli**

traditus esset & secessit in fines

zabulon & nephtalim.

Ubi ihs circum ibat omnes regi

ones & sedens in monte elegit xii

discipulos & docuit eos de beati

tudine regni celorum & que

secuntur.

In crepatio diuturni.

Ubi dicit uos estis sal terrae.

Ubi <sup>ut uos</sup> estis lux huius mundi & iterū

comparationes de preceptis legis.

Ira cuncti ae

De relinquendo munus ante altare.

De adulterio concupiscentiae.

De repudio

De iuramento

De oculum pro oculo.

De diligendo proximum.

De occulta elemosyna.

De secreta oratione.

De occulto ieiunio.

De non thesaurizando sup terrā.

Quia nemo potest duobus dominis

seruire.

Non debere sollicitū esse de es

ca uel de indumento.

Non debere quemquam iudi

care uel con demnare.

parabola de amico uel de tribus

pambus petendum querendum

pulsandum.

De cauendo a falsis prophētis



- XLII** Non hi mirabuntur in regno caelorum  
qui tantum dicunt dñe dñe.
- XLIII** Comparatio in his omnibus de sapi-  
ente & insipiente aedificatoribus.
- XLIII** Ubi ih̄s mittit .xii. discipulos suos  
docere & curare omnes infirmitates.
- XLV** Ubi ih̄s in chana galileae. <sup>dea</sup> qua-  
tum fecit.
- XLVI** Ubi ih̄s mundat leprosum.
- XLVII** Ubi ih̄s puerum centurionis  
paralyticum curauit. / ih̄s.
- XLVIII** Ubi socrum p̄tri a febris sanauit.
- XLVIII** Ubi ih̄s in ciuitatem naaim mortu-  
um resuscitauit.
- L** Ubi omnes infirmitates curat. ut  
adimplerentur scripturae p̄ph̄ & an̄i.
- LI** Ubi uolens eum sequi dixit uulpes  
foueras habent.
- LII** Ubi nauigans increpauit tempe-  
stati & cessauit.
- LIII** Ubi curauit transfretum demo-  
nium quod in monumentis mane-  
bat.
- LIII** Ubi curauit paralyticum quem  
deposuerunt per tectum.
- LV** Ubi filium sub regulo absentē curauit.
- LVI** Ubi leui publicanus conuiuium ei  
fecit & dixerunt scrib̄ & pharisei  
discipulis. quare cum publicanis  
& peccatoribus manducat ma-  
gister uester; / & is multa dicit.
- LVII** Ubi scribae signum petunt ab eo
- LVIII** Ubi quaedam mulier de turba clamauit  
ad ih̄m beatus uenter qui te portauit.
- LVIII** Ubi nuntiatur ih̄u quia mater tua  
& fratres tui uolunt te uidere.
- LX** Ubi ih̄s mulierem que fluxū sangui-  
nis patiebatur curauit & filiam la-  
hari principis synagogae mortuam  
suscitauit.
- LXI** Ubi duos caecos curauit & demoni-  
um surdum & mutum eiecit.
- LXII** Ubi pharisei dicunt de ih̄u in behelzebub  
hic eiecit daemonia.
- LXIII** Ubi martha suscepit ih̄u in domo sua.
- LXIII** Ubi iohannes de carcere misit ad  
ih̄m interrogare eum.
- LXV** Ubi exprobrat ciuitatibus in quibus  
facti sunt plurimae uirtutes.
- LXVI** Ubi apostoli reuertuntur ad ih̄m  
de praedicatione.
- LXVII** Ubi ih̄s elegit alios. lxxii. discipulos & ad-  
iungens parabolā turrem aedificantis  
& regis ad praelium parantis.
- LXVII** Ubi accusabant discipulos eius.
- LXVII** Ubi die sabbato in synagoga curauit  
manum aridam.
- LXX** Ubi ih̄s in monte orat & iuxta mare  
turbis & discipulis suis plurimam  
parabolis locutus est.
- LXXI** Ecce exiit qui seminat seminare.
- LXXII** De eo qui seminauit bonum semen  
in agro suo & de tixama.
- LXXIII** De grano sinapis.



**Lxxiii** De fermento quo clabscondit mulier & alia multa discipulis.  
**Lxxv** Ubi discipulis disseret parabolam seminantis.  
**Lxxvi** Qui seminat semen & uadit dormit uel surgit & discipulis parabolam ararum agri disseret.  
**Lxxvii** De thesauro abscondito in agro & negotiatione margaritarum sagenam in mare & de patre familias qui profert de thesauro suo noua & uetera sapientia **xc**  
**Lxxviii** Ubi contra ihm ciues eius indignati sunt dicentes unde haec tanta  
**Lxxviii** Ubi de herodis conuiuio & de iohannis interfectione exponit **xc**  
**Lxxx** Ubi ihm in deserto de quinque panibus v. milia hominum saturauit.  
**Lxxxi** Ubi ihm supramare pedibus ambulauit & petrum mergentem liberauit  
**Lxxxii** Ubi trans fretantes uenerunt in terram gennesar & turbes secute sunt trans mare de manna in deserto. De murmuratione iudeorum. eo quod dicit ihm ego sum panis uiuus **xciii**  
**Lxxxiii** Ubi quidam phariseus rogauit ihm ad prandium & cogitabat quare non fuerit baptizatus.  
**Lxxxiiii** De apostolis quare non lotis manibus manducarent.  
**Lxxxv** De muliere syro phonissa quae pro filia sua petebat. **xcvi**

**Lxxvi** Ubi ihm surdum & mutum sanat.  
**Lxxvii** Ubi ihm sup puteum iacob mulieris samaritane locutus est.  
**Lxxviii** Ubi hiero solymis infirmum curauit qui xxxviii annis iacebat in infirmitate & multa cum iudeis eius occasione disputa uit.  
**Lxxviii** Ubi ihm de vii panibus & paucis piscibus iiii hominum saturauit. & praecepit apostolis cauere a fermento phariseorum.  
 Ubi ihm interrogat apostolos. quem me dicunt homines esse & quae secuntur & dicit p & ro scandalum mihi es.  
 Ubi ihm dicit equidam adstantibus non gustare mortem & in monte transfiguratur.  
 Ubi pharisei dicunt ad ihm discede hinc quia herodes uult occidere & curauit lunaticum.  
 Ubi ihm de passione sua discipulis pate fecit. & capharnaum profecto & petro didrachma exactoribus reddit.  
 Ubi ihm interrogatus a discipulis suis quis maior erit in regno celorum instruit eos his exemplis ut humilient se sicut paruulus.  
 Non debere prohibere eos qui faciunt signa in nomine ihu.  
 Non debere contemnere unum de pusillis adiungens similitudinem.



22.  
 dinem deoue perdita & de gratia.  
**xcvii** De filio qui substantia am patris deuorauit.  
**xcviii** De remittendo fratribus ex corde.  
**xcviii** Similitudo de rege qui posuit rationem cum seruissuis.  
**c** Ubi ihs interrogatur a pharisaeis si liceat uxore dimittere quae cumque ex causa.  
**ci** Ubi ihs imposuit manum infantibus & pharisaei murmurant de ihu quod sic recipit peccatores.  
**cii** Ubi ihs instruit eos qui annuntiauerunt ei de galileis quos inter fecit pilatus adiungens similitudinem arboris ficus in uinea.  
**ciii** Ubi ihs sanat in sinagogam mulierem aridam & curuatam.  
**ciii** Ubi ihs ascendit hierosolimam in die festo sceno peregiae.  
**civ** De diuitie cuius uberes fructus ager attulit.  
**cvi** De eo qui multas possessiones habens tristicus abiit audiens uerbum uade uende omnia quae habes.  
**cvii** De diuitie & lazaro.  
**cviii** De uilico infidele.  
**cxviii** De patre familias qui exiit primo mane conducere mercenarios in uineam suam.  
**cx** Ubi in domo pharisaei sanat ihs hydropicum & instruit eos qui pri-  
 qui primos accubitos in conuiuio seligebant.  
**cx** Ubi ihs leprosum mundauit.  
**cxii** Ubi ihs de passione sua discipulis suis iterum indicauit & mater filiorum zebedaei rogat pro filiis suis.  
**cxiii** Ubi ihs responsum dat dicentis sibi dñe pauci sunt qui salui fiunt.  
**cxiiii** De zaccheo publicano.  
**cxv** Ubi ihs iterum duos caecos curauit.  
**cxvi** Ubi ihs asinum sedens hierosolimam ingreditur.  
**cxvii** Ubi ihs eicit de templo euentes & uenientes & dat responsum pharisaeis.  
**cxviii** Ubi ihs perituit ceteris uiduam propter duo aeram minuta adiungens parabolam de phariseo & publicano contra eos qui se extollunt.  
**cxviii** De nicodemo qui uenit ad ihs in nocte.  
**cxix** De muliere adultera in adulterio dephensa.  
**cxxi** Ubi ihs in eledixit ficum in eam & aruit.  
**cxxi** Ubi ihs dicit parabolam ad discipulos propter orandi instantiam de iudice duro & uidua.  
**cxxi** Ubi ihs interrogatur a principibus sacerdotum. In qua potestate haec facis. adiungens parabolam de duobus filiis in uineam missis.  
**cxxi** Parabolam de patre familias qui uineam suam locauit agricolis.  
**cxxi** Simile est regnum caelorum homini regi qui fecit nuptias filio suo.  
**cxxi** Ubi pharisaei mittunt ad ihs in dolo



- interrogantes. filii & tributum. **xxxviii** Ubi hierosolymis greci uidere  
reddere caesari.
- xxxvii** De sadduceis qui dicunt non esse **cxl** Ubi pharisei interrogant ihm  
resurrectionem & interrogant  
de vii. fratribus qui unam uxo **cxli** Ubi ihm loquitur ad turbas & dis  
rem habuerunt.
- xxxviii** Ubi scriba interrogat ihm quod **cxlii** Ubi ihm lamentat sup hierusalē.  
mandatum maximū: In lege. **cxliiii** Ubi multi ex principibus credi  
**xxxviii** Ubi docente ihu in templo mise  
runt pharisei eum comprehendere.
- xxxix** Ubi ihm interrogat phariseos **cxliiii** Ubi ostendunt discipuli ihu  
cuius filius: xps.  
structuram templi.
- xxxix** Ubi ihm docet ego sum lux mundi **cxliii** Ubi sedente ihu in monte oliueti inter  
**xxxix** Ubi ihm faciens lutum de spato po  
rogant eū discipuli qd signū erit  
nens sup oculos ex cinata curauit eū.  
aduentus tui uel eorum que dixis  
**xxxix** Ubi ihm agnitus: eidem caeco &  
ti. & praedicat eis de euersione  
contendit multa cum iudeis.  
hierusalem & signis & prodigiis.
- xxxix** Ubi interrogatur ihm iudeis si **cxlii** De parabola ficulneae.  
tues xps dic nobis manifeste.
- xxxix** Ubi ihm resuscitat lazarus a mor  
**cxlii** Ubi ihm diem iudicii aduersus te  
tuis & principes consilium  
porano e & loth ad similitudinem & de  
faciunt ut interficerent ihm **cxliiii** De decem uirginibus.  
fidele & prudenter dispensatore.
- xxxvi** Ubi non receptus in ciuitate samaria **cxliiii** De eo qui peregre proficiscens ta  
ritana iohannes & iacob; dicunt  
lenta seruissius distribuit.  
ad ihm suus dicimus ut ignis dis  
ut lumbis semper praecincti sint  
cendat de caelo. **cxli** & lucernae ardentes.
- xxxvii** Ubi ihm uenit in bethaniam &  
**cxli** De eo qui peregre accipere sibi  
multi iudeorum euntes propter  
regnum proficiscens. x. m. m. m.  
lazarum crediderunt in eum.  
seruissius dedit.
- xxxviii** Ubi maria fudit alabastrum un  
**cxlii** Cum uenerit filius hominis  
genti in capite ihu. & increpat  
in sede maiestatis suae.
- phariseos. **cxliii** Ubi iterum consilium factum est.



24.  
 principes & uadit iudas ad eos.  
**clm** Ubi ihs lauit pedes discipulorum  
**clu** Ubi ihs mittit discipulos praepa-  
 rare sibi pascha & dicit eis quod  
 unus ex uobis tradit me.  
**clvi** Ubi ihs tradit de sacramento  
 corporis & sanguinis sui. &  
 Ubi ihs dicit ad petrum expe-  
 ctat satanas ut tuos uentis & om-  
 nes hodie hinc scandalizati mi.  
**clvii** Ubi ihs hortatur discipulos suos  
 suos ut non panes fiat cor uestru.  
**clviii** Ubi ihs dicit discipulis suis qui  
 quod habet & baui &.  
**clviii** Ubi ihs dicit ego sum uita & uos  
 palmite.  
**clx** Ubi ihs uenit in gesamam & orat  
 ut trans ferat calicem istum.  
**clxi** Ubi iudas uenit cum turbis con-  
 prae hendere ihm.  
**clxii** Ubi adulescens quidam indu-  
 tus in done sequebatur ihm.  
**clxiii** Ubi interrogat princeps sacer-  
 dotum ihm de discipulis & de  
 doctrina eius.  
**clxiiii** Ubi falsi testes aduersus ihm  
 querebantur.  
**clxv** Ubi princeps sacerdotum ad-  
 iurat ihm si tu es xps dic nobis.  
**clxvi** Ubi traditur pilato ihs & peni-  
 tetur iudas.  
**clxvii** Ubi pilatus audit inter iudaeos.

& dnm & mittit eum ad herodem.  
**clxviii** Ubi uxor pilati misit ad eum dicens  
 nihil tibi sit & iusto illi.  
**clxviii** Ubi pilatus dimisit barabbam & tra-  
 didit xpm ad crucifigendum.  
**clxx** Ubi duolatriones cum xpo crucifigi  
 ducuntur & ubi ihs de cruce de ma-  
 tri sua dixit ad discipulum quem  
 diligebat ecce mater tua.  
**clxxi** Ubi ioseph petit corpus ihu apila-  
 to & sepeliunt una cum nicodemus.  
**clxxii** Ubi iudei signant monumentum.  
**clxxiii** Ubi prima die sabbati suscitatur  
 ihs a mortuis.  
**clxxiiii** Ubi custodes monumenti annun-  
 tiauerunt sacerdotibus  
 de resurrectione xpi.  
**clxxv** Ubi ihs apparuit mulieribus  
 post resurrectionem.  
**clxxvi** Ubi ihs duobus euntibus in castel-  
 lum apparuit.  
**clxxvii** Ubi ihs apparuit discipulis suis.  
**clxxviii** Ubi ihs iterum apparuit thome.  
**clxxviii** Ubi iterum apparuit ihs  
 discipulis super mare tiberiadis.  
**clxxx** Ubi ihs iterum dicit petro diligisme.  
**clxxx** Ubi discipuli euntes in galile-  
 am uiderunt & adorauerunt  
 dnm & adsumptus est in caelis  
 coram eis.



**Q**uoniam quidem multi  
conata sunt ordinare  
narrationem quae in nobis  
complexae sunt rerum  
sicut tradiderunt nobis  
qui ab initio  
ipsi uiderunt & ministri  
fuerunt sermonis,  
uisum est & mihi affectu  
a principio omnibus diligenter  
& ordine tibi scribere  
optime theophile  
ut cognoscas eorum  
uerborum de quibus  
eruditur et ueritatem,

**I**n principio erat uerbum  
& uerbum erat apud dñm  
& dñs erat uerbum,  
hoc erat in principio  
apud dñm, Omnia per ipsum  
facta sunt. & sine ipso  
factum est nihil;  
quod factum est.  
In ipso uita erat;  
& uita erat lux hominum.  
& lux in tenebris  
lucet. & tenebrae  
eum non comprehenderunt.

**F**uit in diebus herodis regis  
iudee quidam sacerdos  
nomine zacharias  
de uice abia.

**Le** bi thi uuantu manage  
zilotun ordinon  
sagu thio in unſ  
gifulu sint rabbono  
ſo unſ ſectun  
thie thar fon anaginne  
ſelbon giſchun lnti ambachtu  
uuarun uuortet,  
uuar mir giſchun giſolgenamo  
fon anaginne allem gern libho  
after antretu thir ſcriben  
thū bezzisto theophile  
thaz thū for ſtarctet thero  
uuorto fon them  
thū gilett biſt uuār,  
**lo** In anaginne uuar uuort  
lnta thaz uuort uuar mit gotē  
lnta got ſelbo uuar thaz uuort,  
thaz uuar in anaginne  
mit gotē, alliu thuruh thaz  
uūrdun gitān. lnta uūzan ſin  
ni uuar uuiht gitāner,  
thaz thar gitān uuar  
thaz uuar in imo lib;  
lnta thaz lib uuar liht manno.  
lnta thaz liht in finſtarnessin  
lihta. lnta finſtarnessi  
thaz nibi griffun,  
**Le** uuar lntagun heroder ther cuninger  
ludeno ſumer biſcof  
namen zacharias  
fon themo uuehrde abiarer



27  
Uxor illi defiliabatur aaron  
& nomen eius elisabeth,  
erant autem iusti ambo antedem  
incedentes in omnibus mandatis  
& iustificationibus domini sine querela  
& non erat illis filius. eo quod  
esset elisabeth sterilis.  
& ambo processissent in diebus suis.  
factum est autem cum  
sacerdotio fungeretur  
in ordine uicarius antedem  
secundum consuetudinem sacerdotum  
forte exiret ut incensum poneret.  
Ingressus in templum domini  
& omnis multitudo erat populi  
orans foris hora incensi.  
Apparuit autem illi  
Angelus domini stans ad dexteram  
altaris incensi.  
Zacharias turbatus est  
uidens. & timor intravit super eum.  
At autem ad illum Angelus.  
Noli timeas zacharia  
quo exaudita est deprecatio tua  
& uxor tua elisabeth  
pariet tibi filium.  
& uocabis nomen eius iohannem  
& erit tibi gaudium & exultatio.  
& multi in natiuitate eius gaudebunt.  
Erit enim magnus coram domino.  
& uinum & ficeram non bibit. & spiritu sancto  
replebitur & adhuc

1  
Ina quena lmo fon aaroner tohterun  
Ina lranamo uuar elisabeth,  
sua uuarun rehtu beidu foragote  
gangenta in allen bibotun  
Ina in goter reht festin uzzan lastar,  
Ina niuuard in sun. bi thiu uuanta  
elisabeth uuar unberenta.  
Ina beidu fram gigen gun in ho tagun.  
uuard tho mit thiu her  
In biscof herte gi ordinot uuar  
In ant retu siner uuehmalen fora goten  
after gi uuonu ther biscof hertes  
In lozze fram gieng thaz her uuibrouh brang.  
In gangenta in goter tempal  
Ina al thiu menigi uuar ther folker  
uzze bekoma in thero ziti ther rouhenner  
ar augta sih lmo  
goter engil stantenta in zero  
ther altarer thero uuibrouh brunsta,  
thanan tho zacharias uuard gi truobit  
thaz sehera. Ina forhta ana fiel ubar Inan,  
quad tho zi lmo ther engil,  
ni forhta thu thir zacharias  
uuanta gi horit ist thin gibet  
Ina thin quena elisabeth  
gibit thir sun.  
Ina nemnis thu sinan namon iohanne.  
Ina her ist thir gifeho Ina blidida  
Ina manage in sinero gibura mendene,  
her ist uuarlidho mihhil fora truhene.  
Ina uuim nob lid ni trinkit. Ina helage gaster  
uuirdit gifullit fon hinan



Exutero matris suae  
& multos filiorum israel  
conuertat addnm dñm ipsorum  
& ipse praecedat ante illum  
in spū & uirtute heliae.  
ut conuertat corda patrū in filios  
& incredibiles ad prudentiā iustorū  
pararet dño plebem perfectam.  
& dixit zacharias ad angelum.  
unde hoc sciam.

Ego enim sum senex & uxor mea  
processit in diebus suis.

**Lc 11** **E**t respondens angelus dixit ei. **Lc**  
Ego sum gabriel qui adsto  
ante dñm. & missus sum ad te  
haec tibi euangelizare.

**Lc** **E**t ecce eris tacens & non poteris  
loqui usque in diem quo  
haec fiant. pro eo quod  
non credidisti uerbis meis  
quae implebuntur in tempore suo.  
& erant plebs expectans zachariam  
& mirabantur quod tardaret ipse in templo.  
egressus autē nō poterat loqui ad illos  
& cognouerunt quod uisione uidisset in templo.  
& ipse erat inuens illis & permansit mutus  
& factū est ut impleti sunt dies officii eius  
abiit in domū suam. post hos autē dies  
concepit elisabeth uxor eius  
& occultabat se mensib; v dicens  
quia sic mihi fecit dñs in diebus  
quibus respexit

fon reue sinero muoter  
Ina manage israheler barno  
gi uuerbit zi truhane gotē lro  
Ina her fertt fora Inan  
Ingeiste Ina In megine heliafer.  
thaz her giuente her zun fatero In kind  
Ina ungiloub folle zi uuir tuome rehtaro  
garuuen truhane thuruh thigan sole.  
Ina quad zacharias zithemo engile.  
uuanan uueiz ih thaz.  
ih bim alt Ina mīn quena  
fram ist gigangan Ina tagun.  
tho ant lingona thie engil quad lmo.  
ih bin gabriel thie az stanai  
fora gotē. Ina bin gisente zithir.  
thiru thir sagen.  
Ina nu uurdise thū suigeta Ina nimah  
sprehhan unzan then tag In themo  
thiru uuerdent. bithu uuanan  
thū ni giloubtar minen uuortan  
thiu thar gi futu uuerdent In lro ziti.  
Ina uuar thaz sole betona zacharia  
Ina uuñtorotun thaz her lazza & In templo  
her uz gangetti nimoheta sprehhan zi In  
lira forstuentun thaz her gisib gisah In templo  
her thaz bouhnera In thuruh uuon & seum  
Ina gifulte uurdun tho taga sines ambaher  
giong In sin bus. after then tagon  
In fieng elisabeth sin quena  
Ina tougulta sih finf manoda quetlenti  
uuanan susteta mir trohtan In tagon  
In then her gisco uuorta



28.  
auferre obprobrium meum  
inter homines,

**III**  
**Leu**  
**X**  
**I**n mense autē sexto missus est  
angelus gabriel ad dō in ciuitatem  
galilee cui nomen nazareth  
ad uirginem dispositam uiro  
cui nomen erat ioseph de domo  
dauid. & nomen uirginis maria  
& ingressus angelus ad eam dixit.  
haue gratia plena. dñs tecum.  
benedicta tū in mulieribus.  
quæcum uidisset turbata est  
in sermone eius. & cogitabat  
qualis esset ista saluatio.  
& ait angelus ei. nō timeas maria  
inuenisti enim gratiā apud dñm  
ecce concipies in utero & paries filiū.  
& uocabis nomen eius ihm.  
hic erit magnus. & filius altissimi  
uocabitur. & dabit illi dñs  
sedem dauid patris eius. & regnabit  
in domo iacob in æternum. &  
regni eius non erit finis.  
Dixit autem maria ad angelum.  
quomodo fiet istud quō uirum  
non cognosco. & respondens angelus  
dixit ei. sp̄s r̄s super ueniet in te  
& uirtus altissimi obumbrabit tibi.  
ideoque & quod nascetur sem̄  
uocabitur filius dī.  
& ecce elisabeth cognata tua  
& ip̄a concepit filiū in senectute sua.

ar firran minan la uui z  
untar mannon.  
Inthemo sehsten manade giserat uuard  
engil gabriel fon gotte Inthie burg  
galilee thero namo ist nazareth  
zi thionnun gimahattero gommanne  
themo namo uuar ioseph fon huse  
dauides. Ina namo thero thionnun maria  
Ina ingangera therengil zi lru quad.  
heil uuis thu gebono folu. truhin mēthir.  
giserenot sir thu in uūiban.  
tho siu thiū gisah uuar gtruobit  
Insinemo uuor te. Ina thahra  
uuelih uuari thaz uuola queta.  
quad lru therengil. niforha thir maria  
thu fundi haldi. mit gotte  
senonu Inphahis Inreue Ina gibiris sun.  
Ina ginemnis sinan namon heilant.  
ther ist mibhil. Ina ther hoisten sun  
ist ginemnit. Ina gibit lmo truhin  
sedal dauides siner fater. Ina rihhisot  
Inhuse iacober zi euuidu. Ina  
siner rihher nist era.  
quad tho maria zithemo engile.  
uuō mag thaz sin uuanta ih gommanne  
uuis nibin. Andingotu tho ther engil  
quad lru thie helago gest quimē ubar thih.  
Ina ther hoisten megin bi seatur thih.  
bi thiū thaz thar giboran uuirdit halag  
thaz uuirdit ginen nit goter barn.  
senonu elisabeth thin magin  
siu Inphieng sun In lra alt tuome



29  
V & salutauit elisabeth.

& hic mensur est sextus illi  
quae uocatur sterilis  
quia non erit impossibile apud dñm  
omne uerbum. Dixit autē maria.  
ecce ancilla dñi fiat mihi  
secundum uerbū tuum. & discessit  
ab illa angelus.

Exurgens autē maria in diebus illis  
abit in montana cum festinatione  
in ciuitatē iuda. & intrauit in domū  
zacharie. & factū est ut audiuit  
salutationem mariae elisabeth  
exultauit in fante in utero eius.  
& repleta est spū scō elisabeth.  
& exclamauit uoce magna & dixit.  
benedicta tū inter mulieres.  
& benedictus fructus  
uentris tui. & unde hoc mihi  
ut ueniat mater dñi mei ad me  
ecce enim ut facta est uox  
salutationis tuae in auribus meis  
exultauit in gaudio in fante in utero meo.  
& beata quae credidit quoniam  
perficientur ea quae dicta  
sunt ei a dño.

& ait maria. magnificat anima mea  
dñm. & exultauit spū meus in dño  
salutari meo.  
quia respexit humilitatem  
ancillae suae ecce enim ex hoc  
beata mēdicent omnes generationes.  
quia fecit mihi magna

Ina heilizita elisabeth.

Ina thiz ist ther sehto manod theru  
thiu thar ginen nit ist unberenta  
bithiu uuantanist unodi mit gotē  
iogiuuelih uuost. thō quad maria.  
senonu goter thiu uuere mir  
after thinenno uuorē. Ina arfuor tho  
fon tru ther engil.  
arstantenti maria in then tagon  
gieng ingi birgu mit ilungu  
in iudeno burg. In gieng thō in hūr  
zachariaser. uuard thō so siu gi horta  
heilzunga mariun helisabeth  
gi fah thaz kind in hrareue  
uuard thō gi fullit heilager geister helisabeth.  
ar rios mihhilero stemnu Ina quad.  
gisegenot si thū untar uuiban.  
Ina gisegenot si thie uuahs mo  
thi nero uuamba. Ina uuanan mir  
thaz queme miner truhaner muoter zimir  
senonu so sliumo so thiu stemna uuard  
thiner heilizinner in minen oran  
gi fah ingi fehen kind in minemo reue.  
Ina saligu thiu thar giloubta uuanta  
thiu uuerdent gisfemtu thiu thar giquēan  
uuirdun tru fon truhane.  
thō quad maria. mihhiloso mīn sela  
truhān. Ina gi fah mīn geist in gotē  
minemo heilante.  
bithiu uuanta her gisouuota odmuot  
sinero thiuui senonu fon thiu  
saliga mih queden allu cunnu.  
bithiu uuanta mir tōā mihhilu



30.  
20  
qui potens est & sem nomen eius,  
& misericordia eius in pgenet & pgenet  
amemabur eum, fecit potentiam  
in brachio suo dispersit superbor  
mentecordis sui, deposuit  
potenter de sede & exaltauit  
humiler, esurientes impleuit bonis  
& diuites dimisit inanes,  
suscepit israhel puerum suum  
memorari misericordie sue,  
sicut locutus est ad patrem nostrum  
Abraham & semini eius in secula,  
mansit autem maria cum illa  
quasi mensibus tribus & reuersa est  
in domum suam,

**[111]** **E**lisabeth autem impletum est  
**Lc 11**  
tempus parendi & peperit filium suum,  
& audierunt uicini & cognata eius  
quia magnificauit dominus misericordiam suam  
cum illa & congratulabantur ei,  
& factum est in die octaua  
uenerunt circumcidere puerum  
& uocabant eum nomine patris eius zachariam,  
& respondens mater eius & dixit,  
nequaquam sed uocabitur iohannes;  
& dixerunt ei illi, quia nemo est  
in cognitione tua qui uocetur  
hoc nomine, inuenerunt autem patrem eius  
quem uellet uocari eum  
& postulat pugillarem scripsit dicens:  
iohannes est nomen eius, & mirata sunt  
uniuersi, apertum est autem illico os eius

thie thar mahrag ist hta heilag sin namo,  
hta sin mitada in cunnu hta incunnu  
hman forthanten, tda mahc  
in sinemo arme zisprettahbarhuhage  
muote siner herzen, nidargirazza  
mahrage fonsedale hta ar huob  
odmuotage, hungerente gifulta guoto  
hta otage for liez hale,  
in phieing israhel sinan keneht  
zigmuntagonne sinero mitadu,  
ro her sprah zi unren fateran  
Abraham hta sinemo samen ziuuerotq,  
uuo dda maria mit lru  
nah thri manoda hta uuarb  
zi tra hur,  
**Lc** Elisabeth uuarlhho uuard gifullt  
zit ziberanne hta gi bar tra sun  
hta gihortun thaz tho branahiston hta tra cundon  
thaz truhan mihtilosota sinamitada  
mit lru hta gifahun mit lru,  
uuard tho hthemo alhtaden tage  
quamun zibishidanne thaz kind  
namtun hman siner fater namen zacharia,  
antlingotat tho sin muoter hta quad,  
nio inaltare uzar sin namo scal sin iohannes  
hta quadun zi lru, nioman nist  
hthino cunne thie thar ginemnit si  
thesemo namen, bouhntun tho sinemo fater  
uueran her uuota hman ginemnit an uueran  
bat tho scrib sahrer screib sur quedam,  
iohannes ist sin namo, uuhtorotun thaz  
tho alle, gi offonota sih tho sluomo sin mund



& lingua eius. & loquebat̃ benedicens dñm.  
& factus ē. timor sup omnes uicinos eorū  
& super omnia montana iudee  
diuulgabantur omnia uerba hec  
& posuerunt omnes qui audierant  
in corde suo dicentes,  
quid putat puer iste erit  
& enim manus dñi erat cum illo.  
& zacharias pater eius  
impletus est spū scō  
& prophetauit dicens,  
benedictus dñr dñr israhel  
quia uisitauit & fecit redemptionē  
plebi suae, & erexit cornu  
salutaris nobis in domo dauid pueri sui,  
sicut locutus ē. per or̃s scōrum  
qui a seculo sunt prophetae eius  
salutem ex inimicis nostris  
& de manu omniū qui oderunt nos,  
ad faciendā misericordiā cū patrib; nr̃is  
& memorari testamenti sui scī,  
iurandū quod iurauit ad abrahā  
patrem nr̃m daturū se nobis,  
ut sine timore de manibus  
inimicorū nr̃orū liberati seruiamus illi,  
in sc̃tate & iustitia coram ipso  
omnibus diebus nostris,  
& tū puer propheta altissimi  
uocaueris praeibis enim  
ante faciem dñi parare  
uias eius, addandam scienciā  
salutis plebi eius in remissionē peccatorū eorū,

37.  
In sin zunga In sprah got uuhera.  
uuard tho forhta ubar alle hronahiston  
In ubar allu gibirgu ludeno.  
uurdun gimarit allu thisu uuort  
In gisaxun alle thie iz gihortun  
In hro herzen susquedante,  
uuaz uuans there kneht si  
In goter hant uuarm mit Imo,  
In zacharias sin fater  
uuard gifullit heilager geister  
In uuizagotu susquedanta,  
gi uuht si truhan got israhelo  
birthiu uuanta uuisota In tda losunga  
sinemo folke, In arrihta horn  
heili unr In hure dauides siner knehter,  
ro her sprah thuruh mund heilagero  
thie fon uueroth uuarun sinero uuizagono  
heili fon unsaren fiantan  
In fon herta allero thie unsih hazzotan,  
zitu onnemiltida mit unsaren faterun  
In zigihugenne sinero heilagin gi uuiznassi  
thero eid busti thie her suor ziabrahame  
unsaremo fater sih unr zigebarne,  
thaz uzan forhta fon hentan  
unsaro fianto arlosthe thionomer Imo,  
In heilagnerre In Inrehte fora Imo  
Allen unsaren tagan,  
thu kneht uuizago ther hohisten  
birthu ginemnit. fora feris uuarlubho  
fora trubaner annuzzi zigaruuenne  
sinan uuieg, zigebarne uuistuom  
heili sinemo folke In forlazznessi bro suntone,



peruicera misericordie dñi  
in quib; uisitauit nōr orient ex alto,  
in luminare hic qui in tenebris  
& in umbra mortis sedent  
addirigendos peder mōr in uia pacis;  
puer autē crescebat & confortabatur  
spū. & erat in dēser to usque  
in diem ostensionis sue ad israhel.

**L**iber generationis ihu xpi filii dñi  
filii abraham. abrahā genuit isaac.  
isaac autem genuit iacob.  
iacob autem genuit ludā & fr̄e eius.  
ludas autem genuit pharē & zara  
de thamar;  
pharē autem genuit esrom.  
esrom autem genuit dram.  
dram autem genuit aminadab.  
aminadab autem genuit naason.  
naason autem genuit salmon.  
salmon autem genuit booz de rachab.  
booz autem genuit obed ex ruth.  
obed autem genuit lese.  
lese autem genuit dauid regem.  
dauid autem genuit salomonem.  
salomon autem genuit roboam.  
roboam autem genuit abia.  
abia autem genuit ara.  
ara autem genuit ioraphath.  
ioraphath autem genuit loram.  
loram autem genuit oziam.  
ozias autem genuit ioatham.  
ioatham autem genuit achaz

thuruh. in nouo uilu miltida unſerer goter  
in then uūſota unſih ūfgan fon hohi.  
in lūhten then thie thar in finſtarnesſin  
in ta in ſcuuen to der ſiz zent  
zigir in thenne unſera fuozzi in uueg ſibba.  
ther kneht uuōhr in ta uuard giſtrengiſot  
geiſte. in ta uuas in uuōſtannu unzen  
then tag ſinero dr ougnern zu israhel.  
Buoh cunner heilanter chriſter dauides ſiner  
abramers ſiner. abraham gibar isaken  
isaac gibar iacoben.  
iacob gibar ludam in ta ſine bruoder.  
ludas gibar pharēr in ta zara  
fon thamar.  
pharēr gibar esromen.  
esrom gibar dramen.  
dram gibar aminadaben.  
aminadab gibar naasonen.  
naason gibar salmonen.  
salmon gibar boozen fon rachab.  
booz gibar obedē fon ruth.  
obed gibar lese.  
lese gibar dauiden then cuning.  
dauid ther cuning gibar salomonen.  
salomon gibar roboamen.  
roboam gibar abia  
abia gibar ara  
ara gibar ioraphathen  
ioraphath gibar loramen  
loram gibar oziasen  
ozias gibar ioathamē  
ioatham gibar achazen



Achaz autem genuit ezechiam.  
ezechias autem genuit manassē.  
manasser autem genuit ammon.  
ammon autem genuit losiam.  
losias autem genuit lechoniam  
& frater eius intransmigratione  
babylonis. & post transmigrationē  
babylonis lechonias genuit salathiel.  
salathiel autē genuit zorobabel.  
zorobabel autem genuit abiud.  
abiud autem genuit eliachim.  
eliachim autem genuit azor.  
azor autem genuit radoch.  
radoch autem genuit achim.  
achim autem genuit eliud.  
eliud autem genuit eleazar.  
eleazar autem genuit matthan.  
matthan autem genuit iacob.  
iacob autē genuit ioseph uirū marie  
de qua natus est ih̄s  
qui uocatur xp̄s,

**Lc** **A**braham autem fuit filius tharg. **Lc xiii**  
qui fuit nachor. qui fuit seruch.  
qui fuit ragau. qui fuit phaleg.  
qui fuit eber. qui fuit salae.  
qui fuit cainan. qui fuit arfaxat.  
qui fuit sem. qui fuit noe.  
qui fuit lamech. qui fuit maturale.  
qui fuit enoch. qui fuit lared.  
qui fuit malelehel. qui fuit cainan.  
qui fuit enor. qui fuit seth.  
qui fuit adam. qui fuit dī.

35.  
Achaz gibar ezechiasen  
ezechias gibar manasseren  
manasser gibar ammonen  
ammon gibar losiasen  
losias gibar lechomiasen  
h̄ra sinebruoder h̄rhero feta  
zibabyloniu. h̄ra after thero feta  
zibabyloniu lechonias gibar salathielen.  
salathiel gibar zorobabelen.  
zorobabel gibar abiuden  
abiud gibar eliachimen  
eliachim gibar azoren  
azor gibar radochen  
radoch gibar eliachimen  
eliachim gibar eliuden  
eliud gibar eleazaren  
eleazar gibar mathanen  
matthan gibar iacoben  
iacob gibar ioseben gomman mariun  
fon thero giboran ist heilant  
hie thar ist ginemnit christ.  
Abraham uuar sun tharg.  
ther uuar nachor. ther uuar seruch.  
ther uuar ragau. ther uuar phaleg  
ther uuar eber. ther uuar salae.  
ther uuar cainan. ther uuar arfaxat.  
ther uuar sem. ther uuar noe.  
ther uuar lamech. ther uuar maturale.  
ther uuar enoch. ther uuar lared.  
ther uuar malelehel. ther uuar cainan.  
ther uuar enor. ther uuar seth.  
ther uuar adam. ther uuar goter.



34  
31  
**¶** Omnes ergo generationes ab abraham  
usque ad dauid generationes. xlii.  
et ad dauid usque ad transmigrationem  
babylonis generationes. xlii.  
et a transmigratione babylonis  
usque ad christum generationes. xlii.

**¶** **X**pi autem generatio sic erat,  
**Leii** Cum esset desponsata mater ihu  
maria ioseph. antequam conuenerent  
inuenta est in utero habens  
**¶** despu rco, ioseph autem  
uir eius cum esset iustus  
et nollet eam traducere uoluit  
occulte dimittere eam,  
haec autem eo cogitante  
ecce angelus dñi in somnis  
apparuit ei dicens,  
ioseph fili dauid noli timere  
accipere mariam coniugem tuam,  
quod enim in ea natum est  
despu rco est,  
pariet autem filium et uocabis  
nomen eius ihm,  
ipse enim saluum faciet populum suum  
a peccatis eorum,  
hoc autem totum factum est  
ut adimpleretur quod dictum est  
ad dñm per prophetam  
dicentem. ecce uirgo in utero  
habebit et pariet filium  
et uocabunt nomen eius emmanuel  
quod est interpretati nobiscum dñs,

**¶** allo thio giburta fon abrahame  
unzan dauiden uuarun fior zehen giburg.  
hita fon dauide unzan uiz fart  
zi babyloniu fior zehen giburta.  
hita fon thero uiz ferta zi babyloniu  
unzan christ fior zehen giburta,  
**¶** **¶** **¶** Cristes cunni uuar rco,  
mit thiu uuar gimahalt ther heilant muoter  
maria iosebe. er thiu zisamane quamin  
uuar siu fundan rco scaffanuu  
**¶** fon themo heilagen geiste; ioseph tho  
hita gomman mit thiu herrehtman uuar.  
hita ni uuolta siemeldon uuolta  
tougolo sia for lazzan,  
lmo tho thaz then kentemo  
girado truhnerengil hitroume  
dr dugta sih lmo hita quad,  
ioseph dauidersun nicuri thu forthan  
zinemanne mariun thina gimahhun,  
uuanta thaz hitu giboran ist  
thaz ist fon themo heilagen geiste,  
siu gibirt sun hita thu ginemir  
sinan namon heilant,  
bitiu uuanta her sinaz folc heilaz tuot  
fon hrosunton,  
thaz algaro gitan ist  
thaz uuari gifullit thaz thar giquadan uuar  
fon truhane thuruh then uuizagon  
susquedantan. senonu thiora hitreue  
habet hita gibirt sun  
hita ghezzent sinan namon emmanuel.  
thaz ist arreket mit unſ got,



Exsurgens autem ioseph a somno  
fecit sicut praecepit ei angelus domini  
& accepit coniugem suam  
& non cognoscebat eam donec peperit  
filium suum primogenitum.

& uocauit nomen eius ihs,

Le. 11.

X

**F**actum est autem in diebus illis.  
Exiit edictum a caesare augusto  
ut describeretur uniuersus orbis,  
haec descriptio prima facta est  
praeside syriae cyrino,  
& ibant omnes ut profiterentur  
singuli in suam ciuitatem,  
Ascendit autem & ioseph a galilea  
de ciuitate nazareth  
in iudaeam ciuitatem dauid  
quae uocatur bethleem,  
eo quod esset de domo  
& familia dauid ut profiteretur  
cum maria desponsata sibi  
uxore pregnantem,  
factum est autem cum essent ibi  
impleti sunt dies ut pareretur  
& peperit filium suum primogenitum,  
& pannis eum inuoluit  
& reclinauit eum in praesepe  
quia non erat eis locus  
in diuersorio.

VI

Le. 11.

X

**E**t pastores erant in regione eadem  
uigilantes & custodientes uigiliae nocturnae  
supra gregem suum,  
& ecce angelus domini stetit iuxta illos.

Le

35  
di stantanti tho ioseph fon slase  
tda so imo gibot trubaner engil  
lnta lnphieng sina gimahhun  
lnta niuuard hrauuir unzan siugibar  
harsun erist boranon  
lnta gihiez sinan namon heilant,  
uuard tho gitan lnthen tagan  
fram qua gibot fon demo al uualten keisire  
thaz gibrieut uuirdi al these umbi uuerft,  
thaz gi scrib iz eristen uuard gitan  
lnsyriu fon demo grauen cyrine.  
lnta fuorun alle thaz bi iahin  
thionost ln sinero burgi,  
fuor tho ioseph fon galileu  
fonthero burgi thiu hiez nazareth  
ln iudeno lant lnta ln dauiderburg  
thiu uuar ginemnit bethleem.  
bi thiu uuantaher uuar fon huse  
lnta fon huiuirke dauider thaz her gilahi  
saman mit mariun lmo gimahaltero  
gimahhun so scaffaneru.  
tho sie thar uuarun  
uuirdun taga gifulte thaz siu bari  
lnta gibar harsun erist boranon,  
lnta bi uuant lnan mit tuochan  
lnta gilegita lnan lncrippa  
bi thiu uuantaher niuuar anderstat  
lnthemo gast huse,  
uuarun tho hirta hithero lant skeffi  
uuahhante lnta bihaltante naht uuahra  
ubar ero euut,  
quam thara goter engil lnta giftuont nah in.



236.  
& claritas dī circum fulsit illor.  
& timuerunt timore magno.  
& dixit illis angelus, nolite timere,  
ecce enim euangelizo uobis gaudiū magnū.  
quod erit omni populo,  
quia natus est uobis hodie saluator.  
qui est xpr̄ dñr in ciuitate dauid,  
& hoc uobis signum, Inueniē & ir  
infantem pannis in uolutum.  
& postea in presepio,  
& subito facta est cum angelo  
multitudo militiae celestis.  
laudantium dñm & dicentium,  
gloria in altissimis dō.  
& in terra pax hominibus.  
bonae uoluntatis,  
& factum ut discesserunt ab eis  
angeli in caelum;  
pastores loquebantur ad inuicem,  
transeamus usq; bethleē & uideam⁹  
hoc uerbum quod factum est.  
quod dñr ostendit nobis,  
& uenerunt festinantes.  
& in uenerunt mariam & ioseph.  
& infantem postea in presepio,  
uidenter autem cognouerunt  
de uerbo quod dictum erat illis  
de puero hoc, & omnes qui  
audierunt mirati sunt.  
& de his quae dicta erant  
a pastoribus ad ipsos, Maria  
autē conseruabat omnia uerba haec.

Ina goter beraht neri bischen sie.  
gi forhtun sie in thō in mihhilero forhtun,  
hina quad in thier engil, nicur & iu forhten,  
ih sagen iu mihhilan gisehon.  
ther ist allemo folke.  
bithiu uuarita giboran ist iu hirtu heilant.  
ther ist christ truhan in dauides burge,  
thaz si iu zizechane, thaz ir find &  
kind mit tuoche bi uuētanaz.  
hina gilegitaz in crippa;  
thō slumo uuard thar mit themo engile  
menigi himilischer herer.  
got lobontau hina quedenau,  
tiurida si in then hohiston gotē.  
hina in erdu si sibba mannan.  
guoter uuillen,  
uuard thō thaz arfuorun fon in  
thie engila in himil;  
thō sprachun thie hirta untar in zuirgen,  
faramer zibethleem hina gisehener  
thaz uuort thaz thar grān ist.  
thaz truhan unr draugta.  
hina quamun thō llente.  
hina fundun mariun hina loseben.  
hina thaz kind gilegitaz in crippea,  
sie thō gisehente. forstuontun  
fon dem uuort thaz in giquēan uuar  
fon dem kinde, hina alle thi thaz  
gihortun uuarun thaz uuētorontē.  
hina fon dem thiu giquēanu uuērdun  
zi in fon dem hirtan. maria  
uuārlihho gihiet allu thisu uuort



conferens in corde suo,  
 & reuersi sunt pastores.  
 glorificantes & laudantes dñm  
 in omnibus quae audierant  
 & uiderant. sicut dictum ē. ad illor;  
 Et postquam consummati sunt  
 dies octo ut circūcideretur puer.  
 uocatum est nomen eius ih̄s.  
 quod uocatum est ab angelo  
 priusquam in utero conciperetur;  
 & postquam impleti sunt dies  
 purgationis eius secundū legē moysi.  
 tulerunt illum in hierusalem.  
 ut sisterent eum dño.  
 sicut scriptum est in lege dñi,  
 quia omne masculinum  
 adaperiens uuluum.  
 sem̄ dño uocabitur;  
 & ut darent hostiam.  
 secundum quod dictum ē. in lege  
 dñi. par turturum.  
 aut duos pullor columbarum.  
 & ecce homo erat in hierusalem.  
 cui nomen simeon.  
 & homo iste iustus & amatur.  
 expectans consolationem israel.  
 & sp̄s sc̄i erat in eo.  
 & responsum acceperat a sp̄u sc̄o.  
 non uisurum se mortem.  
 nisi prius uideret xpm dñi.  
 & uento in sp̄u in templum.  
 & cū inducerent puerum ihm̄

37  
 althota in ira herzen,  
 uurbun tho thie hirta hem uuafter.  
 diuerite in got lobontē.  
 in allen then. thiu sie gi hortun.  
 in gisabun. so so zilm. gisprochan uuar,  
 After thiu tho argangana uuarun.  
 altha taga thaz thaz kind bisitten uurdi.  
 uuard imo ginen nit namo heilant.  
 thie namo uuard ginen nit fon engile.  
 er̄ thanne her in reue in phangan uurdi.  
 in after thiu gifulta uuarun taga  
 sinero subarnesi after moyseser euuu.  
 brahtun sie man tho in hierusalem.  
 thaz sie in an gotē giant uur titan.  
 so iz gisriban ist in goter euuu.  
 bi thiu uuanta iogi uuelih gomman barn  
 thaz uuamba er̄ ist in tuot.  
 heilag gotē ginen nit.  
 in thaz sie gabin ob phar.  
 after thiu gi quān ist in euuu  
 truhner. zua gimachun turtlitubun  
 edo zua tubiclin.  
 senonu tho uuar man in hierusale.  
 then namo uuar gi hezzan simeon.  
 in then man uuar reht in got forht.  
 betona israhelo fluobra.  
 in heilag gest uuar in imo.  
 in phing tho ant uur fon theno heilagen geste.  
 thaz her ni arsturbī.  
 er̄ thanne her gisahi christ truhan.  
 quam tho in geste in thaz goter hūr.  
 in tho sie in giletan thaz kind heilant



parentes eius. ut facerent secundum  
consuetudinem legis pro eo.  
& ipse accepit eum in uulnibus suis.  
& benedixit dñm & dixit.  
nunc dimitte seruum tuum dñe.  
secundum uerbum tuum in pace.  
quia uiderunt oculi mei  
salutare tuum. quod parasti  
ante faciem omnium populorum.  
lumen ad reuelationem gentium.  
& gloriam plebi tue israel.  
& erat pater eius & mater mirantes  
super his quae dicebantur  
de illo. & benedixit illis simeon.  
& dixit ad mariam matrem eius.  
ecce positus est hic in ruinam.  
& resurrectionem multorum in seipso.  
& in signum cui contradicetur.  
& tuam ipsius animam pertransiet  
& gladius. ut reuelentur  
exultatio cordibus cogitationes.  
& erat anna propheta  
filia fanuel de tribu aser.  
haec processerat in diebus multis.  
& uixerat cum uiro suo  
annis septem a uirginitate sua.  
& haec uidua.  
usque ad annos octuaginta quattuor.  
quae non discedebat de templo.  
ieiunans & obsecrationibus  
seruiens die de nocte.  
& haec ipsa hora

sine eldiron. thaz sie. tatin after  
gi uonu euuu furi man.  
her tho in pheng man in sine arma.  
hiti lobota got hiti quad.  
nu for laz thu truhin thinan scale.  
after thinen uortun in sibba.  
bithiu uuanta gisahun minu ougun  
thinan heilant. then thu gi ant uirtar  
fora annuze allero folco.  
liehe zi in rigannerse thiocono.  
hiti zidiuridu thiner folker israhelo.  
uuar tho sin fater hiti muoter uirtorom  
ubar thiu thiu dar gi quānu uuarun  
fon hno. hiti uuihita hiti simeon.  
hiti quad zimariun sinero muoter.  
seno nu there ist gisezt in fal.  
hiti in urresi managero in israhel.  
hiti in zeichan themo man uuidar quida.  
hiti thim selber ferah thuruh ferte  
suer. thaz uuerden hiti rigane  
fon managen her zun githanca.  
uuar tho thar anna uuiizaga  
dobter fanueler fon cunne aserer.  
thiu gigen fram in managa taga.  
hiti lebāa mit ira gommanne  
sibun lār fon ira magad heri.  
hiti thiu uuar uirtuua.  
unzan fiuru hiti abtuzug laro.  
thiu nir fuor nio fon themo temple.  
uzouh mit fastun hiti mit gibāu  
thionota tager hiti nabter.  
thiu tho hiti heri selbun ziti



VIII  
 m 1111  
 X

५.

quement lobota truhan  
 Inra sprah fon lmo Allen  
 then thie thar betotun arlörness  
 hierusalem, Inra thö sie gisfremtun  
 allu after truhaner euuu.  
 uu'rbun thö zigalileu Inra burg  
 nazar&h,  
 mit thiu ther heilant giboran uuard  
 Inb&hleem iudeno burgi Inragan  
 heroder ther cuninges. seu thö magi  
 örtana quamun zihierusalem  
 susquedante,  
 uuar ist ther thie giboran ist  
 ludeno cuning uuir gisahumer  
 sinan sterron Inostar lante.  
 Inra quamumer Inan zib&önnne,  
 thö thaz giborta heroder ther cuning  
 uuard gteruobit. Inra al hierusalem  
 mit lmo, Inra gisamanota  
 then hêr duom thero bircofo  
 Inthie gilêrtan ther folker  
 ergota fon In uuar christ  
 giboran uuari, sie thö quadun lmo,  
 Inb&hleem iudeno burgi,  
 sô ist giscriban thuruh then uûizzagon,  
 thu b&hleem iudeno erda  
 nio In altere bist thu minnista  
 Inthen heriston iudeno.  
 uuant fonthir quimit tuomo.  
 ther rihet mîn folc israhel,  
 thö heroder tougolo gihaloten magin  
 gernlichö lern&a fon In



tempus stelle quæ apparuit eis,  
 & mittens illor in bethleem dixit,  
 he & interrogate diligenter  
 de puero, & cum inueneritis  
 renuntiate mihi.  
 ut ego ueniens adorem eum,  
 qui cum audissent regem  
 abierunt, & ecce stella  
 quam uiderant in oriente  
 ante cedebat eis usque, dum ueniens  
 staret supra erat puer,  
 uidenter autem stellam.  
 gausi sunt gaudio magno ualde,  
 & intrantes domum inuenerunt puerum  
 cum maria matre sua.  
 & procidenter adorauerunt eum,  
 & apertis thesauris suis  
 obtulerunt ei munera,  
 aurum & myrram,  
 & responsu accepto in somnis  
 non redierunt ad herodem,  
 per aliam uiam reuersi sunt  
 in regionem suam.

viii  
 at vi  
 x

Quicū recensissent ecce angelus dñi  
 apparuit in somnis ioseph dicens,  
 surge & accipe puerum  
 & matrem eius & fuge in aegyptum  
 & esto ibi usque dum dicam tibi,  
 futurum est enim ut herodes  
 querat puerum ad perdendum eum,  
 qui con surgens. Accepit  
 puerum & matrem eius nocte.

thie zît ther sterren ther sih in draugta  
 in fantasia in bethleem susquedant  
 far & hira frag & germilicho  
 fon themo kinde, thanne h- iz findet  
 thanne cund & iz mir.  
 thaz ih thara queme hira bôo. hnan,  
 thô sie gi hortun then cuning.  
 fuorun, senu thô sterro  
 then sie gisahun inostar lante  
 fora fuor sie unz her quementa  
 stuont oba thar thie kneht uuar,  
 sie thô gisehente then sterren.  
 gisahun mih hilemo gisehen thar to,  
 hira ingangante in hurs fundun then kneht  
 mit mariun sinero muoter.  
 hira nidar fallente bôotun hnan,  
 hira gi offnoten hro treso faxzon.  
 brachtun hmo geba,  
 gold. hira uuihrouh. hira myrrun,  
 hira in phanganemo ant uuir zel hira dume  
 thaz sie ni uuir bin zi herode.  
 thuruh anderan uueg uuir bun  
 zi hro lant scheffi,  
 thô sie thanan fuorun girado goter engil  
 ar draugta sih iosebe in troume susquedant,  
 arstant hira nim thaz thegan kind  
 hira sine muoter. hira fluh in egyptu  
 hira uuir thar unzan ih thir quede,  
 uuantu zuo uuar ist thaz herodis  
 suochit then kneht zi forlioseme  
 her thô arstantant. hira nam  
 then kneht hira sine muoter naher.



& recessit in aegyptum. & erat ibi  
 usque ad obitum herodis,  
 ut compleretur quod dictum est  
 ad nro per prophetam  
 dicentem. Ex egypto uocaui  
 filium meum. Tunc herodes uidens  
 quod in lusu erant & amagis.  
 Iratur. & ualde, & mittens occidit  
 omnes pueros qui erant  
 in bethleem & in omnibus finibus eius.  
 ab imatu & infra.  
 secundum tempus quod exquisierat  
 amagis, tunc adimplendum est  
 quod dictum est per iheremiam  
 prophetam dicentem.  
 uox in rama audita est.  
 ploratur & ululatur multum,  
 rachel plorans filios suos. & noluit  
 consolari quia non sunt,  
 Defuncto autem herode  
 ecce apparuit angelus dñi  
 in somnis ioseph in aegypto  
 dicens, surge & accipe puerum  
 & matrem eius. & uade  
 in terram israhel,  
 defuncti sunt enim qui querebant  
 animam pueri,  
 qui surgens accepit puerum  
 & matrem eius. & uenit in terram israhel,  
 audiens autem quod archelaus  
 regnabat in iudea pro herode  
 patre suo. timuit illo ire,

hwa fuor in egyptu. hwa uuar thar  
unzan hina farte heroder,  
thaz uuirdi gifullit thaz gi quææn uuar  
fon truhtrane thuruh then uuizzagon  
susquedantan. fon egyptun gibalota ih  
minan sun. Thô heroder gisah  
uuanta her bitrogan uuar fon then magin  
balg sih har-to, hwa sententi arsluog  
alle thie knehta thie thar uuârun  
hnb&hleem hwa in allen hwa marcan-  
zuuilarigu in minan ther.  
After thero ziti thaz her suohtra  
fon then magin, thô uuard gifullit  
thaz thar gi quææn uuar thuruh hieremia  
then uuizzagon susquedantan,  
stemma in hohi gi hortit uuard-  
mihiler uuofter hwa uueinonner  
rachel uuiof hwa suni. hwa ni uuolta  
sih fluobir en uuanta sie ni uuârun,  
thô herod arstarb  
arougta sih truhtrane engil  
hwa ume lorebe in egypto  
susquedanta. arstant hwa nim then kneht  
hwa sina muoter - hwa far  
in erda israhel,  
uuanta arstorbana sint thie thar suohtrun  
ther knehter sela,  
her thô arstantanta nam then kneht  
hwa sina muoter hwa quã zi erdu israhel,  
thô her gihorta thaz archelaus  
richirota in iudeon after herode  
sinemofater. forhtu hwa thara faren,



42  
Admonitur in somnis.  
recessit in partem galilee,  
et ueniens habitauit in ciuitate  
quae uocatur nazareth,  
ut adimpleretur  
quod dictum est per prophetas.  
quo nazareus uocabitur.

XII  
Luc. 11.  
X

Puer autem crescebat  
et confortabatur plenus sapientia  
et gratia dei erat in illo,  
et ibant parentes eius pommerannor  
in hierusalem in die sollemni pasche,  
et cum factus fuisset  
annorum duodecim. ascenderunt illi  
in hierosolimam secundum consuetudinem  
diei festi, consummatisque diebus  
cum redirent. remansit  
puer ihesus in hierusalem,  
et non cognouerunt parentes eius.  
existimantes autem esse in comitatu  
uenerunt iter diei et requirebant  
eum inter cognatos et notos.  
et non inuenientes regressi sunt  
in hierusalem requirentes eum.  
et factum est post triduum  
inueniunt illum in templo sedentem  
in medio doctorum  
audientem illos et interrogantem

Le. 11  
XII  
XIII

Stupebant autem omnes qui eum audiebant  
super prudentiam et responsis eius,  
et uidentes ammirati sunt.

Le. VI  
X

Et dixit mater eius ad illum.

Le

Ina gimanot in troume.  
fuor in teil galilee,  
Ina tho her thara qua ar tota in cheruburgi  
thiu thar ist gi heizzan nazareth,  
zi thiu thaz gi fullit uu'r di  
thaz gi qu'dan uuar thuruh thie uu'tzagon.  
uuanta her nazareus uuirdit ginennit,  
ther kneht uu'arlichu uu'ohr  
Ina strang & a fol spahidu  
Ina goter geba uuar in imo,  
Ina fuorun sine eldiron gi laro  
in hierusalem in it malemo tage ostiono,  
Ina mit thiu her uuard gi uuortan  
zuelf laro in upstiganten  
zi hierusalem af ter thero gi uuonu  
ther te malen tager, gi fulten tagon  
mit thiu sie heim uu'rbun. uuon & a  
ther kneht heilant in hierusalem,  
Ina ni for stiontan thaz sine eldiron.  
uuantun in uuesan in thero samant fera.  
quamun einer tager ueeg Ina suoltun  
Inan untar sinen magun Ina sinen kunden,  
Ina Inan ni findanti fuorun uuidar  
zi hierusalem Inan suo chenti,  
uuard tho af ter thrin tagun  
fundun Inan in themo temple sizzantan  
untar mit ten then lerarin.  
horantan thie Ina fragentan,  
ar quamun tho alle thie Inan gi hostun  
ubar sinan uu'istum Ina sin antuura  
Ina seher te uu'ntorotun.  
tho quad sin muoter zi imo,

Le



43  
fili quid fecisti nobis sic  
ecce pater tuus & ego dolenter  
quereremur te. & ait ad illor,  
quid est quod me quereretur.  
nesciebatis quia in his quae  
patris mei sunt oportet me esse.  
& ipsi non intellexerunt uerbum  
quod locutus est ad illor.  
& descendit cum eis & uenit  
nazareth. & erat subditus illis.  
& mater eius conseruabat omnia  
uerba haec in corde suo,  
& ipse proficiebat sapientia  
aetate & gratia apud deum  
& homines.

XIII  
Le vi  
M vii  
10 11

Anno quinto decimo  
Imperii tiberii caesaris  
procurante pontio  
pilato iudea,  
tetrarcha autem galilee herode  
philippo autem frater eius tetrarcha  
baure & trachonitidis regionis.  
& lysania tetrarcha  
abilinae  
sub principibus sacerdotum  
anna & caipha,  
factum est uerbum dei  
super iohannem zachariam filium  
in deserto.

Le vi  
M vii  
10 11  
10 x

Et uenit in omnem regionem  
iordanis praedicans baptismum penitentiae  
in remissionem peccatorum dicens.

Le m  
10

sun ziu tati thu unro  
ih lra thin fater ferente  
suohumer thih, lra her quad zih,  
uuaz ist thaz ir mih suohat.  
ni uuestat lr thaz lra then thiu  
miner fater sint gilimphit mir uuegan.  
lra sie nifor stuontun thaz uuort  
thaz her sprah zi ln.  
lra nidar stigena mit ln quam  
zinazareth. uuaz ln untar thuat.  
lra sin muoter bi hiet allu  
thisu uuort lra her zen.  
lra ther heilant theh lra spahidu  
lra ln altere lra lra gebu mit got  
lra mit mannan.

In themo finsta zehenten lare  
therrihtuomer tiberii ther keiserer  
forasuogetemo themo pontifken  
pilato iudea.  
her tuom habentemo herode lra galilei.  
lra philippo sinemo bruoder heristen.  
lra lra theffin lra lra trachonitidis  
lra lysaniuse heristen  
lra lra stadi thiu abilina uuaz herizan  
untar then heriston bischofun  
anna lra caipha.  
uuaz giuortan goter uuort  
ubar iohanne zachariasen sun  
lra lra uuostannu.

Le m  
m 10

lra quam her lra alle thie lra lra scap  
lra lra lra predigona toufi riua  
lra lra lra neri suntono susquedana.



penitentiā agite adpropinquauit enī  
regnū cælorum, hic est enim  
qui dicitur est per eiaiam  
prophētā dicentem,  
uox clamantis in deserto.  
parate uiam dñi.  
rectas facite semitas eius,  
omnis uallis implebitur  
& omnis mons & collis  
humiliabitur,  
& erunt praua indirecta  
& aspera in uias planas,  
& uidebit omnis caro  
salutare dī.

10. 11.  
T. 111  
M. VII  
Lc VI

Hic uenit in testimonium  
ut testimoniū phiber & delumine  
ut omnes crederent p̄ illum,  
non erat ille lux  
sed ut testimoniū phiber &  
delumine,

10. 11.  
T. 111  
M. I  
Lc XIII

Erat lux uera quæ inluminat  
omnem hominem uenientem  
in mundum,  
in hoc mundo erat.  
& mundus p̄ ipsum factus est  
& mundus eum non cognouit,  
in propria uenit.

10. 11.  
T. 111  
M. I  
Lc XIII

& sui eum non receperunt,  
quotquot autē receperunt eum.  
dedit eis potestatem filiorū dī  
fieri. his qui credunt  
in nomine eius,

tuot riua uuahta nahit sib  
himilo richi, thiz ist ther  
fon themo gi kundit uuar thuruh eiaia  
uui zagon susquedantan.  
stemna ruofent in uui ostannu.  
garuu & trohaner uueg  
tuot rehto sino stiga,  
iogiuuelih tal uuerde gi fullit  
lnta igiuuelih berg lnta nollo  
uuerde gi öd muotagot,  
lnta uuerde abahu lntrehtu.  
lnta un ebanu lntlehta uuega,  
lnta gisibit iogiuuelih fleire.  
goter heili.

10. 11.  
T. 111  
M. I  
Lc

ther quam zi urcunde  
thaz her gi uuirz scas sagēi fon lihte.  
thaz alte gi louban thuruh lnan.  
ni uuar her thaz lihte  
uz ouh thaz her gi uuirz scas sagēi  
fon demo lihte.

10. 11.  
T. 111  
M. I  
Lc

uuar uuār lihte thaz inliuhata  
iogiuuelichan man quementan  
lnthera uueralt.  
her uuas lntherro uueralt.  
lnta uueralt uuard thuruh lnan gran.  
lnta uueralt ni for stuont lnan.  
her quam in sīn eigan.  
lnta sine ni lnt phiengun lnan,  
sō uueliche sō lnan lnt phiengun.  
sō gab her in gi uualt goter sūni  
zi uuesanne, then thie dar gilouban  
in sīnan namon,

10



qui non ex sanguinibus  
neque ex uoluntate carnis.  
neque ex uoluntate uiri  
sed ex dō nata sunt,

10 v  
M. i.  
Le xiii

Et uerbum caro factum est.  
& habitauit in nobis,  
& uidimus gloriam eius.  
gloriam quasi unigeniti  
a patre, plenū gratiæ & ueritatis,

10 of  
Le

10 vi  
M. xi  
Le x

Iohannes testimoniū phib & de pro  
& clamat dicens,  
hic erat quem dixi uobis.  
qui post mē uenturus est  
ante mē factus est  
quia prior mē erat,

10 of  
of Le

10 viii  
X

Et de plenitudine eius nos omnes  
accepimus. & gratiā pro gratiā,  
quia lex per moysen  
data est, gratiā & ueritas  
per ih̄m xp̄m facta est,

10

10 viii  
M. xxi  
Le exviii

Dñm nemo uidit unquam.  
unigenitus filius qui est  
in sinu patris ipse narrauit.

10 of  
Le

M. viii  
M. viii  
M. ii

Ipsē autē iohannes habebat  
uestimentū depilis camelorum  
& zonam pelliciam circa  
lumbos suos. esca autē eius erat  
locusta & mel siluestre,  
tunc exiebat ad eū hierusolima  
& omnis iudæa & omnis regio  
circa iordanem  
& baptizabantur in iordane

of of

thie naller fon bluote  
noh fon fleisker luste.  
noh fon gomimanner uuillen.  
ouh fon gotē giborane uuarun,  
lnta uuort uuard fleisc gitan  
lnta artota in unis,  
lnta uuir gisahumer sina diurida  
soluha sō thiu diurida ist einago  
fon fater, fol geba lnta uuarer,  
lohanne gi uuizscas sag & fon lmo  
lnta ruofit surquedenta,  
thiz ist thier fon demo ih iū quad  
thie dar after mir quementi ist  
fora mir gitan ist  
uuanta her ē mir uuas,  
lnta fon sinero solnersi uuir alle  
in phahemer. lnta geba furi geba  
uuanta euua thuruh moysen  
gigeban ist. geba lnta uuār  
thuruh heilant christ gitan ist,  
got nioman nigisah io in atēre  
thie einago sun thie dar ist  
linan themo fater her gisag & a lz.  
ther selbo iohannes hab & a  
gi uuata fon hariran olbertono  
lnta fillinan bruch hāh umbi  
sino lentin. sin muor uuas  
heuu skrekco lnta uuildi honag.  
thō gieng zi lmo hierusolima  
lnta al iudæa. lnta al thiu lantscas  
umbi iordanem.  
lnta uuirdun gi toufte in iordane



46.  
 ab eo confitentes peccata sua.  
**¶** Videns autē multos phariseorū  
 & sadduceorum uenientes  
 ad baptismū suū dixit, p̄genier  
 uiperarū. qui demonstrauit uob̄  
 fugere a futura ira.  
 facite ergo fructum dignum  
 penitentiæ. & ne uelit dicere  
 intra uos. patrem habemus  
 abraham. dico enim uobis,  
 quoniam potens est d̄s  
 ex lapidibus istis suscitare  
 filios abraham. iam enim securus  
 ad radicē arborum positus est.  
 omnis ergo arbor quæ n̄ facit  
 fructum bonum -  
 excidetur & in ignē mittetur  
**¶** Interrogabant eum turbæ  
 dicentes. quid ergo faciemur.  
 respondens autē dicebat illis.  
 qui habet duas tunicas  
 & non habens.  
 & qui habet escas similiter faciat.  
 uenerunt autem & publicani  
 ut baptizarentur & dixerunt  
 ad illū. magister quid faciemur  
 at ille dixit ad eos. nihil amplius  
 quam constitutum est uob̄ faciat.  
 Interrogabant eū & similiter  
 dicentes. quid faciemus & nos.  
 & ait illis. neminē concutatis  
 neque calumniam faciat.

son lmo bi gehente lro suntono.  
**¶** thō her gisah manage thero phariseorū  
 lra sadduceorum quemente  
 zis inero toufi quad in. cummi  
 natrono. uuer gizeichonota iu  
 zifluhemne son thero zuouuartaun gibulh  
 tuot uuārlichō uuirdigun uuahsmon  
 iuuara riua lra nicur & quedan  
 untar iū. uuir habemer fater  
 abrahamen. ih quidu iū.  
 uuantu mahrag ist got  
 son theren steinan aruuekkan  
 abrahamer barn. giu ist decur  
 gisezzit ziuur zulun thero boumo.  
 iogi uuelih boum thie dar nituot  
 guotan uuahsmon -  
 uuirdit fur houuan lra infuir gisat.  
**¶** thō fragdun in thio menigi  
 lra quadun. uuaz sculun uuir tuon  
 her andlingota thō lra quad in.  
 ther thie habe zua tunichun  
 gebe themo ther nihabe.  
 ther thie habe muor tuo selb sama.  
 quamun thō thie firn follun man  
 thaz sie uuirdin gicoufit lra quadun  
 zilmo. meistar uuaz tuomer.  
 her thō quad ziln. nouuith mer  
 thanne iū gisezzit si tuot lr.  
 fragdun in thō thie kemphon  
 lra quadun. uuaz tuon uuir.  
 lra quad in. niomannen nibluu &  
 noh harm nituot.



& contenti estote stipendiis vestris.  
Existimante autem populo  
& cogitantibus omnibus in cordibus suis  
de iohanne ne forte  
ipse esset christus.

**10 viii**  
Miserrunt iudei ab hierusalem  
sacerdotes & leuitas  
ut interrogarent eum tu quis es.  
& confessus est & non negauit.  
& confessus est quia non sum ego christus.  
& interrogauerunt eum.  
quid ergo helias es tu.  
& dixit non sum.  
propheta es tu. & respondit. non.  
dixerunt ergo ei. quis es  
ut responsum demus  
his qui miserunt nos.

**10 x**  
Quid dicis de te ipso.  
ait. Ego uox clamantis  
in deserto parate uiam domini  
sicut dixit esaias propheta.

**10 xi**  
Et qui missi fuerant  
erant ex pharisaeis.  
& interrogauerunt eum & dixerunt.  
quid ergo baptizas  
scitum non es christus neque helias  
neque propheta.

**10 xii**  
Respondit eis iohannes dicens.  
ego quidem uos baptizo in aqua  
in penitentiam.

Qui autem post me uenturus est  
fortior me est.

47  
Ina sit giuago iuuara lib nara.  
uu anentemo themo folke  
Ina then kente allen In iro her zon  
fon iohanne min edo uu an  
her uuari christ.  
santun iudei fon hierusalem  
biscofa Ina diacana  
thaz sie Inan frag & in uuer bistu.  
Ina bi lah her tho Ina nifur suoh.  
bi lah tho thaz her christ in uuari.  
tho frag & in sie Inan.  
uuaz nu bist thu helias  
Ina her quad ni bin.  
bist thu uuizago. Ina her antlingota nem.  
tho quadun sie Ino. uuer bist thu thanne  
thaz uuir then gi ant uuir ten  
then thie unsih santun.  
uuaz quidis thu fon dir selbemo.  
quad her tho. ih bin stemna ruosfent  
In uuostinnu garuu & trohner uuag  
ro ro quad esaias ther uuizago  
Ina thie thar giranta uu arun  
thie uu arun fon then pharisaeis.  
tho frag & in sie Inan Ina quadun.  
uuaz toufist thu  
oba thu christ ni bist noh helias  
noh uuizago.  
tho antlingota in iohannes rusquelant.  
ih toufu uuuh In uuaz zare  
In riuuua.  
ther after mir zuo uuart ist  
ther ist mir strengiro







ecce aperti sunt ei caeli.  
& uidit spm di descendentem  
corporali specie ut columbam  
uenientem super se  
& ecce uox de caelis

**Lc** Tu es filius meus dilectus In te  
complacuit mihi.

**Et** testimoniu phibuit iohannes  
dicens, quia uidi spm  
descendentem quasi columbam  
de caelo & mansit sup eum  
& ego nesciebam eum.  
sed qui misit me baptizare  
In aqua. ille mihi dixit.  
super quem uideris spm  
descendentem & manentem  
sup eum. hic e. qui baptizat  
In spu sco.

**Et** ego uidi & testimoniu phibui  
quia hic est filius di.

**Tunc** ihs ductus est  
In desertum Aspū  
ut temptaretur  
a diabulo.

**Et** cum ieiunasset  
quadraginta diebus; & xl noctibus;  
postea esuruit  
& accedens temptator  
dixit ei. si filius di es.  
dic ut lapides isti panes fiant.  
qui respondens dixit.  
scriptum est

49  
senu tho aroffonota uuarun lmo himila.  
Ina girah goter geist nidar stigantan  
licham lichero gisiuni sama so tubun  
quementan ubar sih.  
senu tho stemna quad fon himile.  
thu bist min liobo sun Inthir  
gilich & a mir.

**Io an** Ina giuurnessi sag & a iohannes  
**of Lc** susquedana. uuantia ih girah geist  
nidar stigantan sama so tubun  
fon himile Ina uon & a ubar Inan  
Ina ih ni uuenta Inan.

uzouh ther thie mi h santa zitoufenne  
In uazzare. ther quad mir.  
ubar then then thu gisihist geist  
nidar stigantan Ina uonentan.  
ubar Inan. ther ist thie thar toufit  
Inthemo heilagen geiste.

Ina ih girah Ina giuurnessi sag & a  
thaz ther ist goter sun.

**Jo an** tho ther heilant uuar gilerat  
**Lc** In uostanna fon theno geiste  
thaz her uirdi gicostot  
fontheno diuuale.

**Jo Lc** Ina mit thiu her tho fast & a  
fior zug tago Ina fior zug nahto  
after thiu hungirita Inan  
gieng tho zuo ther costari  
Ina quad lmo. oba thu goter sun sir  
quid thaz there stemna zibrote uuerden.  
her antlingo tho Ina quad.  
iz ist giscriban

Io xv  
Lc xiii  
Lc v  
Lc xiii

xv  
Lc xv  
Lc xvi  
Lc xv

Lc xvi  
Lc xvi



50.  
non in solo pane uiuit homo  
sed in omni uerbo  
quod procedit de ore dñi.  
tunc assumit eum diabolus  
in scām ciuitatē. & statuit eum  
supra pinnaculum templi  
& dixit ei, si filius dñi es  
mit te tē deorsum.  
scriptū est enim quia angelus suus  
mandauit de tē & in manibus  
tollent tē ne forte offendas  
ad lapidem pedem tuum.  
At illi ih̄s,  
rursum scriptum ē. non temptabis  
dñm dñm tuum.  
Iterum assumit eū diabolus  
in montem excelsum ualde  
& ostendit ei omnia regna mundi  
& gloriam eorum. & dixit illi.  
haec tibi omnia dabo  
si cadens adoraueris me.  
tunc dicit ei ih̄s.  
uade satanas. scriptum est.  
dñm dñm tuum adorabis  
& illi soli seruiers.

**lc** Et consummata omni temptatione.

**Mat** Et tunc reliquit eum diabolus  
usque ad tempus.

**Mat** **lc** Eratque cum bestiis

**Mat** **xxii**  
**vi**  
**vii**

Et ecce angeli accesserunt

& ministrabant ei.

**xvi**

**io xvi**  
**x**

**A** Altera die iterū stabat iohannes

thaz litchemo einen bröte nileb & therman  
uz ouh fon iogi uuelihemo uuorte  
thaz thar fram quimit fongoter munde.  
tho nun lnan ther diuual  
litchie heilagun burg. lnta gisax talnan  
ubar obanentiga thekxi ther tempala  
lnta quad lmo, oba thu goter sun sir  
fenta thih thanne hera nidar.  
iz ist giseriban thaz her sinen engilan  
gibioce fon thir thaz sie mit lro hantam  
thih nemen zithiu thaz thu nibi spurner  
lnta stene thinan fuoz.  
tho quad lmo ther heilant.  
ouh ist giseriban thaz thu nicostor  
truhan got thinan  
abur nam mather diuual tho  
in hohan berg thrato  
lnta draugta lmo allu thisu erdrichu  
lnta lro diurida. lnta quad lmo  
thisu allu gibuih thir  
oba thu nidar fallenta b&or mih.  
tho quad lmo ther heilant.  
far satanas. iz ist giseriban  
thaz thu truhan got thinan b&or  
lnta lmo einemo thionor.  
lnta gientotaro alleru theru costungu.  
tho fur liez in ther diuual  
zisih uueliheruzia  
uuar her tho mit uuil **dirun**  
**Mat** **Mat** giengun tho zuo goter engila  
lnta ambahrtun lmo.  
Andares tager abur stuont iohannes



50  
& ex discipulis eius duo.  
& respiciens ihm  
ambulante dicit. ecce agnus dei.  
ecce qui tollit peccata mundi.  
& audierunt eum discipuli  
loquentem. & secuti sunt ihm.  
conuersus autem ihr  
& uidens eos sequentes dicit eis.  
quid queritis. qui dixerunt ei.  
rabbi quod dicit interpretatum  
magister ubi habitas. dicit eis.  
uenite & uidete. uenerunt  
& uiderunt ubi maneret  
& apud eum manserunt die illo.  
hora autem erat quasi decima.  
erat autem andreas frater  
simonis petri unus ex duobus  
qui audierant ab iohanne  
& secuti fuerant eum.

10 xvii  
10 xviii  
10 lxxxii  
10 xciii  
Inuenit hic primum fratrem suum  
simonem & dicit ei.  
Inuenimus messiam  
quod est interpretatum christum  
& adduxit eum ad ihm.  
Intuitus autem eum ihr  
dixit. tu es simon filius iohanna  
tu uocaberis cephas  
quod interpretatur petrus.

xvii  
10 xviii  
X  
In crastino uoluit exire in galileam  
& inuenit philippum & dicit ei.  
sequere me. erat autem philippus  
ab ethusa ciuitate

Ina fon sinen iungiron zuene  
Ina giscouuota then heilant  
gangantan Ina quad. seno goter lamp.  
seno ther nimit tanta mit aligarter  
tho gihortun Inan thie lungiron  
sprechantan Ina folgdun themo heilante.  
tho giuuantasih ther heilant  
Ina girah sie lmo folgente quad In.  
uuaz suo ch & lr. sie quadun lmo.  
rabbi thaz ist arrekert  
mestart uuar artor. tho quad her In.  
quem & Ina giseh &. quamun sie tho  
Ina girahun uuar her uuon & a  
Ina uuon & un mit lmo then tag.  
tho uuar thiu zehenta zit ther tager.  
thero uuar andreas bruoder  
simonis petri ein fon then zuen  
thie thar gihortun thiu uuort fon iohanne  
Ina uuarun lmo folgente.  
tho fant her zierist sinan bruoder  
simonen Ina quad lmo.  
uuir fundumer messiam  
thaz ist arrekert crist  
Ina letta Inan zithemo heilante.  
tho scouuota In ana ther heilant  
Ina quad. thu bist simon sun iohanna  
thu bist gi hezzan cephas  
thaz ist arrekert petrus.  
In morgant uuolta her gan in galileam  
tho fand her philippum Ina quad lmo.  
folge mir. uuar ther philippus  
fon ethusa thero burgi



52  
andreae & pēri  
inuenit philippus  
nathanahel  
& dicit ei  
quem scripsit moyses  
in lege & prophetae  
inuenimus ihm  
filium ioseph anazarēh.  
& dixit ei nathanahel  
anazarēh potest  
aliquid boni esse.  
dicit ei philippus.  
ueni & uide.  
uidit ihs nathanahel  
uenientem ad se  
& dicit deo.  
ecce uere israhelita  
in quo dolus non est.  
dicit ei nathanahel.  
Unde me nosti.  
Respondit ihs  
& dixit ei.  
priusquam te philippus  
uocaret cum essem  
sub ficu uidite.  
Respondit ei nathanahel.  
& ait. Rabbi.  
tu es filius di.  
tu es rex israhel.  
Respondit ihs  
& dixit ei.  
Quia dixi tibi

andreas er in a pērus er  
in a fand philippus  
nathanahelen  
in a quad imo.  
then moyses scrib  
in dhero eū in a in uui zagan  
uuir fundumer heilant  
ioseber sun fon nazarē  
tho quad imo nathanahel  
fon nazarēh mag  
sih uuaz guotes uuesan  
tho quad imo philippus.  
quim in a gisih.  
gisah ther heilant nathanahelan  
quementan zi imo  
in a quad fon imo  
thi zist ther uuaro israhelita  
in dhero balo nist.  
tho quad imo nathanahel  
uuanan uueistu mi  
antlingota ther heilant  
in a quad imo.  
er thanne di philippus  
gruota mit thi u thi uuari  
untar dhero fig boume gisah thih.  
tho ant uustita imo nathanahel  
in a quad imo meistar  
thi bist gotes sun  
thi bist israhelo cuning.  
tho antlingota imo ther heilant  
in a quad imo.  
bithi u uanta ih thir quad



uidi tē sub ficu  
credir. maior hīr uidebīr  
& dicit ei Amen amen dico uob.  
uidebitis cælum apertum.  
& angelos<sup>di</sup> ascendentes  
& descendentes  
super filium hominis.

Lc xvii  
I  
M xxiii  
M xxvii  
10. xlii

**E**t regressus est ihs **Lc M M 10.**

in uirtute sps in galileam  
& fama exiit per uniuersam  
regionem de illo.  
& ipse docebat in synagogis eorū  
& magnificabatur ab omnibus.

**Xviii** Et uenit nazareth

**Lc xviii** ubi erat nutritus

**Lc**

& intrauit secundū consuetudinē suā  
die sabbati in synagogam  
& surrexit legere.  
& traditus illi liber  
prophetiae esaiæ.  
& ut reuoluit librum  
inuenit locū ubi scriptū erat.  
sp̄s dñi super me.  
propter quod unxit me  
euangelizare pauperibus  
misit me. predicare captiuis  
remissionem. & cecis uisum.  
Dimittere confractos  
in remissionē. predicare  
annum dñi acceptum  
& diem retributionis.  
& cum plauisset librum

53.  
gisah thih untar themo fig boume  
giloubir. theren mēr gisihis. thu  
lnta quad lmo. uuar ragen ih lu  
ir giseh & himil offanan  
in agotes engila uf stigante  
in a nīdar stigante  
ubar then mannes sūn.

in a uuidar fuortho ther heilant  
in themo megine gester in galileā  
in a liumunt ūz gieng thurah alle  
thie lant scāf fon imo  
in a hēr lērtā in iro samanungu.  
in a uūas gilobot fon allen  
tho quam hēr zinazareth  
thar hēr uūas gilogan  
in a in gieng after sinero giūuonu  
in sambaz tag in thiesamanunga  
in a ārstuont uf zilesanne  
in a saltaman imo then buoh  
thēruuizagen esauer  
so hēr then buoh in tēla  
fant thie stat thar giscriban uūas  
truhanes geist ubar mih.  
thuruh thaz salbotamih  
in a zigot spellonne thurfagen  
santahēr mih. zipredigonnehāsten  
fōr laznessi. in a blinten gisihit  
zi fōr lazenne gibrochanne  
in fōr laznessi. zipredigonne  
antphengi iār truhanes  
in a tag icloner  
in a mitchiu hēr then buoh bīrtā



24.  
Reddidit ministro & sedit.  
& omnium in sinagoga oculi  
erant intendentes in eum.  
Coepit autem dicere ad illos.  
Qd̄ hodie implēta ē hęc scriptura  
in auribus uestris.

M xx  
R vi  
M viii

Exinde coepit ihs  
predicare & dicere.

¶ Quo implēum est tempus  
poenitentiam agite & credite  
in euangelio. Adppinquauit enī  
regnum caelorum.

XVIII

M xx  
R vi  
M viii

Ambulans autem iuxta mare  
galilee uidit duos fr̄t̄res.  
Simone qui uocatur p̄tr̄us.  
& andream fr̄t̄rem eius.  
mittentes rē in mare.

M xxi  
R x  
Lc xxxij

Erant enim piscatores.  
Et ait illis. uenite post me  
& faciam uos fieri  
piscatores hominum.  
At illi continuo relictis rēlibus  
secuti sunt eum.

Xxi

M vi  
R xi

Et procedens inde  
uidit alios duos fr̄t̄res.  
iacobum zebede  
& iohannem fr̄t̄rem eius  
in nauī cum zebedeo patre eorū.  
reficientes rē sua & uocauit eos  
illi autem statim relictis rēlibus  
& patre. secuti sunt eum.

Lc xxxiii  
10 cxxviii

Factum est autem

gab in themo ambahte in t̄saz  
in t̄s allero ougun in thero samanungu  
uuarun scouuonti in inan.  
bigondaher tho quedan zuin  
thaz hiutu gifullit ist thiz giscrib  
in iuuaren orun.

¶ In danan bigondaher heilant  
predigon in t̄s quedan  
uuanta gifullit ist t̄s.  
tuot riuuā in t̄s giloubē  
themo euangelio. nahit sih nū  
himilo rihhi.

¶ Ganganta nah themo seuu  
galilee. gisah zuene bruoder  
simonem ther giheizan ist p̄tr̄us  
in t̄s andream sinan bruoder  
sententia iro nezz in seo  
uuanta sie uuarun fiscare  
in t̄s quad her in quem & after mir

¶ In t̄s ih tuon iuuūh uuesan  
Lc manno fiscare  
sie tho sliumo forlazen en nezz in  
folgēun imo.

¶ thānān tho furd̄ir ganganta  
gisah andare zuene bruoder  
iacobum zebedeoen sūn  
in t̄s iohannem sinan bruoder.  
in skeffe mit zebedeoen iro fater  
rihtent iro nezi in t̄s gihalota sie  
sie sliumo forlazzan en nezz in  
in t̄s fater folgēun imo.

Lc 10 Vuard tho gitan



cum turbe inruerent in eum  
 ut audirent uerbum dñi  
 & ipse stabat secus stagnum  
 generare & uidit duas naues  
 stantes secus stagnum  
 piscatores autem descendentes  
 & lauabant retia  
 descendens autem in unam nauem  
 quae erat simonis  
 rogauit eum a terra  
 reducere pussillum & sedens  
 docebat de nauicula turbas.  
 Ut cessauit autem loqui. **Lc 10**  
 dixit ad simonem.  
 Duc in altum  
 & laxate & auestra  
 in captura. & respondens simon  
 dixit illi. p̄ceptor p̄ totā noctē  
 laborantes nihil coepimus.  
 in uerbo autē tuo laxabor &c.  
 & cum hoc fecissent  
 conclusit p̄ piscū multitudinē copiosā  
 rum pebatur autē & eorum  
 & annuerunt sociis  
 quierant in alia naui  
 ut uenirent & adiuuarent eos.  
 & uenerunt & impleuerunt  
 ambas nauiculas ita ut mergerent.  
 Quod cum uideret simon p̄ & rus. **Lc**  
 proci dit ad genua ih̄u dicens.  
 Exi a me quia homo peccator sū  
 dñe. stupor enī circū dederat eū

55  
 mit̄ thiu thie menigi anafielun in nan  
 thaz sie gi hōrtin gotes uuost  
 stuon hēr nāh themo uuage  
 generare & in agisah zuer skef  
 stantantū nāh themo uuage  
 thie fiscara stagun nīdar  
 thaz sie fleuutan iro nexti  
 arsteigher tho in einaz skef  
 thaz thar uuas simoner  
 bāt hēr lnan thaz her iz fonerdu  
 arleta ein luzzil in a sizzenta  
 lerta fon themo skeffe thie menigi  
 so hēr tho bilan zisprehhanne  
 tho quad her zisimone  
 scalt thaz skef in a ufi  
 in a zilaz & luuuaru nextiu  
 zisahenne. tho ant uustita simon  
 in a quad imo. meistar allathera nāht  
 arbentente niouuuh nigifiengumer  
 in thie nemo uuoste in lazuih thaz nexti  
 mit̄ thiu sie tho thaz tātun  
 bifiengun fisco ginulht samamenigi  
 brast thaz iro nexti  
 bouh nitun iro ginozan  
 thie thar uuarun in andaremo skeffe  
 thaz sie quam in lnta in hulphin  
 quamun sie tho in agi fultun  
 beidu thiu skef so thaz siu suffun  
 mit̄ thiu thaz tho gisah simon p̄ & rus  
 fiel zithēr heilantes kneuūn in a quad.  
 argang fon mir uuanta ih̄s untig man bin  
 truhan. forhta bifieng in an



Et omnes qui cum illo erant  
 In captura piscium  
 quam coeperant.  
 Similiter autē iacobū & iohannē  
 filios zebedai  
 qui erant socii simonis.  
 Lxxxii. Et ait ad simonem ihs. **Le M R**  
 Noli timere.  
 Ex hoc iam homines eris capiens.  
 Lxxxii. & crediderunt in eū discipuli eius.  
 10 xviii. & subductis a terra nauibus  
 reliquit omnibus. secutus est eum.  
 Lxxxii. Et cum transiret inde ihs. **L R**  
 uidit hominē sedentē ad teloneo  
 matheum nomine.  
 & ait illi. sequeremē.  
 & surgens. reliquit omnibus  
 secutus est eum.  
 10 xxiii. Post hæc uenit ihs. **10**  
 & discipuli eius in iudeā terrā  
 & illic demorabatur cum eis  
 & baptizabat. **10 M Le**  
 10 xxii. Erat autē & iohannes baptizans  
 M vii. In enon iuxta salim  
 Le vi. quia aquæ multæ erant illic  
 & adueniebant & baptizabant.  
 nondū enī missus fuerat in carcere loh.  
 10 xxvii. facta est ergo quæstio **10**  
 ex discipulis iohannis  
 cum iudeis de purificatione  
 & uenerunt ad iohannem  
 & dixerunt ei.

In ta alle the mit imo uuarun  
 In the ro fisco fahungu  
 the sie tho gifiengun  
 sama so iacobum in ta iohannem  
 zebedeen suni  
 bi thi u sie uuarun simones ginoza  
 tho quad the heilant zi simone  
 nicum the forhten  
 fon hinan iu fahistu man  
 giloubain in inan tho sine iungiron  
 In ta arletten fon erdu skeffun  
 for lazenen allen folgē un imo.  
 Mit thi u the heilant chanana fuor  
 gisah man sizzantan zi zolle  
 the matheus uuar gi heizan  
 In ta quad imo. folge mir.  
 her tho arstant anta allen for lazanen  
 folgē la imo.  
 After thi u quam the heilant  
 in ta sine iungiron in iudeno erda  
 In ta thar uuonē la mit in  
 In ta toufta  
 uuar ouh tho iohannes toufenta  
 In enon nah salim  
 uuantā thar man agu uua zazar uuarun  
 In ta quamun zi imo In ta uurdung toufte  
 noh thanne ni uuar iohannes gisent in carcere  
 uuard thar redagitan  
 fon then iungiron iohannes  
 mit then iudeon fon the ro subarnessi  
 In ta quamun zi iohanne  
 In ta quadun imo.



Rabbi. qui erat tecum  
trans iordanen. cui tū testimonium  
phibuiſti. ecce hic baptizat.  
& omnes ueniunt ad eum.  
Respondit iohannes. & dixit.  
Non poteſt homo quicquā accipere.  
niſi ei fuerit datum de caelo.

**I**psi uos mihi testimonium phibeat  
quod dixerim ego non sum xps.  
Sed quia missus sum ante illum.  
qui habet sponsam sponſus est.  
amicus autē sponſi est qui ſtat  
& audit eum gaudio gaudet  
propter uocem sponſi.  
hoc ergo gaudiū meū impletum ē.  
Illum oportet crescere me autē minui.  
Quid eſursum uenit  
ſupra omnes eſt. qui eſt de terra  
de terra ē. & de terra loquitur.  
qui de caelo uenit  
ſupra omnes eſt. & quod uidit  
& audiuit hoc teſtatur.  
& teſtimoniū eius nemo accepit  
qui accepit teſtimonium eius  
ſignauit quia dñs uerax eſt.  
quē enim miſit dñs uerba dñi loquit.  
Non enī ad menſurā dat dñs ſp̄m.  
qui credit in filium. **10**  
habet uitam aeternam.  
qui autē incredulus eſt filio  
non uidebit uitam. ſed iradi  
manet ſup eum.

57  
meiſtar thie thar mit thir uuar  
ubar iordanen themo thugiuuiz ſcaſ  
ſagel ſen uther touſit hier  
lna alle quement zi lmo  
tho ant limgita iohannes inaquad  
nimag therman louuht int phahen  
noba imo iz gige ban uuerde fon himile  
ir ſelbon ſagel mir giuuiz ſcaſ  
thaz ih quad ih nibin criſt  
uz ouh bin giſenat furi nan  
ther brut habet ther iſt brutagomo  
ther iſt ther brutagomen friunt thie thar ſtenat  
lna hort lnā lnā giueē giuiht  
thuruh ſtemma ther brutagomen  
thar min giueo iſt giſullit  
ln gi lumphit uuahſen mi h ziminnironne  
thie thar fon obana quam  
ther iſt ubar alle. thie thar iſt fon erdu  
fon erdu iſt. lnā fon erdu ſpriht  
thie thar fon himile quam  
ther iſt ubar alle. lnā thaz her giſah  
lnā gihorta thaz cundit  
lnā ſin giuuiz ſcaſ nioman int phieng  
thie thar int phieng ſin giuuiz ſcaſ  
ther gi zeih honota thaz got uuar iſt  
then got ſanta ther ſpriht goter uuoft  
nigibit lmo zimexle got geiſt  
thie thar gi loubit int hen ſun  
ther habet euum lib  
thie thar ungi loufol iſt themo ſune  
nigifiht lib. uz ouh goter gi buluht.  
uuon & ubar lnā



ut ergo cognouit ihs  
 quia audierunt pharisei  
 quia ihs plures discipulos  
 facit & baptizat qua iohannes  
 quamquam ihs non baptizat &  
 sed discipuli eius. **II II 10**  
**XXII** & qd iohannes traditus esset  
 Reliquid iudeam **10 II**  
 & abiit iterum in galileam.  
**XXIII** Cum autem audisset qd iohannes  
 traditus esset secessit in galileam.  
**XXIV** Et relicta ciuitas nazareth.  
 uenit & habitauit in capharnaum.  
 martamam in finibus zabulon.  
 & neptalim. ut impleretur  
 quod dictum est. per esaiam  
 propheta. terra zabulon  
 & terra neptalim uia maris  
 trans iordanem galilee gentium  
 populus qui sedebat in tenebris  
 lucem uidit magna. & sedentibus  
 in regione & in umbram ostis  
 lux orta est eis.  
**XXV** Et circuibat ihs  
 totam galileam docens  
 in synagogis eorum & predicans  
 euangelium regni & sanans omnem  
 languorem & omnem infirmitatem  
 in populo. & abiit opinio eius  
 in totam syriam. & obtulerunt ei  
 omnes male habentes  
 uariis languoribus & tormentis

sother heilant fur stuon  
 thaz die pharisei gihortun  
 thaz ther heilant manageron iungiron  
 tati lna toufa channe iohannes  
 thoh uuidaro ther heilant nitoufa  
 nibi sine iungiron  
 lna thaz iohannes giselt uuar  
 fur lietcho iudeam  
 lna gieng abur in galileam  
**II II 10** Mitthiu her gihorta thaz iohannes  
 giselt uuar fuor in galileam  
**II 10** lna forlazarero burg nazareth  
 quamtho lna artota in capharnaum  
 siolihheru in then entan zabulon  
 lna neptalim thaz gifullit uurdi  
 thaz thar giquelan uuar thuruh esaiam  
 then uui zagon. erda zabulon  
 lna erda neptalim ueg seuuer  
 uuidar iordanem galileae theotono  
 folc thaz tharsaz in finstarnessin  
 gisab mihhil liht lna sizzanten  
 in lant skeffi toder seu uuen  
 liht gieng in uf.  
**II II** lna umbi gieng ther heilant  
**LC 10** allagalileam lerenta  
 in irosamanungun lna predigonta  
 gotspel ribher lna heilta iogi uuelihha  
 suht lna iogi uuelihha ummaht  
 in themo folke. lna argieng sin luumus  
 in alla syria. lna brahtam imo  
 alle ubil habante  
 lna mit messalihen suhtan lna mit uui ziu



conphenſor. & quidemonia habebant.  
& lunaticos & paralyticos.  
& curauit eos. & ſecuti ſunt eum  
turbe multe de galilea  
& decapoli. ex hieruſolimis  
& iudea & de trans iordanen

Lc. xxviii  
Lc. xxvii

Et deſinebant illū ne diſcederet ab eis.  
quib; ille ait. quia & alius ciuitatibus  
oportet me euangelizare regnū dī  
quia a deo miſſu ſum.

mt. xxiii  
x

Et cum uidiſſet turbam  
aſcendit in montē. & cum ſediſſet.

mt. xxviii

uocauit ad ſe quos uoluit ipſe.

mt. mt.  
Lc

mt. xxviii

& uenerunt ad eum. & fecit

Lc. xxviii

ut eſſent duodecim cum illo

quos & apoſtoloſ nominauit. **mt. mt. Lc**

mt. lxxx

Simonem quem cognominauit

mt. lxxx

petrum & andream frēm eius

Lc. xliii

iacobum zebedei

& iohannem fratrem iacobi

quib; in poſuit nomina

boanerges

quod filii tonitru.

philippum & bartholomeum

matheum & thomam

iacobum alphei

& ſimon qui uocatur zelotes

& iudam iacobi

& iudam ſcarioth

qui fuit proditor **mt. Lc**

mt. lxxxv

Et acceſſerunt ad eū diſcipuli eius

Lc. xliii

& eleuatis oculis in eos

biſ angane. Ina thie thar habetun diuual

Ina manod ſioche ina beta ſiohhe

Ina giheiltasie. Ina folgetun imo

managemenigi fon galilea

Ina fon decapoli Ina fon hieruſalem

Ina fon iudeon Ina fon ubar iordanen

Lc. mt.

Ina bi habetun Ina thar fon in nardruizi

then quod her uuanta andrenburgin

gilumphimur zigot ſpellonne gotes ribbi

uuanta bi thiubin ih giſenat

mit thiuhergisah thie menigi

ſteig ufan berg. mit thiuhergisaz.

giholota thie zilmo thie her uuolta

Ina quamun zilmo. Ina teta

thaz uuarun zueliui mit imo

thie nanta her boton

ſimonem then her andaremo namen hier

petrum Ina andream ſinan bruoder

Ina iacobum zebedeen ſun

Ina iohannem iacober bruoder

then ſcuof her namon

thaz ſie hiezzin boanerges

thaz iſt arrekut thonares kind

philippum & bartholomeum

matheum Ina thomam

iacobum alpheen ſun

Ina ſimonē thie thar iſt giheizan zelotes

Ina iudam iacober bruoder

Ina iudam anderemo namen ſcarioth

thar uuas meldari

Ina giengun tho zilmo ſine iungiron

Ina ufarthabanen ſinen ougon In ſie



aperiens os suum.  
 docebat eos dicens.  
**¶** **xxvi** Beati pauperes spū  
**¶** **xxvii** quō ipsorum ē regnū cēlorum.  
**¶** **xxviii** Beati mites.  
**¶** **xxviii** quō ipsi possidebunt terram.  
**¶** **xxviii** Beati qui lugent.  
**¶** **xxviii** quō ipsi consolabuntur.  
**¶** **xxviii** Beati qui esuriunt  
**¶** **xxviii** & sitiunt iustitiam  
**¶** **xxviii** quō ipsi saturabuntur.  
**¶** **xxviii** Beati misericordes  
**¶** **xxviii** quō ipsi misericordiā consequentur.  
**¶** **xxviii** Beati mundo corde  
**¶** **xxviii** quō ipsi dñm uidebunt.  
**¶** **xxviii** Beati pacifici  
**¶** **xxviii** quō filii dī uocabuntur.  
**¶** **xxviii** Beati qui persecutionē patiuntur  
**¶** **xxviii** propter iustitiam.  
**¶** **xxviii** quō ipsorum ē regnū cēlorum.  
**¶** **xxviii** Beati estis cum maledixerint uobis  
**¶** **xxviii** & oderint uos homines  
**¶** **xxviii** & persecuti uos fuerint.  
**¶** **xxviii** & dixerint omnem malū aduersū uos  
**¶** **xxviii** mentientes. & cū separauerint uos  
**¶** **xxviii** & exprobrauerint & eiecerint  
**¶** **xxviii** nomen ur̄m tamquam malum  
**¶** **xxviii** propter filium hominis.  
**¶** **xxviii** gaudete in illa die & exultate.  
**¶** **xxviii** quō merces uestra  
**¶** **xxviii** copiosa est in cēlis.  
**¶** **xxviii** Sic enim persecuti sunt prophētas

In tēla sin an mund  
 lertasie sūf quedana  
**¶** **xxvi** saligesint die char armesint ingeiste  
 uuantathero ist gotes rihhi  
**¶** **xxvii** saligesint manduare  
 uuantathie bisitzent erda  
**¶** **xxviii** saligesint die char uuo fent  
 uuantathie uuerdent giflu obric  
**¶** **xxviii** saligesint die char hungerent  
 Ina thrur stent reht  
 uuantathie uuerdent gifatote  
**¶** **xxviii** saligesint die char sint milt herze  
 uuantasie folgent miltadun  
 saligesint die char sint subereinherzon.  
 uuantathie gisehent got  
 saligesint die char sint sibbisame  
 uuantasie gotes barn sint ginen nit  
 saligesint die char ahtnessi sint cholenta  
 thuruh reht  
 uuantairo ist himilo rihhi  
**¶** **xxviii** salige birut ir mit diu iu fluoh hont  
 Ina hazzont iuuuh man  
 Ina ahtent iuuar  
 Ina quedent al ubil uuidar iu  
 liogente mit diu sie iuuuh ristkeident  
 Ina ta uuizzont Ina aruuerphent  
 iuuaran namon sama so ubil  
 thuruh then mannes sun  
 giueh & inthemo tage Ina blid &  
 uuantabichu iuuar milt  
 ist ginuht sam inhimilon.  
 so ahtatun sie thero uuizagono



qui fuerunt ante uos patres eorum;

**xxiii** Verumtamen uae uobis diuitibus. **Lc**

**Lc**  
**x**

quia habetis consolationem ueram.

uae uobis qui saturati estis.

qui cessatis.

uae uobis qui ridetis nunc.

quia lugebitis & flebitis.

uae cum bene uobis dixerint

omnes homines. secundum haec

faciebant pseudoprophetae patres eorum

sed uobis dico qui auditis.

**xxiii** Vos estis sal terrae.

**M** xxiii

**R** 21

**M** cu

**Lc** xxiii

quod si sal euaneuit.

in quo salietur

ad nihilum uadit ultra

nisi ut proiciatur foras

& conculcetur ab hominibus.

**xxv** Vos estis lux mundi.

**M** xxv

**R** 21

**M** xxxviii

**Lc** xxxviii

non potest ciuitas abscondi

supra montem posita.

neque accendunt lucernam

& ponunt eam sub modio

neque sub lecto

neque in loco abscondito.

neque sub uas

sed super candelabrum

ut luceat omnibus qui in domo sunt.

sic luceat lux uestra coram hominibus;

ut uideant uestra bona opera

& glorificent patrem uestrum

qui est in caelis.

Nolite putare quomodo ueni

**M** of

**Lc**

thiethar fora iu uuarun iro fatera

Ihoh uuidaro uue iu otagon

uuanta ir habet iuuera fluobara

uue iu thiethar gisatote birut

bithiu uuanta ir hungerel

uue iu thienu lahhet

bithiu uuanta ir uuofel inariorl

uue iu mitthiu iu uolaquedent

alleman. after thesen

tatun luggen uuizagon iro fatera

uzouh iu thiedar giboret quiduh

ir birut salzerda

obathaz salz artal

Inhiu selze man iz thanne

zinio uuihtu mag iz elihor

nibithaz man iz uz uuerphe

lnta si fur trelan fon mannan

lrbirut mita lagaster liht

nimag burg uuerdan giborgan.

ubar berg giseltu

noh int prennent liht

lnta sezzent iz untar muta

noh untar beta

noh untar giborgana steli

noh untar faz

uzouh ubar kenalaftab

thaz iz lihten allen then inhiu sezzent

so lihten iuuar liht fora mannon

thaz sie gisehen iuuaru guotu uueren

lnta diurison iuuaran fater

thaz inhiu lon ist.

nicur & uuanen thaz ih quam

**M** xxv  
**x**



82  
 solvere legem aut prophetas.  
 non ueni soluere sed adimplere;  
 Amen quippe uobis.  
 donec transeat caelum & terra  
 loca unum aut unus apex  
 non preteribit ex lege  
 donec omnia fiant.  
 Qui ergo soluerit unum  
 demandatis istis minimis  
 & docuerit sic homines.  
 minimus uocabitur  
 In regno caelorum.  
 qui autem fecerit & docuerit  
 hic magnus uocabitur  
 In regno caelorum.  
 Dico enim uobis  
 quia nisi habundauerit iustitia uestra  
 plusquam scribarum  
 & phariseorum non intrabitis  
 in regnum caelorum  
 Audistis quia dictum est  
 antiquis non occideris.  
 qui autem occiderit  
 reus erit iudicio.  
 ego autem dico uobis  
 quia omnis qui irascitur  
 fratri suo reus erit iudicio.  
 qui autem dixerit fratri suo racha  
 reus erit concilio.  
 qui autem dixerit fatue  
 reus erit gehenne ignis  
 Si ergo offeres munus tuum

euua zilosenne odo uuizagon  
 ni quam ih zilosenne uzouh zifullenne.  
 ih sagen iu uuar  
 er channe zifare himil in a erda  
 ein i odo ein houbit  
 nifurfert fonthero euu  
 er channe siu ellu uuerdent  
 ther che zilosit ein az  
 fonthen minnistan bibotan  
 in alerit so man  
 minnist ist gihezan  
 in himilo rihhe.  
 thechar tuot in alerit  
 ther ist mihhil gihezan  
 in himilo rihhe.  
 ih quidu iu  
 nisi thaz ginuht samo iuuar reht  
 mer channe chero scribaro  
 in a chero phariseorum nigel ir  
 in himilo rihhi.  
 ir gihortut thaz gi quellan uuas  
 then altan ni uuis man slago  
 thechar sleht  
 ther ist sculdig duomes.  
 ih quidu iu  
 thaz iogi uuelih ther sih gibilgit  
 zifinemo bruoder ther ist sculdig duomes.  
 ther che quidit sinemo bruoder italo  
 ther ist sculdig dinger.  
 ther che quidit tumbo  
 ther ist sculdig hella fiures.  
 obachu bringis chinageba



ad altare & ibi recordatus fueris  
quia frater tuus habet aliquid  
aduersum te. relinque ibi  
munus tuum ante altare.  
& uade prius reconciliari  
fratri tuo.  
& tunc ueniens offer munus tuum.  
Ergo consentiens aduersario tuo. **Le**  
cito. dum es in uia cum eo.  
ne forte tradat te aduersarius  
iudici. & iudex  
tradat te ministro.  
& in carcerem mittaris  
Amen dico tibi.  
non exieris inde  
donec reddas  
nouissimum quadrantem.  
**xxviii** Audistis quia dictum est **m**  
**xxxvi** antiquis. non moechaberis.  
**x** Ego autem dico uobis.  
quo omnis qui uiderit mulierem  
ad concupiscendum eam.  
iam moechatus eam in corde suo.  
quod si oculus tuus dexter  
scandalizat te. erue eum  
& proice abste.  
expedit enim tibi ut pereat  
unum membrorum tuorum  
quam totum corpus tuum.  
mittatur in gehennam  
& si dextera manus tua  
scandalizat te. abscede eam.

83  
Zi altare Ina thar thanne gihugis  
thaz thim bruoder habet sih uuaz  
uuidar thir forlaz thanne thar.  
thina geba forathemo altare  
far er zigis uonenne thih  
mit thimemo bruoder  
thanne quementa bring thine geba  
uuis gihengig thimemo uuidar uuosten  
slumo mit thiu thubist in uuege mit imo  
minodouuan thih sele thim uuidar uuorto  
themo tuomen Ina thar tuomo  
sele thih themo ambahre  
Ina sentat man thih thanne Ina carari  
uuar sagen ih thir  
niges thu thanan uz  
er thanne thu gitar  
then iungiston seaz.  
Irgi hostut thaz giquan ist  
dien altan nifur ligi thih  
ih quidu iu  
thaz iogi uuelih thie thar gisihit uuib  
sie zigeronne  
iu habet sia for legana in sinemo herzen  
oba thim zesuua ouga  
thih bisuihhe arlosi iz thanne  
Ina aruuirphiz fon thir  
bicherbi ist thir thaz fur uuerde  
ein thimero lido  
halt thanne al thim lihhamo.  
sigis sentat in bella fur.  
Ina oba thim zesuua hant  
thih bisuihhe hou sie aba



84  
& proice abste.  
expedit enim tibi ut pereat  
unum membrorum tuorum  
quam totum corpus tuum  
eat in gehennam.

**xxviii**  
**xxxvii** Dicitum est autem quicumque dimiserit  
uxorem suam de illi libellum repudiij  
Ego autem dico uobis  
quia omnis qui dimiserit  
uxorem suam excepta fornicationis causa  
facit eam moechari.

**xxxviii**  
**xxxvii** Audistis quia dictum est antiquis  
non perierabis.  
Redder autem domino iuramentum tuum.  
ego autem dico uobis  
non iurare omnino  
neque per celum quia thronus dei est  
neque per terram quia scabillum est  
pedum eius.  
neque per iherusalem  
quia ciuitas est magni regis.  
neque per caput tuum iuraberis  
quia non potes unum capillum  
album facere aut nigrum  
sic autem sermo uir est est non non.  
quod autem his abundantius est  
amalo est.

**xxxix**  
**xxxviii** Audistis quia dictum est  
oculum pro oculo.  
& dentem pro dente.  
ego autem dico uobis.

Ina uuirph sia fonchir  
biderbust dir thaz fur uuerde  
en thiner lido  
halt dhanne althin libhamo  
gange in hella fur.  
iz ist giquelan so uuer so fur laze.  
sinaquenun gebe iru buoh thana triber  
thanne ih quidu iu  
thaz therogi uuelih thie fur laze  
sinaquenun uzansahhah uorer  
tuot sia fur ligam  
thie thar thie fur lazan un halo th uorot.  
irgi hostunt thaz then altangiquelan uuar  
nifur suueri thih  
uuantachu gilar gotethinameneida  
thanne ih quidu iu  
thaz man zithuruh slahra nifuer  
noh bihimile uuantaher gotes sedal ist  
poh bierdu uuantas camal ist  
sinero fuozzo  
noh bihierusalem  
uuantasiu ist burg thes mihhilen cuninger  
noh bithinemo houbite suuerer  
uuantachu nimahre ein har thes fahser  
uui laz gtuon odo suarz  
si uuuar uuost ist ist nist nist  
so uuaz so ubar thaz ist  
so ist iz fon ubile  
irgi hostut thaz giquelan ist  
ouga fur ouga  
Ina zan fur zan  
thanne ih quidu iu



non resistere malo.

℣ xxxviii  
℣ liii

Sed si quis te percussit

℣ ℣

in dextra maxilla tua

prebe illi & alteram

& illi qui uult tecum

iudicio contendere

& tunicam tuam tollere

remitte & pallium

℣ xxxviii  
℣

Et qui cum te angariauerit

℣

mille passus uade cum illo alia duo

qui petit a te da ei

& uolens mutuari a te

ne uesaris

thaz ir niuuidar stant & ubile

uz ouh obaduh sib uuer slahe

In thin zesuua uuanga

garauu imo thaz ander

Ina themo uuolle mit dir

In strice bagen

Ina thina tunichun neman

fur laz imo thaz lahhan

Ina souuer so thih thuinge thaz thumit imo gest

thusunt serito far mit imo andere zuene

ther fon dir sib uuer bice gib imo

Ina die char uuolle mit dir uuehslon

niuuidaro iz thanne

℣ liii  
℣ xxxviii

& qui auferet a te tuas sunt

℣ ℣

non repelas

Ina ther diu neme diu thinu sint

meisco siu

℣ liii  
℣ liii  
℣ xxxi  
℣ xl

& prout uult ut faciant uob homines

℣ ℣

facite illis similiter

so ir uuolle thaz iu man tuon

so tuot ir in selbsama

℣ xl  
℣ liii

Audistis quia dictum est

℣ ℣

diligis proximum tuum

& odio habebis inimicum tuum

ego autem dico uobis

Diligite inimicos uestros

benefacite his qui uos oderunt

& orate pro persequentibus

& calumniantibus uos

ut sitis filii patris uestri

qui in caelis est

qui solem suum oriri facit

super malos & bonos

& pluit super iustos & iniustos

ir githostur thaz giquelan ist

minno thinan nahiston

Ina habe in haxte thinan fiant

ih quidu iu

minnot iu uara fianta

tuot then uuolathie iuuuh haxton

Ina b & ot furi thie ahtenton

Ina harmenton iu

thaz ir sic kind iuuarer fater

ther in himile ist

ther the sunnun uf gangen tuot

ubar ubile in aubar guote

Ina reganot ubar rehte in aubar un rehte

obair thie minnot thie iuuuh minnont

uuelihha mi & a habet ir thanne

℣ xli  
℣ lvi

Si uero diligatis eos qui uos diligunt

℣ ℣

quam mercedem habebitis



· nonne & publicani hoc faciunt.  
**Le.** · & si bene feceritis his  
 · quibene uobis faciunt  
 · quæ uobis est gratia.  
 · Siquidem & peccatores hoc faciunt.  
 · & simulacrum dederitis his  
 · a quibus speratis recipere  
 · quæ gratia est uobis.  
 · Nā & peccatores peccatorib; fenerant  
 · ut recipiant aequalia.  
**¶** · Et si salutaueritis fr̃s ur̃os tantum.  
 · nonne & ethnici hoc faciunt.  
**Le. ¶** · Verū tamen diligite inimicos ur̃os.  
 · & benefacite. & mutuum date.  
 · nihil desperantes.  
 · & erit merces uestra multa.  
 · & eritis filii altissimi  
 · quia ipse benignus est.  
 · super ingratos & malos.  
 · estote ergo misericordes  
 · sicut & pater ur̃s misericors est.  
**¶** · Estote ergo uos perfecti.  
 · sicut pater ur̃s cælestis perfectus ē.  
**xxxiii** **¶** · Attendite ne iusticiā ur̃am faciatis  
**xl** **¶** · coram hominibus.  
 · & uideamini ab eis.  
 · Alioquin mercedē non habebitis  
 · apud patrem ur̃m qui in cælis ē.  
 · cum ergo facies elemosinam  
 · noli tuba canere ante te.  
 · sicut hypocritæ faciunt in sinagogis  
 · & in uicijs. ut honorificentur ab hominib;

eno ntuont thaz thie firn follun man  
 Ina obair then uuola tuot  
 thie iu uuola tuont  
 uuelih thanc ist iu ther  
 thaz tuont sunage man  
 obair uueh sal gebel then  
 fonthen ir gicruuet lon lnt fahan  
 uuelih thanc ist iu ther thanne  
 Ina sunage man sunagen mannon lnt libent  
 thaz sie ebenlih int phahen  
 Ina obair heilez & elcorodo iuuara bruoder  
 eno ntuont thaz heidane man  
 thoh uuidarō minnot iuuara fianta  
 Ina tuot in uuola. Ina uueh sal gebel  
 nio uuibt zuruuanenta  
 Ina ist iuuar mi & a mi hulu  
 Ina ir birut kind ther hohisten  
 uuanta her ginadig ist  
 ubar unthanc bare int ubile  
 uues & miltherze  
 so so iuuar fater miltherzi ist  
 uues & ir thuruh thigane  
 so so iuuar fater ther himilisco thuruh thigan ist.  
 uuastel iu thaz ir iuuar reht ntuot  
 fora mannan  
 thaz ir gisehan sit fon in  
 minodo uuap lon ni habel  
 mit iuuaremo fater ther in himile ist.  
 thanne thia tuot elemosinam  
 ntuot trumbun singan forathir  
 so thie lihhazara tuont in dingan  
 Ina in thorphan thaz sie singier & lefora mannan.



Amen dico uobis.  
receperunt mercedem suam.  
te autem faciente elemosinam.  
nesciat sinistra tua  
quid faciat dextera tua.  
ut sit elemosina tua in abscondito.

& pater tuus qui uidet  
in abscondito reddet tibi.

xxxiii

xl

x

Et cum oratis non eritis

sicut hypocritae

qui amant in sinagogis  
& in angulis platearum  
stantes orare.

ut uideantur ab hominibus.

Amen dico uobis.

receperunt mercedem suam.

Tu autem cum orabis

Intra cubiculum tuum

& clauso ostio tuo

ora patrem tuum in abscondito.

& pater tuus qui uidet

in abscondito reddet tibi.

xl

Le

Orantes autem nolite multum loqui

sicut & homines

putant enim quia in multa loquendo  
exaudiantur.

Nolite ergo ad similes esse

sicut enim pater uester

quibus opus sit uobis

antequam petatis eum.

Le

Tunc dixit unus ex discipulis ei ad eum.

Domine doce nos orare

87  
uuar sagen ih iu

sie int phiengun iro lon.

thir tuontemo elemosinam

niuuizze iz thin uuinistra

uuaz thin zesua tuo.

thaz thin elemosina si into ugalnesse

Ina thin fater the iz gisihit

into ugalnesse gelte thir

thanne ir belot nist thanne

soso the lihhi zara

thie thar minnot in samanungu

Ina ingiuuiggin strazono

stantante belon.

thaz sie sin gisehan fon mannan

uuar ist thaz ih iu sagen

sie int phiengun iro mela

thanne thu mit diu thu belot

gang innan thina camara

bislozanen thinen turin

belo thinan fater into ugalnesse

Ina thin fater the gisihit

into ugalnesse gilat thir thanne

belonte nicure filu sprehan

soso the heidanon man

sie uuanen thaz sie in iro filu sprahhi

sin gihorte.

nicure uuarlihho ingilih uuesan.

uueiz iuuar fater

uues iu thurft ist

er thanne ir inan bitel.

tho quad ein sinero iungirono zimo

truhtan leni unsih belon



58.  
sicut iohannes docuit discipulos suos.

¶ xliv. Et ait illis cum oratis.

le xxxij dicite. pater noster

qui in caelis es

scificetur nomen tuum

adveniat regnum tuum

fiat voluntas tua

sicut in caelo & in terra

panem nostrum cotidianum

da nobis hodie

& dimitte nobis debita nostra

sic & nos dimittamur debitoribus nostris.

& ne inducas nos in temptationem

sed libera nos a malo.

¶ xlv. Si enim dimiseritis hominibus

peccata eorum

dimittet & vobis pater uester

caelestis delicta uestra

Si autem non dimiseritis hominibus;

nec pater uester dimittet vobis

peccata uestra.

xxxv. ¶ xlv. Cum ienatis nolite fieri

sicut hypocritae tristes

exterminant enim facies suas

ut pareant hominibus ieiunantes.

Amen dico vobis.

quia receperunt mercedem suam.

Tu autem cum ieiunas

unge caput tuum

& faciem tuam lava

ne videaris hominibus

ieiunans. Sed pater tuo

so so iohannes lerta sine iugiron

¶ Thoquad her in thanne ir beot

thanne qued & sus. fater unser

thu dar bist in himile

si gi heilaget thin namo

queme thin rihi

si thin uullo

so her in himile ist so si her in erdu

unsar brot tagalib haz

gib uns hiutu

Ina fur laz uns unsara sculdi

so uuir fur lazemer unsaren sculdigon

Ina nigile test unsih in costunga

uzouh arlosi unsih fon ubile

obair fur laz & mannan

iro sunta

thanne fur lazit iu iuuar fater

tha himilisco iu uara sunta

obair ni fur laz & mannan

thanne ni fur lazit iu iuuar fater

iu uara sunta.

¶ Thanne ir faste nicur & uuesan

so so die lib haz ara sint gi tuobte

sietuont ungi lib haz ira annuzli

thaz sie sih offonon mannan fastente.

uuar sagen ih iu

thaz sie iramiela in phi engun

thanne thu faster

salbo thin houbte

Ina thin annuzi thuah

zichu thaz thu mannan nisis gisehan

fastenti. uzouh thinemo fater



qui est in abscondito  
& pater tuus qui uidet  
in abscondito reddet tibi.

Leclm. Nolite amere pusillus grex. **Lc**

Leclm. quia conplacuit patri uestro. **Lc**

Leclm. dare uobis regnum. **At**

Leclm. vendite quae possidetis. **At**

& date elemosinam.

Leclm. facite uobis sacculos. **Lc**

Leclm. qui non uelut esunt. **At**

thesaurum non deficientem in caelis.

Leclm. Nolite thesaurizare uobis. **At**

Leclm. thesauros in terra.

Leclm. ubi erugo & tinea demolitur.

Leclm. I thesaurizate autem uobis thesauros in caelo. **At**

Leclm. ubi neque erugo neque tinea demolitur. **Lc**

& ubi fures non effodiunt

nec furantur.

ubi enim est thesaurus tuus.

ibi est & cor tuum.

Leclm. Lucerna corporis est oculus. **At**

Leclm. si fuerit oculus tuus simplex. **Lc**

totum corpus tuum lucidum erit.

Si oculus tuus nequam fuerit.

totum corpus tuum tenebrosum erit.

Si ergo lumen quod in te est

tenebrae sunt. ipse tenebrae

quantae erunt.

Leclm. Nemo potest duobus dominis seruire. **At**

Leclm. aut enim unum odio habebit. **Lc**

& alterum diligit.

aut unum sustinebit.

ther ist in ougalnesse

in a thin fater thin gis hit

in ougalnesse gis hit thin

ni cur & ir forthen luzzil euunt

uuantagi lihhe & iuuaremo fater

iu zigebanne ribhi

fur couf & thaz ir in etha habet

in a gebet elemosinam

tuot iu sekula

thie ni altent

treso un ziganganta in himile

Ni cur & iu trisiuuen

treso in erdu

thar iz roft in a mili uua fur malest

trisiuuet iu treso in himile

thar noh roft noh mili uua iz ni fur melit

noh thioba nigrabent

noh ni fur stelent

thar thin treso ist

thar ist thin herza

lioht faz thes lihhamen ist ouga

obathin ouga uuirdit luttar

thanne ist althin lihhamo liohter

obathin ouga aruuestit uuirdit

thanne ist althin lihhamo finstar

obathaz lioht thaz thar in thin ist

finstarnessi ist. thi u finstarnessi u

uuo mihhi lu sint

Ni oman ni mag iuuem herron thionon

odo her einan hazzoc

in a anderan minnot.

odo einan giregit



90  
& alterum contemnet.

Non potestis dō seruire

**XXXVIII** & mammonē.

**XLVIII** Ideo dico uobis.

**V**  
**La el**

ne solliciti sitis animæ uestre

quid manducetis.

neque corpori uestro

quid induamini.

Nonne anima plus ē. quam esca

& corpus plus quā uestimentū.

Respicite uolatilia caeli

quō non serunt

neque metunt

neque congregant in horrea

& pater uester cælestis

pascit illa.

Nonne uos magis plures estis illis.

Quis autem uestrum cogitans

potest adicere ad staturā suam

cubitum unum.

S i ergo neq; qđ minimū ē. potestis

quid deceleris solliciti estis

& de uestimento

quid solliciti estis.

considerate lilia agri

quomodo crescunt.

non laborant. neque nent

Dico autem uobis.

quō nec salomon in omni gloria sua

coopectus ē. sicut unū ex istis.

si autem foenum agri qđ hodie ē.

& cras in clibanum mittitur

Ina anderan ubar hugt

nimugut ir gotē thionon

Ina uuerot uuolun

**o** **le** bidu quidu ih iu

nist suore folle iuuaret feraher

uuat ir et i

nob iuuaremo lihhamen

mit hui ir in uuat.

laist thaz ferah furra thanne thaz muor

Ina furra thielihhamo thanne thaz guata

scouuot himiler fugala

bidu uuantasie nisauuent

nob ni arnont.

nob nisamanont in skiura

Ina iuuar fater thaz himilisco

fuotrit sie.

eno nibirut ir furran thannesie sin

uelih iuuar thenkenti

mag zuogiouh hon zis in ero giuuahti

ema elina

obair thaz nimugut thaz thar minnistast

zuu sorg & ir thanne thes andarer

Ina fonthemogiuate

zuu birut ir sorg folle

scouuot thes accarer lilia

uuō sie uuahsen

siemarbetet nob nis pin nent

ih quidu iu

thaz salomon in allero sinero diuida

niuuas so bithelkit so in fonthesen

obathaz gras thes accarer thaz hui uist

Ina morgane inouan uuir dā gisentat







92  
 sine eiciam festucam  
 de oculotuo.  
 & ecce trabis in oculotuo est;  
 hypocrita: eice primum  
 trabem de oculotuo.  
 Tunc uidebis eicere  
 festucam de oculo fratris tui;  
 ¶ Nolite dare sc̃m canibus.  
 neq; mittatis margaritas ur̃as  
 ante porcos: ne forte conculcent eas  
 pedibus suis. & conuersi  
 disrumpant uos **lc**  
**xl** **lc xxxii** Quis ur̃m habet amicum  
 & ibit ad illum media nocte  
 & dicit illi: Amice:  
 commoda mihi tres panes  
 quō amicus meus uenit de uia  
 ad me: & non habeo qđ ponā  
 ante illū. & ille de intus dicat:  
 Noli mihi molestus esse:  
 lam ostium clausum est.  
 & pueri mei mecum sunt  
 Incubili: non possū surgere  
 & dare tibi: dico uobis:  
 & si non dabit illi:  
 surgens eo quod amicus ei sit.  
 propter improbitatē tamen ei  
 surgens & dabit illi  
 quod habet & necessarios.  
 ¶ **liii** Et ego uobis dico. **lc**  
**lc xxxv** petite: & dabitur uobis.  
 querite: & inuenietis.

lazih' aruuirphu chie fesun  
 fon thimemo ougen  
 Ina senu balco ist In thimemo ougen  
 lih hizari aruuirph zih eristen  
 balcon fon thimemo ougen  
 channe gisihis chū ziaruuerphanne  
 fesun fon thines bruoder ougen  
 Nicur & heilagaz geban hunton  
 noh nisent & iuuara merigrotla  
 furi sum. min odo uuan fur tr & ensie  
 mit iro fuozun In agiuuentate  
 zibrehent luuih.  
 uel ih iuuer habet friunt  
 Ina ferit zilmo In mittero naht  
 Ina quidit imo. friunt  
 Ina lih mir thriu brot  
 uuantamin friunt quā fon uuege  
 zimir. Ina ni haben uuaz ih giserie  
 furi man. her thanne fon in nana quede.  
 nicuri mir heuig uueran  
 giu sint mino tūri bislozano  
 Ina mine knehta sint mit mir  
 Ina maru nimāg arstanten  
 Ina geban thir. ih quidu iū  
 Ina oba her imo nigibit  
 arstentat thanne uf uuantaher sin friunt ist  
 thuruh sina unstillida  
 arstentat Ina gibit imo  
 sōmanag soher bitharf  
 Ina ih quidu iū.  
 bit & Ina iū gibit man  
 suoh & Ina ir findet



le lxi aut de tribulis ficul.

040 Jon anthon regan



479  
¶ Lxiii Sic omnis arbor bona. **¶ lc**

¶ Lx fructus bonos facit.

· mala autem arbor.

· fructus malos facit.

· Non potest arbor bona.

· fructus malos facere.

· Neque arbor mala.

· fructus bonos facere.

¶ Lxi Bonus homo. <sup>no</sup>debo thesauro **lc ¶**

¶ Lxx cordis sui. profest bona;

· & malus homo de malo

· profest mala.

· Ex abundantia enim cordis.

· os loquitur.

¶ Lxiii Omnis arbor quæ non facit **¶ lc**

¶ Lx fructum bonum.

· excidetur & in ignem mittat;

· Igitur ex fructibus eorum

**xlj** cognoscetis eos. **¶ lc 10**

¶ Lxiii Non omnis qui dicit mihi

<sup>1119</sup>  
¶ Lxiii dñe dñe. Intraabit in regno celorum;

100. xvi sed qui facit uoluntatē patris mei

· qui in cælis ē. ipse intraabit

· in regno celorum. **¶ lc**

¶ Lx Multi dicent mihi in illa die.

¶ Lxxi dñe dñe. nonne in nomine tuo

· prophetauimus. & in nomine tuo

· eicimus demonia.

· & in tuo nomine uisitas multas

· fecimus. & tunc confitebor illis.

· quia numquam

· noui uos. discedite a me

Sogi uuelih guot boum

guotan uuahsmon tuot.

ubil boum

tuot ubilan uuahsmon

nimag guot boum

ubilan uuahsmon tuon.

noh ubil boum

guotan uuahsmon tuon

guot man fon guotemo trefeuue

sines herzen fram bringit guot.

Ina ubil man fon ubilemo

bringit ubil.

fonthero ginuhtather herzen

sprihhit ther mund.

giuuelih boum thiechar ntuot

guotan uuahsmon

istaba fur houuan Ina In fuir gisenat;

uuarlihho fon uto uuahsmon

fur stant & ir sie.

Naller. 10 giuuelih ther mir quidit

truhtan truhtan nigat in himilorihi

ouhter the tuot mines fater uuillon

ther in himile ist her gat

In himilorihi.

manage queden mir In themotage

truhtan truhtan enon In themonamen

uuzagotumes Ina In themonamen

uuzurphumes diuuala

Ina In themonamen managumegin

tatumes thanne gihih in

bitchi uuantah nio in altere

iuuuh uesta. aruuz & fon mir



**xlvi** qui operamini iniquitatem.  
**lxi** Omnis ergo qui audit **of** **le**  
**lxi** uerba haec & facit ea  
assimilabitur uiro sapienti  
qui aedificauit domum suam  
supra petram. & descendit pluuia  
& uenerunt flumina  
& flauerunt uenti  
& inruerunt in domum illam  
& non cecidit. fundata enim erat  
supra petram. & omnis  
qui audit uerba mea haec.  
& non facit ea. similis est  
uiro stulto. qui aedificauit  
domum suam super harenam.  
& descendit pluuia.  
& uenerunt flumina.  
& flauerunt uenti.  
& inruerunt in domum illam  
& cecidit. & fuit ruina eius magna.  
**lxi** Et factum est. cum consummasset **of** **of**  
**of** uerba haec. ammirabantur turbae **le**  
**lxi** super doctrinam eius.  
erat enim docens eos  
sicut potestatem habens.  
non sicut scribae eorum & pharisaei.  
**lxvii** Videns autem turbas misertus est  
**lxvii** eis quod erant uexati  
& iacentes sicut oues  
non habentes pastorem. **of** **of** **le**  
**lxviii** Et conuocatis xii. discipulis suis  
**lxviii** dedit illis potestatem  
**lxviii**

thie thar unreht uuirke.  
Allerogiuuelih thie thar gi hort  
thi su uuoft In tuot siu  
ist gi lih spahemo man  
thie thar gi zim brota sin hus  
ubar stein In nidar steig regan.  
In quamun gusu  
In bluesun uuinta  
In anafielun In thaz hur  
In aiz ni fiel uuant aiz gifest inot uuar  
ubar stein. In allerogiuuelih  
thie thar thi su minu uuoft gi hort  
In siu ntuot ther ist gi lih  
tumbemo man thie thar gi zim brota  
sin hus ubar sant.  
In nidar steig regan  
In quamun gusu  
In bluesun uuinta  
In anafielun In thaz hur  
In aiz fiel. In uuas sin fal mihkil.  
In diu gientota ther heilant  
thi su uuoft uuntarotun tho menigi  
ubar sin alera  
uuar her tho sie lerenti  
so so gi uualt habenter  
naller so thie scribara In pharisei  
gis ehentho thie menigi mitata.  
In uuant sie uuarun gi uueigite.  
In ligente sama so scas  
thi u ni habent histi.  
In agi haloten sinen zuelisiungiron  
gab in gi uualt



spirituum immundorum.  
 ut eicerent eos, & currerent  
 & omnem languorem.  
 & omnem infirmitatem.  
 Et misit illos predicare  
 regnum dī. & ait ad illos.  
 Nihil tulertis in uia. **¶**  
**¶** lxxxix In uia gentium ne abieritis.  
 & in ciuitates samaritanorum  
 ne intraueritis. sed potius ite  
 ad uos quae perierunt  
 domus israel. **¶** **¶** **le**  
**¶** lxxxixi Quinter autem predicate dicentes.  
 quia appropinquauit regnū celorū.  
 lxxxixii Infirmos curate. mortuos suscite.  
 leprosos munda. demones eicite.  
 gratias accepistis.  
 gratias date. Nolite possidere  
 aurum neq; argentum.  
 neque pecuniam In zonis uris  
 non peram in uia. Neq; panem.  
 neque duas tunicas.  
 neque calciamenta neq; uirgā  
 dignus enī est operarius cibos uos.  
**¶** lxxxixiii In quamcumque ciuitatem **¶** **¶** **le**  
 aut castellum intraueritis.  
 lxxxixiiii Interrogate quis in ea  
 dignus est. & ibi manete.  
 donec exeatis. & dentes **le**  
 & bibentes. quae apponunt uob;  
 & curate infirmos qui in illa sunt.  
 lxxxixv & nolite exire de domo in domū **le**

un subarero gesto  
 thaz sie ūz uūrphinsie Ina herban  
 logi uuelihha suht  
 Ina logi uuelihha ūm maht.  
 Ina fantasie & predigonne  
 gotes ribhi Ina quad & in  
 nouuht ninem & ir in uuege  
 In heidanero uueg nig & ir  
 Ina inburgi samaritanorum  
 nig & ir in ouh halt mēr far &  
 & then scafon thi uthar fur uūrdun  
 fon israhelohuse  
 genti predigot sus quedante.  
 nahit sih himilo ribhi.  
 ūn mahageheil & tote uueht &  
 riobesuber & diuuala uuerph & ūz  
 uzanmi & inphiengut ir  
 uzanmi & ageb & ir. nicur & bisizen  
 gold nob silabar  
 nob scaz in uua remobruohahe  
 nob kiulla in uuege. nob brōt  
 nob zua tūnihhun  
 nob giscuohū nob gesta  
 uuirdig ist thē uūrhto fines muoser  
 In souuelihha burg  
 odo burgilun ir in gang &  
 ftag & thanne uuer In theru  
 uuirdig si Ina thar uuon &  
 unzir ūz far &. ezente  
 Ina trinkente thūmān iuuht furisette.  
 Ina heil & siobhe thie in iru sint;  
 Ina nicur & ūz gangan fon huse & huse



77  
¶ lxxxiii) Intrantes autem in domo **¶ lc**

le cxi salutate eam dicentes  
pax huic domui.  
& si quidem domus fuerit digna  
ueniat pax uestra sup eam.  
Si autem non fuerit digna  
pax uestra ad uos reuertatur.

¶ lxxxv) Et quicumque non receperit uos. **¶ lc**

¶ lxxv  
le cxiii neque audierit sermones uestrorum  
exiuntes foras de domo  
uel de ciuitate excutate  
puluerem de pedibus uestris  
in testimonium illis.  
Amendico uobis  
tollerabilius erit  
terrae sodomorum  
& gomorreorum.

In die iudicii quā illi ciuitati. **¶ lc**

¶ lxxxvi) Ecce ego mitto uos sicut oues

le cxviii in medio luporum. estote ergo  
prudentes sicut serpentes.

& simplices sicut columbe. **¶ lc**

¶ lxxxvi) Cauete autem ab hominibus.

¶ lxxxvi  
le cxxv tradent enim uos in conciliis  
& in sinagogis suis flagellabunt uos.

& ad presides & ad reges  
ducimini propter me

In testimonium illis & gentibus. **¶ lc**

¶ lxxxvii) Cum autem traderet uos in sinagogas.

¶ lxxxvii  
le cxxvi & ad magistratus & potestates.

le cxxviii nolite solliciti esse qualiter  
aut quid respondeatis.

Thanneir in gang & thaz huf

heilaz & iz sus quedante.

sibba si thesemo huf

obathaz huf uuir dig uuir dit

thanne quimit i uuer sibba ubar thaz

obaiz uuir dig ni uuir dit

i uuer sibba zi u uuir bit.

Ina souuer i uuih numpahit

nob ni hort i uuaru uuoft

uz gangante fon themo huf

odo fon cheru burgi. arscut &

then melm fon i uuaaren fuozin.

in zigiuuizness.

uuar quid uih i u

gitragan libhor ist

cheru erdu sodomorum

Ina gomorreorum

Ina uomes tage thanne cheru burgi

Senonu ih sentu i uuih samoso scas

In mitte uuolua uues &

uui se samaso natrun

Ina luttare sosotubun

uuaft & i u fon mannan

sieselent i uuih in lrothungan

Ina iro samanungan fillent sie i uuih

Ina zigrauon ina zicuningon

uuerd & irgilette thuruh mih

in zigiuuizness ina thiotan.

thanne sie i uuih selen in samanunga

Ina meistar tuoman Ina zigiuuetan

nicur & sorgente uuesan uuo

odo uuaaz irant uust &



78  
aut quid dicatis.

Dabitur enim uobis in illa hora.

quid loquamini. non enim uos estis

qui loquimini. sed spiritus

patris uiri qui loquitur in uobis.

**¶** Tradet autem frater fratrem in morte.

**¶** & pater filium.

& insurgent filii in parentes

& morte eos afficient.

& eritis odio omnibus.

propter nomen meum.

qui autem perseuerauerit in finem.

hic saluus erit. **¶**

**¶** lxxxviii Cum autem persequantur uos

In ciuitate ista. fugite in aliam.

Amen enim dico uobis.

non consummabitis ciuitates israel.

donec ueniat filius hominis. **¶** **lc lo**

**¶** xc Non est discipulus super magistrum

**lc lvi** neque seruus super dominum suum.

**lc exviii** sufficit discipulo.

ut sit sicut magister eius.

& seruus sicut dominus eius.

**¶** xci Si patrem familias **¶**

**x** belzebub uocauerunt.

quantum magis domesticos eius.

ne ergo timeatis eos. **¶** **lc**

**¶** xcii Nihil enim opertum.

**lc xli** quod non reuelabitur.

**lc lxxx** & occultum. quod non sciatur.

**lc** Quod dico uobis in tenebris.

dicite in lumine.

odo uuazir quedet.

iuist dhanne gige ban in chero zia

uuazir sprehh & nibirut ir

thiechar sprehhent. uz ouhgeist

iuuares fater sprihhit in iu

selit bruoder bruoder in to d

Ina ther fater then sun

Ina anastanten kind in iro eldiron

Ina mit to du uueigent sie

Ina birut ir dhanne in haxze allen

thuruh minan namon

ther thuruh uuone & unzan enta

ther uuindit heal.

mit thi u sie iuuer abtent

Ina herro burgi flioh & mandera

ih sagen iu uuar.

nigientot ir israhelo burgi

er dhanne qui mit ther mannessun

nist iungiro ubar meistar

noh scale ubar sinan herro

ginuht samot chemo iungiren

thaz so si so sin meistar

Ina scale so sin herro.

obasie then huiuis kes fater

beelzebub hiezum

uuo mihhilomer sine sua son

niforht & sie.

niuuiht nist bithalter

nobaiz in chekt uuerde.

Ina tougales nobaiz uuizan uuerde.

thaz ih iu quad in finstarnessin

thaz quedet ir in lihte



& quod in aure auditis  
predicate sup tecta.  
**le** dico autem uobis amici mei.  
**m** nolite timere eos qui corpus  
occidunt. animā autē n̄ possunt  
occidere; sed potius eū timēte.  
qui potest & animā & corpus  
perdere in gehennam. Nonne  
duo passerēs asse ueneunt  
& unus ex illis non cadet sup terrā  
sine patre uestro; **m le**

**m xxiij** V estri autem & capilli capitis  
**le cxlv** omnes numerati sunt.  
nolite ergo timere.  
multas passerib; meliores estis uos.  
Omnis ergo qui confitebit̄ me  
coram hominibus.  
confitebor & ego eū corā patre meo  
qui est in cælis.  
& coram angelis eius. **m m le**

**m xxiij** Qui autem negauerit me  
**m lxxxvj** coram hominibus.  
**le xcij** & confusus me fuerit  
in generatione ista adultera  
**m le** & peccatrice; negabo & ego eū  
corā patre meo qui est in cælis.  
& angelis eius.  
**m** & filius hominis confundet̄ eū  
cum uenerit in gloria  
patris sui cum angelis sc̄is

**m xcv** Nolite arbitrari quod uenerim  
**le clx** mittere pacem in terram.

thaz gi hostut in oren  
thaz predigot ir ubar thetu  
ihquidu iu minen friuntan  
nicur & thie forhten thi charlihhamon  
slahent uuantasie nimugun thiesela  
ar slahan. ouh halt forht & then  
thie char mag sela in alihhamon  
fliosan in bella uuizi enonu  
ia coufit man zuene spar on mit scaxzu  
Ina ein fonthen nifellit ubar erda  
uzan iu uaran fater  
iu uares houbtes har  
allu girimitu sint.  
nicur & iu forhten  
managen spar on beziron birut. ir  
allero gi uuelih thiemih bigihit  
fora mannan  
thes bigihuih fora in inemo fater.  
ther in himile ist.  
Ina fora sinen engilan  
ther min fur loughit  
fora mannan  
Ina min scamenta uuirdit  
In thesemo fur leganen cunne  
Ina sunt agemo fur loughu ih sin  
fora in inemo fater ther in himile ist  
Ina sinen engilan  
Ina ther mannes sungis kentat in an  
thanne her qui mit indiuridu  
sines fater mit heilagen engilon.  
Nicur & uuanen thaz ih quam  
senten sibba merda



Non ueni pacem mittere  
**lc** sed gladium. Erunt enim ex hoc  
quinque in domo una diuisi  
tres in duo & duo in tres  
**ms** diuidentur. Veni enim  
**lc** separare hominem aduersus  
patrem suum & filiam aduersus  
matrem suam & nurum aduersus  
socrum suam & inimici hominis  
**ms** domestici eius. Quia mat **ms** **lc**  
**lc** **clxxxii** patrem & matrem  
plusquam me non est me dignus;  
& qui amat filium aut filiam  
super me non est me dignus.  
& qui non accipit crucem suam  
& sequitur me non est me  
**lc** dignus, nec potest esse  
**ms** **xcvi** meus discipulus; Qui inuenit **ms** **l** **io**  
**ms** **l** **ccxi** animam suam perdet illam;  
**io** **cv** & qui perdidit animam suam  
propter me inueniet eam;  
**ms** **xcviii** Et qui receperit uos. **ms** **ms** **lc** **io**  
**ms** **xcvi** me recipit, & qui me  
**lc** **xcviii** recipit, recipit eum  
**io** **cxv** qui me misit. Qui recipit **ms**  
**ms** **xcviii** prophetam in nomine prophetę  
mercedem prophetę accipiet;  
**ms** **c** & qui cumque potum dederit **ms** **ms**  
**ms** **xcviii** uni ex minimis istis:  
calicem aquę frigide;  
tantum in nomine discipuli;  
quia christi estis.

Niquam ih zithu thaz ih sibbasanta  
ouh suuest. fon hinana sint  
fimui zitelte in einemo hase  
thri in zuei in a zuene in thriu  
uuerdent zitelte. ih quam  
man ziskeidanne. uuidar  
sinan fater In a tohter uuidar  
iram uoter in a snur uuidar  
ira suigar. in a fianta mannes  
sin hus suaso. thie thar minnot  
sinan fater in a muoter  
mer thanne mih nist her min uuir dig.  
In a thie thar minnot sun odo tohter  
ubar mih nist her min uuir dig  
In a thie thar min phahit sineruci.  
in a folge & mir nist her min  
uuir dig. noh nimag uuesan  
min iungiro. thie thar findit  
sin ferah. thie fur liusit iz  
In a thie thar fur liusit sin ferah  
thuruh mih. thie findit iz.  
In a ther iuuib in phahit  
ther in phahit mih. In a ther mih  
in phahit. ther in phahit then  
the mih santa. ther the in phahit  
uui zagon in namenu uui zagen  
mi & a thes uui zagen in phahit  
In a so uuer zitrincanne gibe  
einemo fon thesen minnistan  
kelih calter uuazares  
ekorodo in namenu thes iungiren  
uuanta ir crister birut



**A**men dico uobis.  
non pde mercedem suam.  
**¶** **ci** **x** Et factum ē. cum consummasset  
ihs precipiens duodecim  
discipulis suis. transiit inde  
ut doceret & predicaret  
In ciuitatibus eorum.  
**le xxxvii** Exeuntes autem discipuli. **le**  
**¶** **lvi** p̄dicabant ut poenitentiam  
agerent. & demonia multa  
eiciebant. & ungebant oleo  
multos egrotos & sanabant.  
**lo xlvi** **x** Et die testio nuptiæ factæ sunt **lo**  
In canan galileæ.  
& erat mater ihu ibi.  
uocatus ē. autem ibi & ihs.  
& discipuli eius ad nuptias.  
& deficientē uino.  
dicit mater ihu ad eum.  
uinum non habent.  
& dicit ei ihs.  
quid tibi & mihi est mulier.  
nondum uenit hora mea.  
dicit mater eius ministris.  
Qd̄cumq; dixerit uob facite.  
Erant autem ibi lapidee hydræ  
sex positæ. secundū purificationē  
iudeorū. capientes  
singulæ mēretas binas  
uel ternas. dicit eis ihs.  
Implete hydrias aqua.  
& impleuerunt eas usq; ad summū.

uuar sagen ih iu  
ther nifur liust sinamibla.  
uuard tho mit thiuthaz gientota  
ther heilant gbiotenti zueliuim.  
sinen iungiron fuor thanan  
thaz her lerta in predigota  
In iro burgin.  
uz gangante thie iungiron  
predigota thaz sie riua  
tatin Ina managa diuuala  
uz uirphin Ina salbotun mit olu  
manage siobhe in a heiltun;  
In thrittentage brüt louftag itano  
In thero stethiu hiez canan galileæ.  
thar uuas thes heilantes muoter  
gihalot uuas ouh tharather heilant  
Ina sine iungiron zithero brüt loufta  
tho ziganganemo themo uüne  
quad thes heilantes muoter zimo.  
sie ni habent uuin  
tho quad iru ther heilant.  
uuar ist thih thes in a mih uuib.  
noh nu ni quam min zic.  
tho quad sin muoter zithen ambahtan  
so uuar so her iu quede sotuot ir  
thar uuarun stein nu uuazzar fax  
seh sugiseztu. after suber nessi  
thero iudeono. thiu bi haben mohtun  
einerogi uuelih zu ei mēz  
odo thriu. tho quad in ther heilant  
full & thiu fax mit uuazzaru  
Ina sie fultun siu unzan ent.



et dicit eis ihs.,

haurite nunc. & feste

architriclino. & tulerunt.

ut autē gustauit architriclinus.

aquam uinum factam.

& non sciebat unde esset.

ministri autem sciebant.

qui haurierant aquam.

Vocat sponsum

architriclinus. & dicit ei.

omnis homo primū bonū uinū

ponit. & cum inebriati fuerint

tunc id quod deterius est.

Tu autē seruasti bonū uinū

usque adhuc. hoc fecit intū

signorum ihs.

in chana galileae.

**xlvi** & manifestauit gloriā suam; **Matth. ix.** Cum autem descendisset de monte.

**Matth. x.** secutesunt eum turbe multe;

**Leu. xxi.** & ecce leprosus ueniens.

genu flexo adorabat

eum dicens. Dñe. si uis

potes me mundare.

& extendens manum tetigit

eum ihs dicens.

uolo. mundare. & confestim

mundata est lepra eius.

& ait illi ihs.

uide nemini dixeris.

sed uade ostende te sacerdoti.

& offer munus qđ pceptū

Tho quad in ther heilant.

skephet nū inta bringet

themo furist sizzenten Ina siebrahtun

thogicorota ther furist sizzento

thaz uuazzar zi uue negitan

Ina her ni uue sta uuanan iz uuas

thie ambalita uuestun iz

thie thar scuofun thaz uuazar

thogihalota then brutagomon

ther furist sizzento inta quad imo.

iogiuuelih man zierist guotan uuin

sezzit. Ina mit thiu sie foltruncanesin

thanne thaz thar uuirsira ist.

thugihiet then guoton uuin

unzan nū. thaz tēa in anaginne

zeichano ther heilant

In thero stē thiu hiet chanagalileg.

Ina offonota sina diurida

Tho her ar steig fon themo berge

folgēun imo manege menigi

senutho riob man quementa

giboganemo kneuue bēota

in ansus quedenta truhtan obathu uuil.

thū maht mih gisubiren

Ina thenenta sin ahant biruofta

in anther heilant sus quedenta

uuilla uuis subiri. Ina slumo

uuard thogihelit sin ruf

tho quad imo ther heilant

gisih thaz thui z nomanneniqueder

ouhfar inta giougi thih themo biscofe

Ina bring thie geba thie thar gibot



moyses in testimonium illis;  
At ille egressus coepit  
p̄dicare & diffamare sermone.  
Ita ut iam non poss& manifeste  
In ciuitate introire. sed foris  
In desertis locis esse.

**xlviij** & conueniebant ad eum undiq; **lc 10**  
**lxiii** Cum autem introisset capharnaū.

**lc lxx** accessit ad eum centurio  
**lc xxxvii** rogans eum & dicens, dñe.  
puer meus iacet in domo  
paralyticus. & male torquetur.  
At illi ihs.  
ego ueniam & curabo eum.  
& respondens centurio.  
ait. dñe. non sum dignus  
ut intres sub tectum meum  
sed tantum dic uerbo  
& sanabitur puer meus.  
Nā & ego homo sū sub potestate.  
habens sub me milites.  
& dico huic uade.  
& uadit. & alio ueni.  
& uenit. & seruo meo.  
fā hoc & facit.

Audiens autem ihs  
miratus ē. & sequentibus se  
dixit. Amen dico uobis.  
non inueni tantam fidem

**lc lxx** in israhel. dico autem uobis; **lc**  
**lc lxxi** qđ multi ab oriente & occidente  
uenient. & recumbent cū abrahā

moyses in zigiuuiz nesse  
hertho uezgangant bigonda  
p̄digon in mare n̄ thaz uuoft  
sō thaz her nimoltagiu ougazortho  
gan in chieburg. ouh ūze  
in uuoften stē in uuesan

Ina quamun zumo iogiuuanan  
mitthiu hertho ingieng in capharnaū.  
gieng zumo ein centenari  
bat man in quad. truhtan  
min kneht liget in huse  
lamer in ist ubilo giuūiz inot  
tho quad imo ther heilant  
ih quimu in agi heilu in an  
tho antling in ther centenari  
Ina quad. truhtan ih ni bin uuir dig  
thaz thu gest untar min thekei  
quid ekkorodo mit uuoftu  
thane uuir dit min kneht heil  
ih bin man untar giu ueta  
habent untar mir kenphon  
Ina ih quidu zichesemo far  
Ina her fert. anderemo quidu quim  
Ina her quim. in minemo scalke  
tuothiz in a her tuot iz.  
thaz gi horenta ther heilant  
uuntorota in imo folgenten  
quad uuar sagen ih iu  
nifand ih somu hilangilou bon  
In israhel. ih quidu iu  
thaz man age oftana in uuestana  
quement in sizzent mit abrahame



84.  
 & isaac & iacob in regno celoru.  
 filii autem regni eiciuntur  
 in tenebras exteriores.  
 ibi erit fletus & stridor denu.  
 & dixit ihs centurioni. **lc**  
 uade & sicut credidisti fiat tibi;  
 & sanatus e. puer in illa hora;  
 & reuersus e. centurio in domum suam.  
 & inuenit seruum qui languerat  
 sanum. **xlvi** Et cum uenisset ihs **lc**  
 in domum petri uidit socrum eius  
 iacentem & febricitantem  
 & tetigit manum eius. & dimisit eam  
 febris. & surrexit  
 & ministrabat eis. **xlvi**  
 Et factum e. deinceps **lc**  
 ibat in ciuitatem  
 quae uocatur naim;  
 & ibant cum illo discipuli ei;  
 & turba copiosa;  
 cum autem appropinquasset  
 postea ciuitatis. ecce defunctus  
 efferebatur. filius unicus  
 matris suae. & haec uidua erat.  
 & turba ciuitatis multa cum illa;  
 Quam cum uidisset dñs  
 misericordia motus super eam  
 dixit illi. Noli flere.  
 & accessit & tetigit loculum.  
 hi autem qui postabant steterunt.  
 & ait. adulescens. tibi dico  
 surge. & resedit qui erat mortuus.

Ina isake in iacobe in himilo ribhe  
 kind thes ses ribhes sint fur uuorphan  
 in thi uuzarun finstarnessi  
 thar ist uuost in ceno stridunga  
 tho quad ther heilant themo centenare;  
 far in a sothugiloubtas so si dir  
 uuard tho giheilte ther kneht in ther oza.  
 uuarb tho ther centenari in sin hus  
 Ina fand then scale thie thar sioh uuas  
 heilan. Mit thi uther heilant quam  
 in peruser hus gisah sin a suigar  
 ligenta in a fiebar habenta  
 Ina ruofta irahant in a fur liex sia  
 thaz fiebar arstuont si u tho uf  
 Ina ambahata in.  
 Ina uuard tho fon thanan  
 thaz her fuor in thieburg  
 thi u ist giheizan naim;  
 in a fuorun mit imo sine iungiron  
 Ina ginuhtsamomenigi  
 mit thi u her tho nahita  
 phortu theru burgi senuar storb aner  
 uuas gitragan einag sun  
 sin ero muoter Ina thi u uuas uutu uua  
 Ina menigi theru burgi mihhil mit iru.  
 thia mit thi u truhth gisah  
 mit adu giruorte ubar sia  
 quad iru. nicuri uuofen  
 Ina gieng tuo in a biruortathia bara  
 thie thar truogun gistuontun  
 Ina quad iungo ih quid u thir  
 arstant. in a gisaz thie thar tot uuas



& sepelire patrem meum;

Inta bigraaban mindan fater



88  
 ihs autem ait illi. sequereme.  
 & dimitte mostuos sepelire  
 le cvi <sup>le</sup> mostuos suos. tu autē uade adnuntia  
 X regnum dī. & ait alter.  
 sequar te dñe. sed primum  
 pmitte mihi renuntiare his  
 quidom sunt. At ad illū ihs.  
 Nemo mittens manum suam  
 in aratrum. & aspiciens rētro.  
 lxx aptus ē. regno dī. <sup>le</sup> **mc**  
 lxxv Et ascendente eo in nauicula  
<sup>le</sup> **mc** secuti sunt eum discipuli eius;  
 le lxxxii & ecce motus magnus factus ē.  
 In mari. Itaut nauicula  
 operiretur fluctibus.  
 Ipse uero erat in puppi  
 super cervical dormiens  
 & accesserunt & suscitauerunt  
 eum dicentes; dñe. saluam nos  
 quia perimus. & dicit eis;  
 Quid timidi estis modice fidei.  
 Tunc surgens imperauit uento  
<sup>le</sup> **mc** & mari. Et dixit. tace <sup>mc</sup>  
 X & obmutescē. & facta est  
 tranquillitas magna.  
 porro homines mirati sunt  
 dicentes ad inuicem.  
 quis aut qualis est hic  
 quia & uentis imperat & mari  
 & oboediunt ei.  
 lxxv Et cum uenisset trans fretum  
 X in regione gerasenorum

tho quad imother heilast. folgemir  
 in laz tote bigreban  
 in totan thu far in sage  
 gotes rihi. tho quad ander  
 ih folgen dir herro ouh er  
 laz mi fursagen then  
 thie in huse sint. tho quad imother heilast.  
 nioman sententia sinahant  
 in phluog in uuidar scouuont  
 ist gi fuog lih gotes rihe.  
 Imo fagantemo in skef  
 folgeun imo sine iungiron  
 Ina mihi giruornessi uuard tho  
 in chemo seuue so thaz thaz skef  
 uuard bithekit mit then undon  
 her tho uuas in chemo skese  
 ubar houbit phuli uui slasenta  
 sie giengun tho zuo in uuahtun  
 man sus quedante truhthan heili unsih  
 uuanta uuir fur uuerden tho quad her in.  
 zuu birut ir forhtale lucles gilouben  
 tho her arstantent gibot uuinte  
 Ina seuue in a quad. suige  
 Ina arstamme. uuard tho gitān  
 mihi stilnessi.  
 thie man tho uuintrotun  
 sus quedante untar zuisgen  
 uuerodo uuolih ist ther  
 ther uuinton gibuut in a seuue  
 Ina sie horent imo.  
 mit thi uher quam ubar thengiozon  
 in lant scaf gerasenorum



quae est contra galileam  
& cum egressus esset ad terram  
occurrerunt ei duo habentes  
demonia demonumentis.  
& exeuntes saevi nimis.

Ita ut nemo posset transire  
per viam illam. **Lc**

**Lc lxxxii** unus enim habebat demonia  
**X** iam temporibus multis.  
& uestimento non induebatur  
neque in domo manebat.  
sed in monumentis. & neque catenis  
iam quisquam eum poterat ligare  
Quo sepe compedibus  
& catenis uinctus dirupisset  
catenas & compedes  
comminuisset. & nemo poterat  
eum domare. & semper nocte  
ac die in montibus erat  
clamans & concidens se lapidibus;

**M viii** Videns autem ih̄m a longe **M M Lc**

**M xlvi** occurrit & adorauit eum  
**Lc lxxxiii** & clamans uocem magna dicit.

Quid nobis & tibi ih̄u  
fili dei altissimi.

uenisti ante tempus torqueri nos  
dicebat enim illi ih̄s.

Exi spiritus immunde.

dic quod tibi nomen est.

At ille dixit. Legio

quia intrauerunt demonia multa  
in eum & rogabant eum

thiuthar ist uuidar galileam  
Inta mit thi uher uirgieng zierdu  
In gegin liofun. imo zuene habente  
diuuala fon grebiran

uiz gangante thrato grimme  
so that thar nioman mohta faren  
thuruh then uueg.

einhabela in imo diuuala  
giu managa ita.

Inta mit giu uatu nigiu uatata sih  
noh in huse nigiu uonela  
ouh in grebiran. noh mit k&inun  
giu mohta in einig man gibuntan  
uuantaher ofto mit fuoz thruh in

int mit k&inun gibuntan zibrah  
thie k&inun inta thio fuoz thruh  
giminnirota inta nioman mohta  
in gizemen inta simbulun nahter

intager in bergan uuas  
ruo fenta inta hio sih mit steinan  
gisehenta tho then heilant ferrana  
in gegin liof inta b&ota man

Inta ruo fenta mih hileru stemnu quad  
uuaz ist uns inta thir heilant  
sun thes hohisten gotes

quami er ziti unsih ziuuiz in omne  
tho quad imo thes heilant

uiz gang thu uns uboro geist

quid uuelih namo thir si

her quad tho menigi

uuanta man age diuuala giengun  
in man inta batun inan



ne expelleret eos extra regionem.  
 & ne imperaret illis ut in abyssu  
 irent. erat autem non longe  
 ab illis grex porcoru multoru  
 pascens; demones aute rogabant eu  
 dicentes: si eicis nos:  
 mitte nos in gregem porcorum  
 & ait illis: ite. At illi  
 exeuntes abierunt in porcos.

& magno impetu grex  
 precipitatus e. In mare. adduomilia  
 & suffocati sunt in mare;  
 Qui aute pascebant eos fugerunt  
 & nuntiaverunt in ciuitate.

Et ecce  
 tota ciuitas exiit obuiam ihu.

& uiso eo. Et hominem  
 sedentem a quo demonia  
 exierant uestitu ac sanamente  
 ad pedes eius. & amuerunt.

& rogabant ut transiret  
 a finibus eorum.

Cumque ascenderet nauem.  
 rogabat eum uir a quo  
 demonia exierant:  
 ut cum eo esset. & non ammisit eu;  
 sed ait illi: uade in domum tuam.  
 ad tuos. & nante quantatibi  
 dñs fecerit & manifestus est tui.  
 & abiit pdicans in decapolim  
 quanta illi fecisset ihs.  
 & omnes mirabantur.

thaz her sien tribi u zanthero lant skefi  
 In thaz her in nigibuta thaz sielnab grunta  
 fuorin. uuas thar naller fer  
 fon in cuta suino managero  
 ezenta thie diuuala batun in  
 susquedante. obachu unsih uz uuerpher  
 senta unsih in thaz cuta thero suino  
 tho quad her in far &. sietho  
 uz gangante fuorun inchiu suin.  
 Ina mit onihilu ungirehhu thaz cuta  
 uuas biskrenkat in then seo zuathu sumta  
 Ina uuarun bithemphic in then seo  
 thie sie fuo artun fluhun  
 Ina sageun in burgi  
 Ina accaran allu. senu tho  
 althiu burg gieng Ingegin themo heilante  
 Ina gisehanemo imo. Ina then man  
 sizzentan fon themo thie diuuala  
 uz giengun giuuatitan Ina heilemo muote  
 zisinen fuozin Ina forthun  
 Ina batun in thaz her fuori  
 fon irdentan.  
 mitthiu her tho arsteig in skef  
 bat in ther man fon themo  
 thie diuuala uz giengun.  
 thaz her mit imo uuari ina nilies in an  
 ouh quad imo far in chin hus  
 zithinen ina sage uuelihhu thir  
 truhun txa ina mitatathir  
 gieng her tho pdigonta in stat zehenburgo  
 uuolihhu imo txa ther heilant  
 ina alle uuntarotun.







& abire in domū suā magnificans  
dñm, & stupor apprehendit omnes  
& magnificabant dñm,  
& replētū sunt amore  
dicentes: quia uidimus mirabilia  
hodie. & glorificauerunt dñm  
quid dedit potestatem talē hominib;

lo xxxvi

Venit ergo iterū in cana galilee  
ubi fecit aquam uinum. lo m le

lo xxxvii  
m lxiii  
le lxv

& erat quidam regulus cui filius  
infirmabatur capharnaum;  
hic cum audisset quia ihs  
ueniret a iudea in galileam.  
abit ad eum & rogabat eum  
ut descenderet & sanaret  
filium eius. Incipiebat enī mori.  
dixit ergo ihs ad eum;  
nisi signa & prodigia uideritis  
non creditis.  
Dicit ad eum regulus;  
dñe. descende prius quam  
moriatur filius meus. Dicit ei  
ihs. uade filius tuus uiuit;  
credidit homo sermoni  
quem dixit ei ihs. & ibat.  
Iam autem descendente eo.  
serui occurrerunt ei.  
& nuntiauerunt dicentes;  
quia filius eius uiuet.  
Interrogabat ergo horā ab eis  
in quam melius habuerit.  
& dixerunt ei; quia heri

In tigieng in sirhus mih hilosonti  
got. In tafortita bifieng sie alle  
in tami h hilosotun got.  
In taurdun gifulte forhtu  
sus quedante uuir gisah uimes uuntar  
hiutu diurisotun got  
thie thar sulihagi uualt gab mannan  
quam abur tho in canan galilee.  
thar her tēa thaz uuazar zi uime  
uuas thar sum rihtari ther sun  
uuas sioh in capharnaum  
ther mit thi uhergi hostathaz ther heilan  
quam fon iudeon zigalileu  
gieng zi mo in tibat inan  
thaz her nidar stigi in tihelta  
sinan sun ther bigan tho sterban  
tho quad ther heilant zi mo  
nibi ir zeichan in tauruntar giseh &  
anderuuis nigiloub & ir.  
tho quad imo ther rihtari  
truhthan nidar stig erthane  
arsterbe min sun tho quad imo  
ther heilan farthin sun leb &  
giloupta ther man themo uooste  
thaz imo ther heilant quad in tifuor  
imo tho iunidar stigantemo  
scalca liofun in gegin imo  
In tiasageun sus quedante  
thaz sin sun leb &  
tho eis cotaher thiazit zi in  
in thero imo bazēa.  
In tiquadun imo uuantagesteron



hora septima reliquit eum  
 febris. Cognouit ergo pater  
 quod illa hora erat in qua  
 dixit ei ihs filius tuus uiuit.  
 & credidit ipse & domus eius tota.  
 Et fecit ei conuiuium magnū leui  
 in domo sua. & factum est  
 discumbente eo in domo.  
 ecce multi publicani  
 & peccatores uenientes discūbebant  
 cum ihū & discipulis eius.  
 Erant enim multi qui & sequebantur eū.  
 & uidentes scribe & pharisei  
 quia manducare & cū peccatoribus;  
 & publicanis dicebant  
 discipulis eius. Quare  
 cum publicanis & peccatoribus;  
 manducat & bibit magister ur.  
 hoc audito ihs ait illis.  
 non necesse habent sani  
 medicū. sed qui male habent.  
 Euntis discite. quid est  
 misericordia uolo & nō sacrificiū.  
 Non enim ueni uocare iustos  
 sed peccatores in poenitentiam;  
 at illi dixerunt ad eum.  
 Quare discipuli iohannis ieiunant  
 frequenter & obsecrationes faciunt  
 similiter & phariseorum  
 tui autem edunt & bibunt.  
 & non ieiunant. quibus ipse ait;  
 Numquid possunt filii

98  
 zithero sibuntun ziti fur liezman  
 thaz fiebar. fur stuont tho the fater  
 thaz thiū zituuar intheru  
 Imoquad ther heilant chinsun lebe.  
 tho. loupthar ma alsin hūs  
 I&a imo gouma mihhila leui  
 insinemo hūs. uuard tho  
 imo sizentemo in hūse.  
 senutho manage firn folle  
 ma suntage quemente sazun  
 mitthemo heilante ma mat sinenungoron  
 uuarun manage thie imo folgēun  
 gisahun tho thie buohhara ma pharisei  
 thaz her at mitthen suntagon  
 ma then firn follan quadun  
 sinenungiron. zihū  
 mitthen firn follan ma then suntagon  
 izit ma trinkit iuuer meistar  
 thaz tho gihostemo ther heilant quad in  
 ni habent nōthurfat thie heilon  
 lacher. ouh thie ubil habent  
 far & ma lerne & uuaz thaz si  
 ih uūili mitada naller bluostar  
 ni quam zithū thaz ih giladoa rehte  
 ouh suntage ziruūu.  
 siequadun tho zimo.  
 bihū iungiron iohannes fasten  
 ofto ma gibet tuont  
 sama ouh thero phariseo  
 thine ezent ma trinkent  
 ma ni fastent. then quad her  
 eno mugun thiū kind



lc  
m lxxiii  
m xxiii  
lc xl

nuptiarum. quamdiu sponsus  
cum illis est ieiunare uenient. hodie  
cum auferetur ab eis  
sponsus. & tunc ieiunabunt  
in illis diebus. dicebat autem **m m lc**  
& similitudinem ad illos.  
Quia nemo assumens panem rudem  
assuit uestimento ueteri.  
Aliquin aufert supplementum  
nouum ad ueteri.  
& maior scissura fit. & nemo  
mittit uinum nouum in utres ueteres  
alioquin rumpet uinum nouum  
utres. & ipsud effunditur.  
& utres peribunt.  
sed uinum nouum in utres novos.  
mittendum est. & utraq; conseruantur.  
& nemo bibens uetus.  
statim uult nouum.  
dicit enim uetus melius est.  
**lc lxxvii** Tunc responderunt ei quidam **m lc**  
**lc cxxviii** describis & phariseis  
dicentes. Magister. uolumus  
a te signum uidere.  
Qui respondens ait illis.  
generatio mala & adultera  
signum querit. & signum  
non dabitur ei. nisi signum  
ionae prophete. Sicut enim fuit  
ionas in uentre ceti  
tribus diebus & tribus noctibus;  
sic erit filius hominis in corde terre

thero brutcloufta so lango ther brutigomo  
mit in ist fasten. quement taga  
mitthiu arfirrit uuirdit fon in  
ther brutigomo. thanne fastent  
inthen tagon. quad tho  
gilihnessi zuin.  
nioman blezza niuees duo cher  
nauuit altemo giuuate  
elles nimit fullida  
thaz niuua fonthemo alten  
In ist meragis liz. In nioman  
sentit niuuan uuin in altebelgi  
elles brihht ther niuuo uuin  
thiebelgi in uuiridit furgozzan  
In thiebelgi furuerdent.  
ouh niuuan uuin in niuua belgi  
zisenten neist in uuerden beidugihaltan  
nioman trinkenti altan uuin  
uuli slumo niuuan.  
ouh quidit thaz alta ist bezira  
Tho antlingtan imo sume  
fonthen buohharin in phariseis  
susquedante meistar uuiruollen  
fonthir zeichan gisehan  
tho antlingtan quad in  
ubil cummi in furlegan  
suohht zeihhan in zeihhan  
niuuirdit imo gige ban nibi zeihhan  
ionases thes uuiragen. so so uuas  
ionas in thes uuales uuaambu  
thiri taga in thiruo nalt  
so ist mannes sun in herzen erdu



tribus dieb; & trib; noctibus;  
viri nineuita surgent  
in iudicio cum generatione ista  
& condemnabunt eam;  
quia poenitentiam egerunt  
in predicatione ionae.  
& ecce plusquam iona hic;  
Regina austri surget  
in iudicio cum generatione ista  
& condemnabit eam. quia uenit  
a finib; terre audire sapientia  
salomonis. & ecce plusquam  
salomon hic; dico autem uobis; **Le**  
quia multi uenerunt  
a finibus terre audire sapientia  
salomonis. & ideo maior salomon hic;  
**¶** Cum immundus sps exierit **¶** **Le**  
de homine. ambulat  
per loca arida. querens requiem  
& non inuenit. Tunc dicit.  
reuestar in domum meam  
unde exiui. & ueniens  
inuenit uacantem scopis  
mundatam & ornataam.  
Tunc uadit & assumet  
septem alios sps secum  
nequiores se. & intrantes  
habitant ibi. & fiunt  
nouissima hominis illius  
peiora prioribus;  
**¶** sic erit & generationi huic  
pessimae.

thritaga in thruo naht.  
thie nineuiscan man arstantent  
intuome mit thesemo cunne  
Inti furniderent iz.  
uuantasi eriuuatatun  
in predigungu ionaser.  
senuhier ist merathanne ionas.  
sundirinu cuningin arstentat  
intuome mit thesemo cunne  
intifurnidirt iz. uuantasi uqua  
fon enteerdu zi horrennespahida  
salamones senuhier ist merathanne  
salamon. ih quidu iu  
uuantamanagequamun  
fon enteerdu horens pahida  
salamones. Inti bichu hier ist mera salamone  
Thanne cherunsubirogeist iz get  
fonthemomanne gengit  
thuruhthurro st& suohht resti  
Inti nifindit. thannequidit.  
ih uuirbu in min huf  
thanan ih iz gieng. intiquementa  
findit zuomigaz mit besemen  
gifurbit intigigaruut.  
thanne fert inta nimit  
sibun geista andere mit imo  
uuirsiron thanne bersi. Inti ingangente  
astont thar inta sint thanne  
thie iungistun thesmanner  
uuirsirun then eriran  
so ist thesemo cunne  
themo uuirsisten;



94.  
**Lxiii**  
**lc xxxi** Factum ē. autem cum hæc diceret **lc**

extollens uocem quadā mulier  
d & urba dixit illi.

Beatus uenter qui te postauit  
& ubera quaesuxisti.

At ille dixit. quippe enim.

Beati qui audiunt uerbum dī.

& custodiunt illud.

**Lxiiii**  
**lc xxx** Ad huc eo loquente **lc**

**lc xxxv**  
**lc lxxxii** ad turbas. ecce mater eius  
& fratres. stabant foris.

quaerentes loqui ei.

Dixit autē ei quidā. ecce mater tua

& fratres tui foris stant

querentes te. At ille respondens

dicenti sibi ait.

Quæ ē. mater mea & qui sunt

fratres mei. & extendens manū

in discipulos suos dixit.

ecce mater mea & fratres mei.

Qui cūq; fecerit uoluntatē patris mei.

qui in cælis ē. ipse meus & fr

& soror & mater. est.

**lc lxxxiii** Hæc illo loquente ad eos. **lc**

**lc xlvi**  
**lc lxxxv** ecce princeps unus sinagogæ

cui nomen iairus. accessit

& adorabat eum dicens.

filia mea modo defuncta ē.

sed ueni impone manū

sup eam & uiuit. & surgens

ihs sequebatur eum.

& discipuli eius.

gitan uuard tho mit chu her chis uquad

ar heuenti stemma sum uuib

sonthero menigiquad imo.

salig uuamba thi uchi truog

intichie manzon thie chu sugi

hertho quad giueffo so.

saligesint thie gi horent gotes uoft

intichaz gi haltent.

imo nohthanne sprehhentemo

zichen menigin. senu sin muoter

intisinebruoder stuantum uze

suohctun inan zigisprehhanne

thoquad imo sum. senu chin muoter

intichinebruoder stantent uze

suohhente chih. hertho arclingint

imo susquedantemo quad

uuerist min muoter intiuue sin

minebruoder thenitahant

insine iungiron intiquad

senu min muoter intaminebruoder.

so uuer so tuot uuillon mines fater

ther inhimileist ther ist minbruoder

intisuefter intamuoter.

Imotho chisu sprehhentemo zin

senuthoein heristo thero samanunga

thes namo uuas iairus gieng tuo

Inta belota in susquedanti

min dohter nu arstarb

ouh quim intisezzi thimahant

ubar sia so leb & siu. arstuentho

ther heilant folg & a imo

intisine iungiron.



Etece mulier quæ sanguinis fluxū  
patiebatur duodecim annis.

**¶** & fuerat multa perpessa.  
a compluribus medicis.

& erogauerat omnia sua; nec  
ab ullo potuit curari.

sed magis d&erius habebat.

uenit inturbare &ro.

& t&ligit fimbriā uestimenta ei;

**¶** dicebat enim intra se.

qđ si uel uestimentū eius t&ligero

saluero. & confestim

st&it fluxus sanguinis eius.

**¶** & sensit corpore

quod sanata ess& aplaga.

& statim ih̄s cognoscens

in sem& ipso ait. quis me t&ligit.

dixit p&rus & qui cū illo erant.

preceptor turbę te comprimunt

& affligunt. & dicis.

**¶** quis me t&ligit. & dixit ih̄s.

t&ligit me aliquis.

nā & ego noui uisitatē de me exisse.

& circumspiciebat uidere eam

quæ hoc fecerat. uidens aut mulier

quia non latuit tremens

uenit & p̄cidit ante pedes eius

& ob quam causam t&ligit eū

Indicauit coram omni populo.

& quem ad modum confestim

sanata sit. At ipse dixit.

filia fides tua te salu&fecit.

senutho uuib thaz thar bluoter flux  
thol&a zuelf iar.

Ina uuas managutholenta

fon uuolamanagen la chin

Ina gispentota allu ira. noh

fon ironihemigemo molta uuesangihelit

ouh mer uuir hab&a.

quam inthero menigi after

Ina biruofta tradon siner giuuater

quad tho inman iru.

oba ih singiuuata birinu

thanne uuirdu ihheil inasliumo

gistuont cher flux ira bluoter

fur stuant siutho inira lihhamen

thaz siuheil uuas fontheru suba

Inasliumo therheilan fur stantati

inimo selbemo quad. uuer biruoftamih.

tho quad p&rus inatichie mit imo uuarun

meistar theso menigi thruken thih

inatuueigent inatihu quidif

uuer biruoftamih. tho quad therheilan

sih uuer biruoftamih.

ih uueiz megin fon mir uezgangen

Ina scouuotatho umbithia zigisehanne

thiuthaz t&a gisah thaz uuib

thaz iz bimtan niuuas bibento

quam inafiel zisinen fuozan

Ina biuelihhasahhasiu inan biruofta

cundita fora allemo folke

Ina ziuelihheru uuusim siusliumo

giheilte uuard herquad irutho.

dohter thingiloubot&a thihheila



96  
uade in pace. & esto sana a plagatua;  
**Lea** Adhuc eo loquente.  
uenit ad archisynagogo  
dicens ei. quia mostua est  
filia tua. quid ultra uexas  
magistrum. ihs autem  
audito uerbo ait  
archisynagogo.  
noli timere. crede tantum  
& salua erit. & non ammisit  
quemquam sequi se. nisi petrum  
& iacobum & iohannem fratrem  
iacobi. & cum uenisset in domum  
archisynagogi.  
uidit tubicines & turbam  
tumultuantem & flentes  
& heulantes multum. & ingressus  
dicebat. recedite. non enim mostua  
puella. sed dormit.  
& deridebant eum. scientes  
quod mostua esset. ipse uero  
electis omnibus. assumpto  
patre & matre puellae  
& qui secum erant. & ingreditur  
ubi erat puella iacens.  
& tenens manum eius. ait illi.  
thalithacumi. quod est  
interpretatu. puella tibi dico  
surge. & reuersus est. spiritus eius  
& surrexit continuo puella.  
& ambulabat. erat autem  
annorum duodecim. & obstipueſcit

far in sibbu in tauuſ heil fonthineroſultra;  
Imo noh thannes ſprehentemo  
qua fonthemo furisten thero samanunga  
quedentimo. uuantatoc iſt  
thindolter. zihuuueigſthunuelihor  
then meistar. ther heilant tho  
gihoſtemo uuofte quad  
themo furisten thero samanunga  
nicurithir forthen giloubiekorodo  
intaſo uuirdit ſiuhel. intaniliet  
einigan imo folgen nibi petru  
inta iacobum inta iohannem bruoder  
iacobes. mit diuher tho qua in huf  
thes furisten thero samanunga  
giſahtrum bara inta menigi  
ſturmenta inta uuofenta  
inta uueinonte filu gieng tho in  
intaquad. gellhina niſt tot  
thaz magatin ouh ſlaſt  
inta ſkeimphitum inan uuizente  
thaz ſiutot uuas. her tho  
allen uz aruuorphaneng inomanemo  
fater inta muoter theſ magatines  
intathen mit imo uuarun gieng in  
thar thaz magatin lag  
inta ſieng irahant intaquad iru.  
thalithacumi. thaz iſt  
arrekke magatinthir quidu  
thazthu arſtantes inta uuarb irageiſt  
inta arſtuont ſliumo thaz magatin  
inta gieng. ſiuhuuas alt  
zueliſ iaro. arguamun tho



omnes stupore maximo  
& precepit illis uehementer  
ut nemo id sciret.

& iussit dari illi manducare.  
& exiit fama hæc  
in uniuersam terram illam;

**lx** Et transeunte inde ihu  
**lxxxv** secuti sunt duo cæci clamantes  
**x** & dicentes: miserere nri fili dñi;  
cum autem uenisset domum  
accesserunt ad eum caeci  
& dicit eis ihs: creditis  
quia possum hoc facere uobis?  
dicunt ei: uti quædne;  
Tunc & ligat oculos eorum  
dicens: secundum fidem uram  
fiat uobis; & apti sunt oculi illorū;  
& comminatus est illis ihs  
dicens: uidete ne quis sciat;  
illi autē exeuntes diffamaueſt  
eum in uniuersam terram illam;  
egressis autem illis ecce obtuleſt  
ei hominem mutum demoniū  
habentem; & eiecto demone  
locutus est mutus. & mirati sunt  
turbe dicentes: numquam  
apparuit sic in israhel.

numquid iste est filius dauid?

**lxxxvii** Pharisei autem dicebant;

**lxxxvi** In beelzebub principe demoniorū  
**lxxxvii** hic eicit demones;

ipse autē ut uidit cogitationes eorū

alle mihhilero forhtu

in agibot in thrato

thaz iz nioman niuueſt

gibot her tho zige banne iru ezan

in argieng tho uz thiuliumunt

in alla thia erda.

Ihanan farantemo themo heilante

folgēun zuene blinte ruofente

Iniquedante mita uns clauderſun

mit thi uher quam zibus

giengun zimo thie blinton

tho quad in ther heilant giloubēir

thaz ih iu thaz tuon mugi.

tho quadun ſiemo giueſſotruhtin

tho biruoſtaher iru ougun

ſuſquedanti after iuuaremo giloben

uueſe iu Ina intatun ſih iro ougun

threuutta in ther heilant

quedanti giſehē thaz iz uuer niuunt

ſie tho uz gangante gimartun

man in allero thero erdu

in tho uz ganganten brahtun

imo man ſtumman diuual

habentan uz aruorphanemodi uuale

ſprah ther ſtummo in uiuintarotun

thio menigi quedentō nio in alttere

arougta ſih ſo in israhel

iſt thiz nū ther dauder ſun

Ihie phariſei quadun tho

In belzebube heriſten therodi uualo

theſe uuirphit thie diuuala

ſo her tho giſah iro gitchanca



98  
dixit eis. omne regnum  
in seipsum diuisum desolabitur.  
& domus diuisa aduersus se  
non stabit; si autem & satanas  
in seipsum diuisus est.  
quomodo stabit regnū ipsius?  
non potest stare sed finē habet.  
quia dictis in beelzebub  
eicere me demonia.  
Si autē ego in beelzebub eicio  
demonia. filii uestri in quo  
eiciunt. ideo ipsi iudices ueruerunt.  
porro si indigito di eicio  
demonia. pfecto puenit in uos  
regnū dī; aut quomodo potest  
quisquam intrare in domū fortis  
& uasa eius diripere in quibus  
confidebat. nisi prius  
alligauerit fortem. & tunc  
domum illius diripiat.  
Qui non est mecum. contra me ē.  
Et qui non congregat mecum **Jo. 8. 12**  
spargit; ideo dico uobis.  
omne peccatum & blasphemia  
remittetur hominibus  
sp̄s autem blasphemia  
non remittetur; & quicumq;  
dixerit uerbū contra filiū hominis  
remittetur ei; qui autē dixerit  
contra sp̄m sc̄m.  
non remittetur ei  
neque in hoc seculo neq; in futuro;

quad in iogiuelih rihhi  
inimo selbemo zitelit uuir dicit uuir orphan.  
intihus zitelit uuidar inimo selbemo  
nigistencit oba satanas  
inimo selbemo zitelit ist  
uuo gistencit thanne sin rihhi  
iz nimag gistancit ouhent habet  
uuantais quedet in belzebube  
mih uuerphan diuuala  
oba ih in belzebube for uuirphu  
diuuala iuuaru kind in hui  
uuerphent sie. bichu sint sie iuuare tuomon.  
zisperi oba ih ingotes fingare uuirphu  
diuuala giuueso quimit in iuuu  
gotes rihhi odo uuo mag  
einig ingangan in hui strenges  
inta sinu uaz gineman in diuher  
anagtru uuet a nibi her er  
gibinte then strengon inta thanne  
sin hui imo binimit.  
ther mit mir nist ther ist uuidar mir.  
inta ther mit mir nisamanot  
ther zisprett bichu quid uithiu  
iogiuelih sunta inta bis marunga  
uuir dicit fur lazan mannan  
ther geistes bis marunga  
ni uuir dicit fur lazan inta so uuer  
so quidit uuoft uuidar then mannes sun  
uuir dicit imo fur lazan thethar quidit  
uuidar themo heilagen geiste  
ni uuir dicit imo fur lazan  
noh intherro uuerotanoh inthero

[Zuo uuartun,

**Jo. 8. 12**  
**Jo. 8. 12**  
**Jo. 8. 12**



99  
¶ cxxiii Aut facite arborem bonam: ¶

& fructus eius bonus;

aut facite arborem malam

& fructus eius malus;

Siquidem ex fructu arbor

agnoscitur: p[er] genus uiperarū

quomodo potestis bona loqui

¶ cxxv  
le lxxv cum sitis mali; Ex abundantia enim ¶

cordis os loquitur;

Bonus homo de bono thesauro

profert bona; & malus homo

de malo thesauro profert mala;

¶ Dico autem uobis: quō omne uerbū  
otiosum qđ locuti fuerint homines  
reddent rationē de eo in die iudicii;  
ex uerbis enim tuis iustificaueris  
& ex uerbis tuis condemnaberis.

¶ lxxiii  
le cxxii Factum ē autem dum irent ¶

& ipse intrauit in quoddā castellū

& mulier quedā mastha nomine

exceptit illum in domum suam;

& huic erat soror nomine maria;

quæ & iam sedens secus pedes dñi

audiebat uerbum illius;

mastha autem satagebat

circa frequens ministerium;

quæ stetit & ait;

dñe non est tibi curae

quod soror mea reliquit me

solam ministrare; dic ergo illi

ut adiuuet me; & respondens

dixit illi dñs; mastha mastha

odo tuot guotan boum

Inta sinan uuahsmon guotan

odo tuot ubilan boum

Inta sinan uuahsmon ubilan

giuuesso fonthemo uuahsmenther bou

uuirdit fur stantan barn natrono

uuo mugut ir guotu sprehan

mitthiu ir ubilebirut fon ginuhtsam

thes herzen sprihit ther mund

guot man fon guotemo tresouue

bringit guotu inta ubil man

fon ubilemo tresouue bringit ubilu

ihquidu iu thaz iogi uuelih uuoft

unnuzzi thaz man sprehent sint

geltent reda fonthemo inta uomes tage

fonthinen uuorton uuirdistu gireh festigot

Inta fonthinen uuorton uuirdistu for nidart

uuardtho uuarliho mitthiu sie fuorun

thaz her selbo gieng insumaburgilun

intasum uuib mastha ginemnt

inphieng inan inira hus

thero uuas suester namen maria

thiu zisperi saz nah truhtranes fuozun

gihosta sin uuoft

mastha uuarliho aualota

umbithaz ofaga ambahc

thiu stuont tho inta quad

truhtrun nist thiriz sorga

thaz min suester liex mih

einun ambahcen quid iru

thaz siu mir helphe tho antlingenti

quad iru truhtrun mastha mastha



lxiii  
of cii  
le lxviii

sollicitas & turbas  
erga plurima; porro unum est  
necessarium; maria optima parte elegit  
quae non auferetur ab ea. **¶** **lc**  
**lc** Iohannes autem cum audisset  
in uinculis opera xpi. conuocans  
duos de discipulis suis misit  
ad dñm dicens;  
tu es qui uenturus es ad alium  
exspectamus; In ipsa autem hora  
curauit multos a languoribus  
& plagis & spiritibus malis  
& cecis multis donauit uisum;  
**¶** **lc** Et respondens dixit illis;  
euntes nuntiate iohanni  
quae uidistis & audistis;  
quia caeci uident  
claudi ambulant leprosi mundant;  
suri audiunt. mortui resurgunt.  
pauperes euangelizantur;  
& beatus est qui non fuerit  
scandalizatus in me;  
illis autem abeuntibus  
coepit dicere de iohanne  
ad turbas; quid existis  
in de esto uidere harundinem  
uentum moueri. Sed quid existis  
uidere hominem mollibus uestimentis  
indutum. Ecce qui in ueste p̄iosa  
sunt & delicias in domibus regunt.  
quid existis uidere prophetam.  
utiq; dico uob. & plus quam propheta;

thubis suore fol in agtrubot  
umbi managu. zisperi einer ist  
notthurft. maria gicor thaz beristateil  
thaz niu uirdit arfirrit fon iru  
lohanne uuarlihho mit thiuhergihofa  
ingibentan crister uuere gihalota  
sine iungiron zuene santasie  
zitrubane iniquad.  
bistu ther zuouueft ist odo anderer  
betomes. inthero selbun ziti  
heltamanage fon suban  
inifon sueren inifon ubilengeiston  
inimanagen blinten gab gisihit  
hertho antlingenti quad in  
g& inifag& iohanne  
thaz irgisahut in agihofut  
bithiu uuantablinte gisehent  
halze gangent riobesint gisubirte  
toubegihorent tote arstanten  
thurftagesint gipredigot.  
ther ist salig ther niu uirdit  
bisubhan in mir.  
in tho thanan ganganten  
bigonda herquedan fon iohanne  
zithero menigi zihu giengut ir uz  
inuioftunna sehan rorx  
fon uuinte giuegita zihu giengut uz  
sehan man mit uueihhengiuuatin  
giuuatitan. senu thie indiuremogiuate  
sint in inuolan thiesin incuningo husan  
zihu giengut ir uz gisehan uuzagon  
zisperi sagen ihu meron thanne uuzagon



¶ ciii Hic enim ē. de quo scriptum ē. **¶ c**  
¶ lxx ecce ego mitto angelum meum  
ante faciem tuam qui pparavit  
uiam tuam ante te.  
¶ ciii Amen dico uobis. maior **¶ c**  
¶ lxxi internatos mulierū pphēa  
iohanne baptista nemo est.  
¶ lxxii maior ē. illo. Et omnis populus **¶ c**  
audiens. & publicani.  
iustificauerunt dñm baptizati  
baptismo iohannis.  
pharisei autē & legis periti.  
consilium dñi spreuerunt  
in semetipsos non baptizati ab eo.  
¶ cv Adiebus autem iohannis **¶ c**  
¶ lxxiii baptiste usque nunc  
regnum celorū uim patitur.  
& uiolenti rapiunt illud.  
¶ cvi Omnes enim pphēe & lex **¶ c**  
usque ad iohannē pphēa uēst.  
Si uultis recipere ipse ē. helias  
qui uenturus est. qui habet  
aurem audiendi audiat.  
¶ cvii Cui autem similem estimabo **¶ c**  
¶ lxxiiii generationē istā. similis est  
pueris sedentibus in foro.  
clamantes coequalibus  
dicunt. cecinimus uobis  
& non saltaastis. lamentauimus  
& non planxistis. uenit enim  
iohannes neque manducans

thiz ist ther fonthemogiscriban ist  
senu ih senu minan engil  
furichin annuzi ther gigarauut  
thiman uueg foræthir.  
uuar quidu ih iu thaz merce  
untar uuiibo gibusti uui zago  
iohanne themo toufare niomanist  
thie thar minnuro ist in himilori hhe  
mero ist imo inta althaz solc  
thaz horenta inta thie firn follun man  
reht festigotungot gtoufite  
iohanniser toufi.  
thie pharisei inta thie thia euua lertun  
goter girati uo zarnitun  
inin selbon nigtoufte son imo  
fon then tagan iohanniser  
thes toufaret unzan nu  
himilori hhi thol & not  
inta not numstige nement iz  
alle uui zagon uuarlihho inta euua  
unzananan iohannē uui zago tun  
obair in phahen uuolle & her ist helias  
thie thar zuouuest ist thie thar habe  
orun zihorenta ther hore  
uue motuon ih gilih haz  
thiz cunni. gilih ist  
knehtan sizenten in strazu  
ruofente in eban lihhen  
quedent uuir sungun iu  
inta ir nisalzotut uuir uui ofun  
inta ir niruzut. quam uuarlihho  
iohannes nohezenta



neque bibens & dicunt.  
demonium habet. uenit filius hominis  
manducans & bibens. & dicunt.  
ecce homo uorax & potator uini.  
publicanorum & peccatorum amicus.  
& iustificata est sapientia a filiis suis;

**lxv** **T**unc coepit exprobrare ciuitatib; **lc**  
**lc** **cxv** in quibus facti sunt plurime

uistites eius. quia non egissent  
poenitentiam. uetibi corozain  
uetibi bethsaida.

**lc** Quia sunt tyro & sidone  
facti fuissent uistites  
quae facti sunt in uobis  
olim in cilicio & cinere  
poenitentiam egissent.  
uerum tamen dico uobis.  
tyro & sidoni. remissius erit  
in die iudicii quam uobis.  
& tu capharnaum. numquid  
usque in caelum exaltaberis?  
usque in infernum descenderis.

**cxviii** Quia sunt sodomis facti fuissent uistites  
quae facti sunt in te.

forte mansissent usque in hunc diem;  
uerum tamen dico uobis.  
quia terra sodomorum remissius  
erit in die iudicii quam tibi.

**lxvi** **E**t cum uenissent apostoli **lc**  
**lxvi** **lc** ad ihm nuntiauerunt illi  
omnia quaecumque fecerant

**lxvii** & docuerant. Et ait illis. **lc**

nobis trinkenti in te queden thanne  
her habet diuual quather mannes sun  
ezenti in te trinkenti in te sie queden  
senu man filu ezenti in te uum trinco  
firn follero in te sunt agero friunt  
in te reht festigot ist spahida soniro kinden.

Iho bigonda itauuizon then burgin  
in then gitauu uuarun managu  
sinu megin bithiu uuantasie nitatun  
riuua uue thir corozain  
uue thir bethsaida  
bithiu oba in tyro in te in sidone  
gitauu uuarin megin  
thiu in iu gitauu sint  
forn in haru in te in ascun  
riuua tatin.

uuar sagen ih iu thoh  
tyro in te sidoni furlazanera uundit  
in te omer tage thanne iusi  
in te thiu capharnaum eno nu  
nihar heus tu thih unzan himil  
unzan in hella nidar stigis

uuant a oba in sodomu uuar in gitauu  
meg in thiu thar gitauu sint in thir  
odo uuan uonem in unzan thes antag  
thoh uuar sagen ih iu  
thero erdu sodomorum furlazanor  
uundit in te omer tage thanne thir  
in te thiu thie postoli quam un  
in te mo heilante sage & un imo  
ellu so uuel ihu sietatun  
in te lertun in te quader in



Venite seorsum in desertu locum  
& requiescite pusillum;  
erant enī qui ueniebant  
multi. nec manducandi spaciū habebant;

**lxvii**  
**le cxvii**  
**x** Post hæc autem designauit dñs. **le**  
& alios locū. & misit illos  
binos ante faciem suā. in omne  
ciuitatem & locū. quo erat ipse  
uenturus. & dicebat illis.

**lxviii**  
**le cxviii**  
**lo cxx** Qui uos audit me audit. **m. m. le 10**

& qui uos spernit me spernit;  
Quia autē me spernit. spernit eum  
qui memisit. Reuersi sunt autē **le**  
septuaginta duo cum gaudio  
dicentes. dñe. & iam demonia  
subiciuntur nobis in nomine tuo;  
& ait illis. uidebam satanam  
sicut fulgur de celo cadentem.  
excededi uobis potestatem calcandi  
supra serpentes & scorpiones.  
& supra omne uirtutē inimici  
& nihil uobis nocebit;  
Verum tamen in hoc nolite  
gaudere. quia sp̄s uobis  
subiciuntur; gaudete autem  
qd̄ nomina ustra scripta sunt

**lx**  
**le cxviii**  
**m** in celis. In ipsa hora exultauit  
sp̄s sc̄o. & dixit;  
Confiteor tibi pater. dñe celi  
& terre. quia abscondisti hæc  
a sapientib; & prudentibus  
& reuelasti ea paruulis.

quem & sunt ringan in uuo sta stat  
in rest & ein luzil.  
uuarun uuarlihho thie thar quamun  
manage noh ziezanne habet un stunta  
After thiugizeihonotatruhtan  
andere zuene inta sibun zug inta santasie  
zuiofuri sin annuti inio giuuelihha  
burg inta stat tharaber uuas  
zuouuast inta quad in  
ther iu hort ther hort mir  
Inta thie iuuuuh uozirnt thie uozirnt mih  
ther mih uozirnt thie uozirnt then  
ther mih santa uurbuncho  
thie zuene inta sibun zug mit giuehen  
susquedente truhthi ioh diuuala  
sin uns untar thiutite in thine mo. namen  
tho quad her in ihgisah satanasen  
sofobleke zungafon himile fallentan  
senu ihgab iugiuualt zitr & anne  
ubar natrun inta scorpiones  
inta ubar al megin ther fuanter  
inta nouuht niterit iu  
thoh uuidoro in thiu nicur &  
giuehen thar iu thie geista  
sint untar thiutite giueh & uuarlihho  
thar iuuere namon sint giscribane  
in himile. In thero selbun zita giuahha  
In thero heilagen geiste in thia quad  
ih lobon thih fater truhthi himiler  
inta erdu uuantachugiburgithi su  
fon spahen inta uuisen  
inta in rigi siu luzilen



na

Etiam pater quia sic fuit

placitum antequam. **¶** **lc 10**

**¶** **lc xlii**  
**lc xlviii**  
**lc lxi**  
**lc lxi**

Omnia enim tradita sunt a patre meo;

Et nemo nouit filium nisi pater.

neque patrem quis nouit nisi filius.

&amp; cui uoluerit filius reuelare.

&amp; conuersus addiscipulos suos

dixit. uenite ad me omnes

qui laboratis &amp; onerati estis.

**¶** **lc xliii**

&amp; ego reficiam uos; tollite

iugum meum super uos &amp; discite a me

quia mitis sum &amp; humilis

corde. &amp; inuenietis requiem

animabus uestris; iugum enim meum

suauis est &amp; onus meum leue est.

**¶** **lc xliii**Siquis uenit ad me & non odit **¶** **lc****lc lxxxii**

patrem suum &amp; matrem &amp; uxorem

&amp; filios &amp; filias &amp; sorores.

adhuc autem &amp; animam suam

non potest esse meus discipulus;

&amp; qui non batulat crucem suam

&amp; uenit post me. non potest

esse meus discipulus;

**lc lxxxvi**Quis enim ex uobis uolens turrem **lc**

aedificare. non prius sedens

computat sumptus qui necessarii

sunt. si habet ad perficiendum.

ne postea quam posuerit

fundamentum &amp; non potuerit

perficere. omnes qui uident

incipiant in ludere ei dicentes;

quia hic homo coepit aedificare.

Zisperi fater uuantai z so uuas

gilihet forachir.

allu mir giselitu sint fon minemo fater

nioman ni uueiz then sun nibithie fater.

noh then fater ni uueiz nioman nibithie sun

intachemo iz then sun uuili intrihan

intagiuuant z sinen iungiron

quad. quemet zimiralle

thiegiarbitte inta biladanebirut

intaih labon iuuuh nemet

min ioh ubariuuuh intalern &amp; fon mir

thazih mandauuari bin inta od muotag

inherzen intair findet resti

iuuaren selan min ioh

ist suozi inta min burdin ist liba

oba uuerquimit zimir inta nibazot

sinan fater inta muoter inta quenun

intakend inta dolter inta suester

intanoh nu sin ferah

nimag uuesan min iungiro

intache nitregit sineruci

intaquimit after mir nimag

uuesan min iungiro.

uuelih iuuier ist cher uolle turtix

zimbron nibiher er sizenta

zelethiugifuoru thiuchar notthurft

sint obaher habet zisifremenne

thaz nisi after thiuh her gilegit

thie fundamenta inta nimag

izgisfremen alle thie izgisehent

biginnen inan bis maron sus quedante

bithiuthese man bigonda zimbron



& non potuit consummare.  
aut qui rex iturus committere  
bellum aduersus alium regem.  
nonne prius sedens cogitat  
si possit cum decem milibus  
occurrere ei qui cum uiginti  
milibus uenit ad se. alioquin  
adhuc illo longe agente  
legationem mittens rogat ea  
quae pacis sunt. Sic ergo omnis **le m**  
ex uobis qui non renuntiat  
omnibus quae possidet  
non potest meus esse discipulus.  
**le xli** Et factum est in sabbato secundo **le m**  
primo cum transiret ihs  
per sata. uellebant esurientes  
discipuli eius spicas  
& manducabant confricantes  
manibus. Quidam autem phariseoru.  
dicebant illis. Quid facitis  
quod non licet in sabbatis.  
& respondens ihs ad eos dixit.  
ne hoc legistis quod fecit dauid.  
cum esuriret ipse & qui cum ipso  
erant. quomodo intrauit  
in domum dei & panes propositionis  
sumpsit & manducauit & dedit his  
qui cum eo erant quos non licebat  
ei manducare. nisi solis  
sacerdotibus. & dicebat illis.  
**le xlii** Aut non legistis in lege. **m**  
quia in sabbatis sacerdos

intra in molitaz gienton.  
uuelih cuning farenta zigifremenne  
gifeht uuidar anderan cuning  
nibi herer sizzenti thenke  
obaherm ugi mit zehen chusuntin  
themo ingegin faranther mit zuen zug  
chusuntin quam zumo nibihalt  
imo noh channe ferro farentem o  
boton sententi bitt ther  
zisibbusi. so allerogi uuelih  
fon iu chie nifur sehhit  
allen diu her bisizzit  
nimag min iungiro uuesan  
uuasguuor tan tho in sambaztag afteren  
eriren mit diu ther heilant fuor  
ubar sata ababrachun hungerente  
sine iungiron thiu ehir.  
intia zun skelente iz  
mit iro hanton sume dero phariseoru  
quadun in zu tuot ir thaz  
thaz iu arloubit nist in sambaztag  
tho antlingitather heilant in inquad  
noh ir thaz lasut thaz dauid teta  
mit diu in hungirita in thie mit imo  
uuarun. uuoh er ingieng  
in thaz gotes hus in a brot foragotegisattu.  
nam in thaz in tagab then  
thie mit imo uuarun thiu erloubit in uuarun  
imo ziezanne nibi then einon.  
heithastan man non in inquad in  
eno m lasut ir in thero euu  
bithu in sambaztag heithaste man



in templo sabbatū uiolant  
 & sine crimine sunt. dico autē uob.  
 quia templo maior est hic.  
 Sabbatum propter hominē factū ē. **lc**  
 & non homo propter sabbatum.  
**lc** **xxv** **xxvi** **xl** **xl** **xxv**  
**lc** **xxv** **xxvi** **xl** **xl** **xxv**  
 Factum ē autem in alio sabbato **lc** **xxv**  
 ut intraret in sinagogam  
 & doceret. & erat ibi homo  
 & manus eius dextera arida,  
 obseruabant autem scribe  
 & pharisei si in sabbato  
 curaret. ut inuenirent accusare  
 illum; ipse uero sciebat  
 cogitationes eorū. & ait homini  
 qui habebat manum aridam;  
 surge & sta in medium;  
 & surgens stetit;  
 ait autem ad illos ihs.  
 Interrogo uos si licet sabbato  
 benefacere an male. animā saluā  
 facere an perdere; illi dicebant;  
 & circumspexit omnib; dixit  
 homini; extende manum tuā;  
 & extendit. & restituta est  
 sanitati manus ei. sicut & altera;  
 & dixit ad eos; Quis erit ex uobis  
 homo qui habeat ouem unam.  
 & si ceciderit sabbato in foueam.  
 nonne tenebit & eleuabit eam.  
 quanto magis melior ē homo oue.  
 Ideo que licet sabbato bene  
**lc** facere. Ipsi autē replētī sunt

in themo templo sambazzag niuont  
 in tuzan lastar sint. ih sagen iu  
 thaz hier meraist thanne tempal  
 sambazzag thuruh mangitan ist  
 naller man thuruh then sambazzag  
 uuas tho giuuostan in anderemo sambazzag  
 thaz her gieng in thie samanunga  
 in lerta in tuzan thar man  
 ther zesua hant thurri uuas  
 in bihieltun tho thie scrib ara  
 in thie pharisei oba her in sambazzag  
 heit thaz sie fundin ziruo genne  
 man her uuarlihho uuesta  
 irogtchanca tho quad her themo man  
 thie thar habea thia thurrun han.  
 arstant in tuzant in mittent  
 her tho ufstant in tuzant  
 tho quad ther heilant zin.  
 ih fragen iu uih oba i arloubit si in sambazzag  
 uuola tuon oda ubilo selahela  
 tuon oda fur liosan tho siug & unsie  
 in umbi scuouonten allen quad  
 themo manne artheni thina han.  
 in thie artheni in tuzant uuard  
 heili sin hant. sama sothi uanderu  
 tho quad her zin. uuer ist fon iu  
 man thie thar habea in scaf  
 in tuzant bi fellit in sambazzag in gruoba  
 ni bi her neme in tuzant uf heue  
 ni hiler bezirast ther man themo scafe  
 bi thiugilimphit in sambazzag uuola  
 zituonne. si tho gi fulce uuarun



insipientia & conloquebantur  
ad inuicem. quid nam facerent  
de ihu. Ihs autem sciens  
secessit inde. & secuti sunt eum  
multi. & curauit eos omnes.  
& precepit eis ne manifestum eum facerent.  
ut adimpleretur qd dictum e.  
per esaiam propheta dicentem.  
ecce puer meus quem elegi.  
dilectus meus in quo bene conplacuit  
animae meae. ponam spm meum  
sup eum. & iudiciu gentib; nuntiabit;  
non contendet neq; clamabit  
neq; audiet aliquis in plateis  
uocem eius; harundine quassata  
non confringet. & linu fumigans  
non exstinguet. donec eiciat ad iudicia  
iudicium; & in nomine eius  
gentes sperabunt.

**lxx**  
le xliii  
m xxxi  
m xxxvi  
le lxxvi  
Factum e. autem in illis diebus  
exiit in monte orare. & erat  
pernoctans in oratione di.  
& cum dies factus esset. uocauit  
discipulos suos. & exiens  
de domo sedebat secus mare;  
& congregati sunt ad eum  
turbae multae. ita ut in nauicula  
ascendens sederet. & omnis turba  
stabat in litore. & locutus e eis  
multa in parabolis dicens.

**lxxi**  
m xxxi  
m xxxvi  
le lxxvi  
Ecce exiit qui seminat seminare  
& dum seminat quaedam ceciderunt

unuuistuome. inta sprahhun  
untar zuisgen uuaz sietatin  
themo heilante. ther heilant uuizentachaz  
fuor thanana inta folg & unimo  
manage inta heilta sie alle  
gibot in thaz sieman ougatorobtan nitatin.  
thaz uuari gifullit thaz thargiqu & anist  
thuruh esaiathan uuizagon susquedantan.  
senuminkneht then ih gicos  
mingimimoto inthemo uuolagilhheta  
mineroselu ih setzuminangeist  
ubar man inatuom thiotam saget.  
nistritat noh niruofit  
noh nihort sihuuer instrazu  
sina stemma rora giknustita  
nibibrihht in talin riobhenta  
nilestet unzan uizgilete zisige  
tuom. inta in sinemo namen  
thiota gtruuent.

**lxxii**  
m xxxi  
m xxxvi  
le lxxvi  
uuasthogiuuostan inthentagan  
gieng inberg bekon inta uuas  
ubar naht uuahbenta ingotes gibet  
thotag uuas giuustan gihalota  
zumo sine iungiron inta uizgagenta  
fonthemo huse saz nahthemo seuue  
intagisamanote uuarun zumo  
manago menigi sothaz her in skef  
in stigenti saz inta althiumenigi  
stuont inthemo stedu inta sprah in  
managu inratissun susquedenta  
senugieng tho uizthiechar sauut zisauuenne  
mitthiu her thosata sumufielun



secus uiam & conculcata sunt  
 & uenerunt uolucres & comederunt ea;  
 Alia autē ceciderunt in petrosa  
 ubi non habebat terra multam.  
 & continuo exortasunt  
 quia non habebant altitudinem terre.  
 Sole autem orto aestuauerunt.  
 quia non habebant radicem  
 aruerunt. Alia autē ceciderunt  
 in spinas & creuerunt spinæ.  
 & suffocauerunt ea. Alia uero  
 ceciderunt in terram bonam.  
 & dabant fructum. aliud  
 centesimum. aliud sexagesimum  
 aliud tricesimum. Hæc dicens  
 clamabat. Qui habet aures  
 audiendi audiat.

**lxxii**  
**¶ cxxxvi**  
 Aliam parabolam proposuit illis  
 dicens. Simile est regnum celorum  
 homini qui seminauit bonum  
 semen in agro suo.  
 cum autem dormirent homines  
 uenit inimicus eius & super seminauit  
 zizania in medio tritici  
 & abiit. Cum autē creuissent  
 herba & fructum fecissent  
 tunc apparuerunt & zizania.  
 accedentes autem serui  
 patris familias dixerunt ei.  
 domine. nonne bonum semen seminauisti  
 in agro tuo? unde ergo habet  
 zizania? & ait illis.

nahthemo uuege in tui uirdun furtre & anu  
 in tui quamun fugala in tui firtzun thi u  
 andaru fielum in steinahti lant  
 thar ni habet a mih hala erda  
 in tui luumogiengun uf  
 uuantasie ni habet un erda tui fi  
 uf ganganteru sunnun furbrantui uirdun  
 bithiusie ni habet un uir zalun  
 furthorretun sumiu fielum  
 in thorna tho uuohtun thie thorna  
 in tui furchamftun iz andaru  
 fielum in quota erda  
 in tui gabun uuahsmon andaru  
 zehen zugfatto andaru sehs zugfatto  
 andaru thri zugfatto. thisiu quedema  
 rios her. thie thar habet orun  
 zihorene hore.  
 ande rratissa furi satta her in  
 in tui quad. gilih ist himilo rihhi  
 manne thie thar sata guotan  
 samon in tui sinan accar.  
 tho thie man in tui liefun  
 quam sin fiant in tui ubar sata  
 beres boton in mittant then uuei zi  
 in tui giengthana. mitthiutho uuoht  
 thaz gites in tui uuahsmon teta  
 tho arougta sih thie beres boto.  
 tho giengun scalcazuo  
 thes huiuis kes fater in tui quad un imo.  
 truhtan iathu guotan samon sato  
 in thiman accar uuanan habet her  
 then beres boton tho quad her in



Inimicus homo hoc fecit.  
serui autem dixerunt ei.  
vis Imus & colligimus ea.  
& ait non; ne forte colligentes  
zizania eradicetis simul  
& triticum cum eis; sinite utraq;  
crescere usque ad messem.  
& in tempore messis. dicam  
messoribus; colligite primū  
zizania & alligate ea  
fasciculos ad conburendum.

**Lxxiii**  
Mat. xxvii  
off. xl. iiii  
le. clxxvii  
A liam parabolam proposuit illis. **Mat. Le**  
dicens; cui simile est regnum di.  
& cui simile ēē. existimabo illud.  
Aut cui parabole comparaui illud.  
Simile est grano sinapis;  
qd accipiens homo seminauit  
in hortum suū. qd minimū quid ē.  
omnib; holerib; & fit arbor  
ita ut uolucres celi ueniant  
& habitent in ramis eius.

**Lxxiiii**  
Mat. xxviii  
le. clxxviii  
A liam parabolā locutus est eis; **Mat. Le**  
Simile est regnū celorū fermento  
quod accipiens mulier abscondit  
in farinae satis tribus.  
donec fermentatum est totum.

**Lxxv**  
Mat. xxix  
off. xl. v  
haec omnia locutus est ihs  
in parabolis ad turbas.  
& talibus multis parabolis  
loquebatur eis uerbū ut poterant  
audire; Et sine parabolis

109  
fiant manet a thaz.  
thoquadun imo the scalca  
uulthuthaz uuir faren in a rlesemesir uz  
thoquadher. nein. min ir saman onte  
then beres boton aruuir talot saman  
then uueizimitimo laz & iogi uuedar  
uuahsan unzan tiarni  
inthero arn ziti quiduih  
then arnarin gisamanot zieristen  
then beres boton in agibint & in  
gerbilinan zifurbrennenne  
then uueizigisamanot in mina skeiurte.  
Anderaracissa framsaztahr in  
susquedenti uuemo ist gilihgote rihhi.  
in a uuemo uuauuithaz iz gilih si  
odo uuelihheroracissu uuidar mezomesir  
iz ist gilih corne senafes.  
thaz in phahenti man satair  
in sin angaston thaz ist minnista  
allero uuirzo in a ist boum  
so thaz himiles fugalaquement  
in a stont in sinen zuelgon  
Anderaracissa sprah her zūn  
gilih ist himilo rihhi thes men  
thaz in phahenti uuib gibirgit  
in meleuue thrin satilun  
unz iz algitheis mit uuir dit  
thi su allu sprah ther heilant  
in racissun zicheromenigi  
in a sulihhen racissun managen  
sprah her in uuoft so siemohun  
gihoren. In a uzan racissa







quae uidebunt & non uiderunt.

& audire quae auditis & non audierunt.

**Lxxv** Uos ergo audite parabolam **af** **af** **Le**

**af** **xxxviii**  
**le** **lxxviii**

seminantis. omnis qui audierit

uerbum regni & non intellegit.

uenit malus & rapit

quod seminatum est in corde eius.

hic est qui secus uiam seminatus est.

quia autem super petrosas seminatus est.

hic est qui uerbum audit & continuo

cum gaudio accipit illud;

non habet autem in se radicem.

sed est temporalis. facta autem

tribulatione & persecutione

propter uerbum continuo

scandalizatur. qui autem est

seminatus in spinis. hic est

qui uerbum audit & sollicitudo

saeculi istius & fallacia

diuitiarum suffocat uerbum

& sine fructu efficitur;

Qui uero in terram bonam seminatus est.

hic est qui audit uerbum

& intellegit & fructum afferet.

& facit aliud quidem centum

aliud autem sexaginta porro aliud

triginta; Sic est regnum dei **af**

**Lxxvi**  
**af** **xlvi**  
**x**

quem ammodum si homo iaceat

sementem in terram & dormiat;

& exsurgat nocte ac die

& semen germinet & crescat.

dum nescit ille. utro enim tunc

thuir gisahut in nighisahun

In thoren thuir gihofut in nighihofutun

ir uuarlibho hore & ratissa

sauuentes iogiuuelib thiechar gihort

uoft rihhes in nighisfentat

quimic ther ubilo in aginimic

thaz thar gisauut ist in sinemo herzen

thie ist thornahchemo uuegeist gisauut

thiechar ubar steinah gisauut ist

thaz ist ther thie uoft gihort in slumo

mit giuehen in phahit iz

ni habet in imo selbemo uir zalun

ouh ist uuilin. gitaneru

arbeta in althnessi

thuruh thaz uoft slumo

uuir dit bisuikhan. thiechar ist

gisauut in thorna thaz ist ther

thazuoft gihort in suorefulli

therro uuerota in agitrog

thero uuolono bithemphic thazuoft

in uzan uuahsmon ist gifremic

thiechar in quota erda gisauut ist

thaz ist ther thiechar gihort uoft

In nighisfentat in uuahsmon bringit

In tuot. ein zehen zug

ander sehs zug. zisperi ander

thrizug. so ist gotes rihhi

zithero uuisun obaman uuir phit

samon in erda in slase

in arstante nahter in tages

in thie samon bere in uuahse

mit thiu heriz ni uueiz irathan kes erda



fructificat. primum herbam  
deinde spicam. deinde  
plenu frumentu inspica,  
& cum se produxerit fructus  
statim mittit falcem.  
quo adest messis.

**¶** Tunc dimissis turbis uenit  
in domum. & accesserunt ad eu  
discipuli eius dicentes.  
differe nobis parabolam  
zizaniorum agri.  
qui respondens ait.  
qui seminat bonum semen.  
est filius hominis. ager  
autem est mundus.  
bonu uero semen. hi sunt  
filii regni. zizania autem.  
filii sunt nequam.  
Inimicus autem qui seminauit ea.  
est diabolus. messis uero  
consummatio seculi est.  
messores autem angeli sunt.  
Sicut ergo colliguntur zizania  
& igne comburentur. sic erit  
in consummatione seculi. mittet  
filius hominis angelos suos.  
& colligent de regno eius  
omnia scandala & eos qui faciunt  
iniquitatem. & mittunt eos  
in caminu ignis. ibi erit fletus.  
& stridor dentium. Tunc iusti  
fulgebunt sicut sol in regno

biric zieristengræs  
after chiu ehir after chiu  
folcurni inthemo ehire  
mitthiu sib fram giletticther uuahsimo  
slumo sentit ana sibhilun  
uuanta az ist arn zit.  
tho furlazenen menigin quam  
inhuf. gienguntho xumo  
sine iungiron sus quedante  
arsage uns ratisa  
beres botono thes accares.  
hertho antlingenti quad.  
thiechar sauut guotan samon  
ther ist mannes sun ther accar  
uuarlihho ist mitaligast.  
ther guoto samo thaz sint  
kind ribhes. the beres boto  
thaz sint kind thes abuhēn  
the fiant the is sata  
thaz ist ther diuual. thiu arn  
thaz ist enta therro uuerota  
thie arnaxe thaz sint engila  
so so arlesenesint the beres boton  
inta infure fur brennit so ist  
enta therro uuerota. sentat  
ther mannes sun sine engila  
inta arlesent fon sinemo ribhe  
allu asuuh inta thiechar tuont  
unreht inta sentent sie  
inouan fiures. thar ist uuofe  
inta stridunga zeno. thannerelce  
skinent sama so sunna in ribhe



**lxxvii** patris sui. qui habet aures audiat.  
**exl** Simile est regnū celorū thesauro  
abscondito in agro. quem  
qui inuenit homo abscondit  
& pre gaudio illius uadit  
& uendit uniuersa quae habet  
& emit agrum illum. Iterum  
simile est regnū celorū homini  
quaerenti bonas margaritas.  
Inuenta autem una pretiosa  
margarita. abiit & uendidit  
omnia quae habet & emit eam.  
Iterū simile ē regnū celorū sagene  
misse in mare. & ex omni genere  
piscium congregant. quā cū impleta  
esset. educentes & secus litus  
sedentes. elegerunt bonos.  
In uasa. malos autem foras misert.  
Sic erit in consummatione seculi.  
Exibunt angeli & separabunt  
malos de medio iustorum.  
& mittent eos in carninum ignis.  
ibi erit fletus & stridor dentium.  
Intellexistis haec omnia.  
dicunt ei. & iam. ait illis.  
Ideo omnis scriba doctus  
in regno celorū similis ē homini  
patri familias. qui profert  
de thesauro suo noua & uetera.  
Et factū ē. cum consummasset ih̄s  
parabolas istas transit inde.

**lxxviii**  
**exli**  
**l**  
**lxviii**  
**lo** **lxxviii**

Et ueniens in patriam suam **lc 10**

iro facer. thechar habeorum thehore.  
gilih ist ribhi himilo trefeuue  
giborganemo maccare. thaz  
theriz findit man gibirgit  
Inta bigifehen sines gengit  
Inta furcoufit ellu thi uher habet.  
Inta coufit accar then. abur  
gilih ist ribhi himilo manne  
suohhentemo guota merigriota  
fundanemo thanne einemo diuremo  
merigriote gieng inta furcoufta  
ellu thi uher habet. inta coufta then  
Abur gilih ist ribhi himilo seginu  
giu uorphaneru in seo inta fon allemo cunne  
fisgo gisamanotero thi u mit diu gifullit  
uuas. uz nemente Inta bistedu  
sizente arlasun thie guoton  
infaz thie ubilon uz uirphun  
so uuirdit in fullidu uuerota  
uz gangent engila inta arskeident  
ubile fon mittemen rehtero.  
Inta sentent sie inouan fiures  
thar uuirdit uuofc inta clafunga zemo  
furstuontat irchisu ellu  
quadun sie imo. ia. quad her in  
bithu giuuelih buohhari gilerter  
in ribhe himilo gilih ist manne  
fatereluuisket thie charfram bringit  
fon sinemo trefeuue nuu inta altu  
uuardtho thogifulta ther heilant  
thesoratassa fuor thana.  
Inta quementa in sinan fater uodil



docebat eos in sinagogis eorum  
ita ut mirarentur & dicerent.  
Unde huic sapientia haec.  
& uisutes tales quae per manus eius  
efficiuntur. nonne hic est  
fabri filius. nonne mater eius  
dicitur maria. & fratres eius  
iacob & ioseph & simon. & iudas.  
& sorores eius nonne omnes  
apud nos sunt. Unde ergo huic  
omnia ista. & scandalizabant  
in eo. & ait illis; utique  
dicetis mihi hanc similitudinem.  
medice curate ipsum;  
quanta audiuimus facta  
in capharnaum. fac & hic  
in patria tua. **lc 10**

**lc xx**

of exli  
of l  
lc xxi  
lo xxxv

**of of**

**of**

**lc xxii**

Amen dico uobis. quia nemo  
propheta acceptus est  
in patria sua. Et in domo sua.  
Et non fecit ibi uisutes multas  
propter incredulitatem illorum.  
Nisi paucos infirmos inpositis  
manibus curauit & mirabatur  
propter incredulitatem eorum;  
In ueritate dico uobis. **lc**  
multae uiduae erant  
in diebus heliae in israhel  
quando clausus est. caelum annis tribus;  
& mensibus sex. Cum facta est.  
famis magna in omni terra  
& ad nullam illarum missus est.

ler tasie in iro samanungan  
so thaz sie uuntarotun iniqua adun  
uuanan ist thesemo thisiu spahida  
in solihum megin thiur thuruh sino henta  
uuerdent gisfremic. eno nist theser  
uuer me istares sun. idist sin muoter  
ginem nit maria in sine bruoder  
iacob in ioseph in simon in iudas  
in sino suester. eno allo  
mit uns sint. uuanan thesemo  
alliu thisiu in uuarun bisuih han  
inimo. Iniqua d her in zisperi  
qued & ir mir thiz bilidi  
lahhi heli thih selbon.  
uuo managugihostun uuir gitani  
in capharnaum. tuo ouh hier  
in chinemo fater uodile  
uuar quiduihiu thaz nihem  
uunzago antphengust  
in sinemo fater uodile in sinemo hus  
in nit & athar managu megin  
thuruh iro ungiloubon  
nibi unmanage unmahage anagilegiten  
hanton giheita in uuntarotaher  
thuruh iro ungiloubon  
In uua requiduihiu.  
manago uuntuuu uuarun  
in helias tagan in israhel  
tho bitan uuas himil thriuiar  
in sehs manoda mitchiugitan uuard  
mihhil hungar maller uerdu  
In iro nihheineru gisentat uuas



lxxviii  
m cxxii  
m lxx  
le xe

**R** herodes autē insidiabatur illi  
& uolebat occidere eum

**¶** Similiter & herodes uolens eum  
occidere mēuebat.,

**¶** eū audiebat. Et cum dies

helias nibi insarepta sidonia  
 ziuuibe uuituuuñ. Inti manage  
 riobsuhtage uuarun inisrahel  
 untar heliseuse chemo uuizagen.  
 Inti nioman iro gireint uuard  
 nibi neman ther syr.  
 tho uürdun siegifulte alle  
 Intheru samanungu gibulubta thisuhoerente  
 Inti arstuontun inti aruürrphun inan  
 uz fonthero burgi intiletun inan  
 unzan zitherobrauüther berger  
 ufanthen iro bure uuar  
 gizumbrotu thaz sie man nidar forscurettin  
 thanan her farenta  
 thuruh mittalodi iro fuor.,  
 Inthero ziti heroder tēarcha  
 santa Inti nam iohannem  
 Inti gihesta inan incarcare  
 umbi herodianem philippes quenun  
 sines bruoder bichu herhalotasia  
 quado iohannes herode.  
 nist thur arloubte sia zihabenne  
 herodias farēasin  
 Inti uuolta inan arslahan  
 nimobta forthta dien liut  
 uuant her inan habeta sama so uuizagon.  
 sama heroder uuollenti inan  
 arslahan forthta imo  
 uuizenti inan rehtan man inti heilagan  
 Inti hiet inan Inti gihoerentemo  
 Imo thaz her man aguteēalntalustliho  
 hortainan. Inti so so tho tag



116  
oportunitus accidisset. herodes  
natalis sui cenam fecit  
principibus. & tribunis.  
& primis galileae;  
cumque introisset filia ipsius  
herodiadis & saltasset.  
& placuisset herodi.  
simulque recumbentibus.  
Rex ait puellae.  
peteam quod vis. & dabo tibi;  
& iuravit illi. quia quicquid  
petieris dabo tibi.  
licet & dimidium regni mei;  
quacum exisset dixit matri suae;  
quid petam. at illa dixit;  
caput iohannis baptistae;  
Cumque introisset statim cum festinatione  
ad regem. petiit dicens.  
uolo ut protinus des mihi  
in disco caput iohannis baptiste;  
& contristatus est rex;  
propter iuramentum autem  
& simul recumbentes.  
noluit eam contristare.  
misitque speculatorem.  
& decollavit iohannem in carcere;  
& allatum est caput eius  
in disco. & datum est puellae.  
& dedit matri suae.  
& accedentes discipuli eius  
tulerunt corpus eius. & sepelierunt  
illud in monumento;

gilumph lih giburita heroder  
sinero gibusti gaumata  
then heriston inta then gier & on  
inta then furiston galileae  
soso tho ingieng dohter thera selbun  
herodiadis inta gisalota  
intachaz giluh & herode  
inta then saman sizzenton  
thercuning quadthemo magatine  
bita son mir thaz chu uuli inta ih gibuthir.  
intagisuor iru thaz so uua xso chu  
bita s gibu ih thir.  
thoh thoh halfstanod mines rihber  
sosi uuzgieng quad uira muoter  
uua zbita ih inta siu quad  
houbit iohannes ther toufaret  
sosi tho ingieng sar mit ilungu  
zthemo cuningebat inan quedenta  
ihuuli thaz chu sluomo geber mir  
indiske iohannes houbit ther toufaret  
Inta uuard gicruobit thercuning  
thuruh then eid thoh  
Inta thie char saman sazun  
niuolta siagtruoben  
Inta santa sinan uua stari  
Inta forhoubitota iohannem inthemo cartare.  
Inta uuard tho brungan sin houbit  
indiske inta uuard gige banthemo magatine  
inta siugabit ira muoter.  
inta zuo gangante sine uing iron  
namun sin alih inta bigruobun  
then ingrebe.







ducentorum denariorum panes  
 non sufficient eis: ut unusquisque;  
 modicum quid accipiat;  
**ms** Et dicit eis; quot panes habetis?  
**lo** Dicit ei unus ex discipulis eius;  
 andreas frater simonis petri;  
 est puer unus hic qui habet  
 quinque panes ordiacios: & duos  
 pisces: sed haec quid sunt  
**lc** inter tantos? Nisi forte nos  
 eamus: & emamus in omnem  
 hanc turbam ercas;  
**lc** Qui ait eis; Afferte illos mihi huc;  
**ms lc** Et precepit illos: ut accumbere  
 facerent omnes secundum cuberna  
 supra viride foenum;  
 & discubuerunt in pastes:  
 pcentenos & pquinquagenos;  
**ms lc** Acceptis autem quinq; panib;  
**lo** & duobus piscib; respexit in celum:  
 & benedixit illis: & fregit:  
 & distribuit discipulis:  
 discipuli autem turbis;  
 & manducauerunt omnes  
 & saturati sunt: tulerunt  
 reliquias duodecim cophinos  
 fragmentorum plenos:  
 Manducantium autem fuit  
 numerus quinq; milia virorum:  
 exceptis mulierib; & paruulis;  
**ms ex lvi** Et statim iussit discipulos  
**ms lxx** ascendere in nauicula.

zuei hunt phendingo brot  
 nigumugun in thaz mo emerogi uelih  
 luzile uuaaz in phahē  
 tho quad her in uuo managubrot habet  
 quad mo emer fonsinen iungiron  
 andreas bruoder simones petres:  
 hier ist ein knecht der habet  
 fimf leiba girstine in tazuene  
 fisca: noba uuaaz sint thisiu  
 untar so managen: nisi thaz uuir  
 saremes in tazuene in allo  
 the so menigi phruonta;  
 her quad in bringe siemir herre  
 in agibot her in thaz sizen  
 tatin after gisellaskesin  
 ufan gruonemo gese:  
 in tazuene sie in teil  
 thuruh zehen zuge in thuruh fimf zuge:  
 in phanganen tho fimf brotan  
 in tazuene fisca scouota in himil  
 in agiuuhta siu in tazuene  
 in tazuene sinen iungiron  
 thie iungiron tho then menigin  
 in tazuene sie alle  
 in tazuene gisatote: namun sie  
 tho aleiba zuelif birila  
 thero broccono folle  
 thero ezentero uuaaz  
 zala fimf thusunta gommano  
 uzan uuib in tazuene kind:  
 in tazuene gibot her thie iungiron  
 stagan in kes



& precedere eum dicens fr̃u  
ad bethsaidam donec dimitteret  
turbas. **10** Illi ergo homines  
cum uidissent qđ fecerat signũ  
dicebant. quia hic est uere  
propheta qui uenturus ē  
in mundum. Ihs autem  
cum cognouisset quia uenturi  
essent ut raperent eum  
& facerent eum regem fugit  
et dimissa turba.

**lxxx**  
**cl**  
**lxvii**  
**lo li**

ascendit in montē solus orare.  
Vespere autem facto solus erat  
ibi. nauicula autem in medio  
maris altabatur  
fluctibus; erat enim contrarius  
uentus; quāta autem uigilia  
noctis uidens eos laborantes.  
uenit ad eos ambulans super  
mare. Et uolebat pr̃terire eos;  
**10** Et uidentes eum super mare  
ambulantem turbati sunt  
dicentes. quod fantasma est;  
& p̃ timore clamauerunt.  
statimque ihs locutus ē eis.  
dicens; habete fiduciam.  
ego sum. nolite timere. **11**  
Respondens autem p̃trus dixit.  
dñe si tu es. iube me uenire  
ad te super aquas;  
at ipse ait; ueni;  
& descendens p̃trus

**10**

**cl**  
**1**

Ina fur faran inan ubar then seo  
ub̃th saidu unza her fur liezi  
thiemenigi. thie man  
thosie gisahun thaz her t̃az ei hhan  
quadun thaz the seist uuarl̃hho  
uuzago thie thar zuouuest ist  
in mita l̃gast. ther heilant tho  
so so her thaz inkanta thaz sie zuouuertē  
uuarun thaz sie fiengin inan  
Ina t̃atm inan cuning floh  
Ina fur lazaneru thero menigi  
steig in berg einob̃lon  
**12** abande giuortanemo einouuar her  
thar. thaz skef in mittemo  
seuue uuas giuor phozic  
mit then undon uuas in uuidar uuart  
uunt. In thero fiordun uuah tu  
thero nah̃t gisehenti sie uunne  
quam t̃un ganganter oba  
themo seuue. Ina uuota fur gangan sie  
Ina sie gisehenti manoba themo seuue  
gagantan gtruobte uũrdun  
quedente. thaz iz giskin ist  
Ina bi forhtun arriofun  
Ina s̃ar tho ther heilant sprah in  
quedenti hab̃ir bel dida  
ih bim iz nicur̃ & iu forhten  
ant ũstenti tho p̃trus quad  
trohten ob̃thuz bist heiz mih quem an  
zichir ubar thisiu uuazzar  
thara uuidar her tho quad quim  
Ina midar stigant̃er p̃trus



dena uicula ambulabat super  
aquam. ut ueniret  
ad ihm. uidens uero  
uentum ualidum. timuit.  
& cum coepisset mergi.  
clamauit dicens. dñe. saluum  
me fac. & continuo ih̄s  
extendens manū apprehendit eū.  
& ait illi. modice fidei.  
quare dubitasti. *¶*

*¶* cl.ii  
*¶* lxviii  
*lc*

*¶*

et cum ascendissent in nauicula  
cessauit uentus. & statim fuit  
nauis ad terram quam ibant.  
Quia autem in nauicula erant.  
uenerunt & adorauerunt eū  
dicentes. uere filius dñs.

*lxxxii*  
*¶* cl.iii  
*¶* lxviii  
*lc xxxvi*

Et cum transisset *¶* *¶* *lc*  
uenerunt in terrā genesar.  
& cum cognouissent eū uiri  
loci illius. miserunt in uniuersā  
regionem illā. & obtulerunt ei  
omnes male habentes.  
& rogabant eum ut uel  
fimbriam uestimenti ei tangere.  
& quicumque tetigerunt.  
salui facti sunt. *¶* Altera die  
turba quæ stabat  
citius mare uidit  
quia nauicula alia non erat ibi.  
nisi una. & quia non introisset  
cum discipulis suis ih̄s  
in nauem. sed soli discipuli.

*lo l.ii*

fon themo skefe gieng oba  
themo uuazare thaz her quam  
zithemo heilante. gisebenti her tho  
uunt mahigan fortha imo  
Inta so her bigonda sinkan  
riof quedanter. truhin heilan  
tuo mih. Inta slumoth her heilan  
thenenti sinahant fieng Inan  
Inta quad imo. luziles gilouben  
bihu zuehotus thu.  
Inta so sie tho gistigun in skef  
bilan ther uunt. Inta sar uuas  
thaz skef zilante zithemo sie fuorun  
thie thar in themo skefe uuarun  
quamun Inta b&otun in an  
quedante. ziuuare gotes sun bist  
Inta so sie tho ubar fertun  
quamun in lant genesar  
Inta so so in an incantun man  
thera st&u. santun in allaz  
thaz geuui. Inta brahtun imo  
alle ubil habente.  
Inta batun man thaz sie thoh  
tradon sines giuuates ruortin  
Inta so uuelih he in biruortun  
heite uurdun. In themo andare motage.  
thiumenigithu thar stuont  
anderhalb ther seuues. gisah  
thaz thar ander skef niuuar  
nibi eina. Inta thaz nigeng  
mit sinen iungiron ther heilan  
Inta thaz skef. nibi einon sine iungiron



abissent; Alię uero super  
uenerunt naues atyberia de  
iuxta locū ubi manducauerunt  
panem gratias agentes dñō;  
cum ergo uidisset turba  
quia ih̄s non esset ibi  
neque discipuli eius. ascenderunt  
nauculas. & uenerunt capharnaū.  
quaerentes ih̄m.,  
& cum inuenissent eum  
trans mare dixerunt ei;  
Rabbi. quando huc uenisti.  
Respondit eis ih̄s. & dixit;  
Amen amen dico uobis.  
queritis me. non quia  
uidistis signa. sed quia  
manducastis ex panibus  
& saturati estis; Operamini  
non cibum qui perit.  
sed qui permanet in uitā aeternā.  
quem filius hominis uobis dabit;  
hunc enī pater signauit dī;  
dixerunt ergo ad eum;  
quid faciemus ut operemur  
opera dī. Respondit ih̄s  
& dixit eis; hoc ē opus dī.  
ut credatis in eum quem misit ille.  
dixerunt ergo ei; *10 et or*  
quod ergo tu facis signum  
ut uideamus & credamus  
tibi. quid operaris. *10*  
Patres n̄rī manna manducauerūt

thanan fuorun andaruoub ubar thaz  
 quamun skef fontyberade  
 bi thero st&i thar sie azun  
 thaz brot thanca tuontetruhtine.  
 so tho gisah thiu menigi  
 thaz ther heilant thar nuuar  
 noh sine iungiron stigun  
 In skef. in quamun zicapharnaū  
 suoh hente then heilant.  
 In si so sie man fundun  
 uba seo. quadun imo  
 meistar uuanne quam i thuh era  
 ant uūstta in ther heilant In si quad  
 uuaz uuaz quid uih iu  
 ir suoh h& mih nalles bi thiu  
 ir gisah ut zeihhan. nibi bi thiu  
 ir azut fon then brotan  
 In si fete uūrdut. uuir k& ir  
 nalles thaz muos thaz fur uūrdit  
 nibi thaz thuruh uuon& in euu maz lib  
 thaz mannes sun iu thanne gibit.  
 then ther fater zeih honota got  
 quadun sie tho imo  
 uuaz tuomes thaz uuir uuir kemes  
 gotes uuere. ant uurtit a ther heilant  
 In si quad<sup>m</sup> thiz ist gotes uuere  
 thaz ir giloub& in man then her santa  
 quadun sie tho imo.  
 uuaz zeih han o uuir k& i thiu  
 thaz uuir gise hemes In giloub emes  
 thir. uuaz uuir k& i  
 unsera fatera manna azun



In desesto. sicut scriptum est;  
panem decelo dedit eis manducare;  
dixit ergo eis ihs. amen amen  
dico uobis. non moyses dedit uob  
panem decelo. sed pater meus  
dat uobis panem decelo ueru.  
panis enim diest quidescendit  
declo. & dat uitam mundo.  
dixerunt ergo ad eum. dne  
semper da nobis panem hunc.  
dixit autem eis ihs. ego sum  
panis uitae. qui uenit ad me  
non esuriat. & qui credit in me  
non sitiat umquam.  
sed dixi uobis. quia & uidistis me  
& non credidistis. omne qd dat mihi  
pater ad me uenit. & eum  
qui uenit ad me. non eicia foras.  
Quia descendi de caelo  
non ut faciam uoluntatem mea  
sed uoluntatem eius qui misit me.  
haec est autem uoluntas eius  
qui misit me patris.  
ut omne qd dedit mihi  
non perdam ex eo. sed resuscitem  
illum in nouissimo die.  
haec est enim uoluntas patris mei  
qui misit me. ut omnis  
qui uidit filiu & credit in eum  
habeat uitam aeternam;  
& resuscitabo eum ego  
in nouissimo die.

af lxxxiii  
af clxv  
le cclxvi  
lo lv lxxii

lo lvi  
af cccxv  
af c lxxxvi  
le cc lxxxii

lo

In uostummu. sogiscriban ist  
broc fon himile gab her in ezzan  
quad in ther heilant. uuar uuar  
quidu ih iu. naller moyses gab iu  
broc fon himile mibi facer miner  
gibit iu broc fon himile uuaraz.  
broc gotes ist thaz thar midar stig  
fon himile in tigi bit lib mital gaste  
quad un sie tho zimo. truhcin  
simbales gib uns thesan leib  
quad in tho ther heilant. ih bin  
leib liber. thie thar quimit zimir  
ni uurdit hungarager in tither in mih giloubt  
ni uurdit io thurstager  
nib iu quad iu thaz ir gisabut mih  
in tigi giloubt. al thaz mir gibit  
ther facer quimit zimir. in tither  
ther thar quimit zimir ni aruuirphuhuz  
uuanta ih midar steig fon himile  
naller thaz ih uuirke minan uuillon  
nibither uuillon ther mih santa  
these uuillo ist ther  
ther the mih santa facer  
thaz al thaz her mir gab  
ih ni fur liose fon themo nibithaz ih aruueke  
then in themo iungistentage  
these uuillo ist mines facer  
thie thar mih santa thaz giuuelih  
ther the gisihit then sun in tigi giloubt in man  
habe euumaz lib.  
in tigarueku ih man  
in themo lezistentage.



10 L VIII

of cxi  
of L  
Le XVIII

Murmurabant ergo iudei de illo. **10 of**  
quia dixisset. ego sum panis **of**  
qui de caelo descendi; **le**  
& dicebant. nonne hic est ihs.  
filius ioseph. cuius nos nouimus  
patrem & matrem. quomodo ergo dicit  
hic. quia de caelo descendi;  
Respondit ergo ihs & dixit eis;  
Nolite murmurari. Inuicem.  
Nemo potest uenire ad me.  
nisi pater qui misit me  
traxerit eum. & ego resuscitabo eum  
nouissimo die; est scriptum  
In prophetis. & erunt omnes  
docibiles di. omnis qui audiuit  
a patre & didicit. uenit ad me;  
Non quia patrem uidit quisquam. **10 of**  
nisi is qui est ad deum. hic uidit **of**  
patrem. Amen amen dico uobis. **le**  
qui credit in me habet uitam aeternam;  
**10 of** Ego sum panis uitae; **of**  
**10** patres uiri manducauerunt  
In deserto manna & mortui sunt;  
hic est panis de caelo descendens;  
ut si quis ex ipso manducauerit  
non moriatur; Ego sum panis uiuus. **10 of**  
qui de caelo descendi; **of**  
Si quis manducauerit ex hoc pane  
uiuet in aeternum; & panis  
quem ego dabo. caro mea est  
pro mundi uita; Litigabant ergo  
iudei dicentes ad inuicem;

10 Lxi lxxxvii

of cxi  
of L  
Le cxxviii

10

10 of of

10

10 Lxviii

of ccc x  
of ccc x  
Le cccxvii

10

223  
murmuro in tho thie iudei son imo  
bithu herquad ih bim thaz brot  
thaz fon himile nidar steig  
In quadun. eno nist these ihs  
iosebes sun thes uuir uuirumer  
fater in ma muoter. uuo quidit  
theser thaz ih fon himile nidar steig  
ant uirta ther heilant in quadun  
nicur & ur murmuron untar zuisgen  
nioman mag queman zimir  
nibither fater ther mih santa  
ziohe man in ih ar uuekuman  
In chemo lezistentage ist giscriban  
In uuzagon. In uuerdent thanne alle  
birige gotes. gi uuelih ther gi horta  
fon chemo fater in gilerne & a quim zimir  
nalles thaz then fater gisah einiger  
nibither thie thar ist fongote ther gisah  
then fater. uuar uuar quid ih iu.  
ther in mih gilobit ther habet euumaz lib  
ih bim leib liber  
iuuare fatera azun  
In uuo stumnu manna in tisturbun  
hier ist leib fon himile nidar stigant  
thaz souuer fon chemo selben ezze  
nisterbe. ih bim ther lebento leib  
ther fon himile nidar steig  
souuer so uirt fon thesemo brote  
lebet in euuidu. in thaz brot  
thaz ih gibu thaz ist min fleisc  
bimitaligaster lib. stritun tho  
thie iudei untar zuisgen quedante



124.  
quomodo potest hic nobis carnē suā  
dare ad manducandum. <sup>v</sup>  
Dixit ergo eis ih̄s. Amen amen  
dico uobis. nisi manducaueritis  
carnem filii hominis. & biberitis  
eius sanguinē n̄ habebitis uitā in uobis.  
qui manducat meam carnem  
& bibit meum sanguinem  
habet uitam aeternam; & ego  
resuscitabo eū in nouissimodie  
10 lxx **C**aro enim mea. uere est cibus. **10**  
at cxxvii **&** sanguis meus uere est potus; **or**  
or clxxii  
10 lxxvii **Q**ui manducat meam carnem. **10**  
**&** bibit meum sanguinem.  
in me manet. & ego in illo;  
Sicut misit me uiuens pater.  
& ego uiuo propter patrem;  
Et qui manducat me.  
& ipse uiuet propter me;  
hic est panis qui de celo descendit.  
n̄ sicut manducauerunt  
patres ur̄i manna & mortui sūt;  
qui manducat hunc panem.  
uiuet in aeternum.  
haec dixit in synagoga.  
docens in capharnaum.  
Multi ergo audientes  
ex discipulis eius. dixerunt.  
Durus est hic sermo.  
quis potest eum audire? <sup>v</sup>  
Sciens autem ih̄s apud semetipsū.  
quia murmurarent de hoc

uuo mag thes̄ uns sin fleisc  
geban uerzanne.  
tho quad in ther heilant. uuar uuar  
quidu ih̄ iu. nisi thaz ir ezze  
fleisc mannes sunes in ti trinket  
sin bluot ni habet ir thanne lib in iu  
der thar iz zit min fleisc  
in ti trinkit min bluot  
habet euuin lib. in ti ih̄  
ar uuetu inan in themo uungifertage.  
min fleisc uuar licho ist muos  
in ti min bluot uuar licho ist trang  
der thar iz zit min fleisc  
in ti trinkit min bluot  
in mir uonet in ti ih̄ in imo.  
so so mih santa lebanti fater  
in ti ih̄ leben thuruh then fater  
in ti der thar mih iz zit  
in ti her lebet thuruh mih  
thiz ist brot thaz fon himile nidarsteig  
nalles so so azzun  
hi uuara fatara manna in ti furbun.  
der thar iz zit thiz brot  
lebet zieuudu  
thizu quad her in samarungu  
lerenti in capharnaum  
manege gi horente  
fon sinen iungiron quadun  
hart ist thiz uuert  
uuer mag thaz gi horen  
uuitzanti heilant mit imo selbomo  
thaz murmorotun fon thiu



discipuli eius dixit eis;  
hoc uos scandalizat.  
Si ergo uideritis filiū hominis  
ascendentem ubi prius erat;

10 lxxii  
of c lxxvii  
of e lxxi  
le

Sps est qui uiuificat. 10 of of

caro non prodest quicquam;

10 Verba quae ego locutus sū uob.

sps & uita sunt;

Sed sunt quidam ex uobis.

qui n̄ credunt. & dicebat;

propterea dixi uobis: quia

nemo potest uenire ad me.

nisi fuerit ei datū a patre meo;

10 Ex hoc multi discipulorū eius

abierunt retro. & iam

non cum illo ambulabant;

Dixit ergo ihs ad duodecī;

numquid & uos uultis abire.

10 lxxiii  
of c lxxvi  
of lxxxii  
le xciii

Respondit ergo simon p̄rus. 10 of of

dñe. ad quem ibimus.

uerba uitae aeternae habes.

& nos credimus

& cognouimus. quia

tues xps filius dī;

10 Respondit eis ihs;

nonne ego uos duodecim

elegi. & ex uobis unus

diabolus est;

dicebat autem iudam

simonis scariothis;

hic enim <sup>erat</sup> traditurus eum.

cū esset unus de duodecim;

sine iungoron quad in

thaz ist hui asuuih.

Uoba ir gisehet then mannes sun

uf stigantan thar herer uuas.

geist ist the dar lib festigot

fleisg nist biderbi iouuiht

uuort thiu ih sprah iu

geist inti lib sint.

ouh sume sint fon iu

thiedar nigi loubent inti quad

bidu quad ih iu uuanta

neoman nimag quemen zimir

nabaimo uuerdagigeban fon minemo fater.

fon thanan manege sinero iungerono

fuorun uuidar inti giu

nalles mit imo giengun

quad der heilant adduodeci

enonu uuollet ir faran

ant uurtenti simon p̄rus

trohtin zuuemo farames

uuort euuines libes habes

inti uuir giloubtomes

inti uor stuontumes uuanta

thubis cristgotes sun

ant uurtenti in der heilant

enonu ih wuuih zuueluui

gicooos inti fon iu ein

tiu ual ist

quad uuarli cho iudam

simonem scariothen

der uuas selanti man

mit thiu uuas ein fonthen zuueluui



126  
**Lxxxiii**

**Le cxxxv** Rogauit autem illum quidam **le of**

**of cxxxvi** phariseus ut pranderet apud se.

& ingressus recubuit;

Phariseus aut. coepit intrase  
reputans dicere.

quare non baptizatus esset

ante prandium; & ait dñs

ad illum; nunc uos pharisei

quod de foris est calicis.

& catini. mundatis;

Quod autem intus est ur̃m.

plenum est rapina. & iniquitate;

Stulti nonne qui fecit

qd̃ de foris est & iam id

quod de intus est fecit.

uerum tamen. quod super est.

Date elemosinam & ecce

**Lxxxiiii** omnia munda sunt uobis;

**of eluij** Pharisei. & quidā describis. **of of**

**of vi**

**of lxxi**

uenientes ab hierosolimis.

& cum uidissent quosdam

ex discipulis communib; manib;

id est non lotis manibus

manducare panes. uituperauerunt

dicentes; quare discipuli tui

transgrediuntur traditionē.

seniorum. non enim lauant

manus suas. cum panem

manducant. ipse autem

respondens ait illis;

quare & uos transgredimini

mandatum dī. propter

bat in an sum

phariseus thaz hē goumoti mit imo

inti in gieng intī gisaz

bigonda the phariseus innan imo

ah tonti quedan

bihiu ni uuarichu gi thuuagan

eer goumu. intī quad trohtin

zumo. nu ir pharisei

thaz dar uezana ist thes kelicher

inti thero scuz zilun subret

thaz dar uuarlichō innan iu ist

fol ist not nunfti intī unrehre.

tumbe enonu the teta

thaz dar uezana ist gi uueso thaz

thaz dar innana ist teta

thoh uuidoro thaz ubiri ist

gebet elemosinā intī senu

elliu gi subritiu uuerdant iu

pharisei intī sume fon then scribis

quemente ab hierosolimis

inti mitti u se gisahun sume

fon sinen iungoron mit un subrenhantan

thaz ist ni gi uuas ganen hantan

ezzan brot lastrotun sie

sus quedente. bihiu thine iungoron

ubar gangent lera

altero. ni uuas gent

iro henti mit tiu se brot

ezzent. heruuarlichō

antuur tenti quad in

bihiu ir ubar gangent

gotes bibot thuruh



traditionem ur̃am.<sup>2</sup>

Nam dñs dixit; honora patrem  
& matrem. & qui maledixerit  
patri uel matri morte moriatur;  
uos autem dicitis;  
quicumq; dixerit patri uel matri.  
munus quodcumque est ex me  
tibi proderit. & ñ honorificabit  
patrem suum. aut matrem.  
& irritum fecistis mandatū dñi.  
propter traditionem ur̃am;

**¶** **℞** **℞** **℞** Pharisei enim. & omnes iudei. **¶**

nisi crebro lauent manus  
non manducant. tenentes  
traditionem seniorum;  
& a foro. nisi baptizentur  
non comedunt. & alia multa  
quae tradita sunt illis seruare.  
baptismata calicum.

& urceorum. & aeramentorū.  
& lectorum. & alia his similia  
faciunt multa.

irritum fecistis mandatū dñi.  
propter traditionem ur̃am;

**¶** **℞** **℞** **℞** Hypochrite. bene prophetauit **¶**

**℞** **℞** **℞**

de uobis ezechiel dicens;  
populus hic labiis me honorat.  
cor autē eorū longe est a me.  
sine causa autem colunt me.  
docentes doctrinas  
& mandata hominum.  
relinquentes enī mandatū dñi.

127  
iu uuar gisaznessi

bidiu got quad eere thinan fater.

inti muoter. inti dedar fluochot.

sinemofater inti muoter dode ar ferte.

ir giuuesso quedent

souuer so quidit sinemofater inti muoter

so uuelih geba so ist fon mir

thir ist biderbi. inti nieeret

sinan fater inti muoter

inti gimerrit tatur gotes bibot

thuruh iu uuar gisaznessi

thiepharisei inti alle iudei

nobe see of to uuasgen iro hema.

ni ezrent habente

gisaznessi altero

inti fon strazu noba sih githuuhān

ni ezrent. inti andriu manigu.

thiugigebanu sint in zi haltanne

uuasgan kelicho

inti urceolo inti erquazzo

inti betteo. inti andriu gilichuthen

tuont manigu

inti gimerrit tatur gotes bibot

thuruh iu uuar gisaznessi

lichazera uuola uuizogota

fon iū esaias quedanti

thir folc mit leffuran eeret mih

iro herza ist uerro fon mir.

uzzan sacha bigangent mih

lerente lerunga

inti manno bibot

for lazzente uuar licho gotes bibot







in pudicitia. oculus malus.  
blasphemia. superbia. stultitia.  
hae sunt quae coinquinant hominē;

**¶** Non lotis autē manib; manducare.

**lxxxv** non coinquinat hominem;

**¶** Et inde surgens abiit in fines **¶** **¶**

**¶** **lxxii** tyri & sidonis; & ecce mulier  
cananeae gentis syrophenissa genere  
clamauit dicens; miserere mei  
dñe fili dauid. filia mea  
male ademonio uexatur;

**¶** Ihs autē n̄ respondit ei uerbū;  
& accedentes discipuli eius  
rogabant eum dicentes;  
dimitte eam quia clamat post nos;

**¶** Ipse autē respondens ait; **¶** **lc**

**lc cccxxvi** non sum missus nisi ad oues  
quae perierant domus israhel;

**¶** At illa uenit. & adorauit eum  
dicens; dñe adiuua me;

**¶** Quid dixit. sine prius  
saturari filios;

**¶** Non est enim bonū sumere **¶** **¶**

**¶** **lxxiii** panem filiorum. & mittere  
canibus; at illa dixit; & iam dñe;  
nam & catelli edunt  
de micis. quae cadunt  
de mensa dominorū suorū;  
& tunc ait illi; o mulier.  
magna est fides tua. fiat  
tibi sicut uis; & sanata est  
filia illius ex illa hora;

un cusgida ubil ouga  
bis marunga ubar huht tumpnissi  
thisiu sint thi dar un subrent man  
nalles mit ungi uuas ganen hantanezzan  
ni un subrit man

thanan arstantant fuor inthiu enta  
tyri & sidonis. inta senu tho uuib  
heidin syrophenissa cunne  
reof quedenti. milti mir  
trohtin sun dauider. min tohter  
ubilo fonthemo tu uale giuegit ift  
ther heilant nigab inunbheanant uurti  
int giengun tho sine uungoron  
batun inan quedence  
uor laz sia uuanta siu ruofit after uns  
her tho antuurtanti inta quad  
nibin gisentit noba ziscasfan  
thiu dar uor uurdun israhelo huses  
siu quam tho inta betota inan  
quedenti. trohtin hilf mir  
er quad tho laz eer  
thiu kind gisatoti uuerdan  
nist quot zinemenna  
thero ckindo brot. inta ziuuerfenna  
hunnan. siu quad tho zisperi trohtin  
uuanta uuelfa ezrant  
fon brofman theo dar uallent  
fon discu iro herono  
tha. quad iru. uuib  
mihil ift din giloubo. uuesa  
dir sodu uuili. inta uuas tho giheilic  
iratohter fon dero ziti



130.  
**Lxxxvi** **¶** Titerum exiens de finibus tyri. **¶**  
**¶** uenit per sidonē ad mare galilee.  
inter medios fines decapoleos;  
& adducunt ei surdū & mutum.  
& deprecabantur eum.  
ut inponat illi manum;  
& adpraehendens eum de turba  
seorsum. misit digitos suos  
in auriculas. & exspuens tetigit  
linguam eius; & suspiciens in celū  
ingemuit. & ait illi;  
effeta. quod est ad aperire;  
& statim aperta sunt aures eius.  
& solutū est uinculū lingue eius.  
& loquebatur recte; & praecepit  
illis. necui dicerent;

**¶** **Lxxviii** **¶** Quanto autē eis praecepibat. **¶** **¶**  
**¶** tantomagis plus p̄dicabant.  
& eo amplius ammirabant. dicentes.

**¶** **Lxxvi** **¶** Bene omnia fecit. & surdos **¶** **¶**  
**¶** fecit audire. & mutos loqui;

**Lxxxvii** **¶** Oportebat autē eū transire **¶** **¶**  
**¶** per samariam. uenit in ciuitatē  
samariae quae dīr sychar.  
iuxta prēdiū quod dedit iacob  
ioseph filio suo. erat ibi fons  
iacob; ih̄s ergo fatigatus  
ex itinere. sedebat sic **¶** **¶**  
super fontem. hora erat  
quasi sexta. uenit mulier  
de samaria haurire aquam;  
Dicit ei ih̄s. da mihi bibere;

inti abur uz gangenti fon marcuntyri  
quāthuruh sidonē zemo seuuē galilee  
untar mitta marca zehen burgo  
tho brahtun zumo touban inti scūman  
inti batun inan  
thaz hersina hant anan inan legit  
er tho nam inan fon thero menigi  
suntrigan. santa sine uingara  
in sinu orun. inti uz spiuuanti ruorta  
sina zungun. scouuonti in himil  
sustota. inti quad imo  
effeta thaz ist in tuo  
inti tho slumo giofnotun sih sinu orun  
inti tilosta sih gibenti sineru zungun  
inti sprah rehto. gibot her  
in tho thaz sie niheinagamō nisagatan  
so her iz mer for bōt  
so sie iz mer predigotun  
inti eo somer uuntorotun sus quēdente.  
**¶** **¶** alliu teta uuola inti toube  
teta horente inti stumme sprechente.  
gilamf inan uaran  
thuruh samaria inti quam tho in burg  
samariae thiudar ist gi quetan sychar  
nah uodile den dar gab iacob  
iosebe sinemo sune. uuas dar brunno  
iacobes. der heilant uuas gi uueigit  
fon dero uuegeuer ti saz so  
oba themo brunnen. uuas tho zit  
nah sehsta. quam tho uuib  
fon samariu sceffen uuazzar  
tho quad iruder heilant gib mir trinken



discipuli enim eius abierant  
in ciuitatem. ut cibos emerent;  
dicit ergo ei mulier.  
illa samaritana;  
quomodo tu iudeus cum sis.  
bibere a me poscis.  
quaesum mulier samaritana.  
Non enim contumetur iudei  
samaritanis; respondit ih̄s  
& dixit ei. si scires donum dī.  
& quis est qui dicit tibi  
da mihi bibere. tu forsitan  
petisses ab eo. & dedisset tibi  
aquam uiuam; dicit ei mulier;  
dñe neque in quo haurias habes  
& puteus altus est.  
unde ergo habes aquā uiuā.  
numquid tu maior es  
patre nostro iacob. qui dedit  
nobis puteum. & ipse ex eo bibit.  
& filij eius. & pecora eius;  
respondit ih̄s & dixit ei;  
omnis qui bibet ex aqua hac  
hac siti & iterum;  
qui autē biberit ex aqua.  
quam ego dabo ei. non sitiet  
in aeternū. sed aqua quam ego  
dabo ei. fiet in eo fons aquae  
salientis. in uitam aeternam;  
dicit ad eum mulier;  
Dñe da mihi hanc aquam  
ut non sitiam. neque ueniam

131  
sine iungoron giengun  
inburg thaz sie muos coustin.  
tho quad imo uuib  
thaz samaritanisga  
uueothu mitthiu iudeisg bist  
trinkan fon mir bitis  
mitthiubin uuib samaritanisg  
nieban bruchent iudei  
samaritanis. tho andingta ther heilant  
inti quad iru. obathu uuessis gotes geba  
inti uuer ist the dir quidit  
gib mir trinkan. thu odo uuan  
batis fon imo. thaz her dir gabi  
lebenti uuazzar tho quad imo thaz uuib  
herro thu nu ni habes mitthiu scefes  
inti thiufurze teof ist  
uuanan habes lebenti uuazzar  
eno thu bistu mera  
unsar emo fater iacobe the dar gab  
uns den phuzi. her tranc fon imo  
inti sine suni. inti sin fihu  
tho antaur tanta der heilant inquadiru  
giuuelih de dar trinkit fon uuazzare  
thesemo. thursit man abur  
dedar trinkit fon thesemo uuazzare  
thaz ih gibu. nithursit  
zi euuidu. ouh uuazzar thaz ih  
imo gibu ist in imo brunno uuazzares  
uf springarit in euuin lib  
tho quadzi imo thaz uuib  
herro gib mir thaz uuazzar  
thaz mihi nithursit. nohni queme



132.  
huc haurire; Dicit ei ihs;  
uade uoca uirum tuum & ueni<sup>huc</sup>  
respondit mulier & dixit;  
non habeo uirum. Dicit ei ihs.  
bene dixisti. quia n<sup>o</sup> habeo uirū.  
quinq. enim uiros habuisti.  
& nunc quē habes non est tuus uir.  
hoc uere dixisti. dicit ei mulier.  
Dñe<sup>ut</sup> uideo quia propheta es tu.  
patres nr̄i in monte hoc  
adorauerunt. & uos dicitis  
quia in hierusolimis est locus.  
ubi adorare oportet.  
dicit ei ihs. mulier crede  
mihi. quia ueniet hora. quando  
neque in monte hoc. neque  
in hierosolimis adorabitis patre.  
uos adoratis quod nescitis.  
Nos adoramus quod scimus.  
quia salus ex iudeis est. sed uenit  
hora & nunc est. quando ueri  
adoratores adorabunt patrem.  
in spū & ueritate; Nam & pater  
tales quaerit. qui adorent eum;  
sp̄s est dñs. & eos qui adorant eū.  
in spū & ueritate oportet adorare.  
Dicit ei mulier. scio quia messias es.  
scio quia messias uenit. qui  
dicitur xp̄s; cū ergo uenerit.  
ille nobis adnuntiabit omnia;  
Dicit ei ihs. ego sum qui loquor  
qui loquor tecum; & continuo

hera sephen tho quad iruder heilant  
uar inti halo thinar gomman intaquim bara.  
antuur tanti daz uuib inti quad  
ni habu gomman. tho quad iruder heilant  
uuola quadri thaz thu ni habes gomman  
thu habet os finf gomman  
inti den thu nu habes nist din gomman  
thaz quadri du uuar. tho quadimo daz uuib  
hōro ih gisibudaz thu uuizago bist  
unsara fatera in thesemo berge  
betotun. inta ir queden  
uuanta in hierusalem ist stat  
dar gilimphit zibe tonne  
tho quad iruder heilant. uuib giloubi  
mir. uuanta quimit zic danne  
noh in thesemo berge noh  
in hierusolimis betot ir fater  
ir be tot daz ir ni uuizzunt  
uuir betomes daz uuir uuizzumes  
uuanta heili fon iudeis ist. ouh quimit  
zic inti nu ist. danna thie uaron  
betera becont den fater  
ingeiste inti in uare. uuanta der fater  
suliche suo chit de dar beton inan  
geist. ist got inti the dar inan beton  
ingeiste inti uare gilimfit zibe tonne  
tho quad imo daz uuib.  
ih uueiz uuanta messias quimit  
thēgi quetan ist crist. than naber quimit  
her gisaget uns allu.  
tho quad iruder heilant. ih bin  
thē sprichu mit dir. inta slumo



233.  
132  
uenerunt discipuli eius.  
& mirabantur quare cū muliere  
loquebatur; nemo tamen dixit.  
quid quaeris. aut quid loqueris  
cum ea. reliquit ergo hydria suā.  
mulier. & abiit in ciuitatem.  
& dicit illis hominibus;  
uenite & uidete hominem.  
quid dixit <sup>mihi</sup> omnia quaecumq. feci;  
numquid ipse est xps;  
exierunt de ciuitate.  
& ueniebant ad eum;  
Interea rogabant eum  
discipuli dicentes; rabbi.  
manduca. ille autē dixit eis;  
ego cibum habeo manducare  
quem uos non scitis; dicebant  
ergo discipuli ad inuicem;  
Numquid aliquis attulit ei  
manducare? dicit eis ihs;  
meus cibus est ut faciam  
uoluntatē eius qui misit me.  
ut perficiam opus eius;  
Nonne uos dicitis. quod adhuc  
quattuor menses sunt.  
& messis uenit. ecce dico uobis.  
Leuate oculos uros. & uidete  
regiones. quia albae sunt  
iam ad messem. & qui metit.  
mercedem accipit. & congregat  
fructum in uitam aeternam;  
ut & qui seminat simul gaudeat

quamun tho sine iungoron  
inti uuntrotun bihiu her mituuibe  
sprichi. neman niquad thoh  
uuaz suo chis odo uuaz sprichis  
mit iru. uor liet tho ira uuazzur far  
daz uuib. inti fuor in burg  
inti sagata then mannan  
quemet inti gisehet then man  
thē mir quad alliu so uuelichu so ih zeta  
eno nist her crist.  
tho giungun sie uz fon dero burgi  
inti quamun zi imo  
untar diu batun man  
sine iungoron sus quedente. meister  
iz. her quad in tho  
ih muos haben ziezenna  
thaz ir niuuizzunt. tho quadun  
thē iungoron untar in zuuis gen  
eno nibrahza imo uuer  
ziezanna. tho quad in der heilant  
min muos ist thaz ih uuirche  
thes uuillon thē mih santa  
thaz ih thuruh fremē sin uuert  
eno niqedet ir. thaz nohnu  
uior manoda sint  
inti arn quimre. ih quidu iū  
heuet uf iuuariu ougun intisehet  
thiu lant. bidu siu uuizu sint  
iū ziarni. inti the dar arnot  
miera int fahit inti samonot  
fruhz in euuin lib  
thaz der thesa it saman giueha



LXXXVIII  
10 xxxviii  
of lxx  
of xx  
le xxxvii

& qui metit; in hoc enim est  
uerbum uerum. quia alius est  
qui seminat. & alius est qui metit;  
ego misi uos metere quod uos  
non laborastis. alii laborauerunt.  
& uos in labore eorum introistis;  
ex ciuitate autem illa multi  
crediderunt in eum samaritanorum.  
propter uerbum mulieris.  
testimonium perhibentis.  
quia dixit mihi omnia quaecumque  
feci. Cum uenissent ergo ad illud  
samaritani. rogauerunt eum  
ut ibi maneret. & mansit ibi  
duos dies; & multo plures  
crediderunt propter sermonem eius.  
& mulieri dicebant. quia iam  
non propter tuam loquelam credimus;  
ipsi enim audiuiimus & scimus.  
quia uere hic est saluator mundi.  
Post haec erat dies festus **lo m**  
iudeorum. & ascendit ih̄s **m Le**  
hierusolimis; <sup>am aut</sup> est hierusolimis  
sup̄ probatica piscina. quae  
cognominatur hebraice  
bethsaida. quinq. porticus  
habens; in his iacebat  
multitudo magna languentium.  
cecorum. claudorum. aridorum.  
expectantium aquae motum;  
angelus autem domini secundum  
tempus descendebat

inti the dar arnot. in thiu ist  
uuar uuort. uuant and ar ist  
thesa it. inti ander ist the arnot  
ih̄s anta iuuuuh ziarnonne thaz ir  
ni arbeitotut. andre arbeitotun  
inti ir in iro arbeit ingengunt.  
fon dero burgi manege  
giloubtun in inan thero samaritanorum  
thuruh uuort thes uuiber  
gi uuz scas imo sagantes  
uuant quad mir alliu thiu ih̄s  
teta. tho sie ziimo quamun  
thesamaritani batun inan  
thaz her dar uuonati. inti uuonata dar  
zuuenataga. inti michila menigiron  
giloubtun thuruh sin uuort  
inti themo uuibe quadun. bidiu uuir iu  
nalles thuruh dina spracha giloubemes  
uuir selbon gi hortomes inti uuz zumes  
uuant zi uuar thes ist heilant mit al garter  
after thiu uuas it mali tag  
iudeono. inti ar fteig der heilant  
zi hierusalem. ist in hierusalem  
scas uuuuari ther  
ginen nit ist in ebreiscan  
bethsaida. uinf phor zicha  
habenti. in then lag  
mihil menigi secho ro  
blintero halzaro inti durrero  
bertontero uuaz zeres giruornessi  
gotes engil after  
iti nidar fteig



in piscinam & mouebat aquā;  
qui ergo primus descendisset  
post motum aquae.  
sanus fiebat aquocumque  
languore tenebatur;  
erat autem quidam homo ibi.  
triginta octo annos habens  
in infirmitate sua; hunc  
cum uidisset ihs iacentem.  
& cognouisset. quia iam  
multum tempus habet.  
dicit ei; uis sanus fieri.  
Respondit ei languidus;  
Dñe. hominem non habeo.  
ut cum turbata fuerit aqua.  
mittat me in piscinam;  
Dum uenio enim ego.  
alius ante me descendit;  
Dicit ei ihs; surge.  
tolle grabatū tuū & ambula;  
& statim sanus factus est homo.  
& sustulit grabatū <sup>suum</sup> & ambulabat;  
erat autem sabbatum in illo die;  
Dicebant iudei illi. qui sanus  
fuerat; sabbatum est. non licet  
tibi tollere grabatum tuum;  
**10 xxxviii** Respondit eis; quia me fecit **10**  
sanum. ille mihi dixit.  
tolle grabatū tuum & ambula;  
interrogauerunt ergo eum;  
quis est ille homo qui dicit tibi.  
tolle grabatū tuū & ambula.

in den uuiuuari. in der riorta thaz uuaazar  
der dar erist in gi steig  
after giruornisse thes uuaazeres  
heil uuas uon so uuelichero  
subti uuas bi habet  
uuas sum man dar  
drizog inti ahto iar habenti  
in sinero un mahet. then  
mit tiu der heilant gisah ligentan  
inti uor stuont. bidu her ia  
man ego ziti habeta  
quad imo. uuil thu heil uuesan.  
tho antuurtita imo thes eocho  
trohtin. ni haben man  
mittu dar uuaazet giruorit uuir dit  
der mih sente inden uuiuuari  
mittu dan ne ih quimu  
ander eer mir nidar stiget  
tho quad imo der heilant arftan  
intim thin dragabetti inti gang  
inti sluomo heil gidan uuard der man  
inti nam sin dragabetti inti gieng.  
uuas sambaztag inthemo tage  
tho quadun iudei imo der dar heil  
uuard. sambaztag ist. nist arloubit  
dir zinemmenna thin dragabetti  
tho antuurtita in; der dar mih teta  
heilan. der quad mir  
nimthin dragabetti inti gang  
tho fragutun sie in an  
uuer ist der man der dir quad  
nimthin dragabetti inti gang.



136  
is autem qui sanus fuerat  
effectus. nesciebat quis esset.  
ih̄s enim declinauit.  
a turba constituta in loco;  
postea inuenit eum  
ih̄s in templo. & dixit  
illi. ecce sanus factus es.  
iam noli peccare.  
ne deterius tibi aliquid  
contingat. Abiit ille homo  
& nuntiavit iudeis.  
quia ih̄s esset. qui fecit  
eum sanum; propterea  
per-sequebantur iudei ih̄m.  
quia haec faciebat in sabbato.  
ih̄s autem respondit eis;  
pater meus usque modo  
operatur & ego operor;  
propterea ergo magis  
quaerebant eum iudei  
interficere. quia non solū  
soluebat sabbatum. sed & iam  
patrem suum dicebat dñm.  
aequalem se faciens dō.  
Respondit itaque ih̄s.  
& dixit eis. Amen amen  
dico uobis. non potest  
filius a se facere quicquam.  
nisi quod uiderit patrem  
facientem; quaecumque enī  
ille fecerit. haec & filius  
similiter faciet.

der the dar heil uuas  
gi dan niuuesta uuer iz uuas  
tho der heilant ar uuor  
uon menigi gisatzero in feta.  
after thiu uant inan  
der heilant in templo in ti quad  
imo. senu heil gi dan bist  
iu ni curi sunteon  
daz dir sih uuaz uuirseren  
nigibure. gieng der man  
in ti sagata den iudeon  
daz der heilant uuas der dar teta  
in an heilan. bidu  
abtun iudei then heilant  
uuanta thisiu teta in sambartag  
tho antuurtita in der heilant  
min fater in zin nu  
uuirkit in ti ih uuirku  
bidu uuarliche meer  
suoh tun inan iudei  
zi arslahanne. uuanta eccorodo  
nizilofsa sambartag. ouh  
sinan fater quad got  
ebanlichen sih tuanti gote  
tho antuurtanti giuuesso der heilant  
in ti quad in. uuar  
quidu ih i u. ni mag  
der sun uon imo selbomo tuon nouuht  
nibi daz her gisihit den fater  
tuontan souuelichu  
so her tuot. thiu der sun  
sama tuot



pater enim diligit filium.  
& omnia demonstrat ei  
quae ipse facit. & maiora  
his demonstrabit ei opera.  
ut uos miremini;

sicut enim pater suscitatur  
mortuos & uiuificat.  
sic & filius quos uult  
uiuificat; Neque enim pater  
iudicat quemquam.  
sed iudicium omne dedit  
filio. ut omnes honorificent  
filium. sicut honorificant  
patrem; Qui non honorificat  
filium. non honorificat  
patrem qui misit illum;

lo of  
of le

lo xl  
of xc viii  
of xc vi  
le cxvi

lo xli  
X

Amen amen dico uobis.  
quia qui uerbum meum  
audit. & credit ei  
qui misit me. habet uitam  
aeternam. & in iudicium  
non uenit. sed transiit  
a morte in uitam;  
Amen amen dico uobis.  
quia uenit hora & nunc est.  
quando mortui audient  
uocem filij dei.  
& qui audierint uiuent;  
Sicut enim pater habet  
uitam in semetipso.  
sic dedit & filio uitam  
habere in semetipso;

10

der fater minnot den sun  
inti alliu gizeinit imo  
thi u her tuot. inta meron  
then gizeinit imo uuere  
thaz ir uuntorot

so so der fater uuecchit  
tote inta lib festigot  
so der sun thie her uuli  
lib festigot. noh der fater  
tuomit einigan  
ouh allan then tuom gab  
themo sune thaz alle eren  
thensun. so sie erent  
then fater. der ni eret  
then sun. ni eret  
then fater der mansanta  
uuar uuar quidu ih iu  
bidu der min uuort  
horit inta gloubit imo  
der mih santa habet lib  
euuin. inta in tuom  
nicumit. ouh uerit  
uon tode in lib  
uuar uuar quidu ih iu  
bidu cumit zit inta nu ist  
thanne thie totton horent.  
stemmagotes sunes  
inta thie siagi horent leben.  
so so der fater habet  
lib in imo selbomo  
so gab her themo sune lib  
haben in imo selbomo



& potestatem dedit ei  
& iudicium facere. quia  
filius hominis est;  
Nolite mirari hoc.  
quia uenit hora in qua  
omnes qui in monumentis  
sunt audient uocem eius  
& procedent. qui bona  
fecerunt in resurrectione  
uite. qui uero mala  
egerunt in resurrectione  
iudicii. Non possum ego  
ame ipso facere quicquam.  
sicut audio iudico  
& iudiciū meū iustum est.

Io XLIII

X

**S**i ergo testimoniū perhibeo  
deme. testimonium meum  
non est uerum. alius est  
qui testimoniū perhibet  
deme. & scio quia  
uerum est testimonium  
quod perhibet deme.  
uos misistis ad iohannem  
& testimoniū perhibuit  
ueritati. ego autem non  
ab homine testimonium  
accipio. sed haec dico  
ut uos salui sitis.  
ille erat lucerna ardens  
& lucens. uos autē uoluistis  
exultare ad horam in luce ei.  
ego autem habeo testimoniū

inti giuualt gab imo  
tuom tuon. uuanta  
her mannes sun. ist.  
nicuret daz uuntron  
uuanta quam zit in deru  
alle the ingrebir an  
sint horent sina stemma  
inti fram gangent. the dar guot  
tatur in urresti  
libes. the dar ubilo  
tatur in urresti  
tuomes. ni mag ih  
uon mir selbomo tuon iouuht  
so so ih horiu tuomiu  
intamin tuom reht ist  
oba ih giuuirscas saget  
uon mir. min giuuirscas  
nist uuar. ander ist  
der dar giuuirscas saget  
uon mir. inti uueiz bidu  
uuar ist giuuirscas  
daz her saget uon mir  
ir santunt zi iohanne  
inti her giuuirscas sagata  
uuare. ih nalles  
uon manne giuuirscas  
in fahu. ouh ih quidu thisu  
daz ir heile sit.  
her uuas loht brinnenti  
inti luhntanti. ir uuoltut  
gi fehan zi iti in sinem lohte.  
ih habet giuuirscas



maius iohanne. Opera enim  
qua ededit mihi pater  
ut perficiam ea;  
ipsa opera quae ego facio  
testimonium perhibent de me.  
quia pater me misit  
& qui misit me pater ipse  
testimoniū perhibuit de me.

10 xl  
111  
et cxi  
1c exviii

**E**t neque uocem eius  
umquam audistis neque  
speciem eius uidistis

10 xlv  
x

**E**t uerbum eius non habetis  
in uobis manens. quia quem  
misit ille huic uos n̄ creditis.  
Scrutamini scripturas  
quia uos putatis  
in ipsis uitam aeternā habere.  
& illae sunt quae testimoniū  
perhibent de me. & n̄ uultis  
uenire ad me ut uitam  
habeatis. claritatem  
ab hominibus non accipio  
sed cognoui uos.  
quia dilectionem dī  
non habetis in uobis  
ego ueni in nomine patris mei  
& non accipitis me.  
Si alius uenerit in nomine suo  
illum accipietis;  
quomodo potestis uos  
credere qui gloriam  
ab inuicem accipitis

10 11c

139.  
merun iohanne. thiu uuert  
thiumir gab der fater  
daz ih thiu thuruh tuo  
thiuselbon uuert thiu ih tuon  
giuuirscas sagent uon mir  
uuanta der fater mih santa  
inti der mih santa fater her  
giuuirscas sagata uon mir  
inti noh sina stemma  
eo in altere gi hor tut noh  
sina ac siuni gisahut  
inti sin uuort ni habet  
in iu uuonanti. bidu den  
her santa themo ir nigiloubet  
scrutot gi scrip  
bidu uuanet uuuh  
indenselbon euuin lib haben.  
inti thiu sint thiu dar giuuirscas  
sagent uon mir. intani uuollen  
caman zimir. daz ir lib  
habet. perahrtnessi  
uon mannan ni in fahu  
oh ih uor stuont uuuh  
uuanta ir gotes minna  
ni habet in iu  
ih quam in nammen mines fater  
inti ir ni in fahent mih  
oba ander cumit in sinemo nāmen  
then in fahet  
uuo mugut ir  
gilouben thie dar diurida  
untar zuuisgen in fahet



140.  
& gloriam quae a solo  
est dō. non quaeritis  
Nolite putare quia ego  
accusaturus sim uos apud patrē.  
est qui accusat uos. moyses  
in quo uos speratis;

Sic enim credetis moysi  
credetis forsitan & mihi.  
Deme autem ille scripsit.  
Si autem illius litteris  
non creditis quomodo

**LXXXVIII** meis uerbis credetis

**¶** Et relicta illis in illis diebus **¶**

**¶** iterum cum multa turba  
esset. conuocatis discipulis suis  
dixit. Misereor turbae  
quia ecce triduo iam  
perseuerant mecum  
& non habent quod manducant  
& dimittere eos ieiunos  
nolo ne deficiant  
in uia; & dicunt ei  
discipuli. unde ergo nobis  
in deserto panes tantos  
ut saturemus turbam tantam.  
& ait illis ih̄s.  
quot panes habetis  
at illi dixerunt septem.  
& paucos pisciculos.  
& praecepit turbae  
ut discumberet super terrā  
& accipiens septem panes

intidiurida thiu uon einemo  
gote ist nisuo chet.  
nicure et uuanen thaz ih  
ruoge iuuuh mittemo fater  
ist der iuuuh ruogit moyses  
in den ir gitruuuuet  
oba ir giloubtit moysi  
odo uuan giloubtit mir  
uon mir screib her  
oba ir sinen buohstabā  
nigiloubet uuo

minen uuortan giloubet  
intuor-lazanen den inden tagan  
abur mittiu manag menigi  
uuas. gihaloten sinen iungoron  
quad. miltiu dero menigi  
bidiu iu dritaga  
thuruh uonent mit mir  
inti ni haben. uuaz erzen  
intuor-laxen sie fastante  
ni uuil daz sie nixigangen  
inuuege. tho quadun imo  
thie iungoron. uuanan uns  
sint in uuo fānu sō manigubrot  
daz uuir satames sō midilamengi  
tho quad in der heilant  
uuo manigubrot habet ir  
sie quadun tho sibinu  
inti fohe uisga  
inti gibōt her deru menigi  
daz siu gisazi obar erdu  
inti fahanti sibun brot



& pisces. & gratias agens  
fregit & dedit discipulis suis  
& discipuli dederunt  
populo & comederunt  
omnes & saturati sunt;  
& qd̄ superfuit de fragmentis  
tulerunt septem sportas  
plenas. Erant autem  
qui manducauerunt. iiii. m.  
hominum extra paruulos  
& mulieres & dimisit eos

<sup>¶</sup> lxxviii  
<sup>¶</sup> lxxviii  
<sup>¶</sup> lxxviii  
Et statim ascendens nauem  
cum discipulis suis uenit  
in parter dalmanutha

<sup>¶</sup> lxxviii  
Et cum uenissent discipuli eius  
trans fretum. oblitī sunt  
panes accipere. & nisi unum  
panem non habebant in nauī.

<sup>¶</sup> lxxviii  
<sup>¶</sup> lxxviii  
<sup>¶</sup> lxxviii  
Et praecipiebat eis dicens  
intuemini & caueate  
a fermento phariseorum  
& saduceorū  
& a fermento herodis.

<sup>¶</sup> lxxv  
<sup>¶</sup> lxxv  
<sup>¶</sup> lxxv  
At illi cogitabant inter se  
dicentes. quia panes  
non habemus; sciens autē  
ihs̄ dixit. quid cogitatis  
inter uos modicae fidei.  
quia panes non habetis  
nondum intellegitis  
neque recordamini  
adhuc caecatum habetis

intī uisga. intī thanc tuonti  
prah intī gab sinen iungoron  
intī thie iungiron gabun  
themo folche intī azzun  
alle intī gisatotun sih  
daxdar ubiri uuas uen den aleiban  
namun sibun sportella  
uolla. uuarun thero  
thedar azzun ueor thusunta  
manno urzan luziliu cind  
intī uuib intī uorlier sie  
intī sliumo stiganti in scef  
mit sinen iungoron quam  
in thiu teil dalmanutha  
intī mittiu quamun sine iungoron  
ubar ix uuazter. argazun  
brot u infahanne. intī nibi em  
brot<sup>n</sup> habetun in themo scefe  
intī gi bōt her in sus quedem.  
scouuot intī uuartēt  
uonthemo theis mēn fariseorū  
intī saduceorum  
intī uonthemo theis mēn herodis.  
sie tho thahtun untar in  
sus quedente. uuanta uuir brot  
nī habemes. dax uuix ranta  
der heilant quad. uuazthenket  
ir untar iu luziler gilouben  
uuanta ir brot nī habet  
noh nu niuor stantēt ir  
noh ni gi huget  
noh nu blintax habet



142.  
cor ur̄m oculos habentes  
non uidetis. & aures habentes  
non auditis. nec recordamini  
quando quinq. panes fregi  
inquinque milia.

& quot cophinos  
fragmentorum plenos  
sustulistis. Dicunt ei.  
duodecim. quando & septē  
panes inquattuor milia.  
quot sportas fragmentorū  
sustulistis. & dicunt ei. vij.  
quare non intellegitis  
quia non de pane dixi uobis  
Cauete a fermento  
phariseorū & saduceorum  
tunc intellexerunt. quia  
non dixerit cauendum  
a fermento panum  
sed a doctrina phariseorū  
& saduceorum

**xc**  
Mt lxxvi  
Lxxii  
Le ciii  
Io lxxiiii  
Clenit autem ihs in partes  
cesareae philippi  
& interrogabat discipulos suos  
dicens. quem me dicunt  
homines esse filiū hominis.  
at illi dixerunt.  
alii iohannem baptistam  
alii autem heliam  
alii uero hieremiam  
aut unum ex prophetis.  
Dicit illis. uos autem

iuuuar herza. ougun habenti  
nigi sehet. inti orun habenti  
nigi horet. nob nigi huget ir  
uuanne ih uinf brot prah  
in uinf thusunta  
inti uuō manege corba  
thero aleibono folle  
namut. tho quadun sie imo  
zuueliui. danna ir sibun  
brot in ueor thusunta teiltut  
uuō manege sportella thero aleibono  
namut. inti quadun sie imo sibun.  
bi hui niuir stantet ir  
thaz ih uon themo brote niquad iū  
uuar tet uon theis men  
dero phariseorū & saduceorū  
tho uor stotun daz  
niquad zuuuar tenne  
uon themo theis men broto  
oh uon thero leru phariseorū  
inti saduceorum.

**lxi**  
Mt lxi  
Le io  
quam der heilant in thiu teil  
thero burgi thiu hiez cesarea philippi  
inti frageta sine iungoron  
sus quedeni. uenenan quedeni mih  
man uuesen mannes sun  
sie tho quadun  
andre iohannē den touffari  
andre uuarlichō heliam  
andre hieremiam  
odo einan ex prophetis  
tho quad her in. ir uuarlichō



quem me esse dicitis  
Respondens simon p&rus  
dixit. tu es xps filius dei uiui.

**Mat. xvi**  
**x** Respondens autem ihs **lo**

dixit. beatus es simon  
bariona. quia caro  
& sanguis non reuelauit  
tibi. sed pater meus  
qui in caelis est. & ego dico  
tibi. quia tu es p&rus  
& super hanc petram  
aedificabo ecclesiam meam.  
& portae inferi  
non praeualebunt aduersus  
eam. & tibi dabo claues  
regni caelorum.  
Et quodcumque ligaueris  
super terram. erit ligatum  
& in caelis;  
& quodcumque solueris  
super terram. erit  
solutum & in celis

**Mat. xvi**  
**11**  
**Mat. lxxxi**  
**10** **Le. xxi** Tunc praecepit discipulis suis. **Mat. lxxxi**  
**10** ut nemini dicerent  
quia ipse esset ihs xps;  
exinde coepit  
ihs ostendere  
discipulis suis. quia  
oportet eum ire  
hierusalem. & multa  
pati a senioribus

2243.  
143  
uuen mih quedet uuesen  
tho antuurtata simon p&rus  
intiquad. thubist christ  
sun gotes lebentiges

tho antuurtata der heilant

intiquad. salig bist simon  
tubun sun. uuantafleisg  
inti bluot nigi offonata  
thir thax. oh min fater  
der inhimile ist. inti ih quidu  
thir. bidu thubist p&rus  
inti ubar thesen fein  
gizimbron minakirichun  
inti helle phorta  
nigimugun uuidar  
iru. inti dir gibu sluzzila  
himilo riches.

inti so uuaz thu gibintis  
abar erdu. daz uuir dit  
gibuntan inhimile.  
inti souuaz thu zilosif  
obar erdu daz uuir dit  
zilosit inhimile.

**Mat. lxxxi**  
**10** **Le. xxi** tho giboot her sinen iungoron  
thax sie nomanne niquadin  
thax her uuari heilant crist.  
fon thanen bigonda  
der heilant arougen  
sinen iungoron. bidu  
gilimfit inan uaran  
zihierusalem inti manegiu  
thruoen uonthen alton



& scribis & principibus  
sacerdotum & occidi  
& tertia die resurgere

**¶** Et assumens eum petrus  
**¶** coepit increpare illū

dicens. absit. a te

dñe. Non erit tibi hoc;

Qui conuersus dixit petro.

ua de post me satanas

scandalum es mihi. quia

non sapis ea quae dī sunt

sed ea quae hominum

**¶** Tunc conuocata turba  
**¶** cum discipulis suis dixit eis  
**¶** si quis uult post me uenire  
**¶** abnegat semetipsum. & tollat  
**¶** crucem suam & sequatur me.  
**¶** qui enim uoluerit animam suā  
**¶** saluam facere perdet eam  
**¶** qui autem perdiderit  
**¶** animam suam propter me  
**¶** inueniet eam. Quid enim prodest  
**¶** homini si mundū uniuersum  
**¶** lucretur. animae uero suae  
**¶** detrimentum patiatur  
**¶** aut quam dabit commutationē  
**¶** homo pro anima sua

**¶** Filius enim hominis  
**¶** uenturus est in gloria  
**¶** patris sui cum angelis suis  
**¶** & tunc reddet  
**¶** unicuique secundum

uon den buo charin inti uon heriston  
thero heit haftero inti arslagan uuesan  
inti dritentage arstantan

**¶** tho inan nementi petrus

bigonda inan increbon

sus quedenti. uuan si uon dir

trohtan. nī si dir dar

her tho giuentit quad petro

uar after mir satanas

asuuh bist mir. uuanta

thu ni uueist thi u thiugotes sint

oh thi u thi u manno

**¶** tho gihalatero menigi

mit sinen iungoron. quad in

oba uuer uuolle after mir queman

uor sache sih selbon. inti neme

sin cruci inti folge mir

the dar uuolle sina sela

heila tuon forliose sia.

der dar forluse

sina sela thuruh mih

der uuntint sia. uuar biderbo ist

manne obar her allu uuert

in eht gihalot. siner selu

uor uurt tholet

odo uuelih uuehsal gubit

man fur sina sela

der mannes sun

zuo uuart ist inturida

siner fater mit sinen engilan

inti dannagiltat her

einero giuelichemo after



<sup>xc1</sup> opus eius  
<sup>℣℣℣℣</sup> Amen dico uobis sunt quidā <sup>℣℣</sup>  
<sup>℣℣℣℣</sup> de hic astantibus <sup>℣℣</sup>  
<sup>℣℣℣℣</sup> qui non gustabunt mortem <sup>℣℣</sup>  
 donec uideant  
 filium hominis uenientem  
 in regno suo  
 Et post dies sex assumpsit  
 patrum & iacobum & iohannē  
 fratrem eius & ducit illos  
 in montem excelsum seorsum  
 ut oraret. & factum est  
 dum oraret. <sup>℣℣℣℣</sup>  
 transfiguratus est ante eos  
 & resplenduit facies eius  
 sicut sol. uestimenta autē eius  
 facta sunt alba sicut nix  
 splendorum candida nimis  
 qualia fullo super terram  
 non potest candida facere  
 ecce apparuit illis  
 moyses & helias cum eo  
 loquentes in maiestate  
 & dicebant excessum eius  
 quae completurus erat  
 iherusalem. respondens  
 petrus dixit ad ihm̃  
 dñe bonum est nobis hic esse.  
 si uis faciamus hic  
 tria tabernacula tibi unū.  
 moysi unum & heliae unum  
 adhuc eo loquente  
 ecce nubes lucida  
 obumbravit eos

145  
 sinemo uuerke  
 uuar quidu ih iu sint sume  
 uon hier stantenten  
 dedar nigi corom dodes  
 er danne sie gisehent  
 den mannes sun quementan  
 in sinemo riche.  
 inta after sehs tagan nam  
 patrum inta iacobu inta iohanne  
 sinanbruoder inta leitta sie  
 in hoanberg suntringon  
 thaz her betoti. inta uuardtho  
 mitti uher betota  
 uuantasinglinesi fora in  
 inta sein sin annuzi  
 so sunna. sinu giuatiu  
 uurdun uuizu so in eo  
 drato uuizu inta seinastiu  
 sulichu so cesalari obar erdu  
 nimag uuizu tuon  
 ar ougta sih tho in  
 moyses inta helias mit imo  
 sprechente in sineromichilnessi.  
 inta quadun imo sina hinauart  
 thi u. her fullenti uuas  
 in iherusalem. tho antuurtata  
 petrus inta quademo heilante.  
 trohtanguot ist uns hir zu uesanne  
 obazhu uuili tuomes hir  
 driuo selida dir eina  
 inta moysi eina inta helie eina  
 nohthanna imo sprechente mo  
 leohz uuolcan  
 biscata uuita sie



& ecce uox de nube  
dicens. hic est filius meus dilectus  
in quo mihi bene complacuit  
ipsum audite

**E**t audientes discipuli  
cecidērunt in faciem suam  
& timuerunt ualde.  
& accessit ih̄s  
& tetigit eos. dixitq. eis.  
surgite. & nolite timere.

**Matth. 17. 1.** Leuantes autē oculos suos  
neminem uiderunt  
nisi solum ih̄m;  
& descendantibus illis  
de monte praecepit  
ih̄s dicens.  
nemini dixeritis uisionem  
donec filius hominis  
amortuis resurgat

**Matth. 17. 2.** Et interrogauerunt eum  
discipuli dicentes.

quid ergo scribae dicunt  
quia heliam oporteat  
primum uenire

ille respondens ait illis  
helias quidem uenturus ē.  
& restituet omnia  
Dico autem uobis quia helias  
iam uenit. & non cognouerūt  
eum. sed fecerunt in eo  
quaecumque uoluerunt.  
sic & filius hominis  
passurus est ab eis  
Tunc intellexerūt discipuli

inti senu tho stemma fon uuolcane  
sus quedeni. thiz ist min sun leobar  
inthemo mir uuola gilicheta  
imo horet.

inti gi horente thie iungoron  
fielun in iro annuzi  
inti foruhun thrato  
inti zuo gieng der heilant  
inti biruorta sie. inti quad in  
arstantet. inta nicurez iu uorahen  
uf heuente iro ougun  
neomannan gisahun  
noba then einon heilant  
inti nidar stiganten in  
fon themo berge gi boot  
der heilant sus quedeni  
neomanne nisaget ir thie gisihet  
er thanne der mannes sun  
fon tode arstante

**Matth. 17. 3.** inti fragutun inan  
sine iungoron sus quedeni  
uuaz sagent thie buochera  
thaz gilimphe heliam  
zierist queman  
her antuurtita inti quad in  
helias gi uuesso quimit  
inti ar sezt alliu  
quidu iu. thaz helias  
iuquam. inti min cnatun  
inan. ouh tatun in imo  
so uuaz so sie uuoltun  
soder mannes sun  
druo anti ist fon in  
tho uor ftuontun thie iungoron



quia de iohanne  
baptista dixisset

**Joelxxxiij** Et cum uenisset ad urbem **Joel**  
**Joel** uidit scribas **Joel**  
**Le xxviii** conquirentes cum illis.

et confestim omnis populus  
uidens eum stupefactus est  
expauerunt & occurrentes  
salutabant eum.

& interrogauit eos  
quid inter uos conquiratis

**Joel** nipsa die **Joel**  
**Le xxviii**

accesserunt quidam  
phariseorum dicentes

illi; exi & uade hinc  
quia herodes uult te  
occidere. & ait illis

ite dicite uulpi illi  
ecce eicio demonia

& sanitates perficio  
hodie & cras

& tertia consumor.

uerum tamen oportet me

hodie & cras

& sequenti ambulare.

quia non capit prophetam  
perire extra hierusalem

**Le Joel** Factum est autem

in sequenti die accessit

ad eum homo prouolutis

genibus. & exclamauit

dicens. Dñe miserere

thaz her uon iohanne  
themo touffare quad

tho her quam zideru menigi

gisah her thie buochera

suochente mit in

inti slumo al thaz folc

gi sehani inan ar quam

ar foruhun inta zuoloufante

heilizitun inan

tho frageta her sie

uuaz untar iu ahtot ir

inthemo selben tage

zuogiengun sume

thero phariseoru quedente

imo. gang uz inta far hina.

uuanta herodes uuli thih

ar slahan tho quad her in

geet inta quedet thero fohun

senu uz uuirphu diu uala

inti heili thuruh fremiu

hiutu inta morgane

intathemo driten giemton

thoh uuiduru gilumfit mih

hiutu inta morgane

intathemo folgenten gangen

uuanta nibifahit uui zagon

uor uuerda uzan hierusalem.

giu uortan uuas tho

inthemo afteren tage gieng

zu imo man nidar giuualzten

cneu uon inta ri of

quedenta. trohtan mita



148  
filio meo. quia unicus  
est mihi. & lunaticus est.  
& sp̄s ad praehendit  
eum. allidet. & spumat  
& feridet dentibus & arescit.  
& male patitur. Nam saepe  
cadet in ignem. & crebro  
in aquam. & subito clamat  
& dissipat eum & uix  
discedit dilanians eum.  
& rogauit discipulos tuos  
ut eicerent illū.  
& non potuerunt curare eum.  
Respondens autem ih̄s dixit  
O generatio infidelis.  
& peruersa. usquequo ero  
apud uos & patiar uos  
afferte illum ad me.

**¶** Et cum accederet & uidisset illū.  
statim sp̄s conturbauit  
puerum & elusus in terram  
uolutabatur spumans.

**¶** Et interrogauit patrem eius  
quantum temporis est  
ex quo hoc ei accidit.  
At ille ait ab infanzia  
sed si quid potes adiuua nos  
misertus nostri.  
Ih̄s autem ait illi.  
si potes credere omnia  
possibilia credenti  
& exclamans pater pueri

minemo sune. uuant a einago.  
ist mir. inta manod seoh ist  
inta uor uuergit geist fahit  
inan inta enusit inta seumit.  
inta gisgrimmot zenin inta dorret  
inta ubil druoet. mittu her ofto  
fellit in fiur inta ofto  
in uuazzar inta slumo ruofit  
inta zibrichit inan inta cumo  
ar uuizit slizanti inan  
intabat thine iungoron  
thaz sie uz uurf in inan  
inta nimoh tun giheilen inan  
tho antuurtata der heilant inta quad  
uuö laga ungitriuuu cunni  
inta abuh. in zin uuara bin ih  
mit iu inta tholen iuuib  
bringent inan zimir  
mittu zuo gieng inta inan gisah  
slumo der geist gitruobta  
then kneht inta gicnusit merda  
uualzota seument.  
inta frageta sinan fater  
uuö michil stunta ist  
fonthiu imo thaz giburita  
her quad tho fon cindheiti  
obathu uuaz mugis hilf uns  
mittenti unser  
tho quad imo der heilant  
obathu maht gilouben alliu  
sint odiu themo giloubenten  
intiar ruofenti thes cnehtes fater



+ cum lacrimis aiebat. credo  
dñe adiuua incredulitatem meam;

¶ elxxiii  
¶ xci  
le xcviii

¶ Et cum uideret ihs  
concurrentem turbam  
comminatus est spui immundo  
dicens illi

¶ m  
lc

¶ m

Surde & mute sps  
ego tibi praecipio exi ab eo.  
& amplius ne intro eas in eum;  
et exclamans & discerpens  
eum exiit ab eo.

& factus est sicut mortuus  
ita ut multi dicerent  
quia mortuus est  
ihs autem tenens manum eius  
eleuauit eum & surrexit  
& curatus est puer  
ex illa hora. & reddidit  
illum patri eius

¶ m

Tunc accesserunt discipuli eius  
ad ihs secreto  
& dixerunt. quare nos  
non potuimus eicere illum  
dicit illis ihs.

¶ m

Propter incredulitatem uram.

¶ elxxv  
le cc

Amen quippe dico uobis.  
si habueritis fidem  
sicut granum sinapis.  
dicetis monti huic  
transi hinc & transibit.  
& nihil impossibile erit uob

¶ m  
lc

mit zaharin quad. giloubu  
trohan. hilf minero ungiloubfulli  
inti mittu der heilant gisah  
zuo louffante thie menigi  
dreuuita themo un subreno geiste  
quedenti imo.

thu toubo inti stummo geist  
ih gi biutu thur uz gang fon imo  
inti elichor ni ingang in inan  
her tho ruofenti inti slizanti  
inan. uz gieng fon imo  
inti uuard samoso toter  
soso manege quadun  
toot ist her.

der heilant habenti sina hant  
huob inan uf inti ar stuont  
inti gi heilt uuard der cneht  
fon theru ziti. inti ar gab  
inan sinemo fater

tho giengun thie iungon  
zumo heilante tougolo  
intiquadun. bihiu uuir  
nimoh tumer inan uz uuerfan  
tho quad in der heilant  
thuruh iuuaran ungiloubon  
uuar quidu ih iu  
oba ir habet giloubon  
soso seneser corn  
inti quedet thesemo berge  
uar hina inti her uerit  
inti neuuht unodes ist iu



150  
J. of

Hoc autem genus demoniorum  
non eicitur nisi per  
orationem & ieiunium

xciii  
J. clxxvi  
J. xciii  
Le ei

Conuersantibus autem eis  
in galilea. dixit illis ihs.  
filius hominis tradendus est  
in manus hominum. & occident  
eum. & tertio die resurgit.  
& contristati sunt uehementer.

J. of  
Le

J. clxxv  
X

Et cum uenissent capharnaum  
accesserunt qui didragma  
accipiebant ad petrum.  
& dixerunt magister uester  
non soluit didragma. ait & iam;  
et cum intrasset domum.  
praeuenit eum ihs dicens.  
quid tibi uidetur simon.  
reges terrae a quibus accipiunt  
tributum uel censum.  
a filiis suis an ab alienis.  
& ille dixit. ab alienis.  
dixit illi ihs. ergo liberi sunt filij;  
ut autem non scandalizemus eos  
uade ad mare. & mitte hamum;  
& eum piscem  
qui primus ascenderit tolle.  
& aperto ore eius  
inuenies scaterem. illu sumens  
da eis prome & te.

xciiii  
J. xciiii  
X

In illa hora cum domi esset  
interrogabat eos. quid inuia

of

thiz cunni diuuolo  
ni uuir ditz ar uuor fan noba thuruh  
gibet inta fastun  
in tho uuonanten  
ingalileu. quad in der heilant  
mannes sun ist zisellenne  
in hant manno. inta sie slahent  
inan. inta drieten tage ar stentat  
inta giteruobte uuarun thrato sie  
inta mittu sie quamun capharnaum  
zuo giengun thie dar zins scax  
int fiengun zi petre  
inta quadun. iu uuer meistar  
nilosiz zins scax. quad zisperi  
inta tho her ingieng in thaz hus  
fora quam inan der heilant queden  
uuaz ist dir gi sehan simon  
erd cuniga fon uuen int fahent  
thribuz odo zins  
fon uto sunin odo fon fremiden  
her quad tho ~~imo~~ fon fremiden  
tho quad der heilant. thanne sinte thukend fruu.  
zithu dar uuir sie ni bisuuichemes  
uar zitheno seuue. inta uuir f  
thinan angul. inta then fise  
thie dar erist uf quimit nim  
inta giosnotomo sinemo munde  
fintis scax. then thanne nemmeta  
gib in furi mih inta thih  
inthero ziti mittu her inhus uuas  
frageta sie. uuaz ir inuuenge



tractabatis. at illi tacebant.

¶ clxxviii  
¶ xcv  
lc cii

Siquidem inter se inuia  
disputauerant quis esset  
illorum maior

¶ or  
lc

¶

Et accesserunt discipuli  
ad ihm dicentes;

Quis putas maior est  
in regno caelorum;

et aduocans ihm paruolum

statuit eum in medio eorum

& dixit; amen dico uobis;

nisi conuersi fueritis.

& efficiamini sicut paruuli

non intrabitis in regnū celorū;

Quicumq; ergo humiliauerit se.

sicut paruulus iste.

hic est maior in regno celorū.

Siquis uult primus esse

erit omnium nouissimus & minister;

& quis suscepit unum paruulum

in nomine meo

me suscipit;

¶ clxxviii  
¶ xcv  
lc cii

Qui autē scandalizauerit unū

¶ or  
lc

de pusillis istis.

qui in me credunt.

expedit ei ut suspendatur

mola asinaria in collo eius

& demergatur in profundū maris.

¶ xcv  
¶ xcv  
viii  
lc cii

Respondens autē iohannes dixit;

¶ or  
lc

magister uidimus quendam

in nomine tuo eicientem

trahentem. sic tho suuigetun

sic giuueso untar in inuuege

ahotun uuelih uuari

iro mero.

tho giengun thierungoron

zi imo quedenre

uuer ist mero

in himilo riche

int gihalota der heilan luzil kind

satta iz untar sie mitte

int quad. uuar quidu ih iu

nibu ir uuerdet giuuentate

int gifremte soso theser luzilo

ni geet ir in himilo richi

so uuer sih gi otmuotigot

soso theser luzilo

ther ist mero in himilo riche.

oba uuer uuli furista uuesen

ther ist allero iungisto int ambahr.

int ther dar int fahit einan

luzilan in minemo namen

mih int fahit.

ther dar bisuuehit einan

fon thesen luzilon

the dar in mih giloubent

bider bi ist imo. daz ana sihangen

quirn fein in sinan hali

int si uor senchit int ufi seuues.

tho antuur tita iohannes int quad

meistar gisahomes sih uuenan

in minemo namen uz uuerfenten



152.  
demonia. & prohibuimus eum.  
qui non sequitur nobiscum;  
ih̄s autem ait; Nolite  
prohibere eum; Nemo est enim  
qui faciat uirtutem  
in nomine meo. & possit cito  
male loqui de me.

**¶** clxxxvi Qui enim non est aduersum uos  
pro uobis est.

uae mundo absconditis  
necesse est enī ut ueniant  
scandala; uerum tamen uae  
homini per quem scandalū uenit;

**¶** clxxxvii <sup>VI</sup> Si autem manus tua uel pes tuus  
scandalizat te. abscide eum  
& proice ab te;  
Bonum tibi est ad uitā ingredi  
debilem uel claudum  
quam duas manus uel duos pedes  
habentem mitti in ignē aeternū;  
& si oculus tuus scandalizat te.  
erue eum & proice ab te;  
bonum tibi est luscum  
in uitam regnare.

quam duos oculos habentem  
mitti in gehennam ignis.

**¶** ci <sup>X</sup> Ubi uermis eorum non moritur  
& ignis non extinguitur.  
Omnis enim igne salietur  
& omnis uictima  
sale salietur.

diuuala. inta uuir uuertumes in an  
ther dar ni uolget uns  
tho quad der heilant. nicuret  
biuueren lmo. noman ist  
ther dar tuo. megin  
in minemo namen. inta mugis lmo  
ubilo sprechan fon mir.  
ther dar nist uuidar iū  
furi uuuh ist.

uue mit algar te fon asuuichin  
not durft ist thaz quemen  
asuuicha. thoch uuidoro uue  
manne thuruh then quimit asuuuh.

**¶** clxxxviii oba thin hant odo thin fuoz  
bisuuiche thih. aba snit man  
inta ar uuirf fon thir  
guot ist thir zilibe ingangan  
uuanahelan odo halzan  
thanne zuuahenta odo zuuene fuoz  
habenten gisentat uuerde in euum fiur  
inta oba thin ouga thih bisuuiche  
uz losi iz inta ar uuirf fon thir  
guot ist thir ein ougen  
in libe richson  
thanna zuuei ougun habenten  
gisentat uuerdan in helli fiur  
thar iro uuurm nistirbit  
inta fiur niar lsgit  
allero guuelih mit fiure uuirdit gisalzan  
inta togilih bluostar  
salze uuirdit gisalzan.



<sup>xcvi</sup>  
m clxxxi **V**idete necondemnatis  
unum ex his pusillis;  
dico enim uobis. quia angeli eorum  
in caelis semper uident  
faciem patris mei  
qui in caelis est; uenit enim  
filius hominis saluare  
quod perierat;

1c 77 **E**t ait ad illos istam  
parabolam dicens;

¶ clxxxij. quid uobis uidetur  
 Le clxxxviij. si fuerint alicui  
 centum oues. & errauerit  
 una ex eis. nonne relinquit  
 nonaginta nouem in montibus

1c Uel in deserto & uadit  
quaerere eam quae errauit;  
& si contigerit ut inueniat eam  
inponit inumeros suos gaudens;  
& ueniens domum  
conuocat amicos & uicinos  
dicens illis; Congratulamini  
mihi. quia inueni ouem meam  
quae perierat;

**A**men dico uobis. quia gaudebit  
super eam magis quam super  
nonaginta nouem  
quae non errauerunt  
& non indigent penitentia;  
Sic non est uoluntas  
patris uestri

gi sehet thaz ir ni uor midaret  
einan fon thesen luzilon  
ih quidu iu thaz iro engila  
inhimilan simbulun gisehent  
annuzi minesfater  
thes dar inhimile ist; quam  
ther mannes sun heilan  
thaz dar for uuard  
inti quad her tho zi in thesa  
ratissa quedeni.  
uuar ist iu gisehan  
oba uuemo uuerdent  
cehenzog scafo. inti uor irrot  
ein fon in. eno ia uor lazit  
niun inti niunzog inbergon  
odo inuuostinna. inti ferit  
thaz suoehen thaz dar giurrota.  
inti oba iz giburit thaz her iz finat.  
ar heuit iz insina scultura giuehenti  
inti thanne quementi zi sinemohuse  
gihalot sine frumta inti nahiston  
quedeni in. gi uehet  
mit mir. uuanta ih fant min scaf  
thaz dar uor uuard  
uuar quidu ih iu. uuanta her giuist  
ubar thaz mer. thanna ubar  
niun inti niunzog.  
thiu dar ni giurrotun.  
inti nibi thurfun riuaa.  
so nist uuillo  
fora uuaramo fater



154.  
qui in caelis est. ut pereat  
unus de pusillis istis.

**Lc** Aut quae mulier habens dragmas x.  
si perdiderit dragmam unam  
nonne accendit lucernam  
& euertit domum & quaerit  
diligenter donec inueniat.  
& cum inuenerit conuocat  
amicas & uicinas dicens;  
congratulamini mihi  
quia inueni dragmam  
quam perdideram;

**Lc clxxxviii** **X** ta dico uobis gaudiū erit  
in caelo coram angelis dī  
super uno peccatore  
paenitentiam agentem;

**Lc clxxxix** **X** Quam super nonaginta nouē  
**Lc clxxxviii** iustos qui non indigent paenitentia;

**xcvii** **X** **Lc cxc** **X** At autem. homo qui dam  
habuit duos filios  
& dixit adulescentior  
ex illis patri. pater da mihi  
portionem substantiae  
quae me contingit.  
& diuisit illis substantiam;  
Et non post multos dies  
congregatis omnibus  
adulescentior filius  
peregre profectus est  
in regionem longinquam  
& ibi dissipauit substantiā suam

ther dar in himile ist. thaz uoruuerde  
ein fon thesen luzilon  
odo uuelih uuib habet zehen dragmas  
oba siu uor lusit eina dragma  
eno ia inbrennit li ohtfaz  
mta ar uuolit thaz hus mta suo chit  
ageleizo unzin sie fintat  
mta mtau siu thanne fintat gi halot  
friuntinna lmanahiston quedenta  
gi uehet mit mir  
uuanta ih fant thie dragmam  
thie ih for los

**Lc** so quid ih iū. gi ueho ist  
in himile fora gotes engilan  
ubar einan suntigan  
riuua tuontan

**Lc** thanne ubar niuntan niunzug  
rehte thie nibi thurfun riuua.

**Lc** quad tho. sum man  
habeta zuuene suni  
quad tho der iungoro  
fonthen themo fater. fater gib mir  
teil thero ehrt  
thiu mir gibure.  
her tho teiltu thia ehrt.  
nalles after manegen tagon  
gisamonoten allen  
ther iungoro sun  
elilentes fuor.  
in uerra lantscaf  
mta dar zuuuarf sina ehrt



uiuendo luxorioso;  
& postquam omnia consumasset  
facta est fames ualida  
in regione illa. & ipse coepit  
egere. & abiit & adhaesit  
unicuium  
regionis illius. & misit illum  
in uillam suam ut pasceret porcos.  
& cupiebat implere uentre suum  
de siliquis quas porci manducabant.  
& nemo illi dabat;  
in se autem reuersus dixit.  
quanti mercennarii patris mei  
abundant panibus.  
ego autem hic fame perireo;  
surgam & ibo ad patrem meum  
& dicam illi. pater peccaui.  
in caelum & coram te.  
& iam non sum dignus  
uocari filius tuus  
fac me sicut unum  
de mercennariis tuis  
& surgens uenit ad patrem suum.  
cum autem adhuc longe esset  
uidit illum pater ipsius  
& misericordia motus est;  
& occurrens cecidit  
supra collum eius & osculatus est illum;  
dixitque ei filius;  
pater peccaui in caelum  
& coram te. iam non sum

755  
lebento uirnlustigo  
inta after thiu her ix al for los  
uuard hungar frengi  
inthero lantsefi. her bigonda tho  
armen. inta gieng inta tuo debeta  
einemo thero burgluto  
thero lantsefi. inta santa inan  
in sin thorf. thaz her fuotriti suum  
inta girdinota gifullen sina uuaba  
fon siliquis theo thiu suum azzun  
inta noman imo nigab  
her tho in sih gi uuor ban quad  
uuomanege asnera mines fater  
gi nuht habent brotes  
ih for uuirdu hie hungere  
ar stantia inta faru ziminemo fater  
inta quidu imo. fater ih suntota  
in himil inta fora thir  
inta nibin iu uuirdig.  
ginen nit uuesan thin sun  
tuo mih so eman  
fon thinen asnerin.  
inta ar stantia qua zisinemo fater  
mittu thanne noh ferro uuas  
gi sah inan sin fater  
inta mitada giruoriz uuard  
inta ingegin louffenta fiel  
ubar sinan hals inta custa inan  
tho quad imo der sun  
fater ih suntota in himil  
inta fora thir. iu nibin



156.  
dignus uocari filius tuus;  
Dixit autē pater ad seruos suos;  
cito proferte stolam primam  
& induite illum. & date anulum  
in manum eius. & calciamenta in pedes;  
& adducite uitulum saginatum  
& occidite & manducemus  
& epulemur. quia hic filius meus  
mortuus erat & reuixit  
perierat & inuentus est  
& coeperunt aepulari;  
Erat autem filius eius senior  
in agro. & cum ueniret  
& appropinquaret domui  
audiuit simphoniam & chorū  
& uocauit unum de seruis  
& interrogauit quae haec essent;  
isque dixit illi.  
frater tuus uenit. & occidit  
pater tuus uitulum saginatum  
quia saluum illum recepit;  
Indignatus est autem & nolebat  
introire; pater ergo illius  
egressus coepit rogare illum.  
at ille respondens dixit patri suo;  
ecce tot annis seruo tibi  
& numquam mandatū tuū  
praeteri. & numquam  
dedisti mihi hedum  
ut cum amicis meis epularer.  
sed postquam filius tuus hic

uuir dig. ginem nit uuesan. thin sun  
tho quad ther fater zi sinen scalcan  
sluimo bringet thaz erira giuuati  
inti giuuatet inan. inti gebet fingirin  
in sinahant. inti gi scuohiu in fuozi  
inti letet gifuotrit calb  
inti arslahet inti ezze mes  
inti goumumes uuantathesermin sun  
tōt = uuas inti ar queketa  
for uuard inti funtan uuard  
bigondun tho goumon  
uuas sin sun altero  
in achre. inti mittiu tho quam  
inti nalichota themo huse  
gihorta gifammi sang inti chor  
inti gruotta einan fonthen scalcan  
inti frageta uuaz thiu uuarin  
ther tho quad imo  
thin bruoder quam. inti ar sluog  
thin fater gifuotrit calb  
bithiu inan heilan int fieng.  
unuuerdota her thaz inti niuudta  
ingangan. sin fa ter  
uz gangenti bigonda tho fragen inan  
her tho antuurtenti quad sinemo fater.  
senu somanigiu iar thenon thir  
int neo matre thin bibot  
niubar g'eng. inti neo matre  
nigabi mir zikin  
thaz ih minen frumtan goumta  
ouh after thiu theser thin sun



157  
quid euorauit substantiam suā  
cum meretricibus uenit  
occidisti illi uitulum saginatum;  
at ipse dixit illi;  
fili tu semper mecum es  
& omnia mea tua sunt;  
aepulari autē & gaudere te  
oportebat. quia fr̄ tuus hic  
mortuus erat & reuixit  
perierat & inuentus est

**xcviii**  
**lc exviii**  
**mc lxxxix** **A**ttendite uobis si peccauerit **lc** **mc**

inter frater tuus uade

& corripe eum inter te

& ipsum solum. si te audierit

**lc** Et paenitentiam egerit dimitte illi;

**mc lxxxix** Et lucratus eris fratrem tuum. **mc**

si autem non te audierit

adhibe tecum adhuc unum

uel duos. ut in ore duorum

testium uel trium fiat omne

uerbum; quod si non audierit eos

dic aeclesiae;

Si autem & aeclesiam non audierit

sit tibi sicut ethnicus & publicanus

**mc lxxxv** **A**men dico uobis. **mc** **io**

**lc cc xv**

quaecumque alligaueritis

super terram erunt ligata

& in caelo; & quaecumque

solueritis super terram

erunt soluta & in caelo

**mc lxxxvi** **I**terum dico uobis; **mc**

ther dar fraz alla sina heht

mit huoran quam

ar fluogi imo gif uotrit calb

her tho quad imo

kind thu bis simblun mit mir

int alliu miniu thiniu sint

goumon inta gifehan thir

gilampf. uuant a thesa thir bruoder

tōt. uuas inta ar queketa

for uuard inta funtan uuard.

scouuot iuuert oba sumto

indhir thir bruoder far thanne

inta increbo inan untar thir

inta inan einon; oba her thir hore

inta riuaa tuo. for lax imo

inta gifatunif thinan bruoder

oba her thir ni hore

giholo mit thir noh thanne. einan

odo iuuene thaz immunde iuuertero

ur cundono odo thir io gifte. iogilih

uuort; oba her sie ni hore

quid thero samanungu

oba her thir samanungu ni hore

si thir thanne so heichin inta firnfol.

uuar quidu ih iu

so uuelichu so ir gibintet

obar erdu uuertent gibuntanu

in himile; inta so uuelichu

so ir ar lofet obar erdu

uuertent ar loftu in himile

abur quidu ih iu



quia si duo ex uobis  
consenserint super terram  
de omni re quamcumque  
petierint fiet illis a patre meo  
qui in caelis est;  
ubi enim sunt duo uel tres  
congregati in nomine meo  
ibi sum in medio eorum

**¶** **Lxxxvii** Tunc accedens petrus ad eum  
**Lxxxviii** dixit. Domine quotiens peccauit  
**¶** **Lxxxviii** in me frater meus

& dimittam ei  
usque septies; Dicit illi  
Iesus; non dicam tibi  
usque septies

**¶** **Lxxxviii** Sed usque septuagies septies.  
**¶** **Lxxxviii** deo assimilatum est  
**¶** **Lxxxviii** regnum caelorum homini  
regi qui uoluit rationem  
ponere cum seruis suis;  
et cum coepisset rationem  
ponere. oblatus est ei  
unus quidebebat decem  
milia talenta;  
cum autem non haberet  
unde redderet. iussit eum  
dominus uenundari  
& uxorem eius & filios  
& omnia quae habebat  
& reddi; procidens autem  
seruus ille. orabat eum

uuanta oba zuuene fon iu  
gizustigont sih obar erdu  
fon ioglicheru rachuso uuelichu so sie  
pittent uuesent in fon minemo fater  
ther dar in himile ist.

thar dar sint zuuene odo thri  
gisamonate in minemo namen  
thar bin ih in mitten iro

tho gieng petrus zi mo  
iniquad trohtin so ofto gisuntot  
in mir min bruoder

in ih thanne for lazu mo  
unzan sibunstant tho quad mo  
ther heilant. ni quidu ih thir  
unzan sibunstant

ouh unzin sibunzug stant an sibunuuarb  
bidu gibili dot ist

himilo richi manne  
cuninge ther dar uuolta reda  
sezzen mit sinen scalcon  
in mittu her bigonda reda  
sezzen. braht uuard mo  
ein ther scolta zehen.

thusunta talentono  
mittu her ni habeta  
uuanan guti. gibot man  
ther herro zuor coufanne  
in sina quenun in kind  
in ellu thiu her habeta  
in uor getan, nidar tho uallenta  
ther scale. bat man



159.  
dicens; patientiam habe in me  
& omnia reddam tibi;  
misertus autem dñs serui illius  
dimisit eū & debitum  
dimisit ei; egressus seruus ille  
inuenit unum de conseruis suis  
qui debebat ei centū denarios;  
& tenens suffocabat eum  
dicens. redde quod debes;  
& procidens conseruus eius  
rogabat eum dicens;  
patientiam habe in me  
& omnia reddam tibi;  
ille autem noluit. sed abiit  
& misit eum in carcerem  
donec redderē debitum  
uidentes autem conserui eius  
quae fiebant contristati sunt  
ualde & uenerunt  
& narrauerunt domino suo  
omnia quae facta fuerant.  
Tunc uocauit illū dominus suus  
& ait illi; serue nequam  
omne debitum dimisi tibi  
quoniam rogasti me;  
non ergo oportuit & te  
misereri conserui tui  
sicut & ego tui misertus sum.  
& iratus dominus eius  
tradidit eum tortoribus  
quoadusque redderē

quedenti. gidult habe in mir  
inti ih uor gultu alliu thir  
miltanti ther herrother scalkes  
uor liez inan inti thia sculd  
for liezimo ut gangenti tho ther scale  
fant einan sinan eban scale  
ther scolta imo zehen zug pfendingo  
inti gifahenti thamfta inan  
sus quedenti. for gult thaz thu scale  
nidar tho fallanti sin eban scale  
bat inan sus quedenti.  
gidult habe in mir  
inti ih uor gultu alliu thir.  
her tho niuuolta. ouh geng  
inti santa inan in karkeri  
unz uor gultu thia sculd.  
tho gifahenti sine eban scalka  
thiu dar uuarun. gitruobte uurdun  
thrato. inti quamun  
inti sage tun iro herren  
alliu thiu gitani uuarun  
tho gifalota inan sin herro  
inti quad imo. abuh scale  
alla sculd uor liez thir  
uuanta thu mih bati.  
nigilamf thir  
zimiltenne thines eben scalkes  
so so ih thir milti uuas  
tho arbolgan uuard sin herro  
salta inan uuixzinarin  
unzan uorgultu



uniuersum debitum

Sic & pater meus caelestis  
faciet uobis si non remiseritis  
unusquisque fratri suo  
de cordibus uestris

**C** Et factum est  
cum consummasset ih̄s

sermone istos migravit  
agalilea. & uenit in fines  
iudeae trans iordanem  
& secutae sunt eum

turbae multae & curauit eos

ibi; & accesserunt ad eum

pharisei. temptantes eum

& dicentes; Si licet homini

dimittere uxorem suam

quacumque ex causa;

qui respondens ait eis;

non legistis quia qui fecit

ab initio masculinum

& feminam fecit eos;

& dixit. propter hoc dimittet

homo patrem & matrem

& adhaerebit uxori suae

& erunt duo in carne una

itaque iam non sunt duo

sed una caro.

quod ergo dñs coniunxit

homo non separet;

Dicunt illi. quid moyses

mandauit dari libellum

alla thiasculd.

inti so min fater himilisg

tuot iu oba ni uor lazzit

emerogi uel ih sinemo bruoder

fon iuuaren her zon

inti uuard tho gita an

mittau gi entota ther heilan

thisu uuort fuor

fon galilea inti quam inthiu enti

iudeae ubar iordanen

inti folgetun inan

manege menigi inti heiltsie

thar. inti zuo giengun tho zumo

thie pharisei costente inan

intiquadun. ist ar loubit manne

zi uor lazzanna sina quenun

fon sih uuelicheru sachu

her tho antuurtita intiquadin

nilasut ir thar thie dar tetta

fon anaginne gomman

inti uuib tetta sie.

intiquad. thuruh thar uor lazzit

man fater inti muoter

inti zuo clebet sinero quenun

inti sint zuuei in einemo fleisge

iu giuuesso nisint zuuei

ouh ein fleisg.

thar got zisamane gispren

man nizi sceide

thoquadun sie imo. uuaz moyses

gibot zigebarne buoh



repudiij & dimittere.  
ait illis. quō moyses  
adduriam cordis uestri  
permisit uobis dimittere  
uxores uestras

Exe  
11  
Le Exe

**A** b initio autem non sic fuit.  
dico autē. quia quicumque  
dimiserit uxorem suam  
nisi ob fornicationem  
& aliam duxerit moechatur  
& quidimissam  
duxerit moechatur.

Jo  
Le

Exe  
11  
Le Exe

**D** icunt ei discipuli eius  
si ita est causa hominis  
cum muliere. non expedit  
nubere. quidixit.  
non omnes capiunt  
uerbum istud. sed quibus  
datum est. sunt enim eunuchi  
qui de matris utero  
sic nati sunt; & sunt eunuchi  
qui facti sunt ab hominibus;  
& sunt eunuchi qui se ipsos  
castrauerunt propter  
regnum caelorum

Jo

ci  
Exe  
11  
Le Exe

qui potest capere capiat.  
**T** unc oblata sunt ei paruuli  
ut manus eis imponeret.  
& oraret. discipuli autem  
increpabant eos. ih̄s uero  
ait eis. finite paruulos

Jo  
Le

ar tribannes inta zifor lazzanne  
tho quad her in. uuantamoyse  
ziherti iuuare herzen  
for liez iu for lazzan  
iuuara quenun  
fon anaginne ni uuas so  
ih quidu. bidia so uuelih  
uor lazzit sina quenun  
noba thuruh huor  
intandera leitt huorot.  
intather thia for lazzanun  
gi halot huorot.

tho quadun imo sine iungoron  
oba so ist mannes sacha  
mit uuibe. thanne nist biderbi  
zigi huuene. her quad tho  
nalles alle nigi fahent  
thiz uuort. ouh then  
gigeban ist. sint ar uiurte  
thie dar fon iro muoter reua  
so giborane sint. inta sint ar uiurte  
thie dar gitane sint fon mannan  
inta sint ar uiurte. thie sih selbon  
ar uiurtun thuruh  
himilorichi  
ther mug bifahan bifah  
tho brahtun imo luzile  
thaz her sino henti in siefati  
inta bettoti. sine iungoron  
increbotun sie. ther heilant  
quad tho in. lazzet thie luzilon



162.  
& nolite eos prohibere  
ad me uenire; talium est enī  
regnum caelorum;  
& cum in posuisset eis manus  
abiit inde; erant autem  
appropinquantes ei  
publicani & peccatores  
**1c** multi ut audirent eum;  
& murmurabant pharisei  
& scribae dicentes.  
quia hic peccatores recipit  
& manducat cum illis;

**10**  
**101xxxv** **P**ost haec ambulabat ih̄s  
in galilea. non enim uolebat  
in iudeam ambulare. quia  
quaerebant eū iudei interficere;

**1c**  
**101xxii** **A**derant autem quidam.  
ipso intempore nuntiantes  
illi de galileis. quorum  
sanguinem pilatus miscuit  
cum sacrificiis eorum;  
& respondens dixit illis;  
putatis. quod hi galilei  
prae omnibus galileis  
peccatores fuerunt.  
quia talia passi sunt;  
non dico uobis.  
sed nisi paenitentiam  
habueritis omnes similiter  
peribitis. sicut illi.  
decem & octo. supra quos

inti nicaret sie uueren  
zimir caman. sulichero ife  
himilo richi.  
inti mitau ana satta in sino henta  
gieng thana; uuarun tho  
nahenti sih imo  
firn folle man inta suntige  
manege thaz sie inan gihortin.  
inti murmorotun thie pharisei  
inti thie scribera sus quedenti;  
theserint fahit suntige  
inti izzit mit in  
after thiugiang ther heilant  
ingalileā. ni uolta her  
in iudeam gangan. bidiu  
souhtun inan iudei ziar slahanna  
uuarun thar sume az  
intheru ziti sagetun  
imo fon galileis. thero  
bluot pilatus misgita  
mit iro bluoftran  
tho antuurtita inta quad  
uuanet ir thaz these galilei  
fora allen galileis  
suntige uuarin  
uuantia sie sulichu thruotun  
ni quidu ih iū thaz  
ouh oba ir riuua  
ni habet alle samant  
foruuerdet sama so thie  
ahito zeheni ubar thie



caecidit turris insiloam.  
& occidit eos; putatis  
quia & ipsi debitores fuerunt  
praeter omnes homines  
habitantes in hierusalem  
nondico uobis.  
sed si non paenitentia egeritis  
omnes similiter peribitis.

**Lc**  
**X** Dicebat autem hanc similitudinem. **Lc**  
arborem ficu habebat  
quidam plantatam  
in uinea sua.

& uenit quaerens fructum  
in illa. & non inuenit.

Dixit autem ad cultorem  
uineae. ecce

anni tres sunt. ex quo uenio  
quaerens fructum  
in ficulnea hac  
& non inuenio.

succide ergo illam

ut quid & iam terram occupat.

at ille respondens dixit illi.

domine dimitte illam & hoc anno.

usque dum fodiam circa illam

& mittam stercora

& si quidem fecerit fructum;

sin autem infuturum succides eam.

**CIII**  
**Lc** **X** Erat autem docens in synagoga **Lc**  
eorum sabbatis. & ecce mulier  
quae habebat spiritum infirmitatis

703.  
gifel tura insiloa

inti ar slaog sie. uuanet ir

thar thie sculdige uuarin

ubar alle man

ar tonte in hierusalem

ni quidu ih iu so

ouh oba ir riuua ni tuot

alle selp sama for uuerdet.

tho quad her thesa ratissa

phig boum habeta

sum giflantzotan

in sinemo uuingarten

inti quam suo chen uuahsamon

in themo boume inti nisant.

tho quad her zithemo bigangere

thes uuingarten. senu nu

sint thriu iar. fonthiu ih quementa

suo chen uuahs. mon

in thesemo phig boume

inti nisintu

hou inan thana

ziu habet her thie erda ingimeitum

her tho antuurtent quadimo.

herro for lax in thiz eina iar

unzin ih inan umbi grabu

inti mist tuo. gituon

oba her thanne uuahs. mon tuo

anderes in tuo uuarti hau in thana

uuas lerenti in thinge

iro sambazzagan. senu tho uuib

thiu habeta geist unmahti



164  
annis decem & octo  
& erat inclinata  
nec omnino poterat sursum  
respicere. quamcū uidisset  
ih̄s. uocauit ad se.  
& ait illi. mulier dimissa es  
ab infirmitate tua.  
& imposuit illi manus  
& confestim erecta est  
& glorificabat dñm.

Leclxxv  
m̄ cxvi

**R**espondens autē archisinagogus  
indignans. quia sabbato  
curasset ih̄s; dicebat  
turbae; Sex dies sunt  
in quibus oportet operari.  
in his ergo uenite & curamini  
& non in die sabbati.  
respondens autē ih̄s & dixit;  
hypochritae unusquisq. urm̄  
sabbato non soluit bouē suū  
aut asinum apud praesepe.  
& ducit ad aquare.  
hanc autē filiam abraham  
quam alligauit satanas  
ecce decem & octo annis  
non oportuit solui  
auunculo isto die sabbati.

Leclxxvi  
m̄ cxvii

**E**t cum haec diceret  
erubescerant omnes  
aduersarii eius. & omnis  
populus gaudebat in uni

uersis

ahcto zehen iār  
inti uuas nidar gineigit.  
noh zithuruh stalta nimolhta uf  
scouuon thiermittu gisah  
ther heilant. gihalota sia ziimo  
inti quad iru. uiuib for laran bis  
fon thineru un malhti  
inti ana satta iru hant  
inti slumo uuard ar rihtit  
inti taurisota got

**Lc** antuurtita tho heristo thes thinges  
un uuirdanti thaz insamburtag  
ther heilant heilta. quad  
theru menigi. sehstaga sint  
inthen gilimphit ziuiurkenne  
inthen comet ir intiuuerdet giheilte.  
nalles insamburtag  
tho antuurtita ther heilant intiquad  
lichezera einero giuuelih iuuar  
insamburtag nilosit sinan ohson  
odo esil fon crippu  
inti leitit inan zitrenku  
thesa tohter abrahames  
thie dar gibant satanas  
senu ahcto zehen iār  
nigilantf sia zilosenne  
fon thesemo gibente insamburtag  
tho her thisiu quad  
scamatun sih alle  
sine genginsachon. inti al  
thaz folc gisah intchen



ciii quae gloriose fiebant ab eis;  
 lxxxv **E**rat autem 10  
 In proximo  
 dies festus  
 iudeorum  
 sceno phagia.  
 dixerunt autem  
 adeum fratres eius.  
 transi hinc  
 & uade in iudeam.  
 ut & discipuli tui  
 uideant opera tua  
 quae facis.  
 nemo quippe  
 in occulto quid facit  
 & quaerit ipse  
 in palam esse.  
 si haec facis  
 manifesta te ipsum  
 mundo  
 neque enim fratres eius  
 credebant in eum.  
 dicit ergo eis Ihs.  
 tempus meum.  
 nondum aduenit.  
 tempus autem uerum  
 semper est paratum  
 non potest mundus  
 odisse uos  
 me autem odit  
 quia ego

76  
 thiudar tiurliche uuarun fon imo;  
 uuar uuarliche  
 In nahi  
 It mali tag  
 ludeno  
 scato selidono  
 tho quadon  
 zimo sine bruoder  
 far hina  
 In tifar In iudeno lant.  
 thaz thine iungeron  
 gisehen thinu uuere.  
 thiuthu tuoft.  
 nioman giuuiſſo  
 In taugle uuar tuot  
 In tisuoch it her  
 In offane uuesan  
 obathu thiz tuoft  
 offono thih selbon  
 mittile garte  
 nob sine bruoder  
 giloubton In inan  
 thoquad in der heilant  
 min zit  
 niquam nohnu  
 luuar zit  
 simblon ist garo.  
 ni mag ther mittiligaft.  
 hazzon iuuuuh  
 mih hazzot  
 bithiu uuanderh





106.  
testimonium phibeo de illo  
quia opera eius  
mala sunt  
uos ascendite ad diem festum hunc  
ego non ascendo  
ad diem festum istum  
quia meum tempus  
nondum impletum est  
haec cum dixisset  
ipse mansit in galilea  
ut autem ascenderunt fratres eius  
tunc & ipse ascendit  
ad diem festum  
non manifeste  
sed quasi in occulto  
iudei ergo querebant eum  
in die festo & dicebant  
ubi est ille  
& murmur multus  
de eo erat in turba  
quidam enim dicebant quod bonus  
alii autem dicebant non  
sed seducit turbas  
nemo tamen palam  
loquebatur de illo  
propter momentum iudeorum  
la autem die festo  
mediante  
ascendit in  
in templum & docebat  
& mirabantur iudei

giuui znessi sagen uona imo  
bithiu uuanta sinu uuerc  
ubilu sint / dage  
irer stigent zidesemo it malen  
ih ner stigu  
zedesemo it malen dage  
bithiu uuante minit  
nist nohnu erfultit  
mitthiu erthisu quad  
er uuonada in galileu  
tho the stigu sine bruoder  
thoer steig her uf.  
zithemo it malen dage  
naller of phano  
ouh so seher touglo.  
iudei uuarlcho suohton inan  
in it mallichemo tage iniquadun  
uuar ist er  
in it manag murmurunga  
fona lmo uuas in theromenigi  
sume quadun quot ist er  
andrequadun nein  
ouh forlettit menigi  
niomanthohuuidero offono  
sprah fon imo  
thuruh thero iudeno forahra  
iutho themo it malen tage  
halp scitanemo  
ar steig ther heilant  
in tempal in tileerta  
in tiuuntraton thie iudei



dicentes quomodo hic  
litteras fecit  
cum non didicerit  
respondit eis ihs  
& dixit. me ad doctrina  
non est mea. sed ei qui misit me  
si quis uoluerit  
uoluntatem eius facere  
cognoscat de doctrina  
utrum ex deo sit  
an ego a me ipso loquar  
quia semper & ipso loquitur  
gloriam propriam quaerit  
quia autem quaerit gloriam dei  
qui misit illum  
hic uerax est  
& in iustitia in illo non est.  
Non enim moyses dedit uobis legem  
& nemo ex uobis facit legem  
quid me queritis  
interficere  
respondit turba & dixit  
demonium habes  
quis te querit  
interficere  
respondit ihs  
& dixit. unum opus feci.  
& omnes miramini.  
propter ea moyses  
dedit uobis circumcisionem  
non quia ex moyse est

217  
susquedenti uuothese  
buoh stabauuer  
mit tu ersie nilem &  
tho antlingita in ther heilant.  
Intiquad. minlera / Santa.  
nist min. ouh thesthiemih  
obauuer uuili  
sinan uuillontuon  
uor stentit uonleru  
uuedar fongote si  
o doih fon mir selbomo spreche  
ther fonimo selbomo spricht  
eiginatiurida suo chit  
ther thar suo chit sinatiurida  
ther man santa  
ther ist uuar uurti  
Inti unreht nist inimo.  
enomoyses gabhiu euua  
Inti nioman foniu tuoteuua  
Ihiu mihi suo ch &  
Ziar slahanne / Intiquad  
tho antelengita thiumenigi  
tiu ual habes  
uuer suo chit thih  
Ziar slahanne  
tho antuurtitather heilant  
Intiquad. ein uuer tetah ih  
Inti alle uuntrot ir  
thuruh thax moyses  
gab iu bisnit nessi.  
naller bi diurthasiu fon moyses si.



168  
sed ex patribus. & In sabato  
circumciditis hominem  
si circum cisionem  
accipit homo In sabato  
ut non soluiatur lex moris.  
mihi Indignamini  
quia totum hominem  
sanum feci In sabato  
Nolite iudicare  
Aduersus faciem  
sed iustum iudiciū iudicate.  
dicebant ergo quidam  
ex hierosolimis.  
nonne hic est quem quaerunt  
interficere. & ecce palam  
loquitur & nihil ei dicunt  
numquid uere cognouerunt  
principes.  
quia hic est xps.  
sed hunc scimus  
unde sit.

xps autem cum uenerit  
nemo scit.  
unde sit.

10 LXXVI  
at exii  
1c exviii

Clamabat ergo docens  
In templo ihs  
& dicens. & me scitis.  
& unde sim scitis  
& a me ipso non ueni  
sed est uerus qui misit me  
quem uos nescitis.

oh fon fatoron lra In sambaztag  
bis uidet ir man.  
oba umbis nit nessi  
In fahit man In sambaztag.  
thaz nisi zilos it morseser euua  
mih unu uir det  
bithiu uuantih allan man  
heilan teta In sambaztag.  
nicuret duoman  
uuidar annuze  
oh rehtan duom duomet  
tho quadun sime  
fon hierusalem  
enonist thiz ther then ir suo chet  
ziars la hanne lra her offano  
sprihhit lra sie ni queden imoni uuiht.  
enonifor stuotum zi uuare  
thie heroston  
thaz thiz ist christus.  
oh thesan uuiz zumes  
uuanan her ist.  
christ thanne her quimit  
thanne muueiz noman  
uuanan her ist.  
reof her lerenti  
lra themo temple ther heilant  
lra queden lra mih uuiz zut ir  
lra uuanan ihs uuiz zunt.  
lra fon mir selbomo ni quam  
oh her uuar ist ther mih santa.  
then ir muuiz zunt.

10 at  
1c



ego scio eum  
quia ab ipso sum  
& ipse me misit.  
& si dixerō  
quia nescio eum  
erosimilis uobis mendax.

Querebant ergo eum  
ad praehendere & nemo  
misit in illum manus  
quia nondum uenerat  
hora eius.

**D** & uerba autem  
multa crediderunt in eum.  
& dicebant. xps cum uenerit  
numquid plura signa facit  
quam quae hic facit;

**A**it autem ei quidam  
d & uerba. magister  
dic fratri meo  
ut diuidat mecum hereditatem  
At ille dixit ei. homo  
quis me constituit iudicem  
aut diuisorem supra uos  
dixitque ad illos  
uidete & caute  
ab omni auaritia  
quia non in habundantia  
cuiusquam uita eius est.  
ex his quae possidet.  
dixit autem similitudinem  
ad illos dicens.

ih uueiz man  
bitchiu uuanta fonimobin.  
Inta her santa mih.  
Inta oba ih quidu  
thaz ih nuueiz man  
thanne binih gilih iu luggi.  
thosuohtun sie man  
zigifahanne. Inta neoman  
nisanta Inman sina hant  
bitchiu noh thanne ni quam  
sin zit.

fontheru menigi  
manage giloub dun Inman  
Inta qua dun. christ thanne her quumt  
eno tuot her thanne manager unzeihan  
thanne theser tuot.

tho quad imo sum  
fontheru menigi. meistar  
quid minemo bruoder  
thaz her teile mit mir erbi  
her quat imo tho. man.  
uuer mih sazta ziduomen  
odo teilari ubar iu uuih.  
tho quad her zim.  
gisehet Inta uuartet  
fon alleru giridu  
bitchiu uuanta nist Inginuht sum  
eininger lib.  
fonthen thiu her bisiz zit.  
tho quad her gilih nessi  
zim sus quadenzi.



170  
hominis cuiusdam diuitis  
uberes fructus ager attulit.  
& cogitabat intrare dicens.  
quid faciam quod non habeo  
quo congregem  
fructus meos. & dixit.  
hoc faciam. destrua horreamea  
& maiora faciam & illuc  
congregabo omnia  
quae nata sunt mihi.  
& bonamea. & dicam  
animae meae. Anima  
habes multa bona  
posita in annos plurimos.  
requiesce comede bibe epulare  
dixit autem illi dñs. Stulte  
hac nocte animam tuam  
reperunt a te.  
quae autem parasti cuius eris.  
sic est qui sibi thesaurizat.  
& non est in dñm diues.

CVI  
of CVII  
11  
of CXIII  
Le CXVIII

**E**t cum egressus esset  
in viam. procurrens quidam  
genu flexu ante eum  
rogabat eum dicens.  
magister bone quid boni facia  
ut habeam vitam aeternam  
qui dixit ei.  
quid me interrogas de bono  
nemo bonus nisi unus dñs  
si autem uis ad vitam ingredi

sih uueliches mannes otages  
ginuhit sama fruh accar frambralta.  
Inti thahra Innan imosusquedenti  
uuaz tuon thaz ih ni haben  
uuara ih gisamano  
mine uuahs mon. Inti quad  
thaz tuon. zibrichumina saura  
Inti merun tuon Inti thara  
gisamanon alliu  
thiu dar giboraniusint mir.  
Inti miniu guot. Inti qui du  
mineru selu. sela  
habes managiu guot  
gisaztu Inmanagiu iar.  
refa iz Inti trink Inti goumi  
tho quad Imogot. tumbo  
Inti herri nahit thina sela  
suo chent fonthir.  
thiu thiu gizarauuitas uuessint thiu.  
soust ther ther imoselbomo drisiuut.  
Inti nist In gote otage.  
mit tu her uz gangenti uuas  
In uuek. furi loufanti sum  
giboganemo kneuue furiman  
bat Inan susquedenti.  
guot meis tar uuaz guotes tuon  
thaz ih habe euum lib.  
tho quuat her imo  
uuaz mih frages fon guote  
neoman nist guot nibi eingot.  
ob. athu uuolles zilibeingangan

of  
Le



serua mandata. dixit illi.  
quae. ihs autem dixit  
non occides non adulterabis.  
non furtum facies  
non falsum testimonium dices  
honora patrem tuum & matrem  
& diligis proximum tuum  
sicut te ipsum.

dicit illi adolescens  
omnia haec custodiui  
a iuuentute mea  
quid adhuc mihi deest.

ih̄s autem intutus eum  
dilexit eum & dixit illi  
unum tibi deest.

si uis perfectus esse  
uade uende quae habes  
& da pauperibus.  
& habebis thesaurum in caelo  
& ueni sequere me.

**Table** Cum audisset adolescens  
uerbum. abiit tristis  
erat enim diues ualde  
& multas possessiones habens  
& circum inspiciebat ihs  
at discipulis suis  
quam difficile qui pecunias habent  
in regnum dei introibunt  
amen dico uobis.  
quia diues difficile  
introibit in regnum caelorum

271  
hale bibot. thoquadher imo.  
uuelichiu. thoquadther heilant  
nislakes. nihuros  
nitues thiuba

ni quedes luggi giuuz nessi.  
ere thinan fater intimuoter.  
Intaminnos thinnahiston  
sothih selbon.

thoquadimo ther iungo.  
alluithisu ghieltih  
fon minera iugundi.

uuaz ist mir nohnu uuan.

**or** tho ther heilant in anscouuonta  
**lc** minnota man litaquadimo  
ein ist thir uuan.

obathu uuolles thuruh thiganuuiesan.

far for coufi thiuthu habes.

Intagib thiuthurfa gon

lita thanna habes tresoln himile.

Inta quim folge mir.

mittiu ghiorta ther iungo

thaz uuort gieng gitruobit.

uuas ehtig thirato.

Inta manago ehti habenti

lita umbi scouuonta ther heilant

quad sinen iungoron.

uuio unodo thiedar scathabent

Ingotes richi Ingangent

uuar quidu ihu.

uuanta otas unodo

Ingengit lirihi himilo.



172  
¶ exev  
¶ ccviii  
Le cccxx  
Et iterum dico uobis.  
facilius est camelum  
per foramen acus transire.  
quam diutem intrare  
in regno caelorum.

¶ ex  
¶ ex  
Auditis autem his discipuli  
mirabantur ualde dicentes  
quis ergo poterit saluus esse  
aspiciens autem ihs.  
dixit illis. apud homines  
hoc impossibile est.  
apud dm aut omnia possibiliast.  
tunc respondens p & rus  
dixit ei. ecce nos  
relinquimus omnia  
& secuti sumus te  
quid ergo erit nobis.

¶ exevi  
¶ ex  
Ihs autem dixit illis  
amen dico uobis. quod uos  
qui secuti estis me  
in regeneratione  
cum sederit filius hominis  
in sede maiestatis suae

¶ exevii  
¶ ex  
Le cclxxii  
Sedebitis & uos  
super sedes duodecim  
iudicantes duodecim trib; isrl.

¶ exeviii  
¶ ex  
Le cclxxxi  
Amen dico uobis  
omnis qui relinquit  
domum aut parentes  
uel fratres aut sorores  
aut patrem aut matrem

¶ ex  
¶ ex  
Le

Inti abur quiduih iu  
odira ist olbentun  
thuruh loh naldun zifaranne  
thanne otagan ziganganne  
In humilo richi.  
thengihorten thie iungoron  
uuntrotun thrato susquedenti.  
uuer mag heil uuesan  
scouuonti ther heilant  
quad in. mit mannon  
thiz ist un odi.

mit gote alliusint odi.  
tho anta lengta p & rus  
Inti quad imo. sinu uuir  
for liezumes alliu  
Inti folgemes thir  
uuar ist uns nu.

¶ ex  
tho quad in ther heilant.  
uuar quiduih iu. thaz ir  
thiedar mir folget.  
Inti hera abur bura  
mit thiu ther mannes sun sizzit  
In sedale sinera michil nessi

¶ ex  
¶ ex  
Le

Inti sizzet ir.  
ubar zuuelif sedal  
tuomenti zuuelif cunni israhelo

¶ ex  
¶ ex  
Le

uuar quiduih iu.  
giuuelih therdar for lazit  
hus odo sine eldiron  
odo bruoder odo suuister  
odo fater odo muoter



aut uxorem aut filios  
aut agros ppter regnū celorū  
& nomen meum  
& propter euangelium  
centuplum accipiet.

**cx** Nunc in hoc tempore **of**  
domos & fratres.  
& sorores & matres  
& filios & agros  
cum persecutionibus.

**of** Et in futuro vitam aeternam  
possedebit. multi autē erunt  
primi nouissimi  
& nouissimi primi.

**Le cxxv** Audiebant autē omnia haec **Le**  
pharisei quierant auari  
& deridebant illum  
& ait illis. uos estis  
qui iustificatis uos  
coram hominibus  
dñs autem nouit corda urā  
quia quod hominib; altū est  
abominatio est ante dñm

**cxvii** **Le cxxvi** Iterum dixit. **Le**  
homo quidam erat diues  
& induebatur purpura  
& brisso. & epulabatur  
cotidie splendidae  
& erat quidam mendicus  
nomine lazarus  
qui iacebat ad ianuam eius

odo quænun odo kind  
odo accara thuruh himilorichi.

liti minan namon  
liti thuruh euangelium  
zehenzuc salt liti fahit  
nu liti heria ztq.

hus liti bruoder  
liti suuister liti muoter  
liti kind liti accara  
mit alt nessim.

liti liti zuouuarta euuim lib  
bisizent. manege uuerdent  
eriston iungiston

liti thie iungiston eriston  
gihortun alliu thisu  
thie pharisei thiedar uuarungire  
liti scinfitun man  
thoquadher in. irbirut  
thiedar iuuuuh reht festagot  
fora mannon

got uueriz iu uuaruherzun  
bidiu thaz mit mannon hohist  
thazist leid lih fora gotte.

thoquadher in abur  
sum man uuas otag  
liti gara uuttasih mit gotauuebbe  
liti mit liti minimo liti quomota  
gtago berahrto.

liti uuas sum arm betalari  
ginem nit lazarus  
ther lag zisinen turun



174  
ulceribus plenus  
cupiens saturari  
demictis quae cadebant  
demensa diuitis  
sed & canes ueniebant  
& lingebant ulcera eius.  
factum est autem  
ut moreretur mendicus  
& postaretur ab angelis  
In sinum abrahae  
mostuius est autem & diues  
& sepultus est In inferno  
eleuans autem oculos suos  
cum esset In tormentis  
uidebat abraham a longe  
& lazarus In sinu eius  
& ipse clamans dixit  
pater abraham miserere mei  
& mitte lazarus ut Intinguat  
extremum digiti sui  
In aqua ut refrigeret  
linguam meam  
quia crucior In hac flamma  
& dixit illi abraham  
fili recordare quia recepisti  
bona Inuita tua  
& lazarus similiter mala  
nunc autem hic consolatur  
tu uero cruciaris  
& In his omnibus  
Inter uos & nos

fol gisuuere  
gerota sih zigisatonne  
fon then brosmont hiedar midar fielum  
fonthemo disge thes otagen.  
oh hunta quamun  
Inti leccodun sinu gisuuer  
uuard tho gitan.  
thaz arstarp ther betalari  
Inti uuas gitragan fon engilon  
In barm abrahames  
arstarp ouh ther otago  
Inti uuard bigraban In bellu  
uf heuenti sinu ougun  
mitthiu her uuas In uuzin  
gisah abrahaman rumana  
Inti lazarus In sinemo barme  
Inti her ruofenti quad.  
fater abraham mitimur  
Inti senti lazarus thaz her dunco  
thaz lezzista teil sines fingares  
In uuazzar thaz her gicuo  
mina rungun  
uuanta ih quilu In thesemolouge  
tho quad imo abraham  
kind gihugi bithiuthu Inti fiengi  
guotiu In thinemo libe  
Inti lazarus sosama ubiliu  
nust theser gisfluobrit  
thubist giquelit  
Inti In thesen allen  
untar iu Inti untar uns



chaos magnū firmatum est  
ut hi qui uolunt hinc transire  
ad uos non possunt  
neque inde huc transire.  
rogo ergo te pater  
ut mittas eum in domū patris mei  
habeo enim quinque fratres  
ut testentur illis ne & ipsi ueniant  
in locum hunc tormentorum  
& ait illi abraham  
habent moysen & prophetas  
audiant illos. At ille dixit  
non pater abraham  
sed si quis ex mortuis uertit ad eos  
penitentiam agent.  
At autem illi  
si moysen & prophetas  
non audiunt: neque si quis  
ex mortuis resurrexerit credent.

**cxviii** Dicebat autem & ad discipulos suos  
**Lece** homo quidam erat diues.  
**x** qui habebat uilicū  
& hic diffamatus est  
apud illum quasi dissipasset  
bona ipsius. & uocauit illum  
& ait illi.  
quid hoc audio de te.  
redde rationē uilicationis tuae  
iam enim non poteris uilicare.  
At autem uilicus intra se  
quid faciam quia dominus meus

173  
nichil ungar merchi gifest inot ist.  
thaz thiedar uuollent hinan faran  
ziū nimugun  
noh thanan hera faran.  
ih bittu thih fater  
thaz man sentes in hūs mines fater  
haben finf bruoder  
thaz her in cunde min siequemen  
in thesa stat uuizo  
tho quad imo abraham  
habent moysen in ti uuizogon.  
horensie. tho quad her.  
ni fater abraham  
oh oba uuer fontoten gengt zih.  
riua tuont  
tho quad her imo.  
o ba sie moysen in ti uuizogon  
ni horent. noh oba uuer  
fontode arstentit giloubent.  
tho quad her zisinen iungeron.  
summan uuas otag.  
ther habeta sculd heizon.  
in ti ther uuas unliumunt hase  
mit imo. samaso her ziuurfi  
sinu guot. in ti gi halota in an.  
in ti quad imo.  
zihu gi horu ih sulih lastar fontur  
gib reda thines ambahres.  
in nima in ti sculd heizo sin  
tho quad ther sculd heizo in nan imo.  
uuaz tuon ih uuantam in herro.



178.  
auferet a me uilicationem  
fodere non ualeo  
mendicare erubesco.  
scio quid faciam.  
ut cum amotus fuero  
a uilicatione recipiant me  
in domos suas. conuocatis itaque  
singulis debitoribus.  
dominus sui dicebat primo  
quantum debes domino meo  
at ille dixit. centum cadros  
olei. dixitque illi.  
accipe cautionem tuam  
& sede cito scribe quinquaginta  
deinde alio dixit.  
tu uero quantum debes. quia ait.  
centum choros tritici.  
ait illi. accipe litteras tuas.  
& scribe octoginta  
& laudauit dominus  
uileum iniquitatis  
quia prudenter fecisset.  
quia filii huius saeculi  
prudentiores filii lucis  
in generatione sua sunt.  
& ego uobis dico. facite uos amicos  
de mammona iniquitatis.  
ut cum defeceritis recipiant uos  
in aeterna tabernacula.  
qui fidelis est in minimo  
& in maiori fidelis est.

Ar firrt fon mir min ambahrt.  
ih nimag graban.  
betolon scamen mih.  
ih uueiz uuaz tuon.  
thanne ih ar uuor fan uuirdu  
fonthem o ambabte lnt fahent mih  
lniro hus. gihaloten tho  
suntar gi uuelihen sculdigon.  
sines herren. quadthem o eristen.  
uuio filu scaltu minemo herren.  
herquad tho. zehen zug mezzo  
oles. tho quadher imo.  
lnt fah thin scribazzusi  
lntisizzi sluumo lntiscrib finfzug.  
tho quadher andremo.  
uuio filu scaltu. ther quad tho.  
zehen zug mezzo uueiz zes.  
tho quadher imo. lnt fah thine buohstaba  
lntiscrib alro zug.  
lntalobota ther herro  
then ambahrt thesunrehtes  
uuanta her uuuslichoteta  
bidiu uuanta thiukindtheria uueraldi  
uuiseron then lioltes kindon.  
lniro cunne sint.  
lnti ih quidu iu tuotiu friunta.  
fonthen uuolon unrehtes  
mittu uir zuganger lnt fahen uuunh  
lneuuna selida.  
therdar gtriuuuu ist inminnisten  
ther ist lntthem o merengtriuuuu.



& qui in modico iniquus est  
& in maiori iniquus est  
si ergo in iniquo mammonae  
fideles non fuistis  
quod uestrum est quis credit uobis  
& si in alieno fideles  
non fuistis quod uestrum est  
quis dabit uobis.

Le d viii  
x **I**lle autem seruus qui cognouit **Le**  
uoluntatem domini sui & non parauit  
& non fecit secundum uoluntatem eius  
uapulauit multas  
qui autem non cognouit  
& fecit digna uapulauit  
plagis paucis.  
omni autem cui multum datum est  
multum quaeratur ab eo.  
& cui commendauerunt  
multum plus petunt ab eo.

of xcv  
Le clx  
Nescitis quia igne ueni  
mittere in terra  
& quid uolo nisi ut accendatur  
baptismum habeo baptizari  
& quomodo turbor  
usque dum perficiatur.

cxviii  
of cc  
x **S**imile est enim regnum celorum  
homini patri familias  
qui exiit primo mane  
conducere operarios in uinea sua  
conuentione autem facta  
cum operarios ex denario diurno

179  
therdar in themo luzilen unreht ist.  
ther ist in themo meren unreht.  
oba in themo unrehten uuolen  
gitriu uue niuuarut  
thazdar in uuer ist uuer bifiliht iz in  
in tiobair in themo fremdeng gitriu uue  
niuuarut. thazdar in uuer ist.  
uuer gibit iz in  
ther seale therdar for stuont.  
sines herren uuillon in ti ngara uuta  
in ti nteta after sinemo uuillen  
uuirdit manegen bifillit.  
therdar ni for stuont  
in ti nteta uuirdigiu uuirdit bifillit  
luzilen fillungon.  
io gilichemo themodar filogigeban ist.  
filo suoht man fon imo.  
in ti themo filu bifulu hun.  
mer uergont fon imo.  
niuuzzit in thaz ih fiur quam  
zisentanne in erda  
in ti uiaz uuillu noba iz in brennit uuende  
ih haben toufi gitouft uuerdan  
in ti uuo bin gitruobit  
unza iz gifremt uuirdit.  
gilih ist himilo richi  
manne huius ger fater.  
therdar uz gieng fruol in morgan.  
gileitan uuirhton in sinan uuimgart  
gizunfti gitan era  
mit then uuirhton fontage lone



misit eos in vineam suam  
 & egressus circa horam tertiam  
 vidit alios stantes in foro  
 otiosos. & illis dixit  
 Ite & vos in vineam.  
 & quod iustum fuerit dabo vobis.  
 illi autem abierunt.  
 iterum autem exiit circa sextam  
 & nonam horam.  
 & fecit similiter.  
 circa undecimam vero exiit  
 & inuenit alios stantes.  
 & dicit illis. quid hic statis  
 tota die otiosi. dicunt ei.  
 quia nemo nos conduxit.  
 dicit illis. Ite & vos in vineam.  
 cum sero autem factum esset  
 dicit dominus vineae  
 procuratori suo. uoca operarios  
 & redde illis mercedem  
 Incipiens a nouissimis  
 usque ad primos  
 cum uenissent ergo qui circa  
 undecimam horam uenerant  
 acceperunt singulos denarios.  
 uenientes autem & primi  
 arbitrati sunt quod plus essent  
 accepturi. acceperunt autem & ipsi  
 singulos denarios  
 & accipientes murmurabant  
 ad contra patrem familias dicentes

sancta sie in sinan uuingart  
 In tiaz gangenti umbithie thritunzt  
 gisah andre stantente in strazu  
 In gimertun. In ti quad in.  
 farec in in minan uuingart  
 In tiaz zirehte uurdit gibu in  
 sie tho giengun.  
 aburgeng her tho umbithia sextun  
 In ti umbithia nuntunzt  
 In ti teta sama.  
 umbithia einlistunzt uz gieng  
 In ti fant andre stantente.  
 In ti quad in. zu stet in  
 allantag un nuz. quadun imo.  
 uuantan noman unsih giletta.  
 tho quad her in farec in in minan uuingart  
 tho iz aband uuard  
 quad ther herro thes uuingarten  
 sinemo ambahre. halo thie uurbton  
 In ti gile in mietta  
 biginnenti fontchen uingiston  
 unzun thie eriston  
 tho thie quamun thie dar umbi  
 thia einlistunzt quamun  
 In ti siegun sumtringon phenninga  
 tho quamun thie eriston  
 uuantun thaz sie mera uuarin  
 In ti fabenti. In ti siengun sie  
 sumtringon phenninga  
 In ti tho In ti fabenti. murmulotun  
 uuidar fater thes huius gesquedenti.



huius nouissimi una hora fecerunt  
& pares illos nobis fecisti  
qui postea uimus pondus  
diei & estis  
atque respondens uni eorum  
dixit. Amice non facio tibi  
iniuriam. nunc conuenisti  
mecum ex denario  
tolle quod tuum est & uade  
uolo autem & huic nouissimo  
dare. sicut & tibi.  
aut non licet mihi  
quod uolo facere  
an oculus tuus nequam est  
quia ego bonus sum.  
ficerunt nouissimi primi  
& primi nouissimi  
multi enim sunt uocati  
pauci autem electi.

**cx**  
**Le clxxvi** **X** Et factum est ut intraret  
in domum cuiusdam principis  
phariseorum sabbato  
manducare panem  
& ipsi obseruabant eum.  
& ecce homo quidam  
hydropicus. erat ante illum

**Le clxxvii**  
**¶ clxxvi** Et respondens ih̄s  
dixit ad legis peritos  
& phariseos dicens.  
silice sabbato curare  
atque ille tacuerunt.

279  
these uingiston einazit tatun  
lnti eban giliche tatise uns.  
uuir thie truogumes burdin  
thes dages lnti thera hizza.  
her ant uurtata ino einomo  
lnti quad. friunt nra uonib thir.  
harm. eno nigizun fagota stut ih̄  
mit mir fonthemo phennige.  
nim thaz dar thim ist lnti far.  
ih uuilla themo uingiston  
geban. sama so thir.  
odo nist mir arloubit  
thaz ih uuilla tuon  
odo thim ouga abuh ist  
bidu uuanta ih quot bin.  
so sint thie uingiston eriston  
lnti thie eriston uingiston  
manege sint giladote  
fohesint gicorane.  
lnti giburta tho her ingieng  
in huf sumiliches heristen  
fariseo lnti sambaztag  
zierzanne brot  
lnti sie biueltun inan.  
lnti sinu sum man  
uuaz zar siob. uuas fora imo  
tho ant uurtata ther heilant  
quad zethen euua gilerten  
lnti zithen farisein queden.  
ist arluobit lnti sambaztag zheilanne  
sie suuigetun.



180  
ipse uero ad praehensum  
sanauit eum ac dimisit  
& respondens ad illos dixit  
cuius uirum asinus aut bos  
in puteum cadet & non continuo  
extrahet illud die sabbati  
& non poterant ad haec  
respondere illi.

Le clxxvii  
Dicebat autem & ad inuitatos  
parabolam. Intendens  
quomodo primos accubitus  
eligerent dicens ad illos  
cum inuitatus fueris  
ad nuptias non discumbas  
in primo loco ne forte  
honoratior tibi inuitatus  
abeo & uenierit  
quite & illum uocauit  
dicat tibi. da huic locum.  
& tunc incipias cum rubore  
nouissimum locum tenere  
sed cum uocatus fueris  
uade recumbe in nouissimo loco  
ut cum uenerit quite inuitauit  
dicat tibi. Amice ascende  
superius. tunc erit tibi gloria  
coram simul discumbentibus.

Le clxxviii  
Quia omnis qui se exaltat  
humiliabitur.  
& qui se humiliat  
exaltabitur.

hertho bifanganan  
heita man lntafor liez.  
lnti hertho antuurtata zilnquad  
uueliches iu uuer esil odo ohso  
lnphuz zi fellit. lnti thanne nislumo  
ziuhit man uz lntambaztag.  
lnta sie nimohitun zithen  
giant uurtaln imo.  
quadher tho zithen giladoten  
ratissa. scouuuonti  
uuio sie thiufuristun sedal  
gicurun quedeni ziln.  
thanne thu giladot uuerdes  
zibrit louftin nigisizzer  
lnti hera furistun steta minodouuan  
er uurdigoro thir si giladot  
fon imo. lnta quementa ther  
ther thih lnta man giladota  
quede thir. gib thesomo stat.  
lnti thanne biginnistum it scamu  
thua uingistun stat bihaben.  
oh thanne thu giladot uurdit  
far lnta sizzi lnti hera uingistun staxi  
thanne ther queme ther thih giladota  
quede thir. friunt ar stig  
furdit. thanne ist thir aurida  
forathen thumit thir samant sizzent.  
uuanta eogilith ther sihar heutt.  
uurdit gi odmotigot  
lnti ther sih gi odmotigot  
uurdit uf ar haban.



Le c  
X

**D**icebat autem & ei  
qui se inuitauerat  
cum facis prandium  
aut cenam. noli uocare  
amicos tuos. neque fratres tuos.  
neque cognatos. neque uicinos  
diuites. ne forte & ipse te  
relinquent. & fiat tibi retributio.  
sed cum facis conuiuium  
uoca pauperes. debiles  
claudos. cecos. & beatus eris  
quia non habent  
unde retribuunt  
retribuatur enim tibi  
in resurrectione iustorum.  
haec cum audisset quidam  
desimul discumbentibus.  
dixit illi. beatus qui manducat  
panem in regno dei.

CXI  
10 xx  
of cel xxvii  
of el vi  
le cel x  
le cel  
X

**P**ost haec in proximo erat  
pascha dies festus iudeorum  
**E**t factum est dum iret  
in hierusalem transiebat  
per mediam samariam & galileam  
& cum ingrederetur  
quoddam castellum  
occurrerunt ei xuii leprosi  
qui steterunt a longe  
& leuauerunt uocem dicentes  
ihū preceptor miserere nrī  
quos ut uidit. dixit.

Le

tho quadher themo  
ther man ladota  
thanne thu tuestagam uos  
odo aband muos. nienigiladon  
thine friunt. noh thine bruoder  
noh thine maga. noh thine gibura.  
ehage. min odosie thih  
abur uuidar ladon. hnta ist thir gilonot.  
oh thanne thū gouma tues.  
gihalo thur fagon. uuan heile  
halze. blinte. hnta salig bist  
uuanta sie ni habent  
uuanan thir gilonon.  
thir uuirdit gilonot  
hnta arstant nessi rehtoro.  
thi siu mtdiu sum gihorta  
fon then samant sizzenten.  
quad lmo. salig ist theidar izzit  
brot. lngotes riche.  
after thiu uuas in nahi  
ostrun it mali dag iudono  
hnta uuard giuuorht mitta uher fuor  
in hierusalem. fuor  
thuruh mitta samariū hnta galilea.  
hnta mitta uher thalngieng  
in sumilicha burgilun.  
lngegin liofun imo zehen man robe.  
thie gistuontun ferro  
hnta ar huobun stemma queden te.  
thū heilant biboteri mitta uns  
thie thoher sie gisah. quad.

100  
of  
of Le

Le



te ostendite uos sacerdotibus.  
 & factum est dum irent  
 mundati sunt unus aut ex illis  
 ut uidit quia mundatus est  
 regressus est cum magna uoce  
 magnificans dñm. & cecidit  
 in faciem ante pedes eius  
 gratias agens. & hic erat  
 samaritanus. respondens autē illis  
 dixit. nūc decem mundati sunt  
 & nouem ubi sunt  
 non est inuentus quirendus  
 & daret gloriā dñō  
 nisi hic alienigena  
 & ait illi. surge  
 uade quia fides tua  
 te saluum fecit.

CXII

of cclij

of cxlij

Le cccxxij

Assumens autē iterū duodecim  
 ait illis. ecce ascendimus  
 hierosolimam. & summabunt  
 omnia quae scripta sunt  
 per prophetas de filio hominis  
 tradetur enim principibus  
 sacerdotum & scribis  
 & tradent eum gentibus  
 & in ludetur & flagellabitur  
 & conspuetur. & crucifigetur  
 & die tertia resurget.

of cclij

of cxlij

Tunc accessit ad eum mater  
 filiorum zebedae  
 cum filiis suis. adorans

get lnti ar ouget iū uulh then bis gōfōn  
 lnti uuard thō mit tūsie fūorūn  
 thaz sie gisubrit uurdun. einfont hēn  
 soher gisah thaz her gireintt uuas  
 uuarb uuidar mit michilera stemmu  
 michilosonti got. lnti fi el.  
 In sin annuzi fur sine fūori  
 thānca tuonti. lnti ther uuas  
 samarttanus. tho ant uirta ther heilant.  
 lnti quad. enoia uurdun zehenigheitte  
 lnti uuas sint the niuni.  
 nist fundan ther dar uirbi  
 lnti gabi guollich gotē.  
 nibi therer fremidera thiotamān.  
 tho quadher imo. arstant nu  
 lnti far. uuanta thim giloubo  
 thih heilan tēta.

of of

1c

nementi tho abur the zueliui  
 quadin. senu arstigemēs  
 zihierosolimam. lnti uuerdent gientot.  
 alliu thiudar gisriban sint  
 thuruh the uuizogon font hemomannessine  
 uuirdit giselit then heriston  
 therobiscofo. lnti then buocharin  
 lnti sie selent man thioton  
 Inist giscinfte lnti uuirdit bifillit  
 lnti ana gispūuan lnti arhangan  
 lnti thritten tage arstentit.  
 tho gieng zumo thiu muoter  
 therokindo zebedeiser  
 mit iro kindon. betonti



& p[ro]p[ter]ens aliquid ab eo.  
quid dixit ei. quid uis  
ait illi. dic ut sedeant  
hui duo filii mei  
unus ad dexteram tuam  
& unus ad sinistram  
In regno tuo.  
respondens autem ih[esu]s  
dixit eis. nescitis quid p[ro]p[ter]atis  
potestis bibere calicem  
quem ego bibiturus sum.  
aut baptismum quo ego  
baptizor baptizari  
dicunt ei possumus.  
ait illis. calicem quidem meum  
bibetis. & baptismum meum  
quo ego baptizor  
baptizabimini.  
sedere autem ad dexteram meam  
& sinistram. non est meum  
dare uobis.  
sed quibus paratum est a patre meo.

¶ cccij  
¶ cccij  
¶ cccij  
¶ cccij

**E**t audientes decem

Indignati sunt  
de duobus fratribus.

ih[esu]s autē uocauit eos ad se.

& ait. scitis quia principes  
gentium dominantur eorū  
& qui maiores sunt  
potestatem exercent In eos  
non ita erit Inter uos

¶ cccij  
¶ cccij  
¶ cccij  
¶ cccij

Intibat sibi uuarz fon imo.  
her quad iru. uuarz uulir  
tho quad siu imo. quid thaz sizen  
these zuuene mine sum  
ein zithinero zeso uun.  
Inta ein zithinera uuinestrun  
Intinemo richa  
tho ant uurata ther heilant  
quad in. nuuizzut uuarz ir bitet  
mugut ir trincan kelib  
then ih trincan scal.  
odo toufi Intheru ih  
gituofit uuirdu ir gituofit uuesan  
tho quadun sie imo. mugumes.  
tho quadher in. minan kelih  
trinket ir. Inta mina toufi  
Intheru ih gituofit uuirdu  
uuerdet gituofite  
sizzan ziminera zesu uun  
Inta zuuinestrun. nist min  
iu zige banne  
oh theniz garoist fon minemo facer  
thaz horenta thie zeheni  
un uuirduun  
fon then zuuein bruodoron  
ther heilant gihalota sie zumo.  
Inta quad. uuirz ut ir thaz thie heriston  
thioto uualtent uro.  
Inta thie dar meron sint  
giuualt bigangent Intie  
nisi iz so untar u.



T cccij  
 or **liii**  
 or cccij  
 lo xci

cxiii  
Lc clxx  
J L v

Le clxxi  
m L v

10

Leah

Leah

matu ingengt  
fater thes hiuuisger  
Inta bisliuzt thiatu  
thanne biginnet ir uze stan.  
Inta clofon susquedente.  
thruhtin Intuo uns.  
Inta her antuur tenti quidit  
nuueiz iu uuih uuanan ir sit.  
thanne biginnet ir quædan  
uuir azumes forathir  
Inta truncames  
Inta Inunseron strazon lertostu  
Inta thanne quidit iu



nescio uos unde sitis

discedite a me omnes

operarii iniquitatis

ibi erit fl&us

& stridor dentium.

Le clxxxi  
of lxx

**C**um uidertis abraham

& isaac & iacob

& omnes proph&as

Intrare In regnum dī

uos autem expelli foras

& uenient ab oriente

& occidente & aquilone

& austro & accumbant

In regno dī.

Le clxxxi  
of exxxviii  
of cxi

**E**t ecce sunt nouissimi

querunt primi

& sunt primi

querunt nouissimi.

cxliii  
Le cxxxv  
of clxviii

**E**t Ingressus

per ambulabat hiericho

& ecce uir nomine zacheus

& hicerat princeps

publicanorum

& ipse diues

& querebat uidere ihm

quis esset

& non poterat preterire

quia statura illius pusillus erat

& praecurrens

ascendit In arborem sicomoru

ut uideret illum

Lo

Le of  
of

Le of

ih nuuerz iuuuuh uuanan ir sit

ar uuizet fon mir alle

uürhton unrehter

thar ist thanne uuoft

Inta zeno stredunga.

Inta tu ir gisehet abraham

Inta isaac Inta iacob

Inta alle uuizogon

In gangan In gotes richi

iū uuuh uz triban

Inta quement fon ostana

Inta fon uuestana Inta nordana

Inta fundana Inta gisizent

In gotes riche.

Inta sint thanne thie uingiston

thiedar er uuarun eriston

Inta sint thanne eriston

thiedar er uuarun uingiston;

Inta In gangenti

thuruh fuor hiericho

Inta sinu man In namen zacheus.

Inta ther uuas heristo

firn follero manno

Inta ther selbo uuas ottag

Inta suolta then heilant zigisehanne

uuer her uuari

Inta nimolta forathera menigi

bidu uuanta sin uuahst luziluuas.

Inta her furloufanti

ar steig In eman mur boum

thaz her man gisahi.



187  
186  
quia inde erat transiurus  
& cum uenisset ad locum  
suspiciens ihs uidit illum  
& dixit ad eum. zachae  
festinans descende  
quia hodie in domo tua  
opositi me manere  
& festinans descendit  
& excepit illum gaudens  
& cum uiderent omnes  
murmurabant dicentes.  
quia ad hominem peccatorem  
diu es sitis & ..  
stans autem zachaeus  
dixit ad dnm.  
ecce dimidium bonorum meorum  
dne do pauperibus.  
& si quid aliquem defraudaui  
reddo quadruplum.  
At ihs ad eum  
quia hodie salus  
domui huius facta est  
eo quod & ipse filius sit  
Abraham ..

**1c** **V**enit enim filius hominis  
querere & saluum facere  
quod perierat ..

**CXV**  
**¶** **E**t egredientibus eis  
ab hiericho secuta est eum  
turba multa  
& ecce duo ceci

uuanta her thanan uuas farenti  
lnta mittau her quam zithera st & i  
scouuonti ther heilant gisah man  
lnta quad zumo zache  
ilanti nidar stig  
uuanta hutta lnta memohus  
gilimphit mir zuuonanne  
lnta ilanti nidar stig.  
lnta lnta fieng inan giuehenti  
lnta mittau gisahun alle  
murmulo tun quaedente  
bidu uuanta sih zisuntigomoman  
gikerta.  
stantenti tho zachaeus  
quad zithera  
sinu halfonod minero guoto  
trohtan gibu thur fagon  
obath lnta hui uuelichan buehnota  
ih giltu fier uat  
thorquad ther heilant zumo  
uuanta hutta heili  
thesemo huse gitan ist  
bidu uuanta her ist sun  
abrahames.

quam ther mannessun  
suoehan lnta heiltuon  
thaz dar for uuard.

**¶** **1c** **¶** lnta in uzgangenten  
fon hiericho folgeta inan  
nihil menigi  
lnta sinu zuuene blinte



ex quibus erat parthimeus  
filius thimer. sedentes  
secus uiam audierunt  
quia ih̄s nazarenus  
transiit.

& clamauerunt dicentes  
dñe miserere nr̄i fili dauid  
turba autem increpabat eos  
ut tacerent  
at illi magis clamabant.  
dicentes. dñe miserere nr̄i  
fili dauid. & st̄it ih̄s  
& uocauit eos & ait  
quid uultis ut faciam uobis  
dicunt illi. dñe  
ut aperiantur oculi nostri  
miseratus autem eorum ih̄s  
t̄ligit oculos eorum  
& confestim uiderunt  
& secuti sunt eum.  
magnificantes dñm  
& omnis plebs ut uidit  
dedit laudem dō.

**CXVI**

¶

¶

¶

¶

**E**t cum adpropinquassent  
hierosolimis

& uenissent b̄ & fage  
ad montem oliueti  
tunc ih̄s misit  
duos discipulos  
dicens eis  
ite in castellum

forthen uuas parthimeus  
thimeuses sun. sizzente  
nah themo uuege. gihostun  
thazthaz heilant ther nazarenisgo  
thar funfuori.

Intri reofun susquedente  
trohtin mita uns dauides sun.  
thiumenigi In crebota sie  
thaz sie suuiget in.

sie tho mer reofun.

susquedente. trohtin mita uns

dauides sun. Intri stuont ther heilant

Intri gih alota sie Intri quad

uuazu uollet in thaz ih̄ iu tue

tho quadun sie imo. trohtin

thaz sin giossonot unsari uougun

tho mita In ther heilant

Intri biruorta uto ougun.

Intri slummo gisahun

Intri folgetun in an

mihilosonti trohtinan.

Intri al taz folc so iz gisah

gab gote lob.

**¶**

**¶**

Intri mitti unsie tho nahlichotun

zi hierosolimis

Intri quamun zib & fage

zithemo berge oli boumo.

tho ther heilant santa

sine zuene iungoron

quaedenti in

faret In tria burgilun



quod contra uos est  
 & statim inueni&is  
 asinam alligatam  
 & pullum eius cum ea  
 alligatum  
 cui nemo unquam  
 hominum sedit  
 soluite illum & adducite eum  
 mihi. & si quis uobis  
 aliquid dixerit  
 dicite quia dñs  
 operam eius desiderat  
 & confestim dimittat eos.

<sup>ccvii</sup> <sup>11</sup> <sup>ccxiii</sup> <sup>ccxxxiii</sup> Euntes autem discipuli  
 fecerunt sicut praecepit  
 illis ihs.

soluentibus autem illis  
 dixerunt domini ei ad illos  
 quid solutis pullum  
 illi dixerunt  
 quia dño necessarius est  
 & dimiserunt eis.  
 & duxerunt pullum  
 ad ihm.  
 iacentes uestimenta sua  
 supra pullum  
 & eum desuper

<sup>ccviii</sup> <sup>vii</sup> <sup>10</sup> <sup>ci</sup> sedere fecerunt.  
 Hoc autem factum est  
 ut impleretur  
 quod dictum est

thiudar uindar iu ist  
 lnti slümo findet ir  
 ena esilin gibuntana  
 lnti na folon mit iru  
 gibuntanan  
 lnti hemo neoman neolnaldere  
 manno saz.  
 loset man lntigiletet man  
 mir. lnti oba uuer iu  
 uuaz quede.  
 quaedet imo uuanta troltan  
 sinet uuerkes lustot  
 lnti slümo for lazt sie  
 gangente die uingoron  
 tatan sogibot  
 in ther heilant.  
 in tho losenten  
 quadun uo heron zin  
 zihui loset ir then folon  
 sie quadun tho.  
 uuanta troltane not thurftist  
 lnti for liezun in.  
 lnti lertun then folan  
 zithemo heilante.  
 uurfun uo giuati.  
 ab ar then folon  
 lnti man thara ubiri  
 tatan sizzan.  
 thaz uuard gitan  
 thaz uurdi ar fullit  
 thaz dar giquedan uuas



per proph&am dicentem.  
dicte filiae sion  
ecce rex tuus uenit tibi  
mansuetus sedens  
super pullū asinae subiugalis.

10 ccii

**H**aec non cognouerunt  
discipuli eius primum  
sed quando glorificatus est  
ih̄s. tunc recordati sunt  
quia haec erant scripta  
de eo. & haec fecerunt ei.

10

10 cciii

10 ccxviii  
10 ccxxxiii  
10

**E**unte autem illo  
multi substernebant  
uestimenta sua in uia  
alii autem cedebant  
ramos de arboribus  
& sternebant in uia.  
& cum adpropinquar&  
iam ad descensum montis  
oliu&i. ceperunt  
omnes turbae  
discendentium  
gaudentes laudare dñm  
uoce magna.

10 cc  
10 cc  
10 cc

10 cc

10 ccviii

10 ccviii  
10 ccxviii  
10 ccxxxiii  
10

**T**urbae autē quae praecedebant  
& quae sequebantur  
clamabant dicentes  
osanna filio dauid.  
benedictus qui uenit  
rex in nomine dñi  
pax in caelo

10 cc  
10 cc  
10 cc

10 cc

thuruh then uuizogon quedenan  
quaedet siones tohter  
sinu thin cuning quam thir  
mand uuari sizzenti  
ubar folon zamera esilinna  
thisu nifor stiontun  
sine uingoron zierist.  
oh thanne gtiurt uuard  
ther heilant. thogihugitun  
thaz thisu uuarun gisriban  
fon imo. lnti thisu tatun imo.  
imotho farentemo  
manege streuuttun  
iro giuati inuuege.  
sume hieuun  
zuung fon boumon  
lnti streuuttun inuuege  
lnti mitau hertho nahita  
iu zithera nidar stiguthesberger  
oliu&i. bigon dun  
allo thio menigi  
thero nidar stigentero  
guehenti lobon got.  
mihilera stemmu.  
thio menigi thio dar forafuorun  
lnti thio dar after folgetun  
reofun quaedente  
heil lobsi dauides sune  
gisegonot si therdar quimit  
cuning lntrohtines namen.  
sibba si imo inhimile



& gloria In excelsis.  
benedictum quod uenit  
regnum patris nri dauid  
osanna In excelsis.

**10** Incrastinum autem  
turba multa quae uenerat  
ad diem festum  
cum audissent  
quia uenit ih̄s  
hierosolimam acceperunt  
ramos palmarum  
& processerunt obuiam ei  
& clamabant. osanna  
benedictus qui uenit  
In nomine dñi  
rex israhel.

**Le cccxxxv**  
**¶** Et quidam phariseorum  
d& urbis dixerunt ad illum  
magister increpa  
discipulos tuos  
quibus ipse ait. dico uobis  
quia si huius tacebunt  
lapides clamabunt.

**Le cccxxxvi**  
**X** Et ut adpropinquauit  
uidens ciuitatem  
fleuit super illam dicens  
quia si cognouisses & tu  
& quidem In hac die tua  
quae ad pacem tibi sunt  
nunc autem absconditae sunt  
ab oculis tuis.

In ti turida In hohi  
gisegonot si thaz quimitt  
richi unseres fater dauides.  
heil lob si imo In hohi  
In morgan  
mihil menigi thiudar quam  
zithemo it maligen tage  
mitt ausie gihortun  
thaz ther heilant quam  
zihierusalem In fiengun  
Zuug palm boumo  
In ti giengun In gegun imo  
In ti reofun. heil  
gisegonot sitherdar quimitt  
In trohtines namen  
israhelo cuning.

**Le** In ti sume forthen fariseorum  
forthen mengin quadun zumo  
meister In crebo  
thine iungoron  
then quad her tho ihquidu iu  
bidu uuant obathese siungent  
steina ruofent.

**Le** In ti nahlichota tho  
gisehenti thia burg  
uuiof obar sia susquaedenti  
bidu oba for-stuontis tu  
In ti giuueso In thesemo thinemotage.  
thiudar thir zisibbu sint  
nusint siu giborga niu  
for thinen ougon



quia uenient dies lnte  
& circum dabunt te  
& co angustabunt te undique  
ad terram prosternent te  
& filios qui lntesunt  
& non relinquent lnte  
lapidem super lapidem  
eo quod non cognoueris  
tempus uisitacionis tue.

**cxvii**  
**¶** Et cū introiss& hierosolimam **¶**  
commota est uniuersa ciuitas  
dicens. quis est hic  
populi autem dicebant.  
hic est ih̄s proph&a  
anazar& galileae.

**¶** Et intrauit ih̄s  
**¶** In templum dī.  
**¶** & cū feciss& quasi flagellum  
de funiculis eiciebat om̄s  
uendentes & ementes  
In templo. oues quoque & boues  
& mensas nummulariorum  
effudit aes.  
& cathedras uendentium  
columbas euectit.  
& dicit eis.

**10** **A**uferte ista hinc  
& nolite facere  
domum patris mei  
domum negotiationis.

**¶** **¶** Scriptum est domus mea

uuanta quement taga lntchih.

lnti umbi gebent thih

lnti giangusten thih eo giuuanan

lnti zierdu gistreuuent thih.

lnti thiu kind thiu lntchir sint

lnti nifor lazent lntchir

stein obar steine

biduu uuanta thiu nifor stuonti

thia ztt thimera uuifungu.

mitti uher tho ingieng hierusale.

uuard giruort althiuburg

quedenti. uuer ist therer.

thiu folc quadun.

thiz ist heilant uuizogo

fonburgi nazarebt galilee

**¶** lnti ingieng ther heilant

**¶** lntchaz gotes tempal.

lnti mitti uher teta samaso geslun

fon strengin uzuuaf alle

for coufenton lntadhe coufenton

lntchemo temple. scaf lntarindir

lnta tsi thi rofenning uuantalerd

nidar goz then scaz

lnti thie stuola for coufentero

thio tubun for stur zta

lnti quadln.

ar firret thiu hinan.

lnti ni curet tuon

huf mines fater

huf coufes.

gisertban ist min huf.



73  
domus orationis uocabatur  
omnibus gentibus  
uos autē fecistis ea spelunca latronū.

**E**t non sinebat ut quisquam  
transferret uas per templum

**Recordati** uero sint discipuli ei  
quia scriptum est.  
Zelus domus tue comedit me

**E**t accesserunt ad eū cecī  
& claudi in templo  
& sanauit eos.

**Videntes** autē principes  
sacerdotum & scribae  
mirabilia quae fecit  
& pueros clamantes  
in templo & dicentes.  
osanna filio dauid  
Indignati sunt & dixerunt ei  
audis quid isti dicant  
ih̄s autem dixit eis.

uos numquam legistis  
quia ex ore infantium  
& lactantium proficisci laudem

**Responderunt** ergo iudaei  
& dixerunt ei. quod signū ostendis  
nobis quia haec facis.

**Respondit** ih̄s & dixit eis  
soluite templum hoc.  
& in tribus diebus excitabo illud  
dixerunt ergo iudaei.  
xl & vi annis aedificatum est

gibet hūs ist ginen ntt.  
allenthio ton

utatur iz thio bo crust.  
lnta nilee thaz eining  
fuora faz thuruh thaz tempal  
tho gihūgitun sine uingoron  
bidu uuanta giscriban ist  
ellan thines hūses az mih

**I**nta giengun zumo blinte  
lnta halce lntemo temple  
lnta gheitta sie.

**I**nta gisahun tho thie heroston  
thero bisgofo lnta thie buochara  
thiuzerchan thi uher teta  
lnta thie knehta ruofente  
lntemo temple lnta queden te  
heils dauides sune  
un uurditun lnta quadunmo.  
gihoristu uuaaz these queden te  
ther heilant quad in  
ir no lnta ldere nila sit  
bidu uuanta fon munde kindo

**I**nta sugentoro thuruh fremta stulob.  
tho ant uurtitun thie iudaei  
lnta quadunmo. uuaaz zehno drōugis  
unr. bidu uuanta thi thie sūtūis  
tho ant uurtita ther heilant lnta quad in.  
zilose thiz tempal.

lnta lnta thir tagon aruuekuu iz.

tho quadun thie iudaei.

lnta fierzug lnta lnta thie iudaei gisimbrotuuar



templum hoc. & tu tribus diebus;  
excitabis illud. ille autem dicebat  
de templo corporis sui.;

**CXVIII** **Le XXXVI** **Respicens autem uidit eos** **Le**

**VII**  
**Le CXLVII** qui mittebant munera sua  
in gazophiliatum diuites  
uidit autem & quandam uiduam  
pauperculam mittentem  
aera minuta duo. quod est quadrans.  
& conuocans discipulos suos  
ait illis. uere dico uobis.  
quia uidua haec pauper  
plusquam omnes misit.  
nam omnes hi ex habundantia sibi  
miserunt in munera dei  
haec autem ex eo quod deest.  
illa totum uiduum suum  
quem habuit misit.

**Le CXLVIII** **Dixit autem & ad quosdam** **Le**

qui in se confidebant  
tamquam iusti & aspiciant  
& eos parabolam istam  
duo homines ascenderunt  
in templum ut orarent  
unus phariseus  
& alter publicanus.  
phariseus stans  
haec apud se orabat.  
deus gratias ago tibi  
quia non sufficit & erant hominum  
raptores. In iusti

thiz tempal lnti thū lnti rntagon  
aruuekis thaz. her quad thaz  
fon themo temple fines lichamen.  
scouuonti tho gisah the  
thiedar santun uo geba  
lntiaz tresohus elrige.  
gisah ouh suma uutta uun  
arma sententia  
erinescazza zuuene thaz ist quadrans.  
lnti gihalota sine iungoron  
quadln. uuār quidu ih iū  
thaz thisiu arma uutta uua  
mer thanne alle santa.  
uuanta alle these fon lnti ginhul  
santun lngotes geba  
thisiu fonthu uū uuan ist  
siu alla uū libnara  
thia siu habeta santa.  
quadher tho zisumen  
thiedar lnti selbon gtruuuetun  
samaso rehte lnti uo zurntun.  
andre thesa rat issa.  
zuuene man arstigun  
lntiaz tempal thaz sie betotin.  
ein uuas fariseus  
lnti ander uuas firn tatig  
ther fariseus stantenti  
thisiu mit imo selbomo betota  
got thane tuon ih thir  
bidu ih nibin sulih so andre man  
not numfara unrehte



adulteri.  
uelut & iam hic publicanus  
ieiuno bis in sabbato  
decimas dō omnium  
quae possides  
& publicanus  
a longe stans  
nolebāt nec oculos  
ad caelum leuare  
sed percutiebat pectus suum  
dicens.

Dispropius esto mihi peccatori  
dico uobis  
descendat hic iustificatus  
in domum suam ab illo.

Le cxxv  
et cxxxv

**Q**uia omnis  
qui se exaltat  
humiliabitur.  
& qui se humiliat  
exaltabitur.

et cxxxv  
et cxxx

**E**t relinquit illis  
cum iam uespera esset hora

**A**bit foras  
extra ciuitatem

**I**n bethaniam  
ibique mansit

et cxxxv  
et cxxxvi

**E**t sciens turba  
quod exiit extra ciuitatem  
secuti sunt eum & suscipiunt eos.  
quibus necessaria erat cura  
sanabat.

for huorote  
sofotheser firn tatigo man  
ih fasten zuuiron in sambazage  
gibu dezemon allero  
thero ih in ehti bihaben  
lnti ther firn tatigo  
ferrana stantenti  
ni uuotta noh ougun  
zihumile heuan  
nibi sluoq in fina brust  
quae denti.  
got uuis mir milti sunt agomo  
ih quidu iu  
nidar steig theser gureh festigot  
in sin huf fon imo.

Le et

**b**idui uuantia iogi uuelih  
thiedar sih arheut  
uuirdit got motigot  
lnti therdar got motigot sih  
uuirdit ar haban

et et

**l**nti in cho for lazenen  
mit tuu iu cho uuas aband zit  
gieng uz  
fon thera burgi  
lntat thiu bethania hezit  
lnti thar uuoneta

et et

**l**nti uuizanti thiu menigi  
thazher uz fuor fon thera burgi  
folgetan imo. lnti in fahenti the  
thendar not thur fuas heilunga  
giheitta.



Erat autē homo ex pharisaeis  
 nicodemus nomine princeps  
 iudeorum hic uenit ad eū nocte.  
 & dixit ei, rabbi. scimus  
 quia ad dō uenisti magister.  
 nemo potest hęc signa facere  
 quę tū facis nisi fuerit dñs cū eo.  
 respondit ihs  
 & dixit ei, Amen amen dico tibi.  
 nisi quis natus fuerit denuo  
 non potest uidere regnum dī.  
 dicit ad eum nicodemus.  
 quomodo potest homo nasci  
 cum senex sit. numquid potest  
 in uentrem matris suę  
 iterato introire & nasci.  
 respondit ihs.  
 Amen amen dico tibi.  
 nisi quis renatus fuerit  
 ex aqua & spū  
 non potest introire in regnū dī  
 quod natum est ex carne  
 caro est. & quod natum est  
 ex spū sp̄s est.  
 non mireris quia dixi tibi.  
 oportet & uos nasci denuo  
 sp̄s ubi uult spirat  
 & uocem eus audis.  
 sed non scis unde ueniat  
 & quo uadat.  
 sic est omnis qui natus est  
 ex spū.

Uuar man fon pharisaeis  
 nicodemus ginem nit heristo  
 ludeno ther quam zi lmo nabter.  
 lnti quad lmo. mestar. uuir uuirzumer  
 thaz thu fon gotte quami mestar.  
 nioman mag thiru zehhan tuon  
 thiu thu tuornibi got si mit lmo.  
 thō antlingita ther heilant  
 lnti quad lmo. uuār uuār sāgen ih thir.  
 nibi uuer abur giboran uuerde  
 ni mag her gischan goter rihhi  
 thō quad zi lmo nicodemus.  
 uuō mag ther man giboran uuerdan  
 thanne her alt ist. uuō mag her  
 lnsinero muoter uuambun  
 abur lngangan lnti uuerde giboran  
 thō antlingita ther heilant  
 uuār uuār sāgen ih thir.  
 nibi uuer abur giboran uuerde  
 fon uuazzare lnti fon geiste  
 ni mag her gān lngoter rihhi  
 thaz giboran ist fon fleiske  
 thaz ist fleise. lnti thaz giboran ist  
 fon geiste thaz ist geist.  
 ni uuñtoro thaz thaz ih thir quad.  
 iu gilimphit abur giboran uuerdan  
 ther geist thara her uuili blasit her  
 lnti sina stemna giboris  
 noh ni uuest uuanan her quimic  
 lnti uuara her fert.  
 sō ist iogiuuelih thie giboran ist  
 fon geiste.



respondit nicodemus & dixit ei,  
quomodo possunt hæc fieri.

respondit ih̄s

& dixit ei tu es magister

in israhel & hæc ignoras.

Amen amen dico tibi.

quia quod scimus

loquimur.

& quod uidemus testamur.

& testimonium nostrum

non decipit.

si terrena dixi uobis

& non creditis

quomodo si dixero uobis

cælestia credetis.

& nemo ascendit in cælum

nisi qui descendit de cælo

filius hominis qui est in cælo

& sicut moyses exaltauit serpente

in deserto ita exaltari

oportet & filium hominis.

ut omnis qui credit in ipso

non pereat sed habeat

uitam æternam.

sic enim dilexit d̄s mundum

ut filiū suū unigenitū daret

ut omnis qui credit in eum

non pereat sed habeat

uitam æternam.

non enim misit d̄s filiū suū

in mundū ut ludicet mundū

sed ut saluetur mundus per ipsum,

thō antlingita nicodemus l̄nā quad l̄mo,

uūō mugun th̄sū uueran.

thō antlingita th̄s heilant

l̄nā quad l̄mo. thū bist meistar

israhelo l̄nā thū niueist th̄z.

uūār uūār sagen ih̄ th̄s.

uuantā thāz uuir uūizzumer

thāz sp̄r̄ehemer.

thāz uuir gisehmer thāz cundemer.

l̄nā unsara giuūiz scas

ni m̄phah & ir.

oba ih̄ iū erd l̄hhu quad

l̄nā thū nigiloub &

uūō oba ih̄ iū quidumiliscan

thū himiliscun giloub &.

l̄nā nioman st̄git uf̄ in himil

nibi th̄s th̄e nidar st̄g son himile

manner sun th̄e th̄ar ist in himile.

l̄nā sōs moyses ar̄huob th̄e n̄atun

l̄n̄thero uūōst̄nnu sō ar̄heuan

gilumphit manner sun

thāz iōgiuuelih th̄e in in giloubit

ni fur uuerde uzouh habe

euūm lib.

sō minnota got th̄e a uuerolt

thāz her sinan einagon sun gab

thāz iōgiuuelih th̄e in in giloubit

ni fur uuerde uzouh habe

euūm lib.

ni santa got sinan sun

in uuerolt thāz her uuerolt tuome

uzouh thāz uuerolt si giheilte thuruhinan



qui credit in eum non iudicat.  
qui autem non credit  
iam iudicatus est  
quia non credidit in nomine  
unigeniti filii dei.  
hoc est autem iudicium quod lux  
uenit in mundum & dilexerunt  
homines magis tenebras  
quam lucem.  
erant enim eorum mala opera.  
omnis enim qui mala agit  
odit lucem. & non uenit  
ad lucem. ut non arguantur  
opera eius. qui autem facit ueritatem  
uenit ad lucem.  
ut manifestentur opera eius  
quia ad deum sunt facta.

**lxxxvi**  
**x** Et reuersi sunt unusquisque **10**  
in domum suam. ihesus autem prexit  
in montem oliuam & diluculo  
alterum uenit in templum  
& omnis populus uenit ad eum  
& sedens docebat eos.

**cxx**  
**lxxxvi**  
**x** Adducunt autem scribae **10**  
& pharisei. mulierem in adulterio  
deprehensam. & statuerunt eam  
in medio. & dixerunt ei.  
magister. haec mulier  
modo deprehensa est. in adulterio  
in lege autem moyses mandauit nobis  
huiusmodi lapidare.  
tu ergo quid dicis.

ther in man giloubit nist fur tuomit  
ther die nigiloubit  
ther ist giu fur tuomit.  
uuanta her nigiloubta in namon  
einiger gotes suner.  
thaz ist ther tuom thaz liht  
quam in ueralt in minnotun  
man mer finstarnessu  
thanne liht.  
uuarun lro uuert ubilu  
iogiuuelih die ubilu tuot  
ther hazzot liht in iniquim  
zilihte thaz ni uerden bichuunganu  
sinu uuere. ther die tuot uuar  
ther quimte zilihte  
thaz uerden gioffnotu sinu uuere  
uuanta siu fongote sint granu.  
in uarbita iogiuuelih  
in sin hur. ther heilant fuor  
in berg oliuam in fru  
Abur quam in thaz tempal  
in al thaz sole quam zi lmo  
in sizzenti lerta sie.  
let tun tho die buochara  
in pharisei uuib in ubar huiui  
bifangan. in sazzun sia  
untar sie mitte in quadun lmo.  
meister. thiz uuib  
uuard nu bifangan in ubar huiui  
in ther euii gibot uns moyses  
in ther uuisun zistemonne.  
uuaz quidis thuer.



hæc autē dicebant temptantes eū.  
ut possent accusare eum.  
ih̄r autē inclinans se deorsū  
digito scribebat in terra  
cum autem perseverarent  
interrogantes eum exiit se.  
& dixit eis. qui sine peccato est  
v̄m primus in illā lapidē mittat.  
& iterum se inclinans  
scribebat in terra. audientes autē  
unus post unū exiebant  
incipientes a senioribus  
& remansit solus  
& mulier in medio stans  
erigens autem se ih̄r  
dixit ei. mulier. ubi sunt  
qui te accusabant. \* quæ dixit.  
nemo dñe. dixit autem ih̄r.  
nec ego te condemnabo. uade  
& amplius iam noli peccare.

ccxi  
M cccxiii  
vi  
M cxx

**M**ane autē reuertens in ciuitatē  
exiit. & uidens fici arborē unā  
secus uiam & uenit ad eam.  
& nihil inuenit in ea  
nisi folia tantum.  
Non dū enim erat tempus ficorū  
& ait illi.  
numquā ex te fructus  
nascatur in sempiternum.  
& arefacta est continuo  
ficulnea. & uidentes  
discipuli mirati sunt

\* nemo te condemnauit

thiru surquedante costotun inan  
thaz sie inan mohtan ruogen.  
ther heilant thō sih nidar neigenti  
mit sinemo fingare sereib inerdu  
mit thiu sie thuruh uuondun  
inan fragente arrihta sih uf  
lnta quad in ther thie uzan suntan  
iuuar zi eristen sente sia stem ana  
thō abur sih nidar neigenti  
sereib inerdu. thaz thō gihorente  
ein after andaremo uiz giengun  
Inginnef fon then altaron  
lnta bileib thar eno ther heilant  
lnta thaz uuib inmittemo stantena  
thō rihta sih ther heilant uf  
lnta quad lru. uuib. uuār sint  
thie thih ruog tun. thō quad siu.  
nioman truhtan. thō quad ther heilant.  
noh ih thih fur tuomu. far nu  
lnta niuri elibhor suntan.  
Inmorgan uuerbenta inburg  
hungirita lnta gisah enan figboum  
nah thēno uuege. lnta quam zi lmo.  
lnta nifand niouuilit in lmo.  
nibi ekkorodo thiu loubir  
noh thanne niuuar zi thō figono.  
lnta quad lmo.  
niomer fon thir uuahrmo  
arboran uuerte zi euuidu  
thō sār plumo ar thorrda  
ther figboum. thaz thō gisente  
thie iungiron uuñtorotun thrao

nioman nifor duomta thih



dicentes. quomodo continuo  
aruit, & cū uespera facta esset  
egrediebantur de ciuitate.  
& cum mane transirent  
uiderunt ficū aridam factam  
a radicibus.

& recordatus pētrus. dixit ei.  
Rabbi. ecce ficus  
cui maledixisti aruit.

Respondens autē ih̄s. ait eis;  
habete fidem dī. amen dico  
uobis. si habueritis fidem  
& non hesitaueritis in corde  
non solum deficulnea  
faciatis. sed & simonia huic  
dixeritis. tolle te & iacta te  
in mare fiēs.

& dixerunt ei apostoli,  
dñe. adauge nobis fidem  
& dixit ih̄s.

omnia quaecumq; orantes pētar  
credite quia accipietis  
& ueniet uobis. & cum stuber  
adorandum dimitte  
si quid habetis aduersus aliquē  
ut & pater ur̄ qui in celis est  
dimittat uobis peccata ur̄a.

Dicebat autē & parabolā ad illos.  
quoniam oportet & semper  
orare & non deficere.  
Iudex quidā erat in quadā ciuitate  
qui dñm non timebat

In quadun senu uuo sliumo  
her ar thorrēā. thō uespera uuar  
iū giengun fonthero burgi.  
In mit thiū sē thō in morgā fuorun  
gisahun then figboū thurran uuesan  
fonthen uūr zolun.  
tho gi hugent pētus quad lmo  
mestā senuu ther figboum  
themo thi fluohhotas thorrēā  
tho an uustitā ther heilant quad in  
habēt goter giloubon. uuar sāgen ih̄  
iū. oba ir habēt giloubon  
In nigizuehot in iuuaremo herzen.  
naller fonthemo einen figboume  
tuotlr. ouh oba ir thesēmo berge  
quedēt. nim thih In uuirph thih  
In then sēo. sō uuir dit lz.  
thō quadun lmo thie apostoli.  
truhtan. gioutho unī giloubon.  
thō quad ther heilant,  
allu thiū lr bēonte bittēt  
giloubēt thaz lr in phahēt  
sō qui mit iū. In thanne ir stantēt  
zibēonne. for lāzēt  
oba ir sīh uuar habēt uuidar uuen  
thaz iuuar fater ther in himile ist  
for lāze iū iuuara suntā.  
quad thō zi in glidnersi In bilidi.  
bithiū uuantā gilimphit simbolun  
zibēonne. naller zibilinnee.  
sum tuomo uuar In sumero burgi  
ther ni forhta got



& hominem non uerebatur  
 uidua autem quaedam erat  
 in ciuitate illa & ueniebat ad eum  
 dicens: uindica me de  
 aduersario meo & nolebat  
 per multum tempus.  
 post haec autem dixit intra se.  
 & si dominus non timeo ne hominem  
 reueretur: tamen quia  
 molestus est mihi haec uidua  
 uindicabo illam: ne in nouissimo  
 ueniens suggillet me.  
 ait autem dominus: Audite quid  
 iudex iniquitatis dicit.  
 dominus autem non faciet uindictam  
 electorum suorum clamantium  
 ad se die ad nocte: & patientiam  
 habebit in illis: dico uobis:  
 quia cito faciet uindictam illorum  
 uerum tamen filius hominis  
 ueniens: putat inuenire  
 fidem in terra.

**CXXIIII** Cum uenisset in templum  
 factum est docente illo  
 populum & euangelizante.  
 Accesserunt ad eum principes  
 sacerdotum & seniores  
 populi dicentes:  
 In qua potestate haec facis?  
 respondens illis dixit illis:  
 Interrogo uos & ego unum sermonem  
 quem si dixeritis mihi

Intra man ni hinc &  
 uuar-thar ouh sum uirtua  
 Inthero burgi Intra quam zi lmo  
 susquedant. girih mih fon  
 minemo uuidar uuaften Intra her ni uolta  
 In managen zitan,  
 After thiu quad her In lmo selbemo.  
 oba ih nu got ni forhtu noh man  
 ni Intra tu. thoh uuidoru uuafta  
 mir heuig ist thiru uirtua.  
 girihhu sia min odo uuan zi uingsten  
 quementa mih refre.  
 tho quad truhtan. hore & uuaft  
 ther tuomo ther unrehter quad.  
 eno got nitaot girih  
 sinero gicoronero thie thar ruofert  
 zi lmo tager Intra nahter. Intra githult  
 habet In m. ih qui du iu.  
 thaz her slumo tuot hro girih.  
 thoh uuidoru ther mannes sun  
 quementa. uuanis thiu thaz her fundi  
 giloubon In erdu.  
 mit thiu her tho quam Inthaz tempal  
 gitan uuard lmo larentemo  
 thaz folc Intra predigontemo.  
 giengun zi lmo thie furistan  
 thero hehtafono manno Intra thie altistan  
 ther folker susquedante.  
 In uuelihhero giuueli tuot thiu thiru  
 tho andingina ther heilant quad In.  
 ih fragen iuuu ouh emer uuor-ter.  
 thaz oba ir lz mir girag &



& ego uobis dicam Inqua  
potestate hæc facio,  
baptismū iohannis unde erat  
ecælo an ex hominibus.  
At illi cogitabant inter se  
dicentes. si dixerimur  
ex hominibus timemur  
turbam. omnes enim habent  
iohannem sicut proph&am.  
& respondentes ihū  
dixerunt. nescimus.  
ait illis & ipse nec ego  
dico uobis Inqua potestate  
hæc faciam. quid uobis uidetur  
homo habebat duos filios  
& accedens ad primum  
dixit. fili uade hodie operare  
In uinea mea. ille autem  
respondens ait nolo.  
postea autē penitentia motus  
abit. Accedens autem  
ad alterum dixit similiter.  
At ille respondens ait.  
eo domine & non uult.  
quis ex duobus fecit uoluntatē  
patris. dicunt. nouissimus.  
dicit illis ih̄s.  
Amen dico uobis.  
quia publicani & meretrices  
precedent uos In regnō dī.  
uenit enī ad uos iohannes In uia  
iustitiæ. & non credidistis ei.

thanne quidu ih iū In uuelihhero  
giuuetā ih thisu tuon.  
uuanan uuar lohanniser toufi.  
fon himile odo fon mannan.  
sie thō thahcun untar In  
sursquedante. oba uuir quedemer  
fon mannan. thanne forthen uuir  
thie menigi uuantā alle habent  
iohannem samasō uūizagon  
thō Andlingtun themo heilante  
hnta quadun. uuir niuuizzumer l̄.  
thō quad her In. noh ih selbo  
iū quidu In uuelihhero giuuetā  
ih thisu tuon. uuar ist iū gisehan  
summan habōā zuene suni  
hnta gieng thō zithemo ēriren  
quad lmo. sun far hnta hnta uuir-ki  
In minemo uūingarten. her thō  
Andlingenti quad niuuli.  
Aster thiu mit riuua giruorte  
fuor thara. gieng her thō  
zithemo Andaremo quad lmo sama.  
her thō Andlingenti quad  
ih gān hēro hnta nigeng.  
uuedar thero zuero tōā uuillon  
ther fater. thō quadun sie. thie lungiro.  
thō quad In ther heilant.  
uūar sūgen ih̄s.  
thaz thie firmfollan man hnta huorun  
furi farent iūuuh In goter rihe.  
quam zi iū iohannes In uuege  
rehter hnta l̄r nigiloubat lmo.

¶ cccxviii  
X



publicani autem & meretricer  
crediderunt ei uerba autem uiderunt  
nec penitentiam habuisti  
postea ut credideret ei.

Le cxxiii

Le cxxviii

Le cxxviii

Le cxxli

Aliam parabolam audite.

homo erat pater familiar  
qui plantauit uineam  
& sepe circū dedit ei. & fodit  
linea torcular. & edificauit  
turrem & locauit eam agricolis  
& peregre profectus est.  
cum autem tempus fructuum  
adpropinquasset misit seruos suos  
ad agricolas ut acciperent  
fructus eius. & agricolae  
adprehensit seruos eius. alium  
cecidit. alium occiderunt.  
alium uero lapidauerunt.

Iterum misit alios seruos  
plures prioribus. & fecerunt  
illis similiter. nouissime autem  
misit ad eos filium suum dicens.  
forsitan uerebuntur filium meum.  
agricolae autem uiderunt  
filium dixerunt intra se.  
hic est heres uenit  
occidamur eum & habebimus  
hereditatem eius. & adprehensum eum  
eiecerunt extra uineam  
& occiderunt. cum ergo uenerit  
dominus uinea  
quid faciet colonis illis.

Le cxxviii

thie firm follun man lra thio huorun  
giloubtun lmo. ir thio thaz gisehente  
ni habet nob hena riua  
Aster thiu thaz ir lmo giloubt.  
Andera ratia gi hor &  
man uuar huiusker fater  
ther phlanzota uuin garten  
lra zun gab umbilnan lra gruob  
lmo calcatun. lra zimbrot  
turra lra bifalah sia then accarbigengon  
lra in elenti fuor.  
thio thiu zic thero uuahsmo  
sih nahita santa sine scalca  
zichen accarbigengon thaz sielphingin  
sinan uuahsmo. thio thie accarbigengon  
gifanganen sinen scalcan. Anderan  
fildun. Anderan arrluogun.  
Anderan steinotun.  
Abur santa her andera scalca  
menigiran then eriran lra tacun  
then selbsama. zi ungisten  
santa her zi in sinan sun susquedera.  
odo uuân lra tarent sieman sun.  
thie accarbigengon gisehente  
then sun quadun untar in.  
thiz ist ther erbo quem &  
lra arslahemer lra habemer  
sin erbi. thio lnan gifanganen  
uuirphun uzan themo uuingarten  
lra arrluogun. mit thiu quimit  
ther herro ther uuin garten  
uuaz tuo ther thanne then uuin zur lon



207  
208  
aiunt illi. malor male per dā  
& uineam locauit  
Alii agricolis qui reddant  
ei fructum temporibus suis.  
dicit illis ihs. numquam  
legistis in scripturis. lapidem  
quem repbauerunt edificantes  
hic factus ē. in caput anguli  
ad dñō factum est istud  
& est mirabilis in oculis mris.  
**I** Ideo dico uobis. quia  
auferetur a uobis regnū dī.  
& dabitur genti  
facienti fructus eius.

**I** **Le** Omnis qui ceciderit  
super lapidē istū confringetur.  
super quem autē ceciderit  
conteretur eum.

**I** **Le** Et cum audissent principes  
sacerdotum  
& pharisei parabolas eius  
cognouerunt quod de p̄s̄is diceret.  
& quærentes eum tenere  
timuerunt turbas. quō  
sicut propheta eum habebant.

**I** **Le** & respondens ihs  
dixit eis iterū in parabolis.

**xxxv** **I** **Le** Simile factū est regnū celorum  
homini regi qui fecit  
nuptias filio suo.  
& uocauit plures  
& hora cenæ.

quadun thō lmo. ubile ubilo furliust  
lnta then uuin garton bisilubt  
Andare accarbigeigon die gettem  
lmo uuahrmon lnto ztan.  
thō quad lnta then heilant. Eno  
nilasit lnta lnta gisriban. stan  
then sie uuidar curun zimboronte  
ther ist gitān lnta houbit uuinkaler  
fon truhane ist thaz gitān  
lnta ist uuintar lnta lnta saren ougon.  
bithiu quidu ih iū. uuanta  
arfirrit uuirdit fon iū gotar rihhi.  
lnta uuirdit gige ban thiotu  
tuomteru sinan uuahrmon.  
Allerogiuuelih thie thar fellit  
ubar then stan uuirdit zibrohhan.  
ubar then her fellit  
zibrihht lnta.

**I** **Le** Mit thiu thogihortan thie heroston  
thero heit hastero manno  
lnta pharisei sinaratisa  
furstuontan thaz her lnta fon lnta quad.  
sie thō suohhente lnta zifabenne  
forhtan thie menigi. uuanta  
samaso uuizagon habet lnta.  
thō antlingma then heilant  
quad lnta abur lnta ratissan.  
gilih ist gitān himilo rihhi  
manne cuninge then cōa  
brūt loufta sinerno sune.  
lnta giholota manage  
zithero zita thero goumu.



105  
204  
Misit seruos suos uocare  
Inuitator ad nuptias  
& nolebant uenire.  
**¶** & coeperunt simul omnes  
**1c** excusare. Primus dixit ei,  
uillam emi. & necesse  
habeo exire & uidere illam.  
rogo te habere me excusatum.  
& alter dixit. iuga bouum  
emi quinque & eo  
probare illa. rogo te habere me  
excusatum. & alius dixit.  
uxor eduxi. & ideo non possū  
**¶** uenire. Iterū misit alior  
seruos dicens. dicite Inuitator.  
ecce prandium meū parauit  
tauri mei & alalia occisa  
& omnia parata uenite  
ad nuptias. illi autem  
neglexerunt & abierunt.  
Alius in uillam suam. Alius uero  
ad negotiationē suā. reliqui uero  
tenuerunt seruos eius.  
& contumelia affectos  
occiderunt. rex autem  
cum audisset iratus est  
& missis exercitibus suis  
perdidit homicidas illorū.  
& ciuitatem illorū succendit.  
tunc ait seruis suis.  
nuptie quidem paratę sunt  
sed qui Inuitati erant

santa sine scalca zihalonne  
thie giladotan zithero brütcloufa  
lnta sie ni uiuolcun quemen,  
bigondun thō allesamant  
sih sihhorō. thir éristo quad lmo.  
thorph cousta ih. lnta nōt thurst  
haben ih ūz zuganganne lnta gisehen iz  
ih bitu thih habe mihi gisihhorotan.  
thō quad ander. iuhhidu ohono  
cousta ih fimuu lnta ihgangu  
gicoron lro. ih bitu thih habe mihi  
gisihhorotan. thō quad ouh ander.  
ihletta quenun lnta bitu nimag ih  
quemen. Abur santa her-andere  
scalca sūrquedana. quēdē then giladotan.  
seno mīn taga muor garuuta ih  
mīne ferri lnta paston sint arslaganu  
lnta allu garuuu quemē.  
zithero brütcloufa. sie thō  
fur goumoloſotan iz lnta fuorum.  
ander lntin thorph. ander  
zisinemo coufe. thie andere  
gifiengun sine scalca.  
lnta mit harmu giuueigte  
arsluogun. thir cuning thō  
mit thiu her-thaz gihor-ta arbalgsih.  
lnta gisanten sinen herin  
fur lōr thie manslagon.  
lnta lro burg bibranta.  
thō quad her sinen scalcan.  
thio brütcloufa sint garuuu  
ouh thie thar giladote uuārun



non fuerunt digni. Ite ergo  
**Lc** ad extiruiarū. In plateas  
& uicos & ciuitates  
& quoscumq; Inueneritis  
pauperes & debiles  
& cecos & claudos uocate  
ad nuptias. & ait seruus.  
factū est dñe sicut Imperasti.  
& adhuc locus est. & ait  
dñs seruo. Exi Inuias  
& repper & compelle Intrare  
ut Impleatur domus mea.  
dico autē uobis. quia nemo  
uirorū illorū qui uocati sunt  
gustauit cēnam meam.  
& egressi sunt serui eus  
Inuias congregauerunt omnes  
quos Inuenerunt malos & bonos.  
& implete sunt nuptiae  
discumbentū. Intrauit autē rex  
ut uideret discumbentes  
& uidit ibi hominē non uestitū  
ueste nuptiali.  
& ait illi. Amice quomodo  
huc Intraisti non habens  
uestem nuptialem.  
tunc dixit rex ministris.  
ligate pedib; eus & manibus  
mitte eū In tenebras exteriores  
ibi erit fletus & stridor dentium.  
multi autem sunt uocati  
pauci uero electi.

206  
205  
muuārun uuirdige. far &  
zi ūz gange uuego. In strāza  
Ina In thorph Ina Inburgi  
Ina souuelihe ir finda.  
thurfage Ina uuanahelle  
Ina blinte Ina halze giladot  
zithero brūt loufta. thō quad ther scalc.  
gitān ist truhān sō thū gibuti.  
Ina nobnu ist stat. thō quad  
truhān themo scalke. gang ūz In uuega  
Ina zizunan Ina beti In gangen  
thaz uuerde gi fullit mīn hūr.  
ih quidu iū. thaz nioman  
thero manno thie thar giladote sint  
gicorot minero gouma.  
giengun thō ūz sine scalca  
In uuega Ina samanozun alle  
thie sie fundun ubile Ina guote.  
Ina gifulto uuārun thio brūt loufta  
sizen tēro. gieng thō In ther cuning  
thaz her gisah thie sizen tēan  
Ina gisah thar man ungiuūatatan  
brūt louft dī hemo giuūate.  
Ina quad lmo. friunt uuō  
giengi thū hera In ni habent  
giuūata brūt louft dī h.  
thō quad ther cuning thē ambalton  
gibuntanen sinen fuozin Ina herān  
sent & In In thū ūz oroftun fin star nara  
thar ist uuōft Ina stridunga zeno.  
manage sint giladote  
fohe gicorane.



207.

**xxxvi** Tunc abeunter pharisei  
in cccxxij  
 R. 11  
 M. xxx  
 le cccxliij  
 consiliū inierunt ut caperent eū  
 in sermone. & mittunt ei  
 discipulos suos cū herodianis  
 dicentes. magister scimus  
 quia uerax es & uiam dī  
 in ueritate docer. & non est tibi  
 cura de aliquo. non enim respicis  
 personā hominū. dic ergo nobis  
 quid tibi uideatur. licet  
 censū dari caesari. an non.  
 cognita autē nequitia eorum  
 ih̄s ait. quid mē temptatis  
 hypochritae. ostendite mihi  
 nomisma census. ac illi  
 obtulerunt ei denarium.  
 & ait illis ih̄s. cuius est  
 imago haec & supra scriptio  
 dicunt ei. caesaris.  
 tunc ait illis. reddite ergo  
 quae sunt caesaris caesari  
 & quae sunt dī dō.  
 & audienter mirati sunt  
 & relicto eo abierunt.  
**xxxvii** | Nullo die accesserunt ad eum  
in cccxxij  
 R. 11  
 M. xxx  
 le cccxliij  
 sadducei qui dicunt  
 non esse resurrectionem.  
 & interrogauerunt eū dicentes.  
 magister. moyses dixit.  
 si quis mortuus fuerit  
 non habens filios ut ducat  
 frater eius uxorem illius.

**Th** thō. giengante thie pharisei  
**Le** giengun ingirata thaz sie in bifiengen  
 in uorte. in ta santon lmo  
 sine iungiron mit heroder mannan  
 susquedante. meistar uuir uutzumer  
 thaz thu uuār uuīra bife in ta goter uug  
 in uuāre lēris. in ta nist thir  
 suorga fon ni hanigemo ni scouuor thu  
 hetz manno. quid uīr.  
 uuaz thir girehanri. ist ar loubte  
 zinz zigebanne themo keisore. odo ni.  
 fur stantanemo lro ueihhane.  
 quad ther heilant. uuaz costot lrmih  
 lihizara. oug & mir  
 then muniz ther zinsē. sie thō  
 brāhtun lmo phending.  
 thō quad in ther heilant. uuer ist  
 thaz glih neri in ta thaz gisēib thar oba  
 thō quadun sie lmo. ther keisorer.  
 thō quad her in. getet  
 thiu ther keisorer sint themo keisore  
 in ta thiu thar sint goter gotē.  
 thaz thō gihorente uuīntorotun  
 in ta lmo fur lāzanemo fuorun.  
**Th** in themo tage giengun zi lmo  
**Le** sadducei thie thar quadun  
 thaz ni uuāri urrest  
 in ta frageū in susquedante.  
 meistar. moyses quad.  
 oba sih uuer tōt uuirdit  
 ni habenta suni thaz neme  
 sīn bruoder sina quenun.



207  
208  
& iuravit semen fratri suo.  
erant autē apud nōr septē fr̃r  
& primus uxore ducta  
defunctus est. & non habens sem̃.  
reliquit uxorem suam fr̃i suo.  
similiter secundus mortuus ē.  
sine filio. & tertius acceperat illā  
& omnes septē & non relinquerunt  
semen. novissimē autē omniū  
& mulier defuncta est.  
In resurrectione ergo cuius eorū  
erit uxor. omnes enī habuerunt eā.  
& ait illis ihs.  
Erratis nescientes scripturas  
neque uisum dī.  
filii huius sæculi nubent.  
& traduntur ad nuptias.  
illi autē qui digni habebuntur  
sæculo illo & resurrectione  
ex mortuis neque nubent  
neq; ducunt uxores. neq; enim  
ultra mori poterunt.  
sed sunt sicut angeli dī in cælo.  
& sunt filii dī cum sint  
filii resurrectionis. quia uero  
resurgant mortui. non legistis  
in libro moysi super rubum  
quia dictum est adō.  
quomodo dixerit illi dī. ego sū  
dī abraham. dī isaac.  
dī iacob. non est dī mortuorū  
sed uiuorū. omnes enī uiuunt ei.

Inci aruueke samon sinemo bruoder.  
uuarun mit unŕ sibun bruoder  
Inci ther eristo ginomanero quenun  
arstarb. Inci her ni habenti samon  
fur liez sinā quenun sinemo bruoder.  
sama thie astoro arstarb  
ūzan kind. Inci ther thritto ginam sia  
Inci alle sibuni Inci ni fur liezun  
samon. thō zi iungisten allero  
thaz uūib arstarb.  
Incihero urresti uueliher lro  
ist thi u quena. alle habē un sie sia.  
thō quad in ther heilant.  
Incirot ni uutzera giterib  
noh goter megin.  
thiu kind therro uuerota gihiuuent  
Inci uuerdent fur selit zibrutloufqn.  
thie thar uuiridge gi habente sint  
therro uuerota Inci urresti  
fon toten. noh sie nihiuuent  
noh quenun ni holont. noh  
eli hor arsterban mugun.  
ouh sint sō goter engila in himile.  
Inci sint goter barn mit thi sie sint  
kind urresti. bi thi u uanta  
arstantent thie toten. ni lā sut lŕ  
Inci moyseser buohhan ubar thien thorn  
uanta gi quā an uuar fongote  
uuo lmo got quad. ih bim  
got abrahamer. got isaker.  
dī iacob. nist got totero  
ouh lebentero. alle lebent lmo.



209.  
208  
uor ergo multū erratur. & audientes  
turbae mirabantur

**Le** In doctrina eius. respondentes autē  
quidam scribarū dixerunt.  
magister benedixisti.

**xxxviii** Pharisei autem uidentes  
**ccxxiii**  
**vi**  
**ccxxxi** quia silentiū inposuerat  
& sadducei conuenerunt in unū.  
& accessit unus de scribis  
legis doctor temptans eū & dicens.  
magister quod ē. mandati magnū  
in lege. At illi ihs.  
primū omnium mandatum est.  
Audi israel. dñs dñs noster  
dñs unus est. & diligis dñm  
dñm tuū ex toto corde tuo.  
& extota anima tua.  
& extota mente tua.  
& extota uirtute tua.  
hoc est primum & maximū  
mandatū. secundū autē simile ē.  
huic. diligis proximiū tuum  
sicut te ipsum. In his duobus  
mandatis uniuersa lex pendet  
& prophete. & ait illi scriba. **of**  
**xxxix** bene magister in ueritate dixisti.  
**x** quia unus est & non est alius  
propter eum. & ut diligatur  
ex toto corde. & extoto  
intellectu. & extota anima  
& extota fortitudine.  
& diligere proximum

Ir filu Irrot. thaz thō gihorente  
thio menigi uūntorotun  
In sinero lēru. thō antlingtun  
sime thero buohharo liti quadun.  
meister uuola quadi thu.  
thie pharisei gisehente  
thaz her stinern gisaxta  
thō sadducei quamun in ein.  
Ina gieng thō ein fon then buohharin  
euua lerari costontei sin liti quedana.  
meister uuaz ist mihhil bibot  
In euuu. thō quad lmo ther heilant.  
thaz erista allero biboto ist.  
hori irahel truhan got unser  
ein got ist. Ina minner truhan  
got thinan fon allemo thinem herzen.  
Ina fon allero thinero selu.  
Ina fon allemo thinem mo muote.  
Ina fon allemo thinem megin.  
thiz ist thaz erista liti meister  
bibot. thaz aftera ist gilih  
theremo. thaz thū minnor thinan nahiston  
samarō thih selbon. In thesen zuan  
bibotun al thiu euua hang &  
Ina uūtzagon. thō quad lmo ther buohhari.  
uuola meister In uūare quadi thū.  
thaz her ein ist liti nist ander  
āzan Inan. Ina thaz her sigiminnot  
fon allemo herzen. Ina fon allemo  
furstantnessē. Ina fon allero selu.  
Ina fon allero strengi du.  
Ina minnon sinan nahiston.



tamquam seipsum. maius est  
omnibus holocaustis; & sacrificiis  
ih̄r autem uidens  
quod sapienter respondisset  
dixit illi. non es longe  
a regno dī. recte respondisti.  
hoc fac & uiues.

**Lc** **lccxxi** ille autē uolens iustificare se  
seipsum dixit ad ih̄m.

& quis est meus proximus  
rescipient autem ih̄r  
dixit. homo quidā descendebat  
ab hierusalem in hiericho.

& incidit in latrones  
qui & iam despoliauerunt eū  
& plagis in postis  
abierunt semi uiuo relicto.

Accidit autē ut sacerdos quidā  
descenderet eadem uia  
& uiso illo praeteriuit.

similiter & leuita

cum esset securus locum

& uideret eum transiit.

samaritanus autē quidā transiens  
uenit securus uiam. & uidens eū  
misericordia motus est.

& ad ppianr alligauit uulnera eius  
infundens oleum & uinum.

& inponens illū in iumentū suū  
duxit in stabulum

& curam eius egit. & altera  
die protulit duos denarios

sama sō sih selbon. mēra ist thaz  
allen bluostaran lra zēbarun.  
ther heilant thō gisehenta  
thaz her spāh lihho antlingta  
quad lmo. nibis thū uerro  
fon goter rihhe. rehto antlingtas.  
thaz tuo lra leber.

her uiolta thō reht festigon  
sih selbon quad zithemo heilante.  
uuer ist mīn nahisto.

Inphieng thō ther heilant  
lra quad. sum man steig nidar  
fon hierusalem in hiericho

lra ana gifiel lra ioba

thie giuuerō biroubotun lra

lra uuūntun anagitanen

giengun sami quekemo furlāzanemo.

giburta thō thaz sum biscof

nidar steig lra chemo selben uuege

lra lmo gisehanemo furi fuor.

sama tōā. ther ambacht

mit thū her uuar nah thō stōi

lra girah lra furi fuor.

Andero thoto sum farenta

quam nah lmo. lra lra gisehenta.

uuard mita da giruort.

lra sih nahenta bant sina uuūntun

gōz thara ana oli lra uuūn.

lra uf sezent lra in sin nōz

letta lra in siner staluuister hūr

lra habēā sin suorgun. andarer

tager brāhta zuene phendinga



xiii



gentiū taurur. ē. & docturus gentes.  
quis ē hic sermo quem dixit.  
quæritas me & non inueni & iſ.  
& ubi sum ego uos non potestis  
uenire; In nouissimo autē die  
magnæ festiuitatis stabat iſr  
& clamabat dicens.

qui ſcit ueniat ad me  
& bibat. qui credit in me  
ſicut dicit ſcriptura. flumina  
de uentre eius fluent  
aque uiuæ. hoc autē dixit  
de ſpū quem accepturi  
erant credentes in eum.  
non enim erat ſpſ datus  
quia iſr nondum fuerat

glorificatus. Ex illa ergo turba **10** **¶**  
cum audissent hos sermones eius  
dicebant. hic est uere propheta.  
Alii dicebant hic est xpr.

quidā autē dicebant. numquid **10** **¶**  
agudilea xpr uenit.

nonne dicit ſcriptura quia ex ſemine  
dauid & de bethleem castello  
ubi erat dauid uenit xpr.

Diſſenſio itaque facta eſt **10**  
in turba propter eum.

Uenerunt ergo miniſtri **10**  
ad pontifices & phariſæos  
& dixerunt eis illi. quare  
non adduxiſtis eum.

thioto no fert in lēte thiota.  
uuaz uoort iſt thiz thaz her quad.  
lr ſuohb & mih in lēte niſind &  
in lēte thār ih b. thara nimugut lr  
quemen. In themo iungſten tage  
mih hilerō lomal ſtuont ther heilant  
in lēte rios ſur quedanta.  
then thie thurſte ther queme zimir  
thaz her trinke. ther in mih giloubit  
ſō giſeribit quidit. fluzzi  
ſon ſinero uuambu fliozent  
lebenter uuazarer. thaz quad her  
ſon themo geiſte then ſie in phahente  
uuārūn giloubente in inan.  
niuuar ther geiſt giſeban  
uuanta ther heilant niuuar noh thanne  
gidiuriſot. ſon thero menigi uuār lūho  
nit thiu ſie giſhōr tūn thiu ſinu uoort  
quādun. thiz iſt ziuuārē uuīzago.  
Andare quādun thiz iſt chriſt  
ſume quādun. Enoni  
quimite chriſt ſon galileu  
la quidit giſerip. uuanta ſon ſāmen  
dauidē in lēte ſon thero burgilum bethleē  
thār dauid uuar quimite chriſt.  
meſſe zumſt uuar giuuerō  
in thero menigi thuruh inan.  
quamun thō thie ambahā  
zichen biſcofan in lēte zichen phariſem  
in lēte quādun ſie in. bihiu  
nigilettut lr inan.



responderunt ministri  
 numquā sic locutus ē. homo  
 sicut hic homo. responderunt  
 ergo eis pharisei.  
 numquid & uos reduci estis.  
 numquid aliquis ex principibus  
 credidit in eū aut ex phariseis  
 sed turba hæc quæ non nouit  
 legem maledicta est.  
 dicit nicodemus ad eos  
 ille qui uenit ad eū nocte  
 qui unus erat ex ipsis; numquid  
 lex nostra iudicat hominē  
 nisi audierit ab ipso prius  
 & cognouerit quid faciat.  
 responderunt & dixerunt ei;  
 numquid & tu galileus es.  
 scripture & uide quia propheta  
 a galilea non surgit;  
**C**ongregatus autē phariseis  
 interrogauit eos ihs dicens;  
 quid uobis uidetur de xpo.  
 cuius filius est. dicunt ei  
 dauid. ait illis. quomodo  
 ergo dauid in libro psalmorum  
 uocat eum dñm dicens;  
 dixit dñs dño meo  
 sede ad dexteris meis.  
 donec ponā inimicos tuos  
 scabillū pedum tuorum;  
 si ergo dauid in spū

M cccxv  
 R 11  
 M cccxvi  
 Lccc xlv

M cccxvi  
 R 11  
 M cccxvii  
 Lccc xlvii

thō antlingtun thie ambabta  
 nio in altere sprah sō man  
 sō thesē man. thō antlingtun  
 in thie pharisei.  
 enoni birut lr fur lette.  
 enoni ening fon thei heriston  
 giloubta in inan odo fon thei phariseis.  
 ouh thisū menigi thiū thar nuuaz  
 euua ist fur uuerge.  
 thō quad nicodemus zi in  
 thei thar quam zi lmo naher.  
 thei uuas ein fon thei. eno  
 unsar euua tuomit siū man  
 nibi gihore fon lmo er;  
 lma fur stante uuaz her tuo.  
 thō antlingtun sie lma quadun lmo;  
 enoni bistu galileus.  
 scruto lma gisih thaz uuizago  
 fon galileu niar stent.  
**I**oh **Le** gisamanoten thei pharisei  
 fragē a sie thei heilant sus quedana;  
 uuaz ist iū gisehan fon christe.  
 uuer sun ist her. thō quadun sie lmo  
 dauid. thō quad her in. uuō  
 dauid in buohhe selmo  
 nen nte inan truhan sus quedana.  
 quad truhan zimīnemo truhane  
 sizzi zimīnero zerauūn.  
 unz ih gisezzu thīne fianta  
 untar scamal thīnero fuozo,  
 oba dauid uuār lihho ingeste



uocat eum dñm quomodo  
filius eius est. & nemo poterat  
respondere ei uerbum.  
neque ausus fui quisquam  
ex illa die eum amplius  
interrogare.  
terum locutus est eis ihs 10  
dicens. ego sum lux mundi.  
qui sequitur me non ambulat  
in tenebris. sed habebit lucem  
uitę. dixerunt ei pharisęi;  
tū de cęlpro testimonium  
perhiber. testimoniū tuū non ē uerū.  
Respondit ihs & dixit eis.  
& si ego testimoniū perhibeo  
de me lpro. uerum est  
testimoniū meum. quia scio  
unde ueni & quo uado  
uor autem nescitis unde uenio  
aut quo uado. uor secundū carnē  
iudicatis. ego non iudico quemquā.  
& si iudico ego iudiciū meum  
uerum est. quia solus non sum.  
sed ego & qui misit me pater  
& in lege ur̃a scriptum est.  
duorum hominū testimoniū  
uerum est. ego sum qui testimoniū  
perhibeo de me lpro.  
& testimoniū perhibeo de me  
qui misit me pater.  
dicebant ergo ei. ubi ē. pater tuus;

274  
nemnit inan truhān uuō  
isther sīn sun. lra nioman molta  
Arclingen lmo uuort.  
nob gtauřag uuar eining  
fon themo tage lnan elihor  
fragen.  
Abur sprah in ther heilant  
susquedant. ih bim liht mit aligarter.  
thie mir folgē nigēt  
Infin starnessin. ouh habē liht  
liber. thō quadun lmo thie pharisei.  
thū fon thir selbemo giuuznersi  
sager. thīn giuuzner nist uuār.  
thō Arclingta ther heilant lra quad lra;  
lra oba ih giuuznersi sagen  
fon mir selbemo uuār ist  
mīn giuuznersi. uuantā ih uuar  
uuanan ih quam lra uuara ih faru.  
lr niuuzut uuanan ih quimu  
odo uuara ih faru. lr after fleske  
tuomē. ih ntuomu niomannen.  
oba ih tuomu mīn tuom  
ist thanne uuār uuantā ih eno nibim.  
ouh ih lra thie mih santa ther fater  
lra in iuuaru euuū ist giscrihan.  
zuero manno giuuznersi  
ist uuār. ih bim thie giuuznersi  
sagen fon mir selbemo.  
lra giuuznersi sagē fon mir  
ther mih santa thie fater;  
thō quadun sie lmo. uuār ist thīn fater;



10 LXXXVII  
at exii  
le exviii

Respondit ih̄s.

neque mē scīr neq; patrē meum.

si mē scīr & ir for sitan

& patrē meum scīr & ir;

10 LXXXVIII

ego uado & quārtā mē

& in peccato ur̄o moriemini.

quo ego uado uor n̄ potestis uenire.

dicebant ergo iudaei. numquid

interfici & sēm & ip̄sum quia

dicit. quo ego uado uor n̄ potestis

uenire; & dicebat eis;

uor dede or sū estis ego desuper missū.

uor de mundo hoc estis. ego non sum

de hoc mundo. dixi ergo uobis;

quia moriemini in peccatis ur̄is.

Si enim n̄ credideritis. quia ego sum.

moriemini in peccato ur̄o.

Dicebant ergo ei. Tu quis es.

Dixit eis ih̄s. principium.

qui & loquor uobis. multa habeo

de uobis loqui & ludicare.

sed qui misit me. uerax est.

& ego quae audiui ab eo.

haec loquor in mundo.

& non cognouerunt q̄ patrē eis

dicebat dñm. dixit ergo eis ih̄s.

cum exalta uertis filiū hominis.

tunc cognoscetis. quia ego sum.

& a me ip̄so. facio nihil.

sed sicut docuit me pater.

haec loquor. & qui misit.

10 th̄o antlingta ther heilant.

nōh lrmih nuuizut nōh minan fater.

oba lrmih uuestit odouuan

ir minan fater uuestit.

10 ih faru lnta lr suohh & mih.

lnta ln iuuarusuntū arsterb & lr.

thara ih faru thara nimugut lr quemen.

th̄o quadun th̄e iudaei. enoni

arsterb her s̄ih selbon uuantū

her quidit. thara ih faru lr nimugut

thara quemen. th̄o quad her ln.

lr birut fon nidana ih bim fon then ufluhhan

lr birut fonder ro uuerata. ih nibim

fon then ro uuerata. ih qui du iū

thaz lr arsterb & ln iuuaren suntan

oba lrmih loub & thaz ih bim.

thanne arsterb & lr ln iuuaro suntū

th̄o quadun sie lmo. uuerbistu.

th̄o quad lnter heilant. anagin.

thaz ih iū sprihu. managu haben ih.

fon lū zisprehhanne lmq zituomenne.

ouh thermih santa. ther ist uuār.

lntathiū lhgihosta fon lmo.

thiū sprihu lntathiū lnta lgar te.

lnta sienifur tuontū thaz her then fater

lnquad got. th̄o quad lnter heilant.

mitthiū ir arheu & then mannessun.

thanne furstant & ir iz. thaz ih iz bim.

lnta fon mir selbemo. nio uuih tuon

ouh s̄o mih lērtā th̄r fater.

thiū sprihu ih. lntathiū mih santa.



mecum est. non relinquit me solum.  
quia ego quæ placita sunt ei.  
facio semper. hæc illo loquente.  
multique crediderunt in eum.  
dicebat ergo ih̄s ad eos.  
qui crediderunt ei iudeos.  
si uos manseritis in sermone meo.  
ueri discipuli mei eritis.  
& cognoscetis ueritatem.  
& ueritas liberauit uos.  
responderunt ei.  
semen abrahe sumus & nemini  
seruiui mus umquam  
quomodo tūdicis liberi eritis.  
Respondit eis ih̄s.  
Amen amen dico uobis.  
quia omnis qui facit peccatum  
seruus est peccati.  
seruus autē non manet in domo  
in æternum. Filius manet in æternū.  
si ergo filius uos liberauerit.  
ueri liberi eritis.  
scio quia filij abrahe estis.  
sed queritis me interficere.  
quia sermo meus n̄ capit in uobis.  
ego quod uidi apud patrem loquor.  
& uos quæ uidistis apud patrem  
uestrum facitis.  
Responderunt & dixerunt ei.  
paternoster abraham est.  
Dicit eis ih̄s.

ther ist mit mir. her nifur lazit mi he non.  
uuanta ih̄ thiulmo lih hent.  
tuon. simbolun. thisulmo spēhentemo.  
manage gilobtun in inan.  
tho quad ther heilant. zichen  
thie lmo giloubtun ludon.  
oba lr uuon & in minemo uuofte.  
Zi uuare birut lr thannemine lungiron.  
lnta lr furstantet thanne uuar.  
lnta uuar arlostā. iuuuh.  
tho ant lingtun sie lmo.  
uuir birun abrahames samo lnta in omne  
thionotumet loim altēre  
uūo quidistalr birut frige.  
tho ant lingta lnta ther heilant.  
uūar uūar quidistalr lū.  
birthiu allero giuuelih thie suntatuot  
ther ist suntun scale.  
scale ni uuon & in hūse  
Zi euuidu. ther sun uuon & Zi euuidu.  
oba ther sun lūuuh arlostā.  
thanne birut lr uuar lihho frige.  
lh uueiz thaz lr abrahames barn birut.  
ouhirsuoh h̄ & mih ziars lahenne.  
uuanta min uuort nibifahit in lū.  
thaz ih̄ gisāh mit minemo fater thaz sprihhuib.  
lnta lr thiulrgisāhuc mit fater  
iū uuaremo thaz tuot ir  
tho ant lingtun sie lnta quadun lmo.  
unser fater ist abraham.  
tho quad lnta ther heilant.



si filij abrahe estis.  
 opera abrahe facite  
 nunc autē queritis me interficere.  
 hominē qui ueritatē uobis locutus  
 sum quam audiui adō.  
 hoc abraham non fecit.  
 uos facitis opera patris uestri.  
 dixerunt itaque ei.  
 nos ex fornicatione n̄ sumus natq.  
 unum patrem habemus dñm.  
 Dixit ergo eis ih̄s.  
 Si dñs pater uester esset & diligere-  
 utique me.  
 ego enim ex dō p̄cessi & ueni.  
 neque enim amē ipso ueni  
 sed ille me misit  
 quare loque lā meā non cognoscitis.  
 quia n̄ potestis audire sermonē meū.  
 uos ex patre diabulo estis.  
 & desideria patris uestri uultis facere.  
 ille homicida erat ab initio.  
 & in ueritate non stetit.  
 quia non est ueritas in eo.  
 cum loquitur mendacium.  
 ex propriis loquitur quia men-  
 dax est & pater eius.  
 ego autē quia ueritatem dico  
 non creditis mihi.  
 quis ex uobis arguit me de peccato.  
 si ueritatem dico quare uos  
 non creditis mihi.

oba lr abrahames kind sit.  
 thanne tuot lr uuerc abrahames.  
 nus uobh & lrmih ziar slahenne.  
 manther lū uuar sprah thiuh gi  
 hosta fongote.  
 thaz nitā abraham.  
 lr tuot lū uares fater uuerc.  
 tho quadun sielmo.  
 uuirni birumes fon huoregiborane.  
 einan fater haben uuir got.  
 tho quad lnther heilant.  
 oba got lū uar fater uuari thanne  
 minnotat lrmih.  
 lh fongote fram gieng lnti quam.  
 nob ih fon mir selbemo ni quam  
 ob her mih santa.  
 birui nifur stant & lrmih na sprahha  
 uuanta lrmimugut gihoren m̄n uuost.  
 lr birut fon fater diuuale.  
 lnti lūsta lū uares fater uuoll & lr tuon.  
 ther uuas mans lago fon anagin ne.  
 lnti lū uare nigi stū ont.  
 uuanta nist uuar lnlmo.  
 mit thiuh her sprih hit lugina.  
 fon sinen eiganen sprih hit uuanta  
 her luggist lnti sin fater.  
 lh uuar lih ho uuanta ih uuar quidu  
 nigi loub & lrmir.  
 uuersoneu thuuengit mih fon suntan.  
 ob lh uuar quidu birui nigi loub &  
 lrmir



qui est ex dō uerba dī audit.  
propterea uos non auditis  
quia ex dō non estis.  
Responderunt igitur ludæi  
& dixerunt ei.  
nonne benedicimus nos quia  
samaritanus es tu & demoniū habes.  
Respondit ih̄s. ego demonium  
non habeo sed honorifico  
patrem meum. & uos in honorastis me.  
ego autē non quero gloriā meam.  
est qui querat & ludicat.  
Amen amen dico uobis.

Si quis sermonem meum serua  
uerit mortē non uidebit in æternū.  
Dixerunt ergo ludæi.  
nunc cognouimus qd demoniū habes.  
abraham mortuus est & pph̄e  
& tu dicis.

Si quis sermonem meum seruaue  
rit non gustabit mortē in æternū  
numquid tu maior es patre nr̄o  
abrahā qui mortuus est & pro  
ph̄e mortui sunt.  
quem te ipsum facis.

Respondit ih̄s. Si ego glorifico  
me ipsum gloria mea nihil ē.  
est pater meus qui glorificat me.  
quem uos dicitis quia dñs noster ē.  
& non cognouistis eum. Ego autē  
noueū. & si dixerō qd non scio eum.

ther fongote ist ther hort gotes uuort  
bithu nigi hor & ir uuanta ir fon  
gote nibirut.

thō ant lingitū thie iudei  
lnta qua dun imo.

eno la queden uuir uuola uuanta  
samarita nise bistu lndiuual habes.  
thō ant lingita ther heilant. ih̄n  
haben diuual uz ouh ih̄ erā  
minan fater. lntalr lnter & mih.  
lhnis uohhu mina diurida.

ther ist ther suoh hit lnta tuomit.  
uuar uuar quidu ih̄ lū.

so uuer somin uuort bihelat tōd  
nigsi hit her ziēuudu.

thō qua dun thie ludæi.

nu furstante mes thaz thū diuual habes.  
abraham ist tōt lnta uui zagon  
lnta thū quidis.

so uuer min uuoft bihelat

nigi corot to des ziēuudu.

nob thū mero bist unsaremo fater

abrahame thie thar tōt ist lnta  
uui zagon sint ouh tote.

uen tuos thuthih selbon.

thō ant lingita ther heilant. obih diurnson  
mih selbon thanne min diurida niouuith ist  
ist min fater thie mih diurit.

then qued & ir thaz her uuar got si  
lnta irni fur stuent lnan. ih̄uuar lthho  
uueiz lnan. lnta obih quidu thazih man niuurti



220.  
ero similis uobis mendax.

sed scio eum & sermonem eius seruo.  
abraham pater uester exultauit  
ut uideret diem meum. & uidit  
& gauisus est. dixerunt ergo iudei ad eum.  
quinquaginta annos nondum habes  
& abraham uidisti  
Dixit eis ihs. Amen amen dico uobis.  
antequam abraham fieret ego sum.  
tulerunt ergo lapides ut lacerent eum  
ihs autem abscondit se & exiit  
de templo.

**cxlii**  
**10 lxxxviii**  
**X** Et praeteriens uidit hominem caecum  
a natiuitate & interrogauit eum  
discipuli sui. Rabbi  
quis peccauit hic aut parentes ei  
ut caecus nasceretur.  
Respondit ihs. neque hic  
peccauit neque parentes eius.  
sed ut manifestetur opus dei in illo.  
me oportet operari opera eius  
qui misit me donec dies est.  
uenit nox quando nemo potest  
operari. quamdiu in mundo sum  
luxum mundi.  
haec cum dixisset. exiit in terram  
& fecit lutum ex puto. & leuit  
lutum super oculos eius. & dixit ei.  
uade laua in natatoria siloe.  
quod interpretatur missus.  
abiit ergo & lauit & uenit uidens.

thanne bim iu gilih luggi.  
uz ouh ih uueiz lnan lnta sin uuoort bihactu.  
abraham iuuar fater gisah thaz her  
gisah minantag. lnta her sah  
lnta gisah. thoquadunthie uidei zilmo.  
finszug laronoh nihabes  
uiuogisahi thu abrahaman sih lu.  
thoquad lnta herheilant. uuaruuar quidu  
erthanne abraham uuari er bimih.  
thonamun siestena thaz sie uuirphm lntan.  
her tho bargsih lnta gient uz  
fonthemo tempale.  
furfarent gisah man blintan  
fongi burq. lnta fragetun lnan  
sinelungiron. mei star.  
uuer suntota thesedo sine eldiron  
thaz her blint uir digiboran.  
tho ant lingitatherheilant. noh theser  
suntota nob sine eldiron. Inimo.  
uz ouh thaz uir di ar ougit gotes uuer  
mihgilimphit uuirkan sinu uuer  
thiemih santa unziz tag ist.  
quimit nabt thanne nio man mag  
uuirkan. solango soih lnta lnta ligartebm  
sobimih liobt mitaligartef.  
mitthi uherthi suquad. speo lnerda  
lnta leimon fonspeih hatrun lnta salbota  
then leimon ubar sinu ougunt lnta quadlmo.  
far lnta uua scethih lnta hemouuaz arefiloe  
thaz ist arrekit gisentit.  
fuor her tho lnta uuo scethih lnta qua gisehent.



Itaq; uicini & qui uidebant eū prius  
quia mendicus erat. & dicebant.  
Nonne hic est qui sedebat  
& mendicabat. alii dicebant  
quia hic est. alii autem nequaquam.  
sed similis est eius. ille autē dicebat.  
quia ego sum. dicebant ergo ei.  
quomodo aperi sunt oculi tibi.  
Respondit. Ille homo qui dicit  
ih̄s. lutum fecit & unxit  
oculos meos. & dixit mihi.  
uade ad natatoria siloe & laua.  
& abii. & laui & uidi.  
dixerunt ei. ubi est ille.  
ait. nescio. adducunt eum  
ad phariseos qui cæcus fuerat.  
Erat autem sabbatū quando lutū fecit  
ih̄s. & aperuit oculos eius.  
Iterum ergo interrogabant eum  
pharisei. quomodo uidisti &  
ille autem dixit eis. lutū posuit  
mihi sup oculos. & laui. & uideo.  
Dicebant ergo ex phariseis quidam.  
non est hic homo adō  
quia sabbatum non custodit  
alii dicebant. quomodo potest  
homo peccator hæc signa facere.  
& scisima erat in eis.  
Dicunt ergo cæco iterum.  
tu quid dicis de eo. qui aperuit  
oculos tuos. ille autem dixit.

giuueso the nahiston in the maner gisahun  
thaz her b&alari uuas. quadun  
enonist thiz ther the thar sar  
Intab&olata andere quadun  
her ist iz. andere quadun nist  
uzouh her ist imo gilih. her uar lih ho quad  
ih̄bm iz. tho quadun sie imo  
uuō sunt thir thiu ougun Intan u  
tho antlingta her. ther man thiedar ist giquetan  
heilant. her t&aleimon in t&alбота  
minu ougun Inti quad mir  
far zithemo uuazare siloe in t&uuasethih  
Inti ih̄ fuor Inti uuōsc in t&gisah  
tho quadun sie imo. uuar ist her.  
tho quad her niuueiz. tho lettun sie then  
zithen pharisei thie thar blint uuas  
tho uuas sambaztag tho then leimont&a  
ther heilant. Inti aroffonota sinu ougun  
abur fræg&un in an  
thie pharisei uuō her gisah  
tho quad her in leimont&a her  
mir abar minu ougun Inti ih̄ uuōsc Inti gisah  
quadun duarlichon fonden pharisei sume  
nist the se man fongote  
bithiu uuanta sambaztag nibi helat  
an there quadun uuōmag  
suntig man thisiu zethan duon.  
Inti gisliz uuas Inti  
tho quadun sie themo blinten abur  
thu uuaz quidist fonde mo thithir Inti  
thimiu ougun. her quad tho.



quia propheta est.

non crediderunt ergo iudei de illo

quia caecus fuisset & uidisset.

donec uocauerunt parentes eius

qui uiderant. & interrogauerunt

eos dicentes. hic est filius uester

quem uos dicitis quia caecus natus est

quomodo ergo nunc uidet.

Responderunt eis parentes eius

& dixerunt. scimus quia hic est

filius noster. & quia caecus natus est.

quomodo autem nunc uidet

nescimus. aut quis eius aperuit

oculos. nos nescimus;

Ipsum interrogate aetatem habet.

Ipse de se loquatur.

Haec dixerunt parentes eius

quia timebant iudeos.

Iam enim conspirauerant iudei

ut si quis eum confiteretur christum

extra synagogam fieret.

Propterea parentes eius dixerunt.

quia aetatem habet

Ipsum interrogate.

Uocauerunt ergo rursus hominem

qui fuerat coecus & dixerunt ei.

da gloriam deo.

Nos scimus quia hic homo

peccator est. dixit ergo ille.

si peccator est nescio. unum scio.

quia coecus cum essem modo uideo.

uuanta her uurzago ist.

nigiloubtun thie iudei fon lmo

thaz her blint uuari lnti gisahi.

unz sie gihalotun sine eldiron

thiez gisahun lnti fragetun

sie sus quedenet ist theser luer sun

themir quet & thaz er blint giboran uari.

uuio sihit her thanne nu.

tho antlingtun ln sine elchiron

ln ti quadun uuir uuizun thaz theser ist

unser sun. lnti thaz her blint giboran ist.

thanne uuio her nu gisehe

ni uuizu mes. odo uuir gioffonot sinu

ougum. uuir ni uuizu mes

lnan fraget altar habet.

her sprehe fon lmo selbemo

thiz quadun sine eldiron

uuanta sie forhtun thie iudeon.

lu tho gietnotun sih thie iudei

oba uuir lnan christ bi iachi

uz fon theru samanungu uuari.

bi thi u sine eldiron quadun

bi thi u uuanta her altar habet

ln selbon fraget.

gihalotun then man abur

ther blint uuas. lnti quathun lmo

gib gotte diurida.

uuir uuizumes thaz theser man

suntig ist. tho quad her

oba her suntig ist ni uuirz. ein uuirz ih

mit diu ih blint uuas. nu gisihu.



Dixerunt ergo illi. quid fecit tibi.

quomodo aperuit tibi oculos.

Respondit eis. dixi uobis iam

& audistis. quid iterum uultis  
audire. Numquid & uos uultis discipuli

eius fieri. maledixerunt ei

& dixerunt. tu discipulus illius sis.

Nos autem moysi discipuli sumus.

Nos scimus quia moysi locutus est dñs.

hunc autem nescimus unde sit.

Respondit ille homo & dixit eis

In hoc enim mirabile est

quia uos nescitis unde sit.

& aperuit meos oculos.

Scimus autem quia peccatores

dñs non audit. sed si quis dñi cultor

est. & uoluntatem eius facit hunc exaudit.

A seculo non est auditum.

quia aperuit quis oculos coeci nati.

nisi esset hic ad dñm non poterat facere

quicquam.

Responderunt & dixerunt ei.

In peccatis natus es totus & tu doces nos.

& eiecerunt eum foras.

**xxxiii**  
**lo lxxx**  
**viii**  
**x**

**A**udiuit ih̄s quia eiecerunt eum foras. **lo**

& cum inuenisset eum dixit ei.

tu credis in filium dñi

respondit ille & dixit.

quis est dñs ut credam in eum

& dixit ei ih̄s & uidisti eum

& qui loquitur tecum ipse est.

tho quadun sie lmo uux tēa her thir.

uūo lntēa her thinu ougun.

tho andingta in ihquad lū iu

lnta ir gihortut. uūaz uūollet ir abur

gihoren. uuellet ir iungiron

sine uuesan. tho fluochotun sie lmo

lntaquadun. thu sis sin iungiro

uuir birumes moyseses iungiron.

uuir uuirumes thaz moyseses sprah got

thesan niuuzuuuuir uuanan her ist.

tho andingta der man lntaquad in

lntihu ist uūntar

thaz ir niuuzit uuanan her si.

lnta lntēa minu ougun.

uuir uuirumes uuarliche daz suntage

got nigihorit. oh oba uuer gotes bigengiri

ist. lnta sinan uuillon tuot thengihorit.

fon uuereti niuuard gihorit.

thaz uuer gioffanoti ougun blint giboranes

niuuari dese fongote ni molra tuon

thes louuht.

tho andingtaun sie lnta quadun lmo.

lntunton bist al giboran lnta thuleris unsih.

lnta uuirpfun in uz

gihorta ther heilan thaz sie in uz uuirpfun.

mit diu er in uant quad lmo.

thu giloubis in den gotes sun

tho andingta er lntaquad

uuer ist iz trohtan lnta ih giloubu lntan.

thoquad lmo ther heilant thugisahlman.

lnta ther mit dir sprihht er ist iz.



at ille ait. credo dñe.  
 & prociens adorauit eum.  
 & dixit ei ihs  
 In iudiciu ego In hunc mundu ueni  
 ut qui non uident uideant.  
 & qui uident caeci fiant.  
 & audierunt ex phariseis  
 qui cum ipso erant. & dixerunt ei.  
 Numquid & nos caeci sumus.  
 dixit eis ihs  
 si coeci essetis non haberetis peccatum  
 nunc uero dictis quia uidimus.  
 peccatum ur̄m manet  
 amen amen dico uobis  
 qui non Intrae per ostium  
 In ouile ouium  
 sed ascendit aliunde ille fur est  
 & latro. qui autem Intrae per ostiu  
 pastor est ouium  
 huic ostiarius aperit  
 & oues uocem eius audiunt.  
 & proprias oues uocat nominatim  
 & educet eas.  
 & cum proprias oues emisert.  
 ante eas uadit. & oues  
 illum sequuntur. quia sciunt  
 uocem eius. alienum autem  
 non sequuntur. sed fugiunt ab eo.  
 quia non nouerunt uocem  
 alienorum. hoc prouerbiu  
 dixit illis ihs.

tho quad er lmo giloubu trohtin.  
 In nidar fallenti bēota Inan  
 tho quad imo ther heilant.  
 In duom quam ih In thesa uueralt.  
 thaz thie dar nigisēhent gisēhen  
 In thie dar gisēhent daz sie sin blinte  
 In a gihortun fon then fariseis  
 thie mit lmo uuarun. In a quadun lmo.  
 eno nu birun uuir blinte  
 tho quad in ther heilant.  
 ob ir blinte uuart thane ni habet ir sunta  
 nu quedet ir uuir gisēhemes.  
 lū uuer sunta uuonē  
 uuār uuār quid ih lū  
 thie thar In niget thurah duri  
 In then euuist thero scapho  
 oh gistigt alles uuanan ther ist thio b  
 In a scaberi. thie dar ing & thurah thio duri  
 ther ist hira scafo  
 themo In duot ther duri uuart.  
 In a scaf sina stemma gihorent.  
 In a eiganu scaf nem nit nama hasto  
 In a letit sie uz  
 In a mit diu er thiu eiganu scaf uz sentat  
 thanne uerit er In a uora In a scaf  
 folgent lmo. uuanta siu uuizzun  
 sina stemma. fremiden  
 ni folgent. oh fliehent fon lmo.  
 uuanta sie ni uuestun stemma  
 fremidero. thaz biuurti  
 quad in ther heilant.



illi autem non cognouerunt  
 quid loqueretur eis  
 Dixit ergo eis iterum ih̄s  
 amen amen dico uobis  
 quia ego sum ostium ouium  
 omnes quotquot uenerunt  
 fures sunt & latrones  
 sed non audierunt eos oues.  
 ego sum ostium per me  
 si quis introierit saluabitur.  
 & ingredietur & egredietur  
 & pascua inueniet. fur non uenit  
 nisi ut furetur & mactet  
 & perdat. ego ueni ut  
 uitam habeant & abundantius habeant.  
 ego sum pastor bonus. bonus pastor  
 animam suam dat pro ouibus suis.  
 mercenarius & qui non est pastor  
 cuius non sunt oues proprie  
 uidet & lupum uenientem  
 & dimittit oues & fugit  
 & lupus rapit & dispergit oues.  
 mercenarius autem fugit  
 quia mercenarius est.  
 & non pertinet ad eum de ouibus.  
 ego sum pastor bonus  
 & cognosco meas  
 & cognoscunt me meas.

lo xc  
 m̄ xcii  
 le cxviii  
 Sicut nouit me pater & ego agnosco  
 patrem

lo xc  
 m̄ xcii  
 le cxviii  
 Et animam meam pono pro ouibus meis.

sie tho ni uor stuentun  
 uuaz er ln zuo sprah.  
 tho quad in abur ther heilant  
 uuar uuar quid ih iu  
 bi thi u uanta ih bim duri scafo  
 alle so managet so quamun  
 thioba sint lnti sca chera.  
 ni hortun sie thi u scaf  
 ih bim duri thurah mih  
 oba uuer lngengit ther ist giheilic.  
 lnti lnget lnti uzge  
 lnti findit fuotrunga thiob meumit  
 nibi thaz er stele lnti er slahe  
 lnti flioset. ih quam claz  
 sie lib haben. lnti ginuht samon haben.  
 ih bin guot hirti. guot histi  
 tuot sina sela furi sinu scaph.  
 asni lnti ther nist hirti  
 ther thi u scaf eiganu nifint  
 gisihit then uuolf comentan  
 lnti uor lazzit thi u scaf lnti fluihit  
 ther uuolf slizzit lnti uuirpfit scaf  
 ther asni uuarliho fluihit  
 uanta her asni ist  
 lnti nigengit zilmo son then scason.  
 ih bin guot hirti  
 lnti lnenahu minu  
 lnti lnenahent mih minu.

lo m̄ le  
 sofo mih min fater uuerz solnt ena ih  
 minan fater.

lo m̄ le  
 lnti min ferah sezziu furi minu scaf.



10 xxi. Et alias oues habeo

quæ non sunt ex hoc ouile  
& illas oportet me adducere  
& uocem meam audient  
& sic & unum ouile & unus pastor  
propter ea pater me diligit  
quia ego pono animam meam  
& iterum sumam eam  
nemo tollit eam a me  
sed ego pono eam a me ipso.  
potestatem habeo ponendi eam.  
& potestatem habeo iterum  
sumendi eam. hoc mandatum  
accepi a patre meo.

Dissensio iterum facta est  
inter iudeos propter sermones hos.  
Dicebant autem multi ex ipsis  
demonium habet & insanit  
Quid eum auditis. alii dicebant  
uerba hæc non sunt demonium  
habentis. Numquid demonium  
potest coecorum oculos aperire

xxxiii  
10 xxi

**F**acta sunt autem encenia  
in hierosolymis. & hiemps erat.  
& ambulabat ih̄s in templo  
in porticu salomonis.  
circum dederunt ergo eum  
& dicebant ei.

quo usque animam nostram tollis.  
si tu es x̄p̄s dic nobis palam.  
respondit eis ih̄s

10

Inci anderiu scas haben

thiu nisiint fon thesemo euuiste  
thiu gilimphent mir zihalonne  
Inci mina stemma horent  
Inci ist dhanne ein euuist Inci ein hifti.  
bi thiu minnot mih min fitter  
uuanta ih sezzu mina sela  
Inci abur ni mu sia

nioman nimit sia fon mir  
uz ih sezzu sia fon mir selbemo  
ih haben giuualt zisezzenne sia  
Inci giuualt haben abur  
sia zinemann. thaz bibot  
Inci fieng fon minemo facer  
abur uuas thar ungi zunft gitan  
untar then iudeon thurah disiu uuort  
tho quadun manage fon in  
er habet diuual Inci uuottit.  
zu horet ir Inan. andere quadun  
thisiu uuort nisiint diuual  
habentes. enonu diuual  
mac blintero ougun Inci uon.

10

uuarun gitan tho encenia  
Inci hierusalem Inci uuas uuntar  
Inci gieng ther heilant Inci themo temple.  
Inci phoreihe salomones  
umbibigabun Inan thie iudej.  
Inci quadun lmo.  
zunzuuaz nimit thu unsera sela  
oba thu crist sifit quid unsiz offano.  
tho antlingta in ther heilant.



loquor uobis & non creditis.  
opera quæ ego facio in nomine  
patris mei hæc testimonium  
peribent de me. sed uos non creditis  
quia non estis ex ouibus meis.  
oues meæ uocem meam audiunt  
& ego cognosco eas  
& sequuntur me  
& ego uitam æternam do eis.  
& non peribunt in æternum.  
non rapit eas quisquam de manu mea.  
pater meus quod dedit mihi  
maius omnibus est.  
& nemo potest rapere  
de manu patris mei.  
ego & pater unum sumus  
sustulerunt lapides iudæi  
ut lapidarent eum  
respondit eis ih̄s.  
multa opera bona ostendi uobis  
ex patre meo  
propter quod opus eorum  
me lapidatis.  
responderunt ei iudæi.  
De bono opere non lapidamus te  
sed de blasphemia  
& quia tu homo cum sis  
facis te ipsum dñm  
respondit eis ih̄s  
nonne scriptum est in lege ur̄a  
quia ego dixi diu esis

227  
ih̄s priu in air nigeloub &  
thiu uere thiu ih̄ duon in namon  
mines fater thiu giuiz sc̄af  
sagent fon mir oh ir nigeloub &  
uuanta ir nibirut fon minen sc̄afon  
minu sc̄af horent mina stemma  
Inti ih̄ in kennu siu  
Inti siu folgent mir.  
Inti gibu in euuin lib  
Inti ni uor uer dent zieuuidu.  
Inti ni nimit siu nioman fon mineru henti.  
min fater daz er mir gab  
thaz ist mera allen.  
Inti nioman nimegiz noti neman  
fon mines fater henti.  
ih̄ inta ther fater ein birumer.  
tho namun thie iudæi steina  
thaz sien steinotin  
tho antlingita in ther heilant  
managiugotiu uere er oueta ih̄u  
fon minemo fater  
thuruh uelih thero uerco  
steinot ir mih.  
tho antlingita in imo thie iudæi.  
fon guotemo uerke nisteinon uir dih.  
oh fon bis maridu.  
Inti mit diu thu man bist  
duost thih selbon got  
tho antlingita in ther heilant  
la ist gi scriban in iuuueru euu  
uuanta ih̄ quad ir birut gota



228.  
si illos dixit deos  
ad quos sermo dei factus est  
& non potest solui scriptura  
quem pater sanctificauit  
& misit in mundum  
uos dicitis quia blasphematis  
quia dixi filius dei sum.  
si non facio opera patris mei  
nolite credere mihi.  
si autem facio. & si mihi non uultis  
credere. operibus credite.  
ut cognoscatis & credatis.  
quia in me est pater  
& ego in patre.

10 xxiij  
1111  
¶ c lxxvii  
¶ xxxij  
Quærebant ergo eum prendere  
& exiuit de manibus eorum.  
& abiit iterum trans iordanem  
in eum locum ubi erat iohannes  
baptizans primum. & mansit illic.

10 xxiiii  
x  
Et multi uenerunt ad eum  
& dicebant. quia iohannes  
quidem signum fecit nullum.  
omnia autem quaecumque  
dixit iohannes de hoc  
uera erant.  
& multi crediderunt in eum.

cxv  
10 xxv  
x  
Erant autem quidam languens  
lazarus abethania  
de castello marie & marthae  
sororis eius. maria autem erat  
que unxit dominum unguento

oba thie quad gota  
eiden gotes uuort gitan ist  
lnti nimac daz giserib zilosit uuerdan.  
thender fater giheilagota  
lnti santan in uuerate.  
ir qued & thu bismarost  
uuanta ihquad ihbin gotes sun.  
oba ih niduon uuere mines fater  
meurt mir gilouben.  
obi duon. obir mir nuuell &  
gilouben. giloubet then uuercon.  
thaz ir for stantet lnti giloub &  
thaz der fater in mir ist  
lnti ih in themo fater.

10 x  
x  
suohtun lnan cigisabanne  
lnti er lntieng fon lro hanton.  
lnti gieng abur ubar iordanen  
lnti stat tharda uuas iohannis  
tousenti zierist. lnti uuon & thar.

10  
lnti manage quamun zilmo  
lnti quadun. uuanta iohannis  
nt & nohhein zethan.  
alliu so uuelihu  
iohannis quad fon desemo  
uuariu uuarun.  
lnti manage giloubtun lnti inan.

10  
uuas sum siocher  
lazarus fon bethanuu  
fon theruburgi mariun lnti marchun.  
sineru suester. maria uuas  
thiuda salbota trohtin. mit salbun



Et extersit pedes eius  
capillis suis cuius fr̃  
lazarus infirmabatur  
miserunt ergo sorores  
ad eum dicentes.  
dñe ecce quem amas  
infirmatur.  
audiens autem ihs  
dixit eis. Infirmetas hæc  
non est ad mortem.  
sed pro gloria dī  
ut glorificetur filius dī  
per eam.  
diligebat ihs marcham  
& sororem eius mariam  
& lazarus. ut ergo audiuit  
quia infirmabatur  
tunc quidem mansit in eodem loco  
duobus diebus. deinde post hæc  
dicit discipulis suis.  
eamus in iudeam iterum  
dicunt ei discipuli  
rabbi nunc querebant te  
lapidare iudei  
& iterum uadis illuc.  
respondit ihs  
nonne xihore sunt die  
siquis ambulauerit in die  
non offendit  
quia lucem huius mundi  
uidet. si autem ambulauerit nocte

129  
In ti suu arb sine fuozi  
mit lra fahsu thera bruoder  
lazarus uuard cumig.  
tho santun sino suester  
eilmo In ti quadun.  
trohtin then du minnoft  
ther ist cumig.  
gihorenti thaz ther heilant  
quad in thisiu cumida  
nist ci tode  
oh bigotes diuridu.  
thaz gidiuri sot si ther gotes sun  
thurah sia.  
minota ther heilant marthun  
In ti lra suester marium  
In ti lazarus. so er tho gihorta  
thaz er cumig uuas.  
thouuon & a her In theru selbun fteu  
zuene daga. after thiu  
quad her sinen lugiron.  
gemes abur In iudeam  
tho quadun lmo thie iungiron  
meister. nusuhtun thih  
cisteinonne thie iudei  
In ti abur uerist thara.  
tho antlingta ther heilant  
enon uia sint zuelf citi thes tages  
oba uer gengit In tage  
nibi spurnit.  
bthiu uuanta her lichte theses mitilgarter  
gisiht. oba her get In nahr



230.  
offendat quia lux non est in eo.  
hæc ait. & post hoc dicit eis  
lazarus amicus noster dormit  
sed uado ut a somno exsuscitem eum.  
dixerunt ergo discipuli eius  
domine si dormit saluus erit.  
dixit autem ihesus de morte eius  
illi autem putauerunt  
quia de dormitione somni diceret;  
tunc ergo dixit eis ihesus manifeste  
lazarus mortuus est.  
& gaudeo propter uos  
ut credatis quoniam non eram ibi  
sed eamus ad eum.  
Dixit ergo thomas qui dicitur  
didimus ad condiscipulos suos  
eamus & nos ut moriamur cum eo.  
uenit itaque ihesus & inuenit eum  
quattuor dies iam in monumento  
habentem. erat autem bethania  
iuxta hierosolimam  
quasi stadiis xv.  
multi autem ex iudeis uenerant  
ad martham & mariam  
ut consolarentur eas  
de fratre suo.  
martha ergo ut audiuit  
quia ihesus uenit occurrit illi.  
maria autem domi sedebat.  
dixit ergo martha ad ihesum  
domine si hic fuisset

bis purnit. bichu licht nist in mo  
chisu quad er lntiafter chiu quader in.  
lazarus unser friunt slafit.  
oh faru thaz ihinan fon slafe er uueke  
tho quadunlmo sine iungiron  
trohtan oba her slafit thanne ister heil  
quad ther heilant fon sinemo tode  
sie uuantun thaz er  
fon resti slafes quadi  
tho quad in ther heilant offano.  
lazarus ist tot  
lnti giuihu thurah lu uuih  
thaz ir giloub & uuantah thar ni uuar  
ouh gemes elmo.  
tho quad thomas ther ist gi que tan  
didimus ei sinen eban lungiron.  
gemes uuir thaz uuir sterben mit lmo  
tho quam ther heilant lnta fant lnan  
fior taga iu lngrabe  
habentan. uuar bethania  
nah hierusalem  
sama so uinf zehen stadia  
manege fon then iudeon quamun  
zimarthon lnti zimarion  
thaz sie sia fluobritan  
fon ira bruoder.  
martha uuarliho sosisu gihorta  
thaz ther heilant quam liof lngegin.  
maria saz inhuse.  
tho quad martha cithemo heilante  
trohtan obthu hier uuarist



fr̃ meus non fuiss& mortuus  
sed & nunc scio quia qu&cumq;  
poposceris ad dō dabit tibi.  
dicit illi ihs.  
resurg& fr̃ tuus  
dicit ei martha  
scio quia resurg&  
In resurrectione  
In nouissima die.  
dixit ei ihs.  
ego sum resurrectio & uita.  
qui credit In me  
& iam si mortuus fuerit uiu&  
& omnis qui uiuit  
& credit In me  
non morietur In a&ernum.  
credis hoc. ait illi.  
utique dñe ego credidi  
quia tu es xps filius dī  
qui In mundum uenisti  
& cum haec dixiss& abiit.  
& uocauit mariam sororem suam  
silentio dicens  
magister adest & uocat te  
illa ut audiuit surgit cito  
& uenit ad eum  
nondum enim uenerat ihs  
In castellum. sed erat adhuc  
In illo loco ubi occurrerat  
ei martha.  
Iudei autem quierant cum illa

231  
min bruoder ni uuari thanne tōt  
oh ih nuuuerz so uuelihu sothu  
brat fon gotē gībt thir.  
tho quad iru ther heilant.  
er stentit thīn bruoder  
tho quad imo martha  
ih uuēz thaz her er stentit  
In theru urresti  
In thēmo iungisten tage.  
tho quad iru ther heilant  
ih bin urresti In ti lib.  
thie thar In mih gīloubit  
cīspērī ob her tōt uuēdt leb&  
In ti logi uuelih thie dar leb&  
In ti In mih gīloubit  
ni stīrbīt cīeuūdu.  
gīloubīz thaz. tho quad imo  
cīspērīu trohtan ih gīloubta.  
thaz thubīst crist gotē sun.  
thie dar quam In mīttilgart  
mīt diu her thīsiu quad gīeng.  
In ti gīhalota mariun In ti sūester  
stīllo quēdēntī  
mēstār īst az In ti sūobht thīh  
siu sōz gīhorta erstūont slūmo  
In ti quam cīlmo  
nōh thanne nīquam thēr heilant  
In thīa būrgilūm oh uuas nōh thanne  
In thērū stēi thār In gēgin  
lmo quam martha.  
thie iudei mīt In ti uuarun



232.  
In domo & consolabantur eam.  
cum uidissent mariam  
quia cito surrexit & exiit  
secuti sunt eam dicentes  
quia uadit ad monumentum  
ut plorat ibi.

maria ergo cum uenisset  
ubi erat ihs.

uidens eum cecidit ad pedes eius  
& dixit ei dñe si fuisset hic  
non esset mortuus fr̄ meus

ih̄s ergo ut uidit eam plorantem  
& iudeos qui uenerant cum ea

plorantes fremuit spū  
& turbauit seipsum. & dixit  
ubi posuistis eum

dicunt ei dñe ueni & uide  
& lacrimatus est ihs.

Dixerunt ergo iudei  
ecce quomodo amabat  
quidam autem dixerunt ex ipsis  
non poterat hic qui aperuit  
oculos cecis facere ut & hic  
non moreretur.

ih̄s ergo rursus fremens

In semetipso. uenit ad monumentū  
erat autem spelunca

& lapis super positus erat ei.

at ihs tollit lapidem

dicit ei martha soror eius  
qui mortuus fuerat

In themo hus lntisia fluobritun.

mit thiū siē gisahun mariam  
thaz siu slumo er stuoont lntiūz gieng  
folgetun lru sus quedenti.

nu uerit a themo grabe

thaz siu thar uuōst

maria tho siu quam

thar ther heilant uuas

gisehenti lnan fiel ci sinen fuozon

lnti quad imo trohtan ob thuhier uuarist

thanne niuuari tōt min bruoder

tho ther heilant gisah sia uuōfenti

lnti thie iudeon quamun mit lru

uuōfenti gremizota lnsinemo gēste

lnti gtruobta sih selbon lnti quad

uuara sartzūt l̄ lnan

quadun lmo trohtan cum lnti gisih

lnti uuiof ther heilant.

tho quadun lmo thie iudei

senū uuō her lnan minnota

sume quadun fon then selbon

nimohta theser ther lntēa

ougun thes blinten tuon thaz theser

ni sturbi.

ther heilant abur gremizonti

lmo selbemo. quam a themo grabe

uuas thar cruft

lnti stemuuas gisezzit ubar sia.

quad ther heilant nemet then stem

tho quad imo sin suester

thar thar tōt uuas



dñe iam fœt  
quadriduanus enim est  
dicit ei ihs nonne dixi tibi  
quō si credideris uidebis  
gloriam dī.  
tulerunt ergo lapidem  
ihs autem eleuatis sursum  
oculis dixit. pater gratias  
ago tibi quō audisti me  
ego autem sciebam  
quia semper me audis  
sed propter populum  
qui circum stat dixi  
ut credant quia tu me  
misisti. hæc cum dixisset  
uoce magna clamauit  
lazare ueni foras  
& statim prodit qui fuerat  
mortuus ligatus pedes & manus  
Institis & facies illius  
sudario erat ligata  
dicit eis ihs  
soluite eum & sinite abire.  
multi ergo ex iudeis  
qui uenerant ad mariam  
& uiderant quæ fecit  
crediderunt in eum.  
quidam autem ex ipsis  
abierunt ad phariseos  
& dixerunt eis quæ fecit ihs.  
colligerunt ergo pontifices

223  
trohtin her suhht iu  
fior taga biliban ist  
tho quad iru ther heilant ia quad iher  
oba thu giloubist gisihist  
gotet diurida  
tho namun sie then stein  
ther heilant uf er habanen  
ougon quad. fater thane  
tuon thir uuantu thu mih gihortost  
ih uuesta  
thaz thu simbulun mih gihorist  
oh thurah thaz folc  
thaz thar umbi stentit quad  
thaz sie gilouben thaz thumih  
santost. thisiu mit thiu her quad.  
mihileru stemmu rios  
lazarus cum uiz  
Inti sluimo fram gieng thie daruuas  
tot. gibuntan hanton Inti fuozin  
mit strengin Inti sin annuzi  
mit suerz duohu gibuntan  
tho quad in ther heilant  
er loset Inan Inti laz & Inan gangan.  
manage fon then iudeon  
thie quamun amariun  
Inti gisahun thiu the her tæa  
giloubtun Inan.  
sume fon In  
giengun ei then pharisein  
Inti quadun in thiu ther heilant tæa.  
samanotun thie bisgofa



234.  
& pharisei concilium & dicebant  
quid facimus quia hic homo  
multa signa facit.  
si dimittimus eum sic  
omnes credent in eum.  
& uenient romani & tollent  
nr̃m & locum & gentem;  
unus autem ex ipsis caiphas  
cum esset pontifex anni illius  
dixit eis. uos nescitis quicquam  
nec cogitatis  
quia expedit nobis  
ut unus moriatur homo  
pro populo & non tota gens  
pereat. hoc autem a se ipso  
non dixit. sed cum esset pontifex  
anni illius prophetauit.  
quia ih̃s mortuus erat  
pro gente. & non tantam pro gente  
sed ut filios ei qui erant  
dispersi congregaret in unum.

lo xev  
iii  
of exvii  
of xxvi

**A** billo ergo die  
cogitauerunt interficere eum  
ih̃s ergo iam non palam ambulabat  
apud iudeos. sed abiit in regionem  
iuxta desertum in ciuitatem  
quae dicitur ephrem.

& ibi morabatur cum discipulis suis

lo xev  
i  
of cclxxiii  
of clvi  
le cclx

**P**roximum autem erat pascha  
iudeorum. & ascenderunt  
multi hierosolima

lo of  
of

Inti farisei samanunga Inti quadun  
uuaz duomes uuanta theser man  
managiu zeihhan tuot.  
oba uuir Inan so for Lazemes  
alle giloubent Inan.  
Inti coment romani Inti nement  
unsera stat Inti thiota  
ein fon then caiphas  
mit diuher uuas bisgof thes iares  
quad in. ir muurzut io uuht.  
noh nithenket  
bithiu uuanta uns bither bisot  
thaz ein man er sterbe  
furi thaz folc. Inti al thiu thiota  
for uuerde. thaz fon imo selbemo  
ni quad oh mit diuher uuas bisgof  
thes iares uuizagota.  
thaz ther heilant sterbent uuas  
furi thiota. Inti nalles eero do fun thiota  
oh thaz thiu gotes kind thiu thar uuaru  
eispretu. gi samanoti Inein  
fon themo tage  
thah tun er slahan Inan  
ther heilant nalles ofano gieng  
mit then iudeon. oh gieng In lant saf  
nah theru uuostinnu In thia burg  
thiu dar gi quetan ist ephrem  
Inti thar uuon & a her mit sinen iungiron.  
nah uuas tho ostion  
iudeono. Inti er stigun  
manage ci hierusalem

lo of  
of lc



de regione ante pascha  
ut scificarent seipsos.  
quererant ergo ihm  
& conloquebantur ad inuicem  
In templo stantes  
quid putatis quia non ueniat  
ad diem festum.  
dederant autem pontifices  
& pharisei mandatum  
ut si quis cognouerit ubi sit  
indice

ut apprehendant eum

xxxvi  
le cuij  
x

**F**actum est autem le  
dum conplerentur dies  
adsumptionis eius.  
& ipse faciem suam firmavit  
ut iret hierusalem.  
& misit nuntios ante conspectum  
suum. & euntes intrauerunt  
in ciuitatem samaritanorum  
ut pararent illi.  
& non receperunt eum  
quia facies eius erat  
euntis hierusalem.  
cum uidissent autem discipuli eius  
iacobus & iohannes dixerunt.  
dñe uir dicimus  
ut ignis descendat de celo  
& consumat illos.  
& conuersus increpauit illos  
& abierunt in alium castellum.

235  
fon theru lant sceft fora thenoston  
thaz sie sih selbon gi heilagotin.  
suohün then heilant  
In ti sprahun untar zuisgen  
In themo temple stantenti  
uuaz uua net ir bichu her neumit  
ci themo it malen tage  
gabun tho thie bisgofa  
In ti thie pharisei bibot.  
oba uuer for stuonti uuär her uuari  
thaz her iz cundti  
thaz sien gisiengun  
uuard tho  
mit thiugifullite uuarun taga  
sineru nunfti.  
In ti her sin annuci festinota  
thaz her fuori ci hierusalem  
santa boton furi  
sih. In ti farenti giengun  
In burg thero samaritano  
thaz sia lmo gara uurti  
In ti sie nint siengun In an  
uuanta sin annuci uuas  
farenti ci hierusalem.  
tho thaz gisahun sine iungiron  
iacobus In ti iohannes quadun.  
trohtin uuilthu thaz uuir quedemes  
thaz siur midar stige fon himile.  
In ti for brenne sie.  
her tho cingiuuenti In rebota sie.  
In ti giengun In andera burg.



**CXXXVII** Ihs ergo ante sex dies pasche  
 10 xc v  
 1  
 of cel xxiii uenit bethaniam ubi fuerat  
 of el vi  
 Le ce lx  
 lazarus mortuus  
 quem suscitauit ihs

Et cum esset in bethania  
in domo simonis leprosi.  
cognouit turba multa  
ex iudeis quia illic est  
& uenerunt non propter  
ih̄m tantum  
sed ut lazarus uiderent  
quem suscitauit a mortuis.

lo cii  
Pharisei ergo dixerunt  
ad sem&ipros. uid&is  
quia nihil proficimus  
ecce mundus totus  
post eum abijt.  
lo xcviij  
cogitauerunt autem principes  
sacerdotum ut & lazarus  
interficerent quia multi  
propter illum abibant  
ex iud&is. & credebant  
in ihm

lo xlviii  
1  
m cclxxvi  
n cclviii  
le lxxiii

Fecerunt autem et cenam ibi  
& martha ministrabat.  
lazarus uero unus erat  
ex discumbentibus cum eo

cxxxviii  
of cclxxvi Maria ergo habens alabastrum of of  
of clviij unguenti nardi spicati L 10  
Le lxxiiii pretiosi & fracto  
lo xcviii effudit super caput ihu.

ther heilant er sehr tagon oftron  
quam cib & haniu thar da uuas  
lazarus tot  
thendar er uuacta ther heilant  
mit diu her uuas Inb & hania  
In huse simones ther horn gibruoder  
for stuont mihil menigi  
fon then iudein thaz her thar ist  
Inci quamun naller thurah  
then heilant eckrodo  
oh thaz sie lazarus an gisahn  
then her er uuacta fon tode.

10 thie phariser quathun  
cunselbon girehet ir  
thaz uuir nouuibt ni dihemer  
senu nual thisu uueralt  
ferit after lmo.  
10 thahun thie heroston  
thero heit haf ton thax sie lazarus an  
er sluogin uuant a manage  
thurah man er fuoron  
fon then iudein. In tigi loubun  
In then heilant.

10 of  
of 1c  
tatin lmo thar aband muos  
lnti martha ambahra.  
lazarusuuas ein thero  
thie mit lmo sazun  
m of of  
L 10  
maria habenti salb faz  
salbun fon narchu gitana  
diura lnti gibrohanemo  
goz ubar sin houbte.



recumbentis & unxit pedes eius  
& exsternit capillis suis  
& domus impleta est  
ex odore ungenti  
dicit ergo unus ex discipulis eius  
iudas scarioth  
qui erat traditurus eum.  
quare hoc unguentum non uenit  
trecentis denariis  
& datum est egenis  
dixit autem hoc non quia  
de egenis pertinebat ad eum.  
sed quia fur erat.  
& loculos habens  
ea quae mittebantur  
portabat.

**¶** **of 10** Erant autem quidam indigne  
ferentes intra semetipsos  
& dicentes  
ut quid perditio haec ungenti  
facta est. sciens autem ih̄s  
ait illis. quid molesti estis  
mulieri. opus bonum  
operata est in me.  
nam semper pauperes habetis  
uobiscum. & cum uolueritis  
potestis illis bene facere.  
me autem non semper habebitis.

**¶** **of cclxxvii**  
**¶** **of cclxxviii**  
**¶** **of cclxxviii**  
**¶** **of cclxxviii**  
mittens enim haec unguentum hoc  
in corpus meum  
ad sepeliendum me fecit.

linentes lnti salbota sine fuozi  
lnti suarb mit ira locon  
lnti thaz hus uuas gifullit  
fon themo stanke thera salbun  
tho quad einson sinen iungiron  
iudas scarioth  
ther lnan uuas selenti  
bihiu nuuirdit thi u salba for coust  
uuidar thriu hunt pfenni gon  
lnti gige ban thurstagon  
thaz quad her naller  
fon then armon nigilamf cilmo  
oh bihiu uuanta her thio b uuas  
lnti seh hil habenti  
thiu thar gisentidi u uuarun  
truog siu.  
uuarun sume un uuerdliho  
tragenti untar in selben  
lnti quedenti  
ziu ist forlust therra salbun  
gitan. uurzent thaz ther heilant  
quad in. ziu birut ir hefige  
themo uuibe guot uuere  
uuirkt siu in mir.  
ir habet simbulun thurstagon  
mit iu. lnti thanne ir uuolla  
mugut in uuola tuon.  
mih ni habet ir simbulun  
sententi thisiu thesa salbun  
in minan lihamon  
tka mih cibi grabanne.



amen dico uobis  
ubi cumque predicatum  
fuerit euangelium  
in toto mundo dicetur.  
& quod haec fecit  
in memoriam eius;

**Lc lxxiii** **X** Videns autem phariseus **Lc**  
qui uocauerat eum  
ait intra se dicens  
hic si esset propheta  
sciret utique quae  
& qualis mulier esset  
quae tangit eum  
quia peccatrix est.  
& respondens ih̄s dixit  
ad illum. Simon habeo tibi  
aliquid dicere  
at ille ait magister dic  
duo debitores erant  
cuidam foeneratori  
unus debebat denarios quingentos  
alius quinquaginta  
non habentibus illis unde  
redderet. donauit utrisque  
quis eum plus diliget.  
respondens simon dixit  
aestimo quia is cui plus  
donauit. at ille dixit ei  
recte iudicasti. & conuersus  
ad mulierem dixit  
simon uider hanc mulierem.

uuar quid ih̄s iū  
so uuar gipredigot  
uuirat th̄z euangelium  
in alleru uuerat ist giquetan.  
Inci th̄z th̄siu t̄a  
Inira gimunt;  
th̄z gisehenti th̄r fariseus  
thien thara ladota  
quad sus Inimo selbemo  
oba theser uuari uutzago  
her uuessi rz giuueso uiuolih  
Inci uuelih uiub th̄z uuar  
th̄u man ruort  
uuantia siu sunt g. ist.  
antlingta th̄r heilant quad  
ci imo. simon ih̄s haben th̄r  
sih uuaz ciuedanne  
her quad tho meistar quid  
zuene sculdigon uuarun  
sih uuelihemo Inlihere  
em solta finf hunt p̄fennigo  
ander solta finf zug  
Intho ni habentem uuanan  
sie gultin tho forgab her giuuederemo.  
uuedaran minnota her mer.  
tho antlingta simon Inci quad  
ih̄s uuanu th̄z th̄r th̄mo her mer  
forgab. her quad imo tho  
rehto duomtos. Inci giuuant  
ci th̄mo uiibe quad  
simon gisihist tu th̄z uiub.



Intraui in domum tuam  
aquam pedibus meis non dedisti  
haec autem lacrimis rigauit  
& capillis suis terxit.  
oseulum mihi non dedisti  
haec autem ex quo intrauit  
non cessauit osculari pedes meos  
oleo caput meum non unxit.  
haec autem ungento unxit  
pedes meos. propter quod  
dico tibi remittentur ei  
peccata multa quoniam dilexit  
multum. cui autem minus  
dimittitur. minus diligit.  
dixit autem ad illam  
remittuntur tibi peccata  
& coeperunt qui simul  
accum bebant dicere intra se  
quis est hic qui & iam peccata  
dimittit. dixit autem ad mulierem  
fides tua te saluam fecit  
uade in pace. & his dictis  
abiit ascendens hierosolimam.

**cxlviii**  
**lo cii**  
**x**  
Erant autem gentiles quidam  
qui ascenderant ut adorarent  
in die festo.

hi ergo accesserunt ad philippum  
qui erat ab & hsaida galilee  
& rogabant eum dicentes.  
domine uolumus ihesum  
uidere. uenit philippus

Ingieng ih in thim hus  
uuazzar nigabi thuminen fuozon  
thisiu abur mit ira zaharin lacta  
lnti mit ira fahsu suarb.  
eus mir nigabi  
thisiu fon thesiu Ingieng  
nibi lansi cussan mine fuozu  
mit olium in houbit nisalbotostu.  
thisiu mit salbun salbota  
mine fuozzi. thurah thaz  
quidih thir. sint lru for lazano  
manago sunta. uuantasium in nota  
filu. themo min uuirdit  
for lazan. min minnot.  
tho quad her ziru  
for lazano sint thir sunta  
tho bigondun thiedar saman  
saxzun quedan lnanin  
uerist theser thiedar sunta  
for lazit. tho quad her cithemo uube  
thingiloubo txa thih heila.  
far in sibbu. thesen giquetanen  
gieng stigeni zihierusalem.  
uuarun heidane sime fon then  
thiedar stigun thazsie b& oen  
In themo it malen tage.  
thie giengun ciphilippe  
ther uuar fon b& haidu galilee  
lnti batun lnan sus quedenti  
herro uuir uuollemes then heilant  
gisehan. tho quam philippus



& dicit andreas  
andreas rursus & philippus  
dicunt ihu

<sup>10 ciii</sup>  
<sup>1111</sup>  
<sup>10 cxxviii</sup>  
<sup>10 c lxxx</sup> **I**hu autem respondit eis  
dicens. uenit hora  
ut glorificetur  
filius hominis.

<sup>10 ciii</sup>  
<sup>x</sup> **A**menamen dico uobis  
nisi granum frumenti  
cadens in terram  
mortuum fuerit ipsum solum  
manet. si autem mortuum fuerit  
multum fructum affert.

<sup>10 cv</sup>  
<sup>111</sup>  
<sup>10 cxxvi</sup>  
<sup>10 c cxi</sup> **Q**uia amat animam suam  
perdet eam. & qui odit  
animam suam in hoc mundo  
in uitam aeternam custodit eam

<sup>10 cvi</sup>  
<sup>x</sup> **S**iquis mihi ministrat  
me sequatur. & ubi sum ego  
illuc & minister meus erit.  
siquis mihi ministrabit  
honorificabit eum pater meus.

<sup>10 cvii</sup>  
<sup>1111</sup>  
<sup>10 cxxviii</sup>  
<sup>10 c lxxxiii</sup> **N**unc anima mea turbata est  
& quid dicam. pater  
saluifica me ex hac hora.

<sup>10 cviii</sup>  
<sup>x</sup> **S**ed propter ea ueni in horam hanc  
pater clarifica tuum nomen.  
uenit ergo uox de caelo  
& clarificauit.  
& iterum clarificabo  
turba ergo quae stabat

<sup>10 ciii</sup>  
<sup>1111</sup>  
<sup>10 cxxviii</sup>  
<sup>10 c lxxx</sup> **I**nti quad andreas  
andreas abur inti philippus  
quadun themo heilante  
ther heilant antlingta in  
quedent. cumte at  
intheru gidi urit uurdit  
manner sun.

<sup>10 ciii</sup>  
<sup>x</sup> **u**uar uuar quidi ihu  
nibi thaz corn thinkiles  
fallenti in erda  
tot uurdit thaz selba etno  
uonet. obiz er stirbt  
managan uuahsimon bringit  
thiedar minnot sinferah  
thie forliosez. thie dar hazzot  
sinferah intheru uueratci  
in euuilib gihetiz iz.

<sup>10 cvi</sup>  
<sup>x</sup> **o**ba uuer mir ambahit  
mir folge. thar ih bin  
thar ist min ambahit  
oba uuer mir ambahit  
in an gi er & min fater.

<sup>10 cvii</sup>  
<sup>1111</sup>  
<sup>10 cxxviii</sup>  
<sup>10 c lxxxiii</sup> **n**u min sela gteruobit ist  
inti uuaz quidu. fater  
giheli mi fon theru stantu.  
thurah thaz quamih inthera cit  
fater giberehto thinan namon.  
quam stemma fon himile  
inti ih giberehtota  
inti abur giberehton.  
thiu menigi thiudar stuent



& audiebat dicebant  
tonitruum factum esse.  
alu dicebant angelus  
ei locutus est. respondit  
ih̄s. & dixit.  
non propter me h̄c uenit  
sed propter uos  
nunc iudicium est mundi  
nunc princeps huius mundi  
eigetur foras.  
& ego si exaltatus fuero  
a terra omnia traham  
ad me ipsum. hoc autem dicebat  
significans quam morte  
esset moriturus.  
respondit ei turba  
nos audiuimus ex lege  
quia x̄p̄s mand̄ in aeternum.  
& quomodo tu dicis oportet  
exaltari filius hominis.  
quis est iste filius hominis.  
dixit ergo ih̄s  
adhuc modicum lumen in uobis est.  
ambulate dum lucem habetis  
ut non tenebre uos comprehendant.  
& qui ambulat in tenebris  
nescit quo uadat.  
dum lucem habetis  
credite in lucem  
ut filii lucis sitis.

**exl**  
**le cen** Interrogatus autem **le ot**  
**et lvi**

In zigihorta quadun  
thaz thonar gitan uuari.  
andere quadun engil  
sprah zu mo. tho andingita  
ther heilant In zigquad.  
naller thurab mih thisiu stemmaquam  
oh thurab iuuuuh  
nu ist duom theses mitalgarter  
nu ther herosto theses mitalgarter  
uurdit eruorpsan uz  
In zig ob ih er haban uurdu  
fon erdu. alliu thinsu  
mir selbemo thaz quadher  
gizeihanonti uelihemo tode  
sterbenti uuari.  
tho andlingita lmo thiu menigi  
uuir gihortumes fon ther euu  
uuant christ uuonet zieuidu.  
In zig uis quidistu gilinpsit  
zierhefanne mannes sun.  
uuer ist ther mannes sun  
tho quad ther heilant  
noh nu ist lucil liht In zig.  
geet unzar liht habet  
thaz iuuuuh finstarnesse si nibisabe.  
thiedar In finstarnesse geet.  
nuuerz uuara her fert  
mit duu in liht habet  
giloubet In liht  
thaz in lihtes horn sit.  
her tho gisfraget



aphariseis  
 quando uenit regnum di  
 respondit eis & dixit  
 non uenit regnum di  
 cum obseruatione  
 neque dicent ecce hic  
 aut ecce illic  
 ecce enim regnum di intra uos est.

**Le cclvii** **x** Erat autem diebus docens **Le**  
 in templo. noctibus uero  
 exiens morabatur in monte  
 qui uocatur oliuæ  
 & omnis populus  
 manebat ad eum  
 in templo audire eum.  
**cxli** **x** Tunc ihs locutus est ad **Le**  
 turbas & ad discipulos suos  
 dicens. super cathedram  
 moysi sederunt scribe  
 & pharisei. omnia ergo  
 quaecumque dixerint uobis.  
 seruate & facite.  
 secundum opera uero eorum  
 nolite facere. dicunt enim  
 & non faciunt.

**cxlviii** **x** Alligant autem onera graua **Le**  
 & inportabilia  
 & inponunt in humeros hominū  
 digito autem suo nolunt  
 ea mouere.  
**cxlvi** **Le** omnia uero opera sua faciunt

fon then phariseis  
 uuanne cumte gotes richi  
 tho antlingta her<sup>u</sup> lnta quad  
 meumte gotes richi  
 mit bihate nesse  
 noh ni queden. senu hier  
 oda thar  
 uuant gotes richi ist lntiū.  
 taga uuas her lerenti  
 lntemo temple. nahter  
 uon& lntemo berge  
 thiedar ginem nit ist oliuæ.  
 lnta al thaz folc  
 fruo in morgan quam almo  
 lntemo temple man horen.  
 tho ther heilant sprah z then  
 menigin. lnta sinen iungiron  
 quad. obar stuol  
 morser sazzun scribera  
 lnta pharisei. alliu  
 thiu sie iū queden.  
 hattet lnta tuot.  
 after lro uuercon  
 neurt ir tuon. sie queden  
 lnta ni tuont.  
 sie birtent suuara burdin  
 lnta ungi tragan licha.  
 lnta sezzent sia in manno scutarun  
 mit lro fingaron niuolent  
 biruorē  
 alliu lro quere tuont sie



ut uideantur ab hominibus.  
dilatant enim phylacteria sua  
Le & magnificant fimbrias. & uolunt  
ambulare in stolis

¶ cccxviii ¶ Amant enim primos recubitos ¶

¶ cccxv ¶ Incenis & primas cathedras ¶

Le cccxvi ¶ in synagogis

& salutationes in foro

& uocari ab hominibus rabbi.

¶ cccxviii ¶ Et omnis populus libenter ¶

¶ cccxv ¶ audiebat eum. ¶

Le cccxvi ¶ Vos autem nolite uocari rabbi ¶

¶ cccxv ¶ unus est enim magister uester.

omnes autem uos fr̃s estis

& patrem nolite uocare uobis

super terram.

unus enim est pater uester

qui in celis est; nec uocemini

magistri. quia magister uester

unus est x̃ps.

¶ cccxxi ¶ Qui maior est uestrum ¶

¶ cccxxv ¶ erit minister uester.

qui autem se exaltauerit

humiliabitur.

& qui se humiliauerit

exaltabitur.

Le cccxxvi ¶ Ue uobis pharisei quia diligitis ¶

¶ cccxxviii ¶ primas cathedras in synagogis ¶

¶ cccxxv ¶ & salutationes in foro.

¶ cccxxv ¶ Ue uobis scribe & pharisei ¶

Le cccxxvi ¶ legis periti hypochritæ

243  
thaz siu siu gisehanu u fon mannon.

si brentent lro ruom giscrib

lntimhilosotun tradon. lnti uolent

gangan lnti rogigaraue.

si minnont furista sedal

lnti goumon lnti furiston stuola

lnti amanungon

lnti heilazunga in strazu

lnti gihertan fon mannon meistar.

al thaz folc lust lieho

horta lnan.

ir nicurit gihertan uuecan meistar

ein ist iuuuer meistar.

alle birut ir gibruoder

lnti nicuret iu gikeuuen fater

oba erdu.

ein ist iuuuer fater ther

lnti humile noh ni sit gihertane

meistara. uuanta iuuuer meistar

ein ist christ.

thiedar iuuuer mera ist

er ist iuuuer ambalht.

thiede sih er hefit

thie uurdit giot muotigot

lnti thie de sih giot muotigot

uurdit er haban.

ue iu phariseis bichuun minnot

furiston stuola in thingon

lnti heilazunga in strazu.

ue lu scriber in lnti pharisein

euua giler te lichezera.



quia tulistis clauem scientiæ  
& eluditis regnum celorum  
ante homines. uos autem  
non intratis nec introeuntes  
sinitis introire.

<sup>of cxxxv</sup>  
<sup>vii</sup>  
<sup>le cxxlvii</sup> Clæ uobis pharisei hypochrite  
qui deuoratis domos uiduarum  
sub obtentu prolixæ orationis  
accipitis maiorem damnationē

<sup>of cxxxvii</sup>  
<sup>x</sup> Clæ uobis scribe & pharisei  
hypochrite. quia circuitis  
mare & aridam ut faciatis  
unum proscelutum.  
& cum fuerit factum  
facitis eum filium gehenne  
duplo quam uos.

Clæ uobis duces cæci  
qui dicitis. quicumque iurauerit  
per templum nihil est.  
quia autem iurauerit in aurum  
templi debet. stulti & cæci.  
quid enim maius est aurum  
an templum quod scificat aurum.  
& quicumque iurauerit in altari  
nihil est.  
quicumque autem iurauerit  
in dono quod est super illud  
debet. cæci quid enim maius est  
donum an altare  
quod scificat donum.  
qui ergo iurat in altare

bi thiur namut sluzil uuus duomes  
lnti bi sluzet himilo richi  
fora mannon. ir  
niget in noh thie lngangen ton  
nilazet lngangan.

<sup>of le</sup> uue iu pharisei lichezera  
ir the for slintet hus uuituuuono  
untar bi habannesse langes gibet  
ir infahet mera for midar nesi  
uue lu scribera lnti pharisei  
lichezera. ir dar umbiganget  
seo lnti erda thaz ir tuot  
eman elilentan.  
lnti mit diu er gitan uurdit  
tuot man hella sun  
zu falton mer thame iuuuuh  
uue iu blinte lettida  
thiede quedet. souuerso fuerit  
bithemo temple ther nist nouuith  
therde fuerit lngold  
temples seal. dumbe in blinte  
uedar ist mera thaz gold  
oda templum thaz dar heilagot gold.  
lnti souuerso fuerit in altare  
nouuith ist  
souuerso fuerit  
in therugebu thaz dar ubar thaz ist  
seal. blinte uedar ist mera  
thiugeba oda ther altari  
therde giheilagot thia geba  
thiede fuerit in themo altare



iurat in eo

& in omnibus quæ super illud  
sunt.

& qui iurat in templo  
iurat in illo. & in eo  
qui inhabitat in ipso.

& qui iurat in celo  
iurat in throno dī

& in eo qui sedet super eum.

¶ cccxxxiij **V**æ uobis scribe & pharisei

¶ cccxxvi **h**ypochritæ qui decimatis  
mentam & animum

& cuminum & rutam

& omne holus

& reliquistis quæ grauiora  
sunt legis. iudicium

& misericordiam & fidem

& caritatem dī.

hæc oportuit facere

& illa non omittere.

¶ cccxxv **D**uces caecorum

excolantes culicem

camelum autem glutientes.

¶ cccxxvi **U**æ uobis scribe & pharisei

¶ cccxxv **h**ypochritæ quia mundatis

quod de foris est calicis

& parabsidis.

intus autem pleni sunt rapina

& inmunditia.

phariseæ caecæ

munda prius quod intus est

ther fuerit in themo

lnta in allen thiudar abar lmo  
sint

lnta thiedar fuerit in themo temple  
fuerit in imo. lnta in themo  
thiedar artot in imo.

ther de fuerit in humile

ther fuerit in gotes sedale

lnta in themo ther de sicut obar thaz.

uue iu scriberin lnta pharisei

lichezera ir de dezemot

minzun lnta dilli

lnta cum in lnta rutun

lnta iō gi uuelicho uurei.

lnta for liezut thiudar hēuigerun

sint euua. duom

lnta mitada lnta trauua

lnta gotes minna.

thi siu gilampf zi tuonne

lnta thi u n i za for lazzanne.

letadon blintero

sihenti muezun.

olbentun suel genti

uue iu scriberin lnta pharisei

lichezera bi dnu uua nta ir rei net

thazdar uzzana ist dier keliches

lnta thessckenki fazzes

lnnana sint fol not numpst.

lnta un subar nesser.

thu blinto phariseus

reini er thazdar innana ist



calicis & parapsidis  
ut fiat & id quod de foris est  
mundum.

Le cxxxvii. **C**la uobis quia estis  
ut monumenta quæ non parent  
& homines ambulantes  
supra nesciunt.

Le cxxxviii. **C**la uobis scribe & pharisei  
hypochritæ quia similes estis  
sepulchris dealbatis  
quia foris parent hominibus  
speciosa. Intus uero plena sunt  
ossibus mortuorum  
& omni spurcitia.  
sic & uos a foris quidem  
paræis hominibus iusti  
Intus autem pleni estis  
hypochrisin & iniquitate.

Le cxxxviii. **R**espondens autem quidam  
ex legis peritis ait illi  
magister hæc dicens  
& iam nobis contumeliam facis  
at ille ait & uobis legis peritis  
uæ quia oneratis homines  
oneribus quæ portari  
non possunt. & ipsi uno digito  
uero non tangitis sarcinas.

Le cxxxviii. **C**la uobis scribae & pharisei  
hypochritæ quia ædificatis  
sepulchra prophetarum  
& ornatis monumenta iustorum

thes keliches lnti thes seenki fazzes  
thaz si thaz dar uzzana ist  
reini

**L** **M** uue iu uuanta ir birut  
soso grebir thiusib niougent  
lnti man gamenti  
oba niuizzun.

**M** **L** uue iu scriberin lnti pharisein  
lichezera uuanta irgiliche birut  
giuizziten grebiron  
thiusib uzzana ougent man non  
fagariu. Innana sint folliu  
gibeino tottero  
lnti iogiuuelches fuliden.  
so ir uzzana giuuesso  
er ouget iuuuuh mannon rehte  
lnti uana birut ir folle  
lichezenne lnti un rehtes.

**L** **M** tho antlingta sum  
fon theru euu gilerter quad imo  
meistar diz quedeni  
zisperu uns harm tuos  
herquad tholnti iu euua gilerter  
ist ouh uue bichu ir lade man  
mit lesti thia sie for tragan  
nimugun lnti mit einemo fingare  
iu uueremo niruoret thia burdin.

**M** **L** uue iu scriberin lnti pharisein  
lichezera. bichu uuantair zimbrot  
grebir uuizzagano  
lnti garauiet grebir rehtero



& dictis si fuissimus  
Indiebus patrum nostrorum  
non essemus socii eorum  
In sanguine prophetarum.  
Itaque testimonio estis  
uobis met ipsis quia filii eorum  
estis qui prophetas occiderunt.

**¶** Et uos implete mensuram  
patrum uestrorum.  
serpentes genimina uiperarum  
quomodo fugietis a iudicio  
gehenne.

**¶** Propter ea & sapientia dei dixit  
mittam ad illos prophetas  
& apostolos & sapientes & scribas  
ex illis occidatis & crucifigatis  
& ex eis flagellabitis  
In synagogis uestris.  
& persequimini de ciuitate  
In ciuitatem ut ueniat  
super uos omnis sanguis  
iustus a sanguine abel iusti  
usque ad sanguinem  
zachariae filii barachiae  
quem occidistis inter  
templum & altare.  
amen dico uobis  
uenient haec omnia super  
generationem istam.  
**¶** Hierusalem hierusalem  
quae occidis prophetas

qui effusus est super terram

Inti quedet oba uuir uuarin  
Intagon unsero facero  
nuuarimes iro ginozza  
In bluote thero uuirzagono.  
ir biryt ureundon  
selbon bithiu ir iro kind  
birut thiedar uuirzagon sluogun.  
Inti ir gifull & mez  
lu uuero facero.  
berd natruno  
uu'o fluoh & ir fon duome  
helli uuirzer.

bithiu quad thugot cunda spahida  
ih sentu zi in uuirzagon  
Inti boton Inti spahie Inti scribera  
fon then slah & ir Inti habet  
Inti fon then filletir  
In iuuueren samanungon.  
Inti ah tet fon burgi  
ziburgi. thaz queme  
ubar iuuuuh io giuuelih bluot  
rehtaz fon bluote thes rehtenabel  
io unzan bluot  
zacharias thes barachiaser funer  
then ir sluogut untar themo  
temple Inti themo altere.  
uuar quidih iu  
quement thisiu alliu obar  
diz cunni.

hierusalem hierusalem  
thudar slehtis uuirzagon

thazer gozzanuard ubar erda



248.  
& lapidas eos  
qui mittuntur ad te.  
quotiens uolui congregare  
filios tuos quemadmodum  
gallina congregat  
pullos suos sub alissuis  
& nolui.

ecce relinquitur uobis  
domus ur̃a deserta.  
dico enim uobis  
non me uidebitis amodo  
donec dicatis

benedictus qui uenit  
In nomine dñi.

**cxliii**  
**lo ex**  
**x** Verum tamen ex principibus **lo**  
multi crediderunt In eum.  
sed propter phariseos  
non confitebantur  
ut desynagoga  
non eicerentur.  
dilexerunt enī gloriā hominum  
magis quam gloriā dī.

**lo cxi**  
**1**  
**of xcvi**  
**of xvi**  
**L cxi** **I**hs ergo clamauit & dixit **lo of**  
qui credit in me **of L**  
non credit in me  
sed in eum qui misit me.  
& qui uidet me  
uidet eum qui misit me.

**lo cxii**  
**x** Ego lux in mundum ueni **lo**  
ut omnis qui credit in me  
in me in tenebris non maneat.

Ina steinos thie  
thide gisentite sint zidir.  
uuō of to ih uuolta gisamanon  
thinu kind zithemo mezze  
the samanot henin  
ira huonidm untar ira federacha  
Ina thu ni uuoltos.  
senu nuuurdit iū for lazan  
iū uuer hūs uuō of si.  
ih quidu iū  
nigisehet ir mih fonnu  
er thanne ir quædet  
gisegenot si thiedar cumit  
Introhtina namon.  
thoh uuiduru fon then heroston  
manage giloubtun in man.  
oh thuruh thie phariseos  
ni ia hunes.  
thaxher fontheru samanungu  
uz for uuor psan niuu'rdi  
sie minnotun manno diurida  
mer thanne gotes diurida.  
ther heilant rios inia quad  
ther de giloubit in mih  
nigiloubet in mih  
oh in then ther de mih santa  
ther de mih gisibit  
gisibit then ther the mih santa.  
ih loht in mital gart quam  
thaxiō giuuelih thiede giloubit  
in mih in finstar nesse niuuoŋ&.



& si quis audierit uerba mea  
& non custodierit  
ego non iudico eum;  
non enim ueni ut iudicem  
mundum sed ut saluificem  
mundum. qui spernit me  
& non accipit uerba mea  
hab& qui iudic& eum.

sermo quem locutus sum  
ille iudicabit eum in nouissimo  
die. quia ego ex me ipso  
non sum locutus.

sed qui misit me pater  
ipse mihi mandatum dedit  
quid dicam & quid loquar  
& scio quia mandatum eius  
uita aeterna est.

qu& ergo ego loquor  
sicut mihi dixit pater  
sic loquor.

**lo c vii** **X** H aec locutus est eis ihs **lo**  
& abiit & abscondit se ab eis.  
cum autem tanta signa fecisset  
coram eis non credebant in eum.  
ut sermo esai& proph&ae  
impler&ur quem dixit  
dñe quis credidit auditui nro  
& brachium dñi cui reuelatū est

**lo c x** **X** H aec dixit esai& **lo**  
quando uidit gloriam eius  
& locutus est de eo

249  
oh oba uer gi hort minu uuort  
lnti thi u ni hetat.  
ih ni duomu inan.

ni quam ih zi thi u thaz ih duomu  
mitilgart. oh thaz ih heile  
mitilgart. therde mih uozernit  
lnti nunt fahit minu uuort  
er hab& ther man duomit.

thaz uuort thaz ih sprah  
thaz duomit inan in themo iungisten  
tage uuanta ih fon mir selbemo  
nibin sprehent.

oh therde mih santa fater  
her mir bibot gap.  
uuaz ih quede oda uuaz ih sprehe  
lnti ih uuerz thaz sin bibot  
lib euum ist.

thiu ih sprihu  
saso mir ther fater quad  
so sprichu.

thiz sprahin ther heilant  
lnti thana gieng in zigibare sih fon in  
mit diu er somanagiu zeihan teta  
fora in. nigioubtun in inan  
thaz uuort esai&es thes uirzagen  
gi fullit uuirdi thaz her quad.  
trohtin uuer giloubit unfer gi hornasi  
lnti truhthines arm uuemo ist in trigan  
thisiu quad esai&as  
thanne her gisah sina diurda  
lnti sprah fon imo.



250.  
**exlvi**  
of cexlvi

**11**  
of cxxxvii  
l cexlviii

Et cum egredere*ur* ih*s*  
de templo accesserunt  
discipuli eius ut ostenderent ei  
edificationes templi  
dicentes. magister aspice  
quales lapides & quales  
structure.  
& respondens ih*s*  
ait uide*ti*s has omnes  
magnas edificationes.  
amen dico uobis uenient dies  
in quibus non relinquetur hic  
lapis super lapidem  
qui non destruat*ur*

**exlv**  
of cxxxviii

**11**  
of cexlvi  
l cexlviii

Et cum seder*et* in monte  
olivarum contra templum  
accesserunt ad eum discipuli  
secre*to* & interrogauerunt eum  
dicentes preceptor dic nobis  
quando haec erunt  
& quod signum aduentus tui  
cum haec omnia incipient  
consummari.  
& ait ad discipulos  
uenient dies quando desider*et*  
uidere unum diem  
filii hominis & non uidebit*ur*.

**Jo*h*n*s* 110**

uid*e*re ne quis uos  
seducat. multi enim uenient  
in nomine meo dicentes  
ego sum xp*s*. & mult*os* seducunt.

**Jo*h*n*s***  
**L**

In*ti* mit*te* diu ther heilant uz gieng  
fon themo temple zuo giengun  
sine iungiron thaz sie imo zougim  
thiu gizimbriu ther temples  
sus quedenti. meistar scou uuo  
u*o*liche steina In*ti* uuelichu  
gizimbriu  
tho antlingta ther heilant  
quad gisehet in alliu thisu  
mihilun gizimbriu.  
uuar quidih i*u* quement taga  
intchen niuurdit for lazan hier  
stein oba steine  
chiede nisi zi uuorpsan

**Jo*h*n*s***  
**L**

In*ti* mit*te* diu her saz inberge  
oliboumo uuidar themo temple  
giengun zu mo sine iungiron  
dougolo In*ti* fragetun inan  
sus quedenti meistar quid un*r*.  
uuanne uuerdent thisu  
uuar zehano ist thineru cum f*et*i  
thanne thisu ellu biginnent.  
gi entot uueran.  
In*ti* quad ziden iungiron  
quement taga thanne in lustot  
zigisehanne eman tag  
mannes sunes. In*ti* in gisehet.  
gisehet in thaz uuer i*u* uuih  
ni for leite. manage quement  
In minemo namen sus quedenti  
ihbin christ In*ti* manage for leitent.



cum audieritis autem prelia  
& opiones bellorum  
& seditiones  
 nolite terreri.  
 oportet enim haec fieri  
 sed nondum est finis.  
 consurgat enim gens ingens  
& regnum contra regnum  
& erunt pestilentiae & famer  
& terre motus per loca.  
 terroresque de caelo  
& signa magna.  
 haec autem omnia  
 initia sunt dolorum.

1  
10  
10

Tunc tradent uos in tribulatione  
& occident uos & erunt  
 odio omnibus gentibus  
 propter nomen meum.

1

Et capillus decapite ur̃o  
 non peribit. & in patientia ur̃a  
 possidebitis animas ur̃as.

1  
10  
10

Ponite ergo in cordibus ur̃is.  
 non premeditari  
 quem ad modum respondeatis  
 ego enim dobo uobis os & sapientia  
 cui non poterunt resistere  
& contra dicere omnes  
 aduersarii ur̃i.

1  
10  
10

Tunc scandalizabuntur multi  
& inuicem tradent  
& odio habebunt inuicem

mit diu ir gihore & gifeht  
 in aliumunt gifeht  
 in tigi stritu  
 in curit uuesan gibruogte  
 iz gilimpfit sur uuesanne  
 oh noh thanne ist enti.  
 er stentit thiot uuidar thiotu  
 in tichi uuidar riche  
 in tichi thanne subqint hungara  
 in tichi erd bibunga thurah steti  
 in tichi bruogon fonhimile  
 in tichi mihiliu zeichan  
 thisiu alliu  
 anagin sint sero.

thanne selent sie iuuuuh in arabeta  
 in tichi slahent iuuuuh in tichiruc  
 in hazze allen thioton  
 thurah minan namon.  
 in tichi loc fon iuuueromo houbite  
 in tichi foruurdit in tichi iuuueru gichula  
 gi sezzet ir iuuuera sela.  
 sezzet in iuuueren herzon  
 in tichi fora lernnen  
 zi uuelicheru uuisun ir ant uirtet  
 ih gibui mund in tichi spahida  
 thieru nimugun uuidar stantan  
 in tichi uuidar quedan alle  
 iu uuere uuidar uuertton  
 thanne sint manage bisuihane  
 in tichi untar zuisgen sih selenti  
 in tichi habent sih in hazze untar zuisgen.



252  
& multi pseudo prophetae  
surgent & reducent  
multos. & quo abundauit  
iniquitas. refrigeret & caritas  
multorum.

**Jo** Qui autem perseuerauerit  
usque in finem hic saluus erit  
**Jo cclvi** & predicabitur hoc euangelium  
**Jo cxi** regni in uniuerso orbe.  
In testimonium omnibus  
& tunc ueniet consummatio;

**Jo cclvii** Cum ergo uideritis  
**Jo cxi** abominationem desolationis  
quae dicta est ad aniel  
propheta stantem  
in loco sancto  
qui legit intellegat.

**L cclij** Cum autem uideritis circumdari  
ab exercitu hierusalem.

**Jo cclviii** Tunc scitote quia adpropinquauit  
**Jo cclviii** desolatio eius.  
**L cclviii** tunc qui in iudaea sunt  
fugiant in montes  
& qui in medio eius  
discedant  
& qui in regionibus  
non intrent in eam  
quia dies ultionis hi sunt  
ut impleantur omnia  
quae scripta sunt

**Jo cclviii** Uae autem pregnantibus  
**Jo cclviii**  
**L cclviii**

Inci manage lugge uurzagon  
er stantent inci for leitent  
manage. Inci bichiu ginuhesamot  
unreht. er catte minna  
managero.

thiede thurch uuonet  
unzan enti ther ist heil

**Jo** Inci uuirdit gipredigt thiz gotspel  
riches in alleru ueralt.  
Ingiuuzsefi allen thioton  
Inci thanne cumit enti;

**Jo** mit diu ir gisehet  
leidazunga zu uorpfnessen  
thiudar gique tan ist fon danielle  
themo uurzagen. stantenti  
in heilageru stæ.  
thiedar lese for stante.

**Lc** mit diu ir gisehet umbi geban  
fon here hierusalem.

**Jo** thanne uurzit ir thaz sih nahit  
**L** 1 1ro zu uorpfnessen.  
thanne thiedar in iudeon sint  
thanne fluohent sie in berga.  
Inci thiedar in iru mitteru sint  
thana erfarent  
thiedar uz themo lante sin  
nigeten in sta  
uuanta taga girihet thie sint  
thaz siu gifullit uuerden alliu  
thiudar gisribani sint

**Jo** uue so safanen  
**Lc**



& nutrientibus in illis diebus

**L<sup>o</sup> J<sup>o</sup>**  
**E**rit enim pressura magna  
supra terram  
& ira populo huic.

**L<sup>o</sup> cclvi**  
**E**t cadent more gladii  
& captiui ducentur  
in omnes gentes  
& hierusalem calcabitur  
a gentibus  
donec impleantur  
tempora nationum;

**L<sup>o</sup> ccl**  
**O**ra te autem ut non fiat  
fuga u<sup>ra</sup> hieme  
uel in sabbato

**L<sup>o</sup> ccli**  
**E**rit enim tunc tribulatio  
magna qualis non fuit  
ab initio mundi  
usque modo neque fiet.

**L<sup>o</sup> cclvii**  
**E**t erunt signa  
in sole & luna & in stellis  
& in terris pressura gentium  
preconfusione ionitus maris  
& fluctuum  
arescentibus hominibus  
pre timore & expectatione  
quae super uenient uniuerso  
orbi

**L<sup>o</sup> cclviii**  
**E**t nisi breuiati fuissent  
dies illi  
non fieret salua omnis caro  
sed propter electos

in ziobenten in then tagon  
ist uuarlicheo thrucnessi mihil  
obar erdu

in gibuluht thesemo folke.  
in fallent in munde suertes  
in uuerdent hafte geletat

in alla thiota  
in hierusalem ist giretan  
fon thioton  
io unz gifulto uuerdent  
za thiotono;

**L<sup>o</sup> J<sup>o</sup>**  
betot uuarlicheo thaznuuerde  
iuuer fluht in uuntar  
oda in sambaztag

**L<sup>o</sup> J<sup>o</sup>**  
ist thanne arabet  
mihil. sulih sonuuas  
fon mittilgarces anaginne  
io unzan nu nob elichor nuuirdet  
in uuerdent zeichan

in sunnun in in manen in anfiaron  
in in erdun thrucnessi thotono  
thurub thaz githuor lodares seuues  
in uazzaro fliozentoro  
thorrenten mannon  
thurah forahra in abetunga  
chiedar quement alleru  
uuerata.

**L<sup>o</sup> J<sup>o</sup>**  
in nibicureite uuarin  
thie taga  
nuuari heil al fleisc  
oh thurah thie gicoranon.







255  
Et tunc plangent se  
omnes tribus terre  
& uidebunt filium hominis  
uentem in nubibus celi  
cum uirtute multa  
& maiestate  
& tunc mittet angelos suos  
cum tuba & uoce magna  
& congregabunt  
electos eius  
& quattuor uentis a summis  
caelorum  
usque ad terminos eorum,

His autem fieri incipientibus  
respicite & eleuate  
capita ura  
quo ad propinquat  
redemptio ura,

Ab arbore autem fici  
discrete parabolam  
cum iam ramus eius  
tener fuerit  
& folia nata  
& omnes arbores  
cum producunt  
iam ex se fructum  
scitis quo prope est estas  
ita & uos cum uideritis  
haec omnia fieri  
scitote quia prope est  
inianus

✠

✠

✠

Inti thanne uu'ofit sih  
allu erd cunnu  
inti gisehent mannes sun  
comentan in himiles uuolkanon  
mit managemo megine  
inti mihil nesse  
thanne sentit sine engila  
mit trumbun mit mihileru stemmu  
inti gisamanont  
sine gicoranon  
fon fior uuinton fon hohi  
himilo  
io unz iro enti  
thesen uuesan biginnenten  
scouuuot inti uf hefet  
iu uueru houbit  
bithiu uuantu nahlichot  
iu uuer losunga;  
fon boume figuno  
lernet gilih nessi  
mit diu iu sin zuelga  
muruuui uuirdit  
Inti bletir giboraniu  
Inti alle bouma  
mit diu sie fram bringent  
iu fon in uuahsmon  
uuizzit thaz iunahist sumar  
soir mit diu ir gisehet  
thisu alliu uuesan  
uuizzit thaz her nahist  
in duron



amen dico uobis  
quia non praeteribit  
haec generatio donec omnia  
haec fiant.  
caelum & terra transibunt  
uerba uero mea non praeteribunt;

**L cclviii** **X** Ad tendite autem uobis  
ne forte grauentur  
corda ur̃a in crapula  
& ebrietate  
& curis huius uitae.  
& super ueniat in uos  
repentina dies illa.  
tamquam laqueus enim  
super ueniet in omnes  
qui sedent super faciem  
omnis terrae.  
uigilate itaque omni tempore  
orantes ut digni  
habeamini fugere  
ista omnia  
quae futura sunt  
& stare ante filium hominis;

**ofcliii** **vi** Nescitis enim quando tempus sit.

**ofclxiii** **vi** De die autem illo & hora

**ofclx** **vi** nemo scit neque filius hominis  
neque angeli in caelo

**exlvi** nisi solus pater.

**ofclxi** Sicut autem in diebus noe

**L ccvii** ita erit & aduentus filii hominis.

Sicut enim erant in diebus

uuar quidih iu  
bithiu uuanta niuor ferit  
thiz cunni er thanne alliu  
chisu uuerdent  
himil inti erda farent  
minu uuort niuor farent;  
uuartet iu  
zithiu daz nisin giheuigotiu  
iu uueriu herzun lnubar aize  
lntin ubar trunker  
lntin suorgon thesser libes  
lnti obar queme lniiuuuh  
thie gaho tag.  
samafo setto  
obar quimite in alle  
thiedar sizzent obar annuzi  
alleru erdu.  
uuahhet giuesso lnti giuuelihha  
betonti thazir sit uuirdige  
gihabete zifliohanne  
chisiu alliu  
thiudar zuo uuertiu sint  
lnti stantan fora themo mannes sune;  
ir niuuzzut uuanne zit si.  
fon themo tage lnti ziti  
noman niuuetz noh mannes sun  
noh engila in himile  
nibi ther eino fater.  
soso intagon noe  
soist cunste thes mannes sunes.  
soso uuarun lnti then tagon



ante diluuium  
comedentes & bibentes  
nubentes & nuptum tradentes  
usque ad eum diem  
quo introiuit in arcam noe  
& non cognouerunt  
donec uenit diluuium  
& tulit omnes.

Ita erit & aduentus filii hominis

**L c c x i i j** **x** Similiter sicut factum est **L**  
in diebus loth  
edebant & bibebant  
emebant & uendebant  
plantabant & edificabant.  
qua die autem exiit loth  
a sodomis. pluit ignem  
& sulphur de celo  
& omnes perdidit  
secundum haec erit  
qua die filius hominis  
reuelabitur.

**¶** **L c c x l i i j** **¶** Tunc qui in celo est **¶**  
**¶** **¶** **¶** non descendat tollere **¶**  
**L c c x l i i j** **¶** aliquid de domo sua. **¶**  
& qui in agro  
non reuertatur  
tollere uestimentum suum

**L c c x** **x** Memores estote **L**  
uxoris loth

**¶** **¶** **¶** Tunc duo erunt in agro **¶**  
**L c c x i j** **¶** unus assumetur **¶**

er theru fluoti  
ezzena lnta trinkenta  
hi ienta lnta zibigi sedenta  
io unx then tag  
thodo ingieng lntia arca noe  
lnta ni for stuontun  
unx thiu fluot quam  
lnta nam alle.

so ist thiu cunf thes mannes sunes  
samaso giburta  
lnta then tag on lodes  
azzun lnta truncun  
couftun lnta for couftun  
pflanzotun lnta zimbrotun.  
lnta thenmo tage tholoch uz gieng  
fon sodomis. regenota fiur  
lnta sueual fon himite  
lnta alle forlos  
after thesen uuirdit  
lnta thenmo tage ther mannes sun  
uuirdit intrigan.

thanne ther derin theki ist  
ni stigit nidar zinemanne  
uuaz fon sinemo huse.  
lnta thiede in acre ist  
ni uuierbit

zinemanne sin giuuati  
gihugenta uueset  
thera lodes quenun.  
thanne sint zuene in acre  
ein ist ginoman



& alter relinquetur.

due molentes In unum

una assumetur

& una relinquetur.

duo in lecto uno

unus assumetur

& alter relinquetur.

L cxxii Respondentes dicunt illi

¶ I cclxii ubi dñe. quid dixit eis

ubi cumque fuerit corpus

illuc congregabuntur aquilæ

¶ I cclvi Sicut homo qui peregre profectus

¶ I cclxviii relinquit domum suam

L cclxxviii

& dedit servis suis potestatem

cuiusque operis

& ianitori precipiat

ut uigilet.

¶ I cclv Vigilate ergo nescitis enim

¶ I cclxxiii quando dñs ueniat

L cclxxviii

sero an media nocte

an galli cantu an mane.

ne cum uenerit repente

Inueniat uos dormientes.

¶ I cclxxiii Illud autem scitote

¶ I cclv quō si sciret pater familias

L cclvi

qua hora fur ueniret

uigilaret utique & non sineret

per fodiri domum suam

ideoque & uos estote parati

quia qua nescitis hora

filius hominis uenturus est.

Inci ander ist for lazzan.

zua sint malenti In ein

ein ist ginoman

Inci ander uuirde for lazzan.

zuei sint In einemo bette

ein ist ginoman

Inci ander ist for lazzan.

¶ I cclxv sic tho antlingena quadunimo

uuar trohtin. her quad in

so uuara sother lihamo uuirde

thara gisamanont sih erni

¶ I cclxv sama so man ther elientes farenta

for liez sin hus

Inci gab sinen scalcon giuuat

giuuelihes uuerkes

Inci chemo duriuuarde gibot

thaz her uuahheti.

¶ I cclxv uuahhet uuarliho inuuzit

uuanne truhin cumit

spato oda in mitteru nahit

oda zihana crati oda in morgani.

min thanne her quimite sluimo

finde in uuih slafenti.

¶ I cclxv thaz uuzit ir

uuaata oba uuesti thes higses fater

zi uuelihheru ziti ther thio bquami

her uuahheti giuueso Inci in liez

thurah graban sin hus

Inci bi thiu uueset ir garaue

bi thiu in theru ziti thia in inuuzit

ther mannessun zuouuert ist.



Lc lviij. **A**it autem ei p̄xrus dñe  
 of celxv ad nos dicis hanc parabolam  
 an & ad omnes  
 of celv quod autem uobis dico  
 Lc lviij. omnibus dico uigilate  
 of celxv Dixit autem dñs quis putas est  
 Lc lviij. fidelis seruus & prudens  
 dispensator quem constituit dñs  
 supra familiam suam  
 ut d& illis cibum in tempore  
 of celvi **B**eatus ille seruus  
 Lc lv quem cum uenerit dñs eius  
 in uenerit sic facientem.  
 uere dico uobis  
 quō super omnia bona sua  
 constituet eum.  
 of celxviij. **S**i autem dixerit malus seruus ille  
 Lc lviij. in corde suo.  
 moram fecit dominus meus uenire  
 & coeperit percutere  
 conseruos suos. manducet autem  
 & bibat cum ebriis  
 ueniet dominus serui illius  
 indie qua non sperat  
 & hora qua ignorat  
 & diuidet eum partem que eius  
 ponet cum hypocharis  
 & infidelibus  
 illic erit fletus & stridor  
 dentibus

quad imo p̄xrus trohtin  
 quid is ziuns thesa parabola  
 oda ziallen  
 thaz ih u quidu  
 allen quidu uuahhet  
 quad trohtin uuer uuanus ist  
 gitriuui scale lnti uuis  
 spenter chende trohtin gisezzit  
 ubar sin higisgi  
 thaz her ingebe muos in ziti  
 salie ist ther scale  
 then thanne sin herro cumit  
 findit inan so duontan.  
 uuar quid ih iu  
 uuanta ubar alliu sinu guot  
 gisezzit lnan.  
 oba quidit ther ubilo scale  
 in sinemo herzen.  
 duala teta min herro ziquemanne  
 lnti biginnit thanne slahan  
 sine eban scale izzit  
 lnti trinkit mit trunkanen  
 quimit ther herro thes scalkes  
 in themo tage theher nuuante  
 lnti in theru ziti theher nuuertz  
 lnti zittelit inan lnti sinan teil  
 sezzit mit libhezerin  
 lnti mit ungitriuuen  
 thar ist uir oft lnti stridunga  
 zeno



210  
**cxlviii** Tunc simile erit regnū celorū  
**cxlviii**  
**x** decem uirginibus  
quæ accipientes lampadas suas  
exierunt obuiam sponso  
& sponsæ quinque autem exis  
erant fatigæ & quinque prudentes.  
sed quinque fatigæ acceperunt  
lampadibus non sumserunt oleum  
secum. prudentes uero  
acceperunt oleum in uasis suis  
cum lampadibus.  
moram autem faciente sponso  
dormitauerunt omnes & dormierunt.  
media autem nocte clamor  
factus est.  
ecce sponsus uenit  
exite obuiam ei.  
tunc surrexerunt omnes  
uirgines ille & ornauerunt  
lampadas suas. fatigæ autem  
sapientibus dixerunt.  
date nobis de oleo urō  
quia lampades nræ  
extinguntur.  
responderunt prudentes  
dicentes. ne forte non sufficiat  
nobis & uobis. hec potius  
ad uendentes & emite uobis.  
dum autem irent emere  
uenit sponsus.

**x** thanne gilih ist himilo ribbi  
zehen thiornon  
thio int fabenti iro liobt faz.  
giengun ingegin themo brutigomen  
lnta bruti. fimui fonthen  
uuarun dumbolnta fimui uuiso.  
oh fims dumbol. int fanganen  
liobt fazzon ninamun oli  
mit in. thio uuisun uuarliho  
lnt fiengun oli lntro faz  
mit liobt fazzon.  
tuuala tuonta themo brutigomen  
nasseztun allolnta sliefun.  
lnt mitteru nah ruoft  
uuard gitan.  
senu nu cumit ther brutigomo  
gēt ingegin imo.  
tho er ftuontun allo  
thio thiornum lnta gizarauutun  
iro liobt faz thio tumban  
then spahon quadun.  
gebet uns fon iū uueremo ole  
bitiu uuanta unferu liobt faz  
sint er losganu.  
tho ant lingtun thio uuisun  
quedento. min odo uuan niginubtsamo  
uns int iū. gēt mer  
zi then for coufenton lnta coufet iū.  
tho sio fūrun coufen  
quam ther brutigomo



& quae paratae erant  
Intrauerunt cum eo  
ad nuptias.  
& clausa est ianua.  
nouissime ueniunt  
& reliquae uirgines dicentes  
dñe dñe aperi nobis  
at ille respondens ait.  
amen dico uobis. nescio uos  
uigilate haec quia  
nescitis diem neque horam.

**cxlviii**  
**¶** Sicut enim homo proficiens  
**¶** uocauit seruos suos  
**¶** & tradidit illis bona sua  
**¶** & uni dedit quinque talenta  
alii autem duo  
alii uero unum

**¶** unicuique secundum  
**¶** propriam uirtutem  
**¶** & profectus est statim.  
abijt autem qui v talenta  
acceperat & operatus est in eis  
& lucratus est alia quinque.  
similiter & qui duo talenta  
acceperat lucratus est  
alia duo. qui autem unum  
acceperat abiens fodit in terra  
& abscondit pecuniam  
dñi sui.

post multum uero temporis  
uenit dñs seruorū illorum

Inti thiodar garauuo uuarun  
Ingiengun mit imo  
zi theru brüt loufti.  
Inti bislozzano uuarun thio duri  
ziungisten quamun  
thio andro thiornun quedenti  
trohtan trohtan Intuo uns  
her tho antlingta quad.  
uuar qui diu iū. thniuerz iūuuih.  
uuahhet giueesso uuantair  
niuizzut then<sup>as</sup> noh thia zte.

**¶** so so man farenti  
gihalota sine scalca  
Inti salta in sinu guot  
Inti einemo gab fimf talenta  
anderemo zuua  
anderemo eina  
einero giuelihhemo after  
eiganemo megine  
Inti fuor sluumo.  
gieng cho ther thio fimf talenta  
int fieng Inti uuorahita intchen  
Inti gistrunita andero fimui  
so sama therde zuua talenta  
int fieng gistrunita  
andero zuua ther thia einun  
int fieng gieng Inti gruob merda  
Inti gibare scaz  
sines herren.  
after managen zitan  
quam ther herro thero scalco.



253  
& posuit rationem cum eis.  
& accedens qui .v. talenta  
acceperat obtulit alia .v. talenta  
dicens. dñe .v. talenta tradidisti  
mihī. & ecce alia quinque  
super lucratus sum  
at illi dñs eius  
euge bone serue & fidelis  
quia super pauca fuisti  
fidelis super multa te  
constituam Intra  
Ingaudium dñi tui.  
accessit autem & qui duo talenta  
acceperat & ait dñe  
duo talenta tradidisti mihī  
ecce alia duo lucratus sum  
at illi dñs eius  
euge serue bone & fidelis  
quia sup pauca fuisti fidelis  
supra multa te constituam  
Intra Ingaudium dñi tui.  
accedens autem & qui unum  
talentum acceperat ait  
dñe scio quia homo durus es  
& m&is ubi non seminasti  
& congregas ubi non sparsisti  
& timens abii & abscondi  
talentum tuum In terra  
ecce habes quod tuum est.  
respondens autem dñs eius  
dixit ei. serue male

Inci sazta reda mit in.  
Inci gieng zuo therde fimf talenta  
Int fieng brahta anderosimf talenta  
quedenti trohtan fimf talenta saltos tu  
mir senu nu andero fimui  
ubar thaz haben gistriunt.  
tho quad imo sin herro  
gifiu guot scale Inci gtriuuu  
uuanta thu ubar fohiu uuari  
gtriuuu ubar managu thih  
gisezzu In gang  
ingifethon thines herren.  
zuo gieng therde zuua talenta  
Int fieng int quad herro  
zuua talenta saltos tu mir  
senu andero zuua gstriunenti bin  
tho quad imo sin herro  
gifiu guot scale Inci gtriuuu  
uuanta thu ubar fohiu uuari gtriuuu  
ubar managu thih gisezzu  
In gang ingifethon thines trohtanes.  
zuo gieng tho therde eina  
talenta int fieng quad  
herro ihuuerz thazdu hart manbist  
Inci arnos thardu nisatos  
Inci samanor thardu nisprettos  
Inci forhtenti gieng Inci gibare  
thina talenta In erdu  
senu nu habes thazdar thimist.  
tho ant lingta sin herro  
quad imo ubil scale



**I** In ti unnuzzan scale eruuerpset han  
 In ti uuzzarun finstarnessiu  
 thar ist uu' of In ti zeno stridunga  
**L** sin uuueru lentin bigurtit  
 In ti loht faz brinnenti  
 In ti ir gilih mannon  
 betonten iro herren  
 thanne her uuerbe fon brut louftu  
 thanne her queme In ti clopso  
 slumo in duot imo  
 thanne sint salige thie scalca  
 thanne ther herro quime  
 findit sie uuahhente  
 uu'ar quid ih iu thazer sib bigurtit  
 In ti tuot sie sizzen  
 In ti farenti abahit in



& si uenerit in secunda uigilia  
& si in tertia uigilia uenerit  
& ita in uenerit  
beati serui illi.

<sup>11</sup>  
<sup>of cl iiii</sup> <sup>l cc xxxviii</sup> Dixit ergo; homo quidam nobilis  
abit in regionem longinquam  
accipere sibi regnum  
& reueri

<sup>of cc lxx</sup> <sup>l cc xxxviii</sup> Vocatis autem .x. seruis suis  
dedit illis .x. mnas  
& ait ad illos negotiamini  
dum uenio. ciues autem eius  
oderant illum  
& miserunt legationem  
post illum dicentes  
nolumus hunc regnare  
super nos. & factum est  
dum rediret  
accepto regno. & iussit  
uocari seruos  
quibus dedit pecuniam  
ut sciret quantum quisque  
negotiatum esset.  
uenit autem primus dicens dñe  
mna tua .x. mnas adquisiuit.  
& ait illi euge bone serue  
quia in modico fidelis fuisti  
eris potestatem habens  
supra .x. ciuitates. & alter uenit  
dicens. dñe mna tua  
fecit v mnas.

lnti oba her cumit lntcheru afterun uualtru  
lnti oba her incheru dritun uualtru cumit  
lnti ob her so findit  
salige sint thie scalca.

<sup>of</sup> <sup>l of</sup> tho quader; sum edili man  
gieng inferra lant scasf  
lnt fahan imo ribhi  
lnti abur uuidar uuerban

<sup>l of</sup> gihaloten tho sinen zehen scalcon  
gab in zehen mnas

lnti quad ziin. caufot  
unz ih cumu sine burg luti  
haz zotun man

lnti santun botescaf  
after imo quedente

<sup>l of</sup> ni uollemes thesan ribhison  
obar unsih. lnti uuard tho  
mit diuher uuidar uuarb

lnti fanganemo ribhe. gibot tho  
thaz man gihaloti sine scalca  
then her gab then scas  
thaz her uuesti uiuofilu iro giuuelih  
giscazzot uuari.

tho quam ther eristo quedenti herro  
thin mna gihalota zehen mnas  
her quad imo gifih thuguo to scale  
bithiuthu in lutzilemo githruuuuari  
bist giuualt habenti  
obar zehen burgi. lnti ander quam  
quedenti trohtin thin mna  
teta fimf mnas.



& huic ait & tu esto  
supra v. ciuitates.  
& alter uenit dicens.  
dñe ecce mna tua  
quam habui repositam  
insudario.

timui enim  
quia homo austerus es  
tollis quod non posuisti  
& mēis quod non seminasti.  
dicit ei  
de ore tuo te iudico.  
serue nequam  
quia ego homo austeris sum  
tollens quod non posui  
& mēens quod non seminaui.  
& quare non dedisti  
pecuniam meam ad mensam  
& ego ueniens cum usuris  
utique exigissem illud.  
& adstantibus dixit  
aufer te ab illo mnam  
& date illi  
qui habet x. mnas  
& dixerunt ei  
dñe habet x. mnas.

lxxx

lxxx  
xl

Dico autem uobis  
quia omni habenti dabitur  
dabitur ab eo autem  
qui non habet  
& quod habet auferetur

l. 1  
of

themo quadher ouh thu uuir  
oban fims burgi.  
lnti ander quam quedeni  
herro senu thin mna  
thia ih habet gihabana  
lnsuetz duohhe  
ih foralra  
uuantu thu grim man bist  
nimist thaz thuni sätos  
lnti arnost thaz thuni sätos.  
tho quad er imo  
fon thinemo munde thih duomu.  
thu abuh scale  
bithiu ih grim man bin  
nimu thaz ih nisäta  
lnti arnon thaz ih ni sata.  
lnti bihiu nigabi thu  
minan scaz zimazzu  
lnti ih quementi mit phrasamen  
thaz er betti  
lnti az stantenten quad  
nemet fon imo thia mnam  
lnti gebet themo  
therde zehen mnas habet  
lnti quadum lmo  
herro her habet zehen mnas.  
ih quidu iu  
thaz io giuelih hemmo habentemo  
uuirde gige ban fon themo  
therde ni habet  
thaz er habet uuirde er firrit.



266  
ab eo.

L cccxxi Verum tamen inimicos meos  
¶ cccxxii illos qui noluerunt me  
regnare super se  
adducite huc  
& interficite ante me.

CLii Cum autem uenerit  
¶ cccxxiii  
X filius hominis in maiestate sua  
& omnes angeli cum eo  
tunc sedebit super sedem  
maiestatis suae  
& congregabuntur  
ante eum omnes gentes  
& separauit eos  
ab inuicem sicut pastor  
segregat oues ab hedis  
& statuit oues quidam  
ad dexteris suis  
hedos autem a sinistris.  
tunc dicit rex his  
qui ad dexteris eius erunt  
uenite benedicti  
patris mei possidete  
paratum uobis regnum  
a constitutione mundi  
esuriui enim & dedistis mihi  
manducare. stauimus  
& dedistis mihi bibere.  
hospes eram & collegistis me.  
nudus & operuistis me.  
Infirmus & uisitastis me.

fon imo

L ¶ thoh uidero mine si tanta  
thie deni uoltun mih  
rihhison obarsie  
lettet hera  
lnta er slahet fora mir.  
¶ mit diu cumit  
ther mannes sun in sineru mihhilnessi  
lnta alle engila mit imo.  
thanne sizzit her obarsedal  
sinera mihhilnessi  
lnta gisamanot uuerdent  
furi lnan allo thiota  
lnta thanne zisceidit hersie  
untar zuisgen so hirta  
zisceidit scas fon zigon  
lnta sezze thiu scas  
fon sineru zesauun  
lnta thio zigun fon sineru uunistrun.  
thanne quidit ther cunig thon  
thie fon sineru zesauun sint  
quemet ir gisegeton  
mines fater lnta gisizze  
iu garo rihi  
fon anaginne uueralt.  
mih hungria lnta ir gabut mir  
ezzan mih thursta  
lnta ir gabut mir trinca.  
ih uuas gast mair halotut mih.  
nacot lnta ir bihactut mih.  
ummahtic lnta ir uuisotut min.



Incarcere & uenistis ad me.  
tunc respondebunt ei  
iusti dicentes.  
dñe quando te uidimus  
esurientem & pauiimus  
sitientem & dedimus tibi  
potum. quando autem  
te uidimus hospitem  
& collegimus te.  
aut nudum & cooperuimus  
aut quando te uidimus  
infirmum & in carcere  
& uenimus ad te.  
& respondens rex  
dixit illis amen dico uobis.  
quam diu fecistis uni  
de his fratribus meis  
minimis mihi fecistis;  
tunc dixit & his  
qui a sinistris erunt  
discedite a me maledicti  
in ignem aeternum  
qui preparatus est diabulo  
& angelis eius.  
esuriui enim & non dedistis  
mihi manducare. sitiui  
& non dedistis mihi potum.  
hospes eram & non collegistis me  
nudus & non operuistis me  
infirmus & in carcere  
& non uisitastis me;

267  
Incarcere uas lnta ir quamut zimir.  
tho antlingtun imo  
thie rehton inta quadun.  
trohtan uuanne gisahun uuir thih  
hungrentan lnta fugortun thih  
thurstenta lnta gabunmes thir  
trinkan uuanne  
gisahun uuir thih gast uuesentan  
lnta gihalotunmes thih.  
oda nacotan lnta bithactumes  
oda uuanne gisahumes thih  
ummahtigan oda incarkere  
lnta quamunmes zithir.  
lnta antlingenti thier cunig  
quidit in uuar quidit iu  
solango so ir tatut einemo  
fon thesen minen bruoderon  
imniston thanne tatut ir izmir.  
thanne quidit her then  
thie zisineru uuinistrun sint  
er uurzet fon mir ir for uuerigton  
lneuun fiur  
thaz dar garo ist themo diufale  
lnta sinen engilon.  
mih hungrita inta ir nigabut  
mir ezzan mih thursta  
lnta ir nigabut mir trincan  
ih uuas gast lnta ir ngihalotut mih  
nacot inta ir mibithactut mih  
ummahtic lnta incarkere  
lnta ir muuifotut min.



2/8.  
tunc respondebunt & ipsi  
dicentes. dñe quando  
te uidimus esumentem  
aut stientem aut hospitem  
aut nudum aut infirmum  
uel in carcere  
& non ministrauimus tibi.  
tunc respondebit illis dicens.  
amen dico uobis quam diu  
non fecistis uni  
de minoribus his  
nec mihi fecistis.  
& ibunt hi in suplicium aeternū.

¶ *cc lxxiiij* Iusti autem in uitam aeternam;

¶ *cc lxxv* Et factum est cum consummasset  
¶ *cc lxxvi* ih̄s sermones hos omnes  
¶ *cc lxxvii* dixit discipulis suis.  
¶ *cc lxxviii* scitis quia post biduum  
¶ *cc lxxix* pascha fiet  
¶ *cc lxxx* & filius hominis tradetur  
ut crucifigatur

¶ *cc lxxxi* Tunc congregati sunt  
¶ *cc lxxxii* principes sacerdotum  
& seniores populi  
in atrium principis sacerdotum  
qui dicebatur caiphas.  
& consilium fecerunt  
ut ih̄m  
dolo tenerent & occiderent  
dicebant autem non in die festo  
ne forte tumultus

thanne antlingent sie  
lnti queden. trohtan uuanne  
gisahun uuir thih hungrentan  
oda thurstentan oda gast  
oda nacotan oda ummahigan  
oda in carkere

lnti niambahatumes thir.  
thanne antlingit her in queden.  
uuar quidih iū so lango  
soir nitatut einemo  
fon then minniron.  
noh mir nitatut.

¶ *cc lxxxiii* lnti farent thie in euuiaz uirzi.  
thie rehron in euuin lib. ||

¶ *cc lxxxiiii* lnti uuard tho mit diu her gientota  
¶ *cc lxxxv* ther heilant thisiu uuort allu  
tho quad her sinen iungiron.  
uuizze thaz after zueintagon  
ostrun uuerdent  
lnti ther mannes sun uurdit giselit  
thaz her uuerde er hangan

¶ *cc lxxxvi* tho uuirdun gisamanote  
thie heroston thero heichastono  
thie altofton thes folkes  
in hos thes herosten thero heichastono  
therde uuas giquetan caiphas.  
lnti tatunes thinc  
thaz sie then heilant  
fiengin mit feihane lntaersluogin  
quadun tho nalles in themortmalentage  
minodo uuān ungireh



289  
267  
fieret in populo.  
tunc abiit unus de duodecim  
qui dicitur iudas scarioth  
& locutus est ad principes  
sacerdotum & magistratibus  
& ait illis. quid uultis  
mihi dare & ego  
uobis eum tradam  
qui audientes  
gausisunt.

& constituerunt ei xxx  
argenteos. et exinde  
quereret oportunitatem  
ut eum traderet sine turbis;

**cliii** Ante autem diem festum **lo**  
**lo cxii** pasche. sciens ih̄s  
quia uenit hora  
ut transeat ex hoc mundo  
ad patrem.

cum dilexisset suos  
qui erant in mundo  
in finem dilexit eos.

**lo cxv** Surgit acena **lo**  
**x** & ponit uestimenta sua.  
& cum accepisset lintheum  
precinxit se.  
deinde mittit aquam in peluem  
& coepit lauare pedes  
discipulorum  
& extergere lintheo  
quo erat precinctus.

uuerde in themo folke.  
tho gieng ei fon then zuelisin  
therder ist ginennt iudas scarioth  
lnta sprah zichen heroston  
thero bis gofo lnta zichen mestaron.  
lnta quad in uuaz uuollet in  
mir geban lnta ih̄  
seliun iū.

thie thaz gi horenti  
uuarun es gi fehenti.  
lnta gisatzun imo thirzzuc  
scazo. lnta fon thanan  
suohra zilumphida  
thaz her in salti urzan menigi;  
fora themo it malentage  
ostrunu tho uuesta ther heilant  
thaz quam zit  
thaz her fuori fon therru uueralti  
zi themo fater.

mit diu her minnota sine  
thiedar uuarun in mit tilgarce  
liente minnota sie.  
er stuont tho fon themo muose  
lnta legita sin giuuati.  
mit diu her int fieng sabun  
bigurta sih.  
thanan tho santa uuazzar in labal  
lnta bigonda thuua han fuorzi  
sinero iungirono  
lnta suuerban mit themo sabane.  
themo her uuas bigurta



uenit ergo ad simonem p̄rum  
 & dicit ei p̄rus.  
 dñe tu mihi lauas pedes.  
 respondit ih̄s  
 & dicit ei. quod ego facio  
 tu nescis modo.  
 scies autem post ea.  
 dicit ei p̄rus  
 non lauabis mihi pedes  
 In æternum.  
 respondit ei ih̄s.  
 si non lauero te  
 non habebis partē mecum  
 dicit ei simon p̄rus  
 dñe non tantum pedes meos  
 sed & manus & caput.  
 dicit ei ih̄s  
 qui lotus est non indiget  
 nisi ut pedes lauet.  
 sed est mundus totus.  
 & uos mundi estis  
 sed non omnes.  
 sciebat enim quis nam esset  
 qui traderet eum.  
 propterea dixit  
 non estis mundi omnes;  
 postquam ergo lauit  
 pedes eorum  
 & accepit uestimenta sua  
 cum recubuisset iterum  
 dixit eis.

quamher tho zisimone p̄re  
 lnti quad imo p̄rus.  
 trohtin uuesgistu mir nu fuozzi.  
 tho antlingta ther heilant  
 lnti quad imo thaz ih̄ tuon  
 thaz niueistu nu.  
 thu uueist iz after thisiu.  
 tho quad imo petrus  
 niuegistu mir fuozzi  
 zi euuidu.  
 tho antlingta imo ther heilant  
 obih thi niuasgu  
 thanne ni habestail mit mir  
 tho quad imo simon p̄rus  
 trohtin nalleseterrodo mine fuozzi  
 oh henti lnti houbit.  
 tho quad imo ther heilant  
 thiede subri ist. nibi tharf  
 nisi thaz her fuozzi uuasge  
 oh ist al subri.  
 lnti ir birut subre  
 nalles alles.  
 her uuesta uuer daz uuas  
 thie man salta.  
 bi thiu quad her  
 nibirut alle subre;  
 after thiu her uuosc  
 iro fuozzi.  
 lnti int fieng singiuuati  
 mit diu her aburgilinet  
 quad in.



scitis quid fecerim uobis

10 exxi Vos uocatis me magistrum 10 A  
11  
A L xiiii & dñm & benedictis 1  
L Lxiii sum & enim.

10 exxii Siergo ego laui pedes ur̃os 10  
X  
dñs & magister  
& uos debetis alter  
alterius lauare pedes.  
exemplum enim dedi uobis  
ut quemadmodum ego  
feci uobis.

ita & uos faciatis.

10 exxiii Amen amen dico uobis. 10 A  
11  
A L xc non est seruus maior 1  
L Lxiii domino suo  
neque apostolus  
maior eo  
qui misit illum.  
si haec scitis beati eritis  
si feceritis ea.

10 exxiiii Non de omnibus uobis dico 10  
X  
ego scio quos elegerim  
sed impleatur scriptura.  
qui manducat meũ panem  
leuabit contra me  
calcaneum suum.  
a modo dico uobis prius quam  
fiat. ut credatis  
cum factum fuerit  
quia ego sum.

10 exx  
1  
A L xiiii Amen amen dico uobis 10 A  
A L xc  
L Lxvi

uurrzut ir uuaz ih iũ teta

ir herzzet mih meistar  
mti herro lnti uuola quedet  
ih bin so.

obih uu'osc iuuuere fuozzi  
herro mti meistar  
lnti ir sulut ander  
anderet fuozzi uuasgan.  
ih gab iũ bilidi  
sofo ih  
iũ teta

thaz ir so tuot;  
uuar uuar quidih iũ  
nist scale mero  
thanne sin herro  
noh thie postul  
nist mero themo  
ther inan santa.

obir thisu uurrzut thanne birut ir salige  
obir thiu tuot  
ni quad ih fon iũ allen  
ih uuerz thie ih gicos  
uz oh thaz gifullit uuerde thaz giscrib  
ther mit mir izzit brôt  
ther hesit uuidar mir  
sina fersnun.

fon nu quidih iũ er thannez  
uuerde thazir giloubet  
mit diuix gitan uuirdit  
thaz ih bin.  
uuar uuar quidih iũ







273  
Lcc lxxiiij **D**esidero desideravi **1**

hoc pascha manducare  
uobiscum antequam patiar  
dico enim uobis quia ex hoc  
non manducabo illud  
donec impleatur  
in regno di.

lo cxxxi **C**um haec dixisset  
turbatus est spu  
& protestatus est & dixit  
amen amen dico uobis  
quia unus ex uobis tradet me

lcc lxxx **A**t illi ceperunt contristari  
& dicere singillatim  
numquid ego sum dne

lcc lxxxi **Q**uibus ait qui intingit  
mecum manum  
in catino hic me tradet  
filius quidem hominis uadit  
sicut scriptum est de illo

lcc lxxx **U**ae autem homini illi  
per quem filius hominis  
tradetur. bonum erat ei  
sinatus non fuisset  
homo ille

lo cxxxi **A**spiciebant ergo ad inuicem  
discipuli hesitantes  
de quo diceret

lcc lxxviii **E**t querentes inter se  
quis esset ex eis  
qui hoc facturus esset.

lustonto lusta  
theso ostrun ziezzanne  
mit iu er thanne ih thrue

**1** **or** ih quidu iu uuanta fon nu  
mizzuiz mit iu  
er thanne iz gi fullit uuirdit  
ingotes ribhe.

**10** **or** mit diu er thisu quad  
uuas gi truobit in sinemo geste  
lnti fora cundta lnti quad  
uuar uuar quidih iu  
uuanta ein fon iu selit mih

**or** **1** **10** sie tho bigondun truoben  
lnti quedan suntringon  
eno bin ih iz trohtin

**or** **1** then quader therde thuncot  
mit mir sina hant

lnti thesa scuzzilun ther selit mih  
mannes sun uerit

so giscriban ist fon imo

uue themo man

thurah then ther mannes sun  
uuirdit giselit. guot uuari imo.

thaz giboran ni uuari

ther man

scouuotun sih tho untar zuisgen

thie iungiron zuehontet

fon uemo heriz quadri

lnti suohenti untar in

uueriz uuari fon in

uuer sulih tati.



274  
10 cxxiiij **E**rat ergo recumbens unus  
ex discipulis eius  
in sinu ihu  
quem diligebat ih̄s.

In nocte ergo huic simon petrus  
& dicit ei quis est  
de quo dicit.  
Itaque cum recubuisset ille  
supra pectus ihu  
dicit ei dñe quis est  
cui respondit ih̄s  
ille est cui ego

intinctum panem porrexero.

10 cxxv **E**t cum intinxisset panem  
dedit iudae simonis scariothis  
& post buccellam

tunc intrauit in illum satanas.

10 cxxvi **D**icit ei ih̄s  
quod facis fac citius  
hoc autem nemo sciuit  
discumbentium  
ad quid dixerit ei.  
quidam enim putabant  
quia loculos habebat iudas  
quod dicit ei ih̄s  
eme ea quae opus sunt nobis  
ad diem festum  
aut egenis ut aliquid daret

10 cxxvii **R**espondens autem iudas  
qui tradidit eum dixit  
numquid ego sum rabbi

10 uuas tho linenti ein  
fon sinen iungiron  
In barme thes heilantes  
then minnota ther heilant.  
tho bouhnta themo simon petrus  
Inti quad imo uuerist  
fon themo er quidit.  
giuuesso mit diu er lineta  
obar brust thes heilantes  
quad imo trohtin uuerist  
themo antlingta ther heilant  
ther ist iz themo ih

10 L thaz gi thuncoto brot gibu.  
mit diu er thuncota thaz brot  
gabi iudase simone scariothe  
Inti after themo bizzen  
tho gieng in inan satanas.

10 tho quad imo ther heilant  
thaz thu tuos tuor slumor  
thaz ni uuesta nioman  
thero sizzentono  
zi uiuu er thaz quad.  
sume uuantun  
uuanta seckil habeta iudas  
thaz imo ther heilant quadi  
coufi thi uuns thurst sint  
ci themo it malen tage  
oda armen thazer sib uuar gabi  
tho antlingta iudas  
ther inan salta quad  
eno bin ih iz meistar



at illi tu dixisti

**10 cxxxv** Cum ergo accepisset ille buccellā **10**  
**X** exiit continuo erat autē nox.  
cum ergo exisset  
dixit ih̄s.

nunc clarificatus est  
filius hominis. & d̄s  
clarificatus est in eo  
& d̄s clarificauit eum  
in semet ipso, & continuo clarificauit eū

**clvi** Cenantibus autem eis  
**10 cxxxvi**  
**1** accepit ih̄s panem  
**10 cxxxvii**  
**1** & benedixit ac fregit  
dedit discipulis suis dicens.  
accipite & comedite  
hoc est corpus meum  
quod pro uobis datur.

**10 cxxxviii** Et accipiens calicem  
**1**  
**10 cxxxix**  
**1** gratias egit & benedixit  
& dedit eis dicens  
bibite ex hoc omnes  
hic est enim sanguis meus  
noui testamenti  
qui pro uobis  
& multis effundetur  
in remissionem peccatorum.  
dico autem uobis  
non bibam amodo  
de hoc genimine uitae  
usque in diem illum  
cum illud bibam uobiscum

275  
272  
tho quad imo thu quadri  
mit diu er tho int fieng then brizon  
gieng sluomo uiz. uias sluomo nabt.  
mit diu er tho uz gieng  
tho quad ther heilant.  
nu ist giberehtot  
mannes sun. lnti got  
ist giberehto lnumo  
lnti got giberehtot inan  
lnumo selbemo. lnti sluomo giberehtot inan  
lnti tho zimuose sizzenten  
lnt fieng ther heilant brot  
lnti uuitha lnti brab  
gab sinen iungiron quedenti  
lnt fahet lnti ezzet  
thiz ist min lihamo  
thaz fur iuuuith ist gizeban  
lnt fieng tho then kelih  
thane teta lnti segenota  
lnti gab in sus quedenti  
trinket fon thisu alle  
thriz ist min bluot  
niuues giuuznesses  
thaz dar fur iuuuith  
lnti manage uuirdit ergozzan  
ln for laznessi sunt onno.  
ih quidu iū  
ni trinkih fon nu  
fon thesemo berde uumrebun  
unzan then tag  
thanne ih trinku mit iū



276  
nouum In regno patris mei.  
**L cclxxx** **H**oc facite In meam memoratōe  
**X** <sup>iii</sup>  
ait autem dñs simon simon  
ecce satanas exp̄ciuit uos  
ut cribrare sicut triticum  
ego autem rogavi pro te  
ut non deficiat fides tua

**L cclxxxiii** **E**t tu aliquando conuersus  
**VIII**  
**l cclxxxviii** confirma fr̄s tuos.

**l cclxxxv** **F**ilioli adhuc modicum  
**X**  
uobiscum sum quaeritis me  
& sicut dixi iudeis  
quo ego uado uos non potestis  
uenire. & uobis dico modo.  
mandatum nouum do uobis  
ut diligatis Inuicem  
sicut dilexi uos  
ut & uos diligatis Inuicem.  
In hoc cognoscent omnes  
quia mei discipuli estis  
si dilectionem habueritis  
ad Inuicem.

**l cclxxxvi** **D**icit ei simon p̄cr̄us

**l cclxxxviii** dñe quo uadis

**l cclxxx**  
**l cclxxxv** respondit ei ihs.

quo ego uado. non potes me  
modo sequi. sequeris autem  
post ea.

**l cclxxxvi** **T**unc dicit illis ihs

**l cclxxxviii** omnes uos scandalū patiemini  
**l cclxi**  
In me In ista nocte.

nuuaz In mines fater rihbe.

thaz duot ir In mina gimunt  
tho quad trohtin simon simon  
senu nu satanas gerot iuuuer  
thaz er iuuuuh ricro samaso uueizzi  
ih be tota furi thih

thaz meigange thin giloubo

**L 10** liti thu sih uuanne giuuentit  
gifestino thine bruoder.

**10** kindilin noh nu luzzila stunta

binih mit iu ir suohet mih

liti sosih quad then iudeis

thara ih faru thara nimugut ir

coman liti quidu iu nu uua.

nuui bibot gibuih iu nu

thaz ir iuuuuh minnot untar zuisgen

sosih iuuuuh minnota

thaz ir iuuuuh minnot untar zuisgen

In thi u for stanten alle

thaz ir mine iungiron birut

obir minna habet

untar zuisgen.

**10** **th** tho quad lmo simon p̄cr̄us

**10** **th** trohtin uuara ueris

tho antlingta imo ther heilant.

thara ih faru nimahit mir

nu folgen. thu folgest mir

after thi u.

**10** **th** tho quad in ther heilant

alle ir asuuih tholet

In mir In thierru naht.



277  
275  
Icclxxx Scriptum est enim  
Icclxxxvi percutiam pastorem  
& dispergentur  
oues gregis

postquam autem resurrexero  
precedam uos in galileam

Icclxxxvii Respondens autem petrus

at illi & si omnes

scandalizati fuerint in te

ego numquam scandalizabor.

Lo Ior Qui tecum paratus sum  
& in carcerem & in mortem ire.

10 Animam meam pro te ponam

10 Ior Respondit ih̄s.

animam tuam pro me ponis

amen amen dico tibi

quia hac nocte

antequam gallus cantet

ter me negabis

Icclxxxviii At illi petrus

& iam si oportuerit me

mori tecum

non te negabo.

similiter & omnes discipuli dixerunt.

clvii Non turbetur cor uestrum

credetis in dñm

& in me credite.

In domo patris mei

mansiones multe sunt.

si quo minus

dixissem uobis.

Ior

giseriban ist

ih̄ slabu then hirta

Inti uuerdent zispreitit

thiu sc̄af thes euuiter.

after thiu ih̄ er stantu

furi faru uuuih in galileam

Ior

tho antlingta petrus

Lo

quad imo. Inti oba sie alle

bi siuhane uuerdent in thir

ih̄ nio in altere nuuirdubisuihan.

chiedar mit dir garo bin

oda in carkernoda Intod zifaranne.

mina sela serzu furi thih

tho antlingta ther heilant

thina sela furi mih serzis

uuar uuar quidu ih̄ thir

uuant in therru nahit

er thanne hano singe

thruo stunt for sehhs mih

Ior

tho quad imo petrus

zisperi oba mir gilimphit

mit dir zisterbanne

thanne ni for loug nu thin

sama quadun alle thie iungiron.

Lo

nisi gtruobit iuuuer herza

giloubet in got

Inti in mih giloubet.

In mines fater huse

manago selida sint.

oba sih uu'o min

thanne sageti ih̄z iu



quia uado parare uobis locum  
 & si abiero & preparauero  
 uobis locum. iterum uenio  
 & accipiam uos  
 ad me ipsum. ut ubi sum ego  
 & uos sitis. & quo ego uado scitis  
 & uiam scitis.

dicit ei thomas.

dñe nescimus quo uadis.  
 & quomodo possumus uia scire.  
 dicit ei ih̄s

ego sum & ueritas & uita.  
 nemo uenit ad patrem  
 nisi per me.

si cognouissetis me  
 & patrem meū utiq; cognouissetis.  
 & amodo cognoscitis eum.  
 & uidistis eum.

dicit ei philippus.

dñe ostende nobis patrem  
 & sufficit nobis.  
 dicit ei ih̄s.

tanto tempore uobiscū sum  
 & non cognouistis me philippe  
 qui uidit me  
 uidit & patrem  
 quomodo tu dicis  
 ostende nobis patrem.  
 non credis quia ego in patre  
 & pater in me est.  
 uerba quæ ego loquor uobis

uuantā ih̄s faru garaunen iū stat  
 lnti obih gangu lnti garaun  
 lū stat abur quimu  
 lnti int fahu iū uuih  
 zimir selbemo. thaz thar ih̄ bin  
 thaz ir sit. uuarā ih̄s faru thaz uurzut ir  
 lnti then uuec uurzut ir.  
 tho quad imo thomas  
 trohtin uuir niuuzumes uuara thufers  
 lnti uuw mugun uuir then uuec uurzut.  
 tho quad imo ther heilant  
 lh̄ bin uuec lnti uuar lnti lib.  
 nioman niuuit n̄ themo fater  
 nisi thurah mih.  
 obir mih for stuent  
 thanne for stuent ir ouh minan fater.  
 lnti fon nu for stantet ir lnan.  
 intir gisehet inan.  
 tho quad imo philippus.  
 trohtin er ougi uns then fater  
 lnti uns ist ginuog.  
 tho quad imo ther heilant.  
 so mihila zit bin ih̄s mte iū  
 lnti ir n̄ for stuent mih philippus  
 therde mih gisehet  
 gisehet then fater  
 uuo quidit tu  
 er ougi uns then fater.  
 n̄ giloubis thaz ih̄s in themo fater  
 lnti ther fater in mir ist.  
 thi uuoort thi uih sprihu iū



ameipso non loquor  
pater autem in me manens  
ipse facit opera.  
non creditis quia ego in patre  
& pater in me est.  
alioquin propter opera ipsa  
credite. amen amen dico uobis  
qui credit in me  
opera quae ego facio  
& ipse faciet quia ego  
ad patrem uado.

<sup>loc xxviii</sup>  
<sup>ccc xvi</sup>  
<sup>ccc xv</sup>  
**E**t quodcumque petieritis  
in nomine meo hoc faciam  
ut glorificetur pater  
in filio. si diligitis me  
mandata mea seruare  
& ego rogabo patrem  
& alium paracletum  
dabit uobis. ut maneat  
uobiscum in aeternum  
spiritum ueritatis quem mundus  
accipere non potest  
quia non uidit eum  
nec scit eum.  
uos autem cognoscetis eum  
quia apud uos manebit  
& in uobis erit.  
non relinquam uos orphanos  
ueniam ad uos.  
adhuc modicum & mundus  
me iam non uidet.

fon mir selbemo ni sprihu  
ther fater in mir uuonenti  
her tuot thiu uuere.  
nigiloubet ir thaz ih inthemo fater  
lnti ther fater in mir ist.  
alles thurah thiu selbun uuere  
giloubet. uuar uuar quidiu iu  
thiedar inmih gilo ubit  
thiu uuere thiu ih duon  
lnti her duot bithiu uuanta ih  
zi themo fater faru.  
lnti so uuaz so ir bitt  
in mine mo naman thaz duon ih  
thaz sigidiur isot ther fater  
inthemo sunet. obir mih minnot  
thane haltet ir min bibot  
lnti ih bittu then fater  
lnti anderan fluobreru  
gibit her iu. thaz her uuone  
mit iu zieuuidu.  
geist uuaret then thisu uueralte  
lnt fahan ni mac  
uuanta her inan nigisihit  
noh ni uuerz inan.  
lr uuizzut inan  
uuanta her mit iu uuonet  
lnti in iu ist.  
ni for lazzu uuuih uuerson  
ih quimu zi iu.  
noh nu ein luzil lnt thisu uueralte  
mih iu nigisihit.



uos autem uidetis me  
quia ego uiuo & uos uiuatis.  
in illo die uos cognoscetis  
quia ego sum in patre meo  
& uos in me & ego in uobis.  
qui habet mandata mea  
& seruat ea  
ille est qui diligit me.

10 cxxxviii

¶ xc viii  
¶ xc vi  
L c xvi

Qui autem diligit me  
diligetur a patre meo  
& ego diligam eum  
& manifestabo ei meipsum

10 cxxx

X

Dicit ei iudas  
non ille scariothis  
dñe quid est factum  
quia nobis manifestaturus es  
te ipsum & non mundo.  
respondit ih̄s  
& dixit ei.  
siquis diligit me  
sermonem meum seruauit  
& pater meus diligit eum  
& ad eum ueniemus  
& mansiones apud eum faciemus.  
qui non diligit me  
sermone meos non seruauit

10 cxxxix

¶ xc viii  
¶ xc vi  
L c xvi

Et sermonem quem audistis  
non est meus sed eius  
qui me misit patris  
hec locutus sum uobis  
apud uos manens.

Ir gisehet mih  
uuanta ih̄ leben lnta ir lebet.  
Inthemo tage for stantet ir  
thaz ih̄ bin in minemo fater  
lnta ir in mir lnta ih̄ in iu.  
therde habet min bibot  
lnta helat. thiu  
ther ist therde mih minnot.

10 ¶ therde mih minnot

¶ 1 ther ist giminnot fon minemo fater

lnta ih̄ minnon inan  
lnta ougozorhton lmo mih selbon

10

tho quad imo iudas  
nalles therde scariothis herzt  
trohtin uuaz ist gitan  
bithiu uuanta uns gioffanontabist  
thih selbon nalles thesemo mittalgaſte.  
tho ant lingita ther heilant  
lnta quad imo.

oba uuer mih minnot  
uuort min helat  
lnta min fater minnot inan  
lnta zi lmo comenmes  
lnta uuonunga tuomes mit lmo.  
therde mih ni minnot  
minu uuort nihilt

10 ¶ lnta uuort thaz ir gihortut

¶ 1 nist min. oh thes  
ther mih santa fater  
thiſu ſprah ih̄ iu  
mit iu uuonenti.



Paracletus autem sps scs  
quem mittet pater  
In nomine meo  
ille uos docebit omnia  
& suggerit uobis omnia  
quaecumque dixero uobis.  
pacem relinquo uobis  
pacem meam do uobis.  
non quomodo mundus dat  
ego do uobis.  
non turbetur cor ur̃m  
neque formidet.  
audistis quia ego dixi uobis  
uado & uenio ad uos.  
si diligereis me  
gaudereis utique.  
quia uado ad patrem  
quia pater maior me est.  
& nunc dixi uobis  
priusquam fiat.  
ut cum factum fuerit  
credatis.  
Iam non multa loquar uobiscum  
uenit enim princeps  
mundi huius  
& in me non habet quicquam  
sed ut cognoscat mundus  
quia diligo patrem  
& sicut mandatum dedit mihi  
pater sic facio.

Et dixit eis

ther fluobarem heilac geist  
thender fater sentit  
In minemo namen  
her lerit iuuuuh allu  
lnti spenit iuuuuh aller  
souuelihu soih iu ziquidu.  
ih for lazzu iu sibba  
mina sibba gibu ih iu.  
nalles sofo thisu uueralt gibe  
gibu ih iu.  
nisi gi truobit iuuuer herzza  
noh ni forhtet.  
gi hortut ir thiu ih iu quad  
ih faru lnti qui mu zu iu.  
obir mih minnotit  
thanne gi fahit ir.  
ih faru zithemo fater  
uuanta ther fater mero mir ist.  
lnti nu quidu ih iu  
er thannez uuerde.  
thannez gitān uuerde  
thaz ir iz giloubet  
iu ni managiu sprihu mit iu  
cumit ther herosto  
thesses mitilgartes  
lnti in mir ni habet niouuiht  
oh thaz for stante these mitilgart  
thaz ih minnon then fater  
lnti so mir bibot gab  
ther fater so tuon ih.  
lnti quad in



182  
quando misi uos  
sine sacco & pera  
& calciamentis  
numquid aliquid defuit uobis  
at illi dixerunt nihil.  
dixit ergo eis  
sed nunc qui habet sacculum  
tollat similiter & peram  
& qui non habet uende  
tunicam suam & emat gladium.

L cclxxvii <sup>viii</sup> Dico autem uobis quod adhuc  
hoc quod scriptum est  
oportet impleri in me  
& quod cum iniustus deputatus est  
& enim ea quae sunt de me  
finem habent.

L cclxxviii <sup>x</sup> At illi dixerunt dñe  
ecce gladii duo hic.

lo cxxxii <sup>x</sup> At ille dixit eis satis est.

L cclxxxvi <sup>vi</sup> Surgite eamus hinc  
et in montem oliveti  
exierunt secundum consuetudinem  
in montem oliueti.

el viii <sup>x</sup> Dicit eis ego sum uti si uera  
et pater meus agricola est  
omnem palmitem in me  
non ferentem fructum  
tollet eum.  
& omnem qui fert fructum  
purgabit eum  
ut fructum plus afferat.

thanne ih iuuuith santa  
urzan seckil lnti burd ref  
lnti giseuohi.  
eno uuas iu iouuith thes uuan  
sie quadun imo nouuith.  
tho quad her in  
oh nu therde habe seckil  
neme sama sin burd ref  
lnti therde ni habe for coufe  
sina tunihun lnti coufe suuert.

L <sup>af</sup> ih quidu iu bithiu uuanta nohnu  
thazdar giseriban ist  
gilimpst gisullit uuerdan in mir.  
lnti thazdar mit unrehten bizelit ist  
thiudar for mir sint  
enti habent.

L sie tho quadun trohtan  
senunu zuei suuert hier.

lo her quad in tho ginuog ist.

L <sup>af</sup> er stantet lnti games hina  
lnti immine giquetanemo  
uz giengun tho after giuonun  
in bere oliboumo.

lo tho quad her in ibbin uuar uuinreba  
lnti min fater acar bigengirist  
iogiuuelih uuin loub in mir  
ni tragenti uuahsmon  
nemit iz thana.  
lnti iogiuuelihaz thaz uuahsmon tregit  
reinit iz  
thaz iz uuahsmon mer bere.



iam uos mundi estis  
propter sermonem  
quem locutus sum uobis.  
manete in me & ego in uobis.  
sicut palmes non potest  
ferre fructum  
a se met ipso nisi manserit  
in uita  
sic nec uos nisi in me manseritis.  
ego sum utis uos palmites.  
qui manet in me  
& ego in eo hic fert  
fructum multum  
quia sine me  
nihil potestis facere.  
si quis in me non manserit  
mitte tur foras sicut palmes  
& aruit & colligent eos  
& in ignem mittunt  
& ardent.

10 cxxxiiij  
111  
10 cxxvi  
10 cxxv

**S**i manseritis in me  
& uerba mea in uobis manserint  
quod cumque uolueritis  
petitis & fiet uobis.  
In hoc clarificatus pater meus  
ut fructum plurimum afferatis  
& efficiamini mei discipuli.  
sicut dilexit me pater  
& ego dilexi uos.  
manete in dilectione mea.  
si precepta mea seruaueritis

10 c  
10 c  
10 c

in birut in rene  
thurah thaz uuort  
thaz ih iu sprah.  
uuonet in mer lnti ih in iu  
so thaz uum loub nimac  
beran uuahsmon  
fon imo selbemo nibiz uuone  
lntcheru uum rebun  
so ir nibi ir in mir uuonet.  
ih bin uum reba lnti ir birut uum bleat.  
therder in mir uuonet  
lnti ih in imo ther birt  
mihilan uuahsmon.  
uuanta uzzan mih  
nimugut ir niouuith duon.  
oba uuer in mir niuuonet  
uuirdit uz gisentit samaso uum loub  
lnti thorret lnti lesent siu  
lnti uuerpfet in fuir  
lnti brinnent.  
obir uuonet in mir  
lnti minu uuort in iu uuonent  
so uuaz so ir uuollet  
bitcet lnti uuirdit iu.  
lnti u giberehtot ist min fater  
thaz ir mihilan uuahsmon bringet  
lnti sit gifremite mine iungiron.  
so so mih min fater min nota  
lnti ih min nota iu uuih.  
uuonet in mineru minnu  
obir min bibot haltet



manebitis in dilectione mea  
sicut & ego patris mei  
precepta seruauit.  
& maneo in eius dilectione.  
haec locutus sum uobis  
ut gaudium meum impleatur;  
**H**oc est preceptum meum  
ut diligatis inuicem  
sicut dilexi uos;

10 cxxxv  
1111  
10 cxxxv  
1111  
10 cxxxv

**M**aio rem hanc dilectionem  
nemo habet quam ut  
animam suam quis ponat  
pro amicis suis.

10 cxxxvi  
X

**V**os amici mei estis  
si feceritis quae ego precipio uobis  
iam non dico uos seruos  
quia seruus nescit quid faciat  
dominus eius. uos autem dixi amicos  
quia omnia quaecumque audiui  
a patre meo. nota feci uobis.  
non uos me elegistis  
sed ego elegi uos.  
& posui uos ut eatis  
& fructum afferatis  
& fructus uester maneat;

10 cxxxvii  
1111  
10 cxxxvii  
1111  
10 cxxxvii

**U**t quodcumque petieritis  
patrem in nomine meo  
d& uobis

10 cxxxviii  
X

**H**aec mando uobis  
ut diligatis inuicem.  
si mundus uos odit

thanne uuonet ir in mineru minnu  
so ih mines fater  
bibot bihielt.  
Inti uuonen in sineru minnu.  
thiz sprah ih iu  
thaz mingiseho si gifullit.  
thaz ist min bibot  
thazir iuuuuh minnot untar zuuisgen  
so ih iuuuuh minnota;

10 10  
10 10

**merun** therra minna  
nioman habet thanne thaz  
uuer sin ferahit seze  
fum sine friunta.

10

ir birut mine friunta  
obir thaz duot thaz ih iu gibuutu  
ih ni quidu iu iu scalca  
uuanta scale ni uuerz uuaz duot  
sin herro ih quidu iuuuuh friunta.  
uuanta allu thi iu ih gihorta  
fon minemo fater tetih iu cundiu.  
noh ir mih gicurut  
uz ih gicos iuuuuh.  
Inti sazta iuuuuh thaz ir fuorit  
thaz ir fruhit brahtet  
Inti iuuuer fruhit uuone;

10 10  
10 10

**thaz** so uuaz so ir bitet  
then fater in minemo namen  
gebe iu

10

thiz gibuutu ih iu  
thaz ir minnot iuuuuh untar zuuisgen  
oba thisu uueralt iuuuuh hazzot



scitote quia me  
priorem uobis odio habuit.  
si demundo fuisset  
mundus quod suum erat diligere.  
quia uero demundo  
non estis sed ego elegi uos  
demundo propter ea  
odit uos mundus.

10 xxxviii  
111  
10 xc  
1 lviii  
Mementote sermonis mei  
quem ego dixi uobis  
non est seruus maior dño suo.

10 cxliii  
x  
Sime per secuti sunt  
& uos persequentur.  
si sermonem meum seruauerunt  
& ur̃m seruabunt.

10 cxli  
1  
10 cxliii  
10 xxxviii  
1 ccl  
sed haec omnia facient uobis  
propter nomen meum  
quia nesciunt eum  
qui misit me.

10  
Si non uenissem & locutus fuisset eis  
peccatum non haberent.

10 cxliii  
111  
10 cc xii  
1 cxviii  
nunc autem excusationem  
non habent de peccato suo.  
qui me odit  
& patrem meum odit.

10 cxliii  
x  
Si opera non fecissem in eis  
quæ nemo alius fecit  
peccatum non haberent.  
nunc autem & uiderunt & oderunt  
& me & patrem meum  
sed ut impleatur sermo

uiuizit thanne thaz si umih  
er iu in hazze habeta.  
obir fon therru uuerata uuarit  
thisu uueralt thaz ira uuas minnot  
bithiu uuanta in fon uuerata  
nibirut. oh hercos iuuuuh  
fon uuerata bithiu  
hazzot iuuuuh uueralt.

gi huget mines uuortes  
thazih iu quad  
nist scale mero sinemo herren.

oba sie min ahtitun  
thanne ahtent sie ouh iuuuer.  
oba sie min uuor hietun  
thanne hactent sie iuuuer.

oh thisu allu duont sie iu  
thuruh minan namon  
uuanta sie niuiuizun then  
ther mih santa.

obih ni quami lntisprahi zinn  
thanne nihabetin sie sunta.

nu sihhura  
nihabent fon iro sunton.  
therde mih hazzot  
minan fater hazzot.

obih uuere nitati in in  
thiudu nioman ander ni duot  
sunta nihabetin.  
nugisahun lnti hazzotun  
ioh mih ioh minan fater  
oh thaz gi fullit uuerde uuort



qui in lege eorum scriptus est  
quia odio me  
habuerunt gratis.  
cum autem uenerit paraclaus  
quem ego mittam uobis a patre  
sp̄m ueritatis  
qui a patre procedit  
ille testimonium perhibebit de me  
& uos testimonium perhibebis  
quia ab initio mecum estis.  
haec locutus sum uobis  
ut non scandalizemini  
absque synagogis facient uos.

10 exliiii Sed uenit hora ut omnis  
10 exliiii qui interficit uos  
10 exliiii arbitretur obsequium prestare dō.  
10 exliiii & haec facient quia non nouerunt  
patrem neque me.  
sed haec locutus sum uobis  
ut cum uenerit hora eorum  
reminisca mini quia ego dixi uobis.

10 exlv Haec autem uobis ab initio non dixi  
10 exlv quia uobiscum eram.  
at nunc uado ad eum  
qui me misit & nemo ex uobis  
interrogat me quo uadis.  
sed quia haec locutus sum uobis  
tristitia impleuit cor ur̄m  
sed ego ueritatem dico uobis.  
expedit uobis ut ego uadam.  
si enim non abiero

thaz iniro euu giscriban ist  
uuanta sie inhazze mih  
habetun ungi fergot.  
thanne cumit ther fluobar geist  
then ih iū senti fon themo fater  
then geist thes uuares  
ther fon themo fater fram gengt  
her giuuznessi fon mir saget  
Intir saget ouh giuuznessi  
uuantir fon anaginne mit mir uuarut.  
thir sprah ih iū  
thaz ir niste bisuuihan  
uz fon iro samanungu duont sie iū uunh.

10 10 oh cumit zic thaz iōgiuuelih  
10 10 ther iū uunh er sleht  
uuant sih ambahc bringan gote.  
Inti thisu duont sie uuanta sie muuestun  
minan fater noh mih.  
oh thisu sprah ih iū  
thanne cumit therro zic  
thaz ires giuget thazihir ir foraquad.  
10 thisu niquad ih iū fon anaginne  
uuanta ih mit iū uuas.  
se nufaru zithemo  
ther mih sarita. Inti moman fon iū  
fraget mih uuara feris.  
oh bithu uuant ih iū thisu sprah  
gi truobnessi gi fulta iuuuer herza  
oh ih quidu iū uuar.  
iz bither bisot iū thaz ih fare  
obih nufaru



paracletus non ueniet ad uos.  
si autem abiero mittam eum  
ad uos. & cum uenerit ille  
arguet mundum de peccato  
& de iustitia & de iudicio.  
de peccato quidem  
quia non credunt in me.  
de iustitia uero  
quia ad patrem uado  
& iam non uidebitis me.  
de iudicio autem quia princeps  
mundi huius iudicatus est.  
adhuc multa habeo uobis dicere  
sed non potestis portare modo.  
cum autem uenerit ille spiritus ueritatis  
docebit uos omnem ueritatem.  
non enim loquitur a se ipso  
sed quaecumque audiet & loquitur  
& quae uentura sunt  
ad nuntiabit uobis  
ille me clarificabit  
quia de meo accipiet  
& ad nuntiabit uobis.

lo ex lvi  
1  
of ex lvi  
of ex lvi  
1  
lo ex lvi  
x

Omnia quaecumque habet pater  
mea sunt. propter ea dixi  
quia de meo accipiet  
& ad nuntiabit uobis  
modicum & iam non uidebitis me  
& iterum modicum & uidebitis me  
quia uado ad patrem.  
dixerunt ergo ex discipulis eius

lo of  
of 1  
10

thanne ni cumit ther flubbrerizii.  
obih faru thanne sentih man  
ziu. In thanne her cumit  
thanne thuingit her uueralt fon sunton  
In th fon rehte In th fon duome.  
fon sunton gi uuesso  
uuanta nigiloubent In mih.  
fon rehte uuarliho  
uuanta ih zi themo fater faru  
In th u nigisehet mih.  
fon duome. uuanta herofsto  
theses mit al gartes er duompt ist.  
nuh nuhaben ih iu managu ziquedanne  
uz ir nimugut iz for tragan.  
mit diu cumit ther geist uuares  
lerit u uuih al uuar.  
ni sprihit her fon imo selbemo  
oh so uuelihu so her gihort sprihit  
In th thiudar zuouuertu sint  
thiu saget her iu  
her mih giberet tot  
uuanta fon minemo In th fieng  
In th saget iu.  
allu so uuelihu habet ther fater  
thiu sint min bithiu quad ih  
thaz her fon minemo int fahit  
In th saget iu  
luzila stunta nigisehet ir mih  
abur luzila stunta gisehet ir mih.  
uuanta ih faru z minemo fater  
tho quadun sume fon sinen iungiron



ad inuicem  
 quid est hoc quod dicet nobis  
 modicum & non uidebitis me  
 & iterum modicum & uidebitis me  
 & quia uado ad patrem.  
 dicebant ergo quid est hoc  
 quod dicit modicum  
 nescimus quid loquitur.  
 cognouit autem ih̄s  
 quia uolebant eum interrogare  
 & dixit eis. de hoc queritis  
 inter uos quia dixi  
 modicum & non uidebitis me  
 & iterum modicum & uidebitis me.  
 amen amen dico uobis  
 quia plorabitis & flebitis uos  
 mundus autem gaudebit  
 uos autem contristabimini  
 sed tristitia ur̄a  
 uertetur in gaudium.  
 mulier cum parit tristitia habet  
 quia uenit ora eius  
 cum autem pepererit puerum  
 iam non meminit p̄sure propter  
 gaudium quia natus est homo  
 in mundum. & uos igitur  
 nunc quidem tristitia habebitis  
 iterum autem uidebo uos  
 & gaudebit cor ur̄m  
 & gaudium ur̄m nemo tollat a uobis.  
 & in illo die me n̄ rogabitis quicquid

untar in zuuifgen  
 uuaz ist thaz herquidit uns  
 luzila stunta nigisehet ir mih  
 abur luzila stunta gisehet ir mih  
 lnti ih̄s faru zi themo fater.  
 tho quadun sie uuaz ist thaz  
 thaz herquidit luzila stunta  
 uuir ni uuzun uuazer quidit.  
 tho for stount ther heilant  
 thaz sie uuoltun ianan fragen  
 lnti quad in. fon thiu suo het ir nu  
 untar iu uuantih quad  
 luzila stunta nigisehet ir mih  
 lnti abur luzila stunta gisehet ir mih.  
 uuaz uuaz quidih iu  
 uuanta ir uuofet lnti riozet.  
 thisu uueralt gisihit  
 ir birut abur giteruobte  
 oh uuuer giteruobnessi  
 uuirdit giuuentit in gisehon.  
 thaz uuib thannez birut giteruobnessi habet  
 uuanta quam ira zit  
 thanne siu gibirt then kneht  
 in nigihugit thera arbetei thuruh  
 gisehon uuanta giboran ist man  
 in mit al gart lnti ir uuarliho  
 nu habet ir giteruobnessi.  
 abur gisihit iuuuuh  
 lnti gisihit iuuuer herza  
 lnti uuueran gisehon nioman ni nimit fon iu.  
 lnti in themo tage mih io uuih tet



lo exlvij Amen amen dico uobis  
111  
exi siquid p̄ieritis patrem  
L exviii In nomine meo dabit uobis.  
usque modo non p̄eritis quicquam  
In nomine meo  
p̄ite & accipietis  
ut gaudium ur̄m plenum sit.

lo exl Haec in uerbis locutus sum uobis lo  
X uente hora cum iam  
non in prouerbis loquar uobis.  
sed palam de patre  
adnuntiabo uobis illo die  
In nomine meo p̄eritis  
& non dico uobis  
quia ego rogabo patrem de uobis  
ipse enim pater amat uos  
quia uos me amastis  
& credidistis quia ego ad̄o exiui.  
exiui a patre & ueni in mundum  
iterum relinquo mundum  
& uado ad patrem.  
dicunt ei discipuli eius  
ecce nunc palam loqueris  
& prouerbum nullum dicis.  
nunc scimus quia scis omnia  
& non opus est tibi  
ut quis te interroget  
In hoc credimus

lo cl  
111  
exvi Respondit eis ih̄s  
exxv a modo creditis

lo m uuar uuar quidi ih̄ iū  
L obir uuaz bittet then fater  
In minemo namen gibetiz iū.  
unzan nu nibatur ir niouuhter  
In minemo namen  
bittet lnti int fahet  
thaz iuuuer giseho si fol.  
thiū inuort bilidu sprahih iū  
cumt zit mte diuuh iū  
Inuort bilidin misprihu iū  
oh ofano fon themo fater  
sagen iū Inthemo tage  
In minemo namen bittet ir  
lnti ih̄ ni quidu iū  
thaz ih̄ bittet then fater fun iū  
ther selbo fater minnot iū uuih  
uuantir mih minnotut  
lnti giloubtut thaz ih̄ fon gote uz gieng.  
uz gieng fon fater quam inuueralt  
abur for lazu uueralt  
lnti faru zithemo fater.  
tho quadun imo sine uingiron  
senu nu ofano sprihis  
lnti biuurti nohhein ni quidist.  
nuuuzumes thaz thu allu uueist  
lnti nist dir thurst  
thaz thih iōman frage  
lnti u giloubemes  
thaz thu fon gote uz giengi  
tho ant lingta in ther heilant  
fon nu giloubet ir



ecce uenit hora & iam uenit  
ut dispergimini  
unusquisque in propria  
& me solum relinquitis  
& non sum solus  
quia pater mecum est.

loc. 1  
X

Haec locutus sum uobis  
ut in me pacem habeatis  
in mundo presuram habebitis  
sed confidite  
ego uici mundum  
haec locutus est ih̄s  
& subleuatis oculis in caelum  
ad patrem dixit  
uenit hora clarifica filiū tuum  
ut filius tuus clarificet te  
sicut dedisti ei potestatem  
omnis carnis  
ut omne quod dedisti ei  
d& eis uitam aeternam  
haec est autem uita aeterna  
ut cognoscant te solum dñi uerum  
& quem misisti ih̄m xpm  
ego clarificaui super terram  
opus consummaui  
quod dedisti mihi ut faciam  
& nunc clarifica me tu pater  
apud te & ipsum  
claritate quam habui  
priusquam mundus esset & apud te  
manifestaui nomen tuum

10

seni cumit zic nuu cumit  
thaz ir uuerdet zisprette  
eimero giuuelih lneiganu  
lnti miheimon forlazzet  
lnti ih nibin eino  
uuanta ther fater mit mir ist.  
thisu sprahih iu  
thaz in mir habet sibba  
lnti heru uueralt habetir thruenessi  
oh gitruuuet  
ih ubar uuan thesa uueralt  
thisu sprah ther heilant  
lnti uf er habanen ougon lnhimil  
zithemo fater quad  
quam zic giberehto thinan sun  
thaz thin sun thih giberehto  
soso thu imo gabi giuualt  
io giuuelihes fleisger  
thaz allen thendu imo gabi  
gibe in euuin lib  
thiz ist euuin lib  
thaz sie thih for stanteneinan got uuaran  
lnti thendu santos heilant crist  
ih thih giberehtota obar erdu  
uere gientota  
thaz du mir gabi thaz ihiz tati  
lnti nu giberehtot mih fater  
mit dir selbemo  
lnti heru fagarneissi thih habet ta  
er thanne uueralt uuari mit thir  
ih giougozorhtota thinan namon



hominibus quos dedisti mihi  
de mundo. tui erant  
& mihi eos dedisti  
& sermonem tuum seruauerunt,  
nunc cognouerunt quia omnia  
quae dedisti mihi ab te sunt.  
quia uerba quae dedisti mihi  
dedi eis & ipsi acceperunt  
& cognouerunt uere  
quia attē exiui,  
& crediderunt quia tu me misisti.  
& ego pro eis rogo  
non pro mundo rogo  
sed pro his quos dedisti mihi  
quia tui sunt.  
& mea omnia tua sunt.  
& tua mea sunt.  
& clarificatus sum in eis.  
& iam non sum in mundo  
& hi in mundo **ñ 3**  
& ego ad te uenio; pater scē  
serua eos in nomine tuo  
quos dedisti mihi  
ut sint unum sicut & nos.  
cum essem cum eis ego seruabam eos  
In nomine tuo quos dedisti mihi  
custodiui. & nemo ex his  
peribit nisi filius perditionis  
ut scriptura impleatur.  
nunc autem ad te uenio  
& haec loquor in mundo

292  
289  
mannon thiedu mir gabi  
fon uueralt. thine uuarun  
Inti mir sie gabi  
Inti thin uuort bihietaun  
nu for ftuontun uuanta allu  
thiudu mir gabi fon thir sint.  
uuanta uuort thiudu mir gabi  
gabih in. Inti sie Inti siengun  
Inti for ftuontun zu uuare  
thaz ih fon thir uz gieng  
Inti giloubtun thaz du mih santos  
intih furi sie bittu  
nalles furi uueralt bittu  
nibi furi thie thiedu mir gabi  
uuanta sie thine sint  
Inti minu allu thinu sint  
Inti thinu minu sint  
Inti bin giberehtot Inti hen.  
Inti u nibin in mittelgarde  
Inti these sint in mittelgarde  
Inti ih zithir cumu. fater heilago  
halt sie in thinemmo namen  
thiedu mir gabi  
thaz sie sin ein sosouir birumes.  
mit diu ih uuas mit in ih hielt sie  
Inti thinemmo namen thiedu mir gabi  
thie ghielt ih. Inti nioman fon in  
ni for uuirdit. nisi sun for lores  
thaz dar giscrib uuerde gifullit.  
nu quimih zithir  
Inti thisu sprichu ih in mittelgarde



ut habeant gaudium meū implēum  
 In semet & ipsis ego dedi eis  
 sermonem tuum & mundus eos  
 odio habuit quia non sunt  
 de mundo  
 sicut & ego non sum de mundo  
 non rogo ut tollas eos  
 de mundo sed ut serues eos  
 ex malo. de mundo non sunt  
 sicut & ego non sum de mundo.  
 sc̃ifica eos In ueritate  
 sermo tuus ueritas est  
 sicut me misisti in mundum  
 & ego misi eos in mundum  
 & pro eis ego sc̃ifico me ipsum  
 ut sint & ipsi sc̃ificati  
 In ueritate non pro his autē rogo  
 tantum. sed peris qui credituri sunt  
 per uerbum eorum In me  
 ut omnes unum sint  
 sicut tu pater In me & ego In te  
 ut & ipsi In nobis unum sint  
 ut mundus credat  
 quia tu me misisti.  
 & ego claritatem quā dedisti mihi  
 dedi eis ut sint unum  
 sicut nos unum sumus  
 ego In eis & tu In me  
 ut sint consummati In unum  
 & cognoscat mundus  
 quia tu me misisti.

thaz sie haben minan gisehon giuultan  
 In in selben. ih gabin  
 thin uuort In in mitalgart sie  
 In hazzē habeta uuanta sie ni sint  
 fon mitalgarce  
 so so ih nibin fon mitalgarce  
 nibittih thaz du sie nemes  
 fon mitalgarce uzoh thaz du sie hater  
 fon ubile. fon mitalgarce ni sint sie  
 so sih nibin fon mitalgarce.  
 giheilago sie In uuare  
 thin uuort ist uuar  
 so du mih santos in mitalgart  
 In ih santa sie in mitalgart  
 In fur sie giheilagon mih sebon  
 thaz sie selbon sin ouh giheilagot  
 In uuare. nalles fur thie bittih  
 eccrodo. nibi fur thie the giloubenti sint  
 thurah iro uuort in mih  
 thaz sie alle ein sin  
 so du fater in mir In ih in thir  
 thaz thie In uns ein sin  
 thaz mitalgart giloube  
 thaz du mih santos  
 In ih thia sagari thiadu mir gabi  
 gabin thaz sie sinein  
 so so uuir ein birumes  
 ih in in In ihu in mir  
 thaz sie sin thurah fremte In ein  
 In for stante mitalgart  
 thaz du mih santos.



& dilexisti eos  
sicut & me dilexisti.  
pater quos dedisti mihi  
uolo ut ubi ego sum  
& illi sint mecum  
& uideant claritatem meam  
quam dedisti mihi  
quia dilexisti me

10 cl. iij  
111  
10 cl. iij  
10 cl. iij  
**A**n te constitutionem mundi. 10  
pater iuste & mundus  
te non cognouit  
ego autem te cognoui.

10 cl. v  
**E**thi cognouerunt  
quia tu me misisti  
& notum feci eis nomen tuum  
& notum faciam  
ut dilectio qua dilexisti me  
in ipsis sit & ego in ipsis

cl. x  
10 cl. x  
10 cl. x  
10 cl. x  
**T**unc uenit ihs  
in uillam quae dicitur  
getsemani

10  
**T**rans torrentem cedron  
ubi erat hortus in quem  
introiit ipse & discipuli eius

10 cl. vii  
**S**ciebat autem & iudas  
qui tradebat eum locum  
quia frequenter ihs  
conuenerat illuc  
cum discipulis suis.

10 cl. lxxx  
11  
10 cl. lxxx  
10 cl. lxxx  
**E**t cum peruenisset ad locum  
dixit discipulis suis

29  
Inti minnotos sie  
so thu mih minnotos  
fater thiedu mir gabi  
ih uulla thaz dar ih bin  
thaz sie sin mit mir  
thaz sie gisehen mina sagarnessi  
thia du mir gabi  
uuanta thu mih minnotos

er mittilgartes gitati.  
fater rehto Inti mittilgart  
thih nifor stuont  
ih for stuont thih

Inti these for stuontun  
thazdu mih santos  
Inti cundan teta in thinnanamon.  
Inti cundan duon  
thazthiu minna lntcheru du mih minnotos  
in in si Inti ih ouh in in

10  
10  
**T**ho quam ther heilant  
10  
Int haz thorf thaz dar giquetanist  
getsemani

ubar thaz uuazzar cedron  
thar uuas garto lntchen  
gieng her in Inti sine iungiron  
ueesta iudas

ther man salta thia stat  
thaz ofta ther heilant  
quam thara  
mit sinen iungiron.

mit diu her quam ztcheru steta.  
tho quad her zi sinen iungiron.



25

sed & hic  
L cc lxxx  
 m cc xvi  
 m clxxvii Et orate ne intretis  
 Intemtionem  
m cc xxi  
 m clxxiii Donec uadam illuc & orem  
 & ad sumto p&ro  
 & duobus filiis zebedaer  
 iacobo & iohanne  
 coepit contristari  
 & mestus esse  
m cc xxi  
 m clxxiii  
 lo cvi Tunc ait illis  
 tristis est anima mea  
 usque ad mortem sustin&e hic  
 & uigilate mecum  
m cc xxi  
 m clxxv  
 L cc lxxx  
 lo clxi Et ipse pro gressus est ab eis  
 quantum iactus est lapidis.  
m Et positis genibus  
 procidit in faciem suam & orabat.  
 ut si fieri poss& transire ab eo  
 ora dicens pater si possibile est.  
 abba pater omnia tibi possibilia sin.  
 mi pater si possibile est  
 transfer calicem hunc a me  
m cc xxi  
 m clxxv  
 L cc lxxx  
 lo xl ii uerum tamen  
 non quod ego uolo  
 sed quod tu.  
m cc xxi  
 m clxxv  
 L cc lxxx Et cum surrexisset  
 ab oratione  
 uenit ad discipulos suos  
 & inuenit eos dormientes  
 & ait eis quid dormitis?  
 non potuistis una hora

sixzet hier

L m Inti betot thazin niget  
 In costunga  
m Inti unzi ih tharu faru inta beton  
 Inti ginomanemo p&ro  
 inta zuein sunin zebedeem  
 iacobum inta iohannem  
 bigonda sih truoben  
 Inti mornenti uuesan  
m tho quad her in  
lo gteruobit ist min sela  
 io unzin tod betot hier  
 Inti uuahhet mit mir  
m Inti her tho ergienz fon in  
L lo so steines uu&rf ist  
 Inti midar gilegten kneuuon  
 fiel in sin annuzi Inta betota  
 obriz uuesan mohri er fuori fon imo  
 thiu zit quedenti fater obriz odi ist.  
 fater fater allu sint thir odu  
 min fater obriz odi si  
 er fuori thesan kelih fon mir  
m thoh uuiduru  
L lo naller thaz ih uuili  
 nibi thaz thu.  
m Inti mit diu her stuont  
L fon themo gibete  
 quam zisinen iungiron  
 Inti fand sie slafente  
 Inti quad in zuu slafet ir  
 so ni mohtut ir eina zit



uigilare mecum. uigilate  
& orate ut non intretis  
in temptationem.

<sup>1111</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>lo lxx</sup>  
Sp̄s quidem prumptus est  
caro autem infirma

<sup>1111</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>VI</sup>  
Iterum secundo abiit & orauit  
aparuit autem angelus de celo  
confortans eum  
& factus est in agonia  
& prolixius orabat

<sup>of clxxxviii</sup>  
Dicens pater mi si non potest  
calix hic transire  
nisi bibam illum.  
fiat uoluntas tua.

<sup>1111</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>X</sup>  
Et factus est sudor eius  
sicut gutte sanguinis  
decurrentis in terram  
& cum surrexisset.

<sup>1111</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>l cclxxxviii</sup>  
Vente iterum ad discipulos suos  
& inuenit eos dormientes

<sup>1</sup>  
Pr̄xistia

<sup>of clxxxviii</sup>  
Erant enim oculi eorum grauati

<sup>of clxxxviii</sup>  
Et ignorabant  
quid responderent ei

<sup>of clxxxviii</sup>  
Et relictis illis

iterum abiit & orauit tertio

<sup>1111</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
eundem sermonem dicens

<sup>1111</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>lo cii</sup>  
Tunc uenit ad discipulos suos  
& ait illis dormite & requiescite  
ad propinquam horam  
& filius hominis traditur

uuahhen mit mir uuahhet  
Inti betot thazir in niget  
In costunga.

<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>lo</sup>  
ther geist giuueso funs ist  
thaz fleisc ist abur ummahet

<sup>of clxxxviii</sup>  
abur andera stunt gieng Inti betota  
tho er oucta sih engil son himile  
inan strengisonti  
uuard tho giuuentat inguota ernust  
Inti langor betota

quedenti min fater oba nimag  
these kelih fun faran  
nibih in trinke  
uuese thin uuillo.  
uuare tho sin suerz  
sama so tropfo blaotes  
rinnenti in erda  
Inti mit diu her stuent.

<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>1</sup>  
quam abur zisinen uingiron  
Inti fand sie slafente  
thurah gtruobnessi  
uuaruntho iroougun gisquaretiu  
Inti niuestun

uuaz sie imo ant uirritin  
Inti in for lazzanen  
gieng abur Inti betota thritun stunt

<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>of clxxxviii</sup>  
<sup>lo</sup>  
thaz selba uuort quedenti  
tho quain her zisinen uingiron  
Inti quad in slafet Inti restet  
nu nahlihot thiu zit  
Inti mannessun uuirdit giselit



In manus peccatorum  
surgite eamus ecce adpropinquavit  
qui me tradet.

clxi  
mccc

clxxxii  
l cclxxxii  
lo clviii

**E**t ad huc ipso loquente  
ecce iudas unus de duodecim  
cum accepisset cohortem  
venit & cum eo turba multa  
cum lanternis & facibus  
& armis & gladiis  
& fustibus a principibus  
sacerdotum & scribis  
& senioribus populi.

cccci

clxxxii  
l cclxxxvi

**Q**ui autem tradebat eum  
dederat illis signum dicens  
quemcumque osculatus fuero  
ipse est tenete eum  
& ducite eum caute  
& confestim accedens ad ihm  
dixit haue rabbi  
& adpropinquavit ihm  
ut oscularetur eum.  
ih̄s autem dixit ei  
iuda osculo filiū hominis tradis  
amice ad quod uenisti  
& osculatus est eum

lo clviii  
x

**I**h̄s itaque sciens omnia  
quae uentura erant super eum  
processit & dicit eis  
quem queritis  
responderunt ei  
ih̄m nazarenum

In hanc suntigero  
er fect lnti gemes senun nahlihot  
therde mih selit.

clxi

l ro

clxi

lnti imo nob thanne sprehentemo  
senu tho iudas ein fon then zuelisin  
mit diu her tho intsieng thia samanunga  
quam intimit imo mihl menigi  
mit liohf fazzon lnti mit faccalon  
lnti mit giuufanin lnti mit suerton  
lnti mit stangon fon then heroston  
thero bisgofo lnti fon then buoherin  
lnti fon then altofton thes folkes.

clxi

l

ther man salta  
gabin thiz zeihan susquedenti  
so uenan so ih cusse  
ther ist iz fahet man  
lnti leit & man  
lnti slumo gangenti zithemo heilante  
quad heil meistar  
lnti nahlihot themo heilante  
thaz her man custi  
ther heilant quad imo  
iudas mit cussu selist then mannesun  
friunt zi hui quam  
lnti custi man.

lo

ther heilant uuarliho uuefta allu  
thiudar uuarun zuouuert ubar man  
fram gieng lnti quad in  
uenan suohet ir  
tho ant lingtun sie imo  
then heilant nazarenisgon



dict eis ih̄s ego sum  
stabat autem & iudas  
qui tradebat eum cū ipsis  
ut ergo dixit eis ego sum  
abierunt retrorsum  
& ceciderunt in terram  
Iterum ergo eos interrogauit  
quem queritis  
illi autem dixerunt  
ih̄m nazarenum  
respondit ih̄s  
dixi uobis quia ego sum  
si ergo me queritis  
sinite hos abire  
ut impleretur sermo  
quem dixit  
quia quos dedisti mihi  
non perdidisti ex ipsis quicquam.

**T**unc accesserunt  
& manus iniecerunt in ih̄m  
& tenuerunt eum.

**V**identes autem hii  
qui circa ipsum erant  
quod futurum erat  
dixerunt ei dñe

si percutimus in gladio

**S**imon ergo p̄rus habens  
gladium eduxit eum  
& percussit pontificis seruum  
& amputauit auriculā eius dextrā

**E**rat autem nomen seruo malchus

tho quad in ther heilant ih̄ biniz  
Inti ftuont iudas

ther inan salta mit in

so her in quad ih̄ biniz

giengun uuidarortet

Inti fielun tho merda

abur frageta sie

uenan suo het ir

sie quadun

then heilant nazarenisgon

tho ant lingta ther heilant

ih̄ quad iū thaz ih̄z bin

obir mih suo het

lāzzet these hina gangan

thaz uurdi gi fullit thaz uuort

thaz her quad

uuanta thiedu mir gabi

ni for losih fon then iō uuibt

tho zuo giengun

Inti legttun iro hant Inten heilant ana

Inti habetun inan

gisahun thie tho

thiedar umbi inan uuarun

thazdar zuo uuer uuas

quadun imo trohtan

oba uuir slahemes insuerter

simon p̄rus habenti

suert namiz uz

Inti sluoc thes bisgoffes scale

Inti aba hio sin ora thaz zeseuua

uuas namo thes scalkes malchus







299  
& ministri iudeorum  
comprehenderunt ihm  
& ligauerunt eum  
& adduxerunt eum ad annam  
primum erat enim socer caiphe  
qui erat pontifex anni illius  
erat autem caiphas  
qui consilium dederat iudeis  
quia expedit unum hominem  
mori pro populo.

**clxi** **A**dulscens autem quidam  
**of clxxxii**  
**x** sequebatur eum amictus sindone  
super nudo & tenuerunt eum  
ille reiecta sindone  
nudus profugit ab eis.

**lo clxii**  
**iii** **S**equebatur autem ihm  
**of cccvii**  
**of clxxxvii** simon p̄rus alonge  
& alius discipulus  
usque in atrium principis  
sacerdotum.

**lo clxv**  
**x** **D**iscipulus autem ille  
erat notus pontifici  
& introiit cum ihu  
in atrium pontificis.

**lo clxvi**  
**i** **P**̄rus autem stabat  
**of cccxiii**  
**of cccxcv**  
**L cccxi** ad ostium foris.

**lo clxvii**  
**i** **E**xiit ergo discipulus alius  
qui erat notus pontifici  
**of cccxvii**  
**of cccxcv**  
**L cccxi** & dixit ostiari  
& intro duxit p̄rum  
quem cū uidisset ancilla ostiaria

In ti thie ambahtha thero iudeono

fiengun then heilant

In ti buntun inan

In ti leittun inan ziannase

zi eristen her uuas suchur caiphaser

ther uuas bisgof thes iares

thaz uuas caiphas

thiedar ginta gab then iudein

uantaz bi therbi ist thaz ein man

sterbe fur thaz folc

sum iungo

folgeta imo uuas giuuaatit mit sabanu

ubar naccot In ti fiengun inan

her tho for uuorpfanemo sabane

naccot floh fon in

tho folgeta themo heilante

simon p̄rus ferrano

In ti ander iungiro

unzan anan then hof thes herosten

bisgof

ther iungiro

her uuas cund themo bisgoffe

In ti ingieng mit themo heilante

In then hof thes bisgoffes

p̄rus scuont

uze zithen duron

uz gieng ther ander iungiro

thidar uuas cund themo bisgoffe

In ti quad theru duri uuartun

In ti in leitta p̄rusan

then mit diu mangisah thiudiri uarta



& cum fuisset intuta  
dixit numquid & tu ex discipulis es  
istius hominis. dicit ille mulieri  
non noui illum neque scio  
quid dicas. stabant autem serui  
& ministri ad prunas  
quia frigus erat  
& cale fiebant.  
erat cum eis & paterus stans  
& cale faciens se  
ut uideret finem.

**clxxiiij**  
**lo c lxxiiij**  
**x** Pontifex ergo interrogauit ih̄m  
de discipulis & doctrina eius

**lo clxx** Respondit ei ih̄s  
**cccliiij**  
**clxxxiiij**  
**l cc lxxxviiij** ego palam locutus sum mundo  
ego semper docui in synagoga  
& in templo quo omnes  
iudei conueniunt

**lo clxxi**  
**x** & in occulto locutus sum nihil  
Quid me interrogas  
interroga eos qui audierunt  
quid locutus sum ipsis  
ecce hi sciunt quae dixerim ego

**lo clxxii**  
**1** Haec autem cum dixisset  
**ccclxiiij**  
**clxxviiij**  
**l cc lxxviiij** unus assistens ministrorum  
dedit alapam ih̄u dicens  
sic respondes pontifici.

**lo clxxiiij**  
**x** Respondit ei ih̄s  
simile locutus sum  
testimonium perhibe de malo  
si autem bene quid me cedis.

Inti man uuas ana scouuonti  
quad eno bistu fon then iungiron  
thesset mannes her quad themo uube  
nuuerz ih man noh ih nuuerz  
uuaz thu quidis fauontun scalca  
Inti the ambahra zi theru gluoti  
bithiu uuanta frost uuas  
Inti uuermtun sih  
uuas mit in p&rus stantenti  
Inti sih uuermenti  
thaz her gisah thaz enti.

**lo** ther bisgof fragea then heilant  
fon sinen iungiron Inti fon sineruleru

**lo** **af** cho ant lingta imo ther heilant  
**af** **1** ih offano sprah thesemo mittelgarte  
ih simblun lerta in samanungu  
Inti in temple thara alle  
iudei z samane coment

Inti in dougli ni sprah ih mouuhte  
**lo** uuaz frages mih  
frage thiediz gihortun  
uuaz ih in sprahi

seni the uurtzun thiu ih inquad  
**lo** **af** thisu mit diu her quad

**af** **1** ein az stantenti thero ambahro  
gab hant slac themo heilante quedenti  
so ant lingis themo bisgoffe

**lo** tho ant lingta imo ther heilant  
obih ubilo sprah  
sage thanne quita fon ubile  
obih uuola sprah ziu slehis mih.



Et misit eum annas ligatum  
ad caipham pontificem.  
erat autem simon p&rus  
foris in atrio stans  
& cale faciens se  
rursum uidit eum alia ancilla  
& ait circum stantibus  
& hic erat cum ihu  
nazareno  
accesserunt qui stabant  
& dixerunt petro  
uere & tu ex illis es  
nam & loquela tua  
manifestum te facit  
quod sis galileus  
& iterum negauit cum iuramento  
quia non noui hominem  
& post pusillum quasi hore unius  
dicit unus ex seruis pontificis  
cognatus eius cuius absceidit  
p&rus auriculam  
uere & hic cum illo erat  
nam & galileus est  
nonne ego te uidi in horto  
cum illo tunc coepit deestari  
& anathematizare & iurare  
neque noui eum  
nescio quid dicis  
non noui hominem istum quem dicitis  
& statim gallus cantauit  
& conuersus dñs respexit p&rum.

10. **ant** santan tho annas gibuntanan  
**ant** 1 zicaphase themobisgoffe.  
 10. **ant** uuas tho simon petrus  
**ant** 1 uzze inthemo frit houe stantenti  
 lnti sih uuermenti  
 abur gisah in ander thiu  
 lnti quad thendar umbi stuontun  
 lnti these uuas mit themo heilante  
 themo nazareniszen  
 zuo giengun tho thiedar stuontun  
 lnti quadun p&ro  
 zuuare thubist fon then  
 thin spraha  
 offanot thih  
 thaz sis galileus  
 abur tho loughnta suerento  
 uuanta ih niuuerz then man  
 lnti after thiu luzilu samaso emeruziti  
 quad ein fon scalcon thes bisgoffes  
 thes mag themode aba hio  
 petrus thaz ora  
 zuuare theser uuas mit imo  
 uuanta her ist galileus  
 eno nigisah ih thih inthemo garte  
 mit imo bigonda tho leidezen  
 lnti for sahhan lnti sueren  
 quedenti niuuerz ih inan  
 niuuerz uuaz thu sages  
 niuuerz ih then man then irquedet  
 lnti sluomo ther hano crata  
 lnti giuuentit trohtin giscouuota petrum.







ih̄s autem nihil respondit

**clxxv** Et rursus summus sacerdos  
**¶** ait illi. adiuro te  
**¶** per dñm uiuum  
ut dicas nobis  
sit ues xps filius dī benedicti  
dicit illi ih̄s

**l cccxvi** tu dixisti; & ait illis **L**  
**¶** si uobis dixero n̄ credetis mihi  
si autem & interrogauero  
non respondebitis mihi  
neque dimittetis.

**¶** **l cccx** Verum tamen dico uobis **¶**  
**¶** **l cccxi** amodo uidebitis filium hominis **L 10**  
**¶** **l cccxvii** sedentem a dextris  
**¶** **lo lxxiii** uirtutis dī & uenientem  
in nubibus celi

**¶** **l cccxi** Tunc princeps sacerdotum **¶**  
**¶** **l cccxi** scidit uestimenta sua dicens  
blasphemauit  
quid adhuc egemus testibus

**¶** **l cccxi** Ecce nunc audistis **¶**  
**¶** **l cccxi** blasphemiam de ore eius **L**  
**¶** **l cccxviii** quid uobis uidetur  
at illi respondentes omnes  
dixerunt reus est mortis.

**¶** **l cccxii** Tunc expuerunt in faciem eius **¶**  
**¶** **l cccxiii** & qui tenebant eum **L 10**  
**¶** **lo clxxii** inludabant ei  
& uelauerunt faciem eius  
& colasum eum ceciderunt

ther heilant niantlingta nouuht  
lnti abur ther furisto bisgof  
quad imo. ibi si ueru thih  
bitchemo lebenten gotē  
thaz du uns quedes  
oba thu sis crist gotes sun gisezanoten  
tho quad imo ther heilant  
thu quadri; lnti quad in  
obihz iū quidu nigil ubet mir  
obih fragen  
thanne niant uuerttetir mir  
noh nifor lazzet.

uuar thoh uuidaru quidih iū  
fon nu gisehet ir mannessun  
sizzentan lntesaun  
getes megines lnti comentan  
in himiles uuolcanon  
tho ther herosto thero herthafono  
slerz singiuuati quedeni  
bis marota  
uuaz thursun uuir noh nu urcundono  
senu nugihortut ir  
bis marunga fon sinemo munde  
uuaz thunkit iū uuih  
sie tho ant uuertenti alle.  
quadun sculdic ist todes.  
tho spuuun sie sin annuzi  
thiede inan habēun  
seimstun inan  
lnti thactun iro annuzi  
lnti mit fustin sluogun inan.



alii autem palmas  
 in faciem eius dederunt dicentes  
 propheta nobis xpe  
 quis est iste qui te percussit.  
 & alia multa blasphemantes  
 dicebant in eum.

c lxxvi

M cccxviii

11

M cxcviii

Lc ccc

lo clxxvi

M cccxviii

Et adduxerunt eum iunctum in pretorio  
 & tradiderunt pontio pilato p[re]sidi. Et ipsi  
 non introierunt in pretorium ut non  
 contaminarentur sed manducantes pascha.  
 Tunc uidens iudas qui eum  
 tradidit quod damnatus esset  
 poenitentia ductus  
 reulit xxx argenteos  
 principibus sacerdotum  
 & senioribus dicens  
 peccavi tradens sanguinem iustum  
 ac illi dixerunt  
 quid ad nos tu uideris  
 & pro iectis argenteis  
 in templo recessit  
 abiens laqueo se suspendit  
 principes autem sacerdotum  
 acceptis argenteis dixerunt  
 non licet mittere eos  
 in corbonam  
 quia pretium sanguinis est  
 consilio autem inito  
 emerunt ex illis agrum figuli  
 in sepulturam peregrinorum  
 propter hoc uocatus est

andere mit flahheru henti  
 In sin annuzzi sluogun quedenti  
 uurza go uns crist  
 uuer ist ther ther diu slehit  
 In ti anderu managu bis maronti  
 quadun in man.  
 In letun in angibuntanan In frithof  
 In salun themoponeusen grauen pilate In tie  
 nigiengun In then frithof thaz sie muuarm  
 biunsubrite ohazzin ofrun  
 tho gisah iudas ther man  
 salta thaz her fornidirte uuas  
 riuuua gilette  
 uuidar brahta thie drizzug pfenningo  
 then heroston thero hett hafono  
 In ti then alton quedenti.  
 suntota selenti reht bluot  
 sie quadun tho  
 uuaz ziuns thu gisehes  
 In ti uor uuorpsanen silabarlingon  
 In thaz tempal thana fuor  
 gangenti erhieng sih mit stricu  
 thie heroston thero hett hafono  
 int fanganen silabarlingon quadun  
 nist er loubte thaz man sie sente  
 In thaz troso faz  
 uuanta iz ist uuerd bluotes  
 gixte giganganemo  
 coustun fon then accar leimuurhten  
 In graba steti elilentero  
 bithiu uuas giberzan



ager ille achel demach  
ager sanguinis  
usque in hodiernum diem.  
tunc impleretur quod dictum est  
per hieremiam prophetam  
dicentem. & acceperunt  
xxx argenteos  
pretium ad pretiati  
quem ad pretiauerunt  
a filiis israel  
& dederunt eos in agrum figuli  
sicut constituit mihi dominus

**clxvii** Exiit ergo pilatus ad eos foras **10**  
**X** & dixit quam accusationem  
affertis aduersus hominem hunc  
responderunt & dixerunt ei  
si non esset hic male factor  
non tibi tradidissemus eum.  
hunc inuenimus subuertentem  
gentem nostram & prohibentem  
tributa dari cesari  
& dicentem se  
christum regem esse.

**10** Dixit ergo eis pilatus  
accipite eum uos  
& secundum legem vestram  
iudicate eum.  
dixerunt ergo iudei  
nobis non licet interficere  
quemquam. ut sermo domini  
impleretur quem dixit

ther accar achel demach  
accar bluoter  
io unzan hutt lihhan tag.  
tho uuas gifullit thaz darzi quetan uuas  
thuruh hieremiam then uurzzagon  
quedentan sie int fiengun tho  
drizzug silabarlingo  
uuerd uuerdonti  
thaz sie uuerdonti  
fon kindon israhelo  
Intigabun sie in accar leim uurhten  
so mir trohtin gisazta  
gieng tho pilatus uz zu in  
Intiquad uuelihhan ruog stab  
bringet ir uuidar thesan man  
tho antlingtun sie Intiquadun imo  
oba theser niuuaru ubil uurhto  
thanne nisaltin uuir inan thir.  
thesan fundu mes eruuerbenti  
unsera thiota Inti uueretan  
then tribuz geban themo keisere  
Inti quedan sih  
crist cuning uuesan.  
tho quad in pilatus  
int fahet ir inan  
Inti after iuuueru euu  
duomet inan.  
tho quadun thie iudei  
uns nist erloubt zu slahanne  
einingan. thaz trohtines uuort  
gifullit uurdi thaz her quad.



significans qua esset morte  
mortuus

lo clxxviii  
¶ cccxx  
¶ ccc  
¶ cccii  
Introiuit ergo iterum in p̄torium pilatus  
& uocauit ihm & dixit ei  
tu es rex iudeorum  
& respondit ihm

10 A tem & ipso hoc dicis  
an alii tibi dixerunt de me  
respondit pilatus  
numquid ego iudeus sum  
gens tua & pontifices  
tradiderunt te mihi  
quid fecisti. respondit ihm  
regnum meum non est  
de mundo hoc  
si ex hoc mundo esset  
regnum meum. ministri mei  
decerarent ut non traderer  
iudeis. nunc autem  
regnum meum non est hinc.

lo clxxx  
¶ cccxxi  
¶ ccc  
Dixit itaque ei pilatus  
ergo rex es tu  
respondit ihm  
tu dicis quia rex sum ego

lo clxxxii  
X  
Ego in hoc natus sum  
& ad hoc ueni in mundum  
ut testimonium phibeam ueritati  
omnis qui est ex ueritate  
audit meam uocem.  
dixit ei pilatus quid est ueritas.  
& cum hoc dixisset

gizeihanonti uuelihemo tode  
uuas sterbenti

lo m  
¶ ccc  
Ingieng tho abur in thaz thine hus pilatus  
in zigihalota then heilant in quadimo

thubis cuning iudeono  
tho antlingta ther heilant.  
fon thir selbemo quid is tu thaz  
oda andere thirz quadum fon mir  
tho antlingta pilatus  
eno bin ih iudeus  
thin thiota in biszoffa  
saltun thih mir  
uuaz tati thu tho antlingta ther heilant  
min rihhi nist  
fon thesemo mittilgarte  
oba fon thesemo mittilgarte uuari  
min rihhi. mine ambalita  
uunmin thazih nuurdi giselte  
iudein. nu giuuesso  
nist min rihhi hinan.

lo m  
¶ ccc  
tho quad imo pilatus  
bist tu cuning  
tho antlingta ther heilant  
thu quidis uuanta ih cuning bin  
ih bin in thiu giboran

10  
In zithiu quam ih in mittilgarte  
thazih sageti giuutz scas uuare  
giuuelih thiedar ist fon uuare  
ther horit mina stemma.  
tho quad imo pilatus uuaz ist uuar.  
mit diu her thaz quad



iterum exiit ad iudeos.

<sup>10 clxxxii</sup>  
<sup>viii</sup>  
<sup>L cc vii</sup> Et ait ad principes sacerdotum <sup>10</sup>  
<sup>L</sup> & turbas nullam causam  
inuenio in hoc homine.

<sup>Lccciii</sup>  
<sup>X</sup> At illi inualescebant dicentes <sup>L</sup>  
commouet populum docens  
per uniuersam iudeam  
& incipiens a galilea usque huc.  
pilatus autem audiens galileam  
interrogauit si homo galileus esset  
& ut cognouit  
quod de herodis potestate esset  
remisit eum ad herodem

qui & ipse hierosolimis erat  
illis diebus.

herodes autem uiso ihu  
gausisus est ualde  
erat enim cupiens  
ex multo tempore uidere eum  
eo quod audiret multa de illo  
& sperabat signum aliquod  
uidere ab eo fieri  
interrogabat autem illum  
multis sermonibus  
at ipse nihil illi respondebat

<sup>Lccciv</sup>  
<sup>ii</sup>  
<sup>clxxxviii</sup> Stabant etiam principes sacerdotum <sup>L</sup>  
<sup>or</sup> & scribe constanter  
accusantes eum.

<sup>Lccvi</sup>  
<sup>X</sup> Spreuit autem illum herodes <sup>L</sup>  
cum exercitu suo  
& inludit indutum

aburgeng uz zichen iudeis.

Intra quad zichen heroston therobisgoffo  
Intra zitherumenigi niheiniga sahha  
ni fantih in thesemo manne.

sie tho gimagetun quedente  
giruont folc lerenti  
thurah alle iudea

Intra biginnenti fon galileu unzanhera.  
pilatus gihorenti galileam  
frageta oba ther man uuari galileus  
Intra so her tho for stuont

thaz her uuas fon erodeses giuueti  
santan uuidar ziherode  
ther selbo uuas in hierusalem  
Inthen tagon.

herodeses gisehanemo themo heilante  
uuas thrato giuehenti  
her uuas ui geronti

fon manageru ziti inan gisehan  
bithiu her gihorta managiu fon imo  
Intra uuaanta sih uuelih zeihan  
gisehan fon imo uuesan  
frageta inan

managen uuorton  
her tho nouuult antlingta imo

stuontun thie heroston therobisgoffo  
Intra thie buohera einrat lihho  
ruogenti inan.

uozirnta inan herodes  
mt sinemo herige  
Intra bis marota giuuetitan



ueste alba  
& remisit ad pilatum.  
& facti sunt amici  
herodes & pilatus in ipsa die  
nam antea inimici erant adinuicē

**P**ilatus autem conuocatis  
principibus sacerdotum  
& magistratibus  
& plebe  
exiit ad eos foras & dixit eis  
obtulistis mihi hominem  
quasi auertentem populum.

**E**cce adduco uobis eum foras  
ut cognoscatis quia in eo  
nullam causam inuenio ex his  
in quibus eum accusatis  
sed neque herodes.  
Nam remisi uos ad illum  
& ecce nihil dignum  
morte actum est ei.

**E**mendatum ergo illum  
dimittam.

**E**xclamauit autē uniuersa turba  
dicens tolle hunc  
crucifige crucifige  
dixit eis pilatus  
accipite eum uos & crucifigite.

**E**go enim non inuenio in eo causam  
**R**esponderunt ei iudei  
nos legem habemus  
& secundum legem debet mori

mit uizzu giuutu  
Inti uuidar santanan zipilatusē.  
Inti uuarun thozuuortan friunta  
herodes Inti pilatus inthemo tage  
sie uuarun er untar zuuisgen fianta

**1 10** pilatus gihalota  
thie herofcon thero bisgoffo  
Inti themo meistar duome  
Inti inthemo folke  
gieng zum uz intiquadin  
brahtut mir thesan man  
samaso uuidar uuententan folc.

**10 1** ih letu inan iu uz  
thazir for stantet thazih inimo  
nisand niheininga sahha forthen  
Inti hendir man ruoget  
**1** noh herodes.

ih santa iuuuuh uuidar zimmo  
Inti senu nu niouuuh uuidic  
code ist imo gran.

**1 10** inan gibuoortan  
for lazzu.

**1 10** rios th'al thiu menigi  
quedenti nim thesan  
hah hah

tho quad in pilatus  
int fahet inan iu Inti hahet inan.

**10 1** ih nisindu inimo niheininga sahha  
**10** tho antlingitun imo thie iudei  
uuir habemes euua  
Inti after euu sal her sterban



quia filium dī se fecit.

10 exxiij  
1111  
1000xxi  
cc1  
Cum ergo audisset pilatus  
hunc sermonem magis timuit  
& ingressus prætorium iterum  
& dicit ad iēm  
unde estu

ihs autem responsū n̄ dedit ei

10 exxliij  
X  
Dicit ergo ei pilatus  
mibi non loqueris  
nescis quia potestatem habeo  
crucifigere te  
& potestatem dimittere  
respondit ihs  
non haberes potestatem  
aduersum me ullam  
nisi tibi esset datum de super.  
propter ea qui tradidit me tibi  
maius peccatum habet.  
exinde querebat pilatus  
dimittere eum.  
iudei autem clamabant dicentes  
si hunc dimittis  
non es amicus cesaris  
omnis qui se regem facit  
contra dicit cesari  
pilatus ergo cum audisset hos sermones  
adduxit foras iēm  
& sedit pro tribunali  
In loco qui dicitur  
lithostrotus ebraice autē gabatha  
erat autem parasceue pasche  
quasi hora sexta

10  
m

30  
uuanta her sih gotes sun teta.  
mit diu tho gihorta pilatus  
thirz uuort mer forhta  
lnta ingieng abur inthaz thinchus  
lnta quad zithemo heilantē  
uuanan bistu  
ther heilant nigabimo nohheinant uurt  
tho quad imo pilatus  
mir nisprihir  
niueist thaz ih habengiuualt  
thih zier bahanne  
lnta giuualt zi for lazzanne  
tho ant lingta ther heilant  
ni habetos giuualt  
uuidar mir eininga  
nibiz thir gizeban uuari fon ufana.  
bichiu therde mih salta thir.  
mer sunta habet.  
fon thanan suohta pilatus  
inan zi for lazzanne.  
iudei riofun tho quedeni  
ob thu desan for lazzis  
thanne nibistu friunt thes keisures  
allero giuuelih ther sih cuning tuot  
ther uuidar quidit sih themo keisure  
pilatus mit diu her gihorta thisi uuort  
letta uz then heilant  
lnta saz in sinemo duom sedale  
lnta heru steta thiudarist giuetan  
lithostrotus lnebreisgon gabatha  
uuastho garotag fora oftron  
samafo sehta zit



320.  
Et dicit iudeis

ecce rex ur̃.

10 cxcvii **I**lli autem clamauerunt  
10 cxcviii **T**olle tolle crucifige eum  
10 cxcvix

10 cxcvi **D**ixit eis pilatus  
10 cxcvii **R**egem ur̃m crucifigam  
10 cxcviii **R**esponderunt pontifices  
10 cxcvix **N**on habemus regem  
10 cxcvi **N**isi cesarem.

10 ccc **E**t accusabant eum  
10 cccxi **S**ummi sacerdotes in multis  
10 cccxii **I**hs uero nihil respondit

10 cccxiii **T**unc dicit illi pilatus  
10 cccxiv **N**on audis quanta  
10 cccxv **A**dversum te dicant testimonia  
10 cccxvi **E**t non respondit ei  
10 cccxvii **A**d ullam uerbum ita  
10 cccxviii **U**t mirarentur preses uehementer.

10 cccxix **P**er diem autem festum  
10 cccxx **C**onsuevit preses  
10 cccxxi **D**imittere populo unum  
10 cccxxii **E**x uinctis  
10 cccxxiii **Q**uem cumque petissent  
10 cccxxiv **H**abebat autem tunc uinctum in signum  
10 cccxxv **Q**ui dicebatur barabbas  
10 cccxxvi **C**ongregatis ergo illis  
10 cccxxvii **D**icit pilatus.

10 cccxxviii **E**st consuetudo uobis ut unum  
10 cccxxvix **D**imittam uobis in pascha

10 cccxxx **Q**uem ergo uultis dimittam uobis  
10 cccxxxi **B**arabbam an ihm  
10 cccxxxii **Q**ui dicit xps

Inti quad then iudein  
senu iuuuer cuning.

10 **I**stie tho riosun  
10 **N**im nim intihah inan

10 **T**ho quad in pilatus  
10 **I**u uueran cuning habu  
10 **T**ho antlingitun thie bisgoffa  
10 **U**uir ni habemes cuning  
10 **N**isi then keisur.

10 **I**nti ruogtun inan

10 **T**hie furiston bisgoffa in managen  
10 **T**her heilant niant uurtta nouuht

10 **T**ho quad imo pilatus

10 **N**igihoris uu'o managu  
10 **G**iuuiznessu sie uuidar thir queden  
10 **I**nti niantlingta imo  
10 **Z**inoheiningemo uuor te so  
10 **T**haz uuntarota ther grauothato.

10 **T**huruh then it malon tag

10 **U**uas giuon ther grauothato  
10 **Z**ifor lazzanne einan themofolke  
10 **F**on then notben tigon  
10 **S**ouuenan sie batin  
10 **H**ab&a tho einan not haft uuit maran  
10 **T**herde uuas ginennit barabbas  
10 **I**n tho gisamanoten  
10 **Q**uad pilatus.

10 **I**st mitiu giuona thazihueinan  
10 **F**or lazze inoftron

10 **U**uenan uuollet ir thazihueinan  
10 **B**arrabban oda then heilant  
10 **T**hiedar ist ginennit crist



10

工



Lio

<sup>11</sup> <sup>ccccxxxi</sup> **x** Vident autem pilatus  
quia nihil proficeret  
sed magis tumultus fieret.



312.  
accepta aqua lauit manus  
coram populo dicens  
Innocens ego sum a sanguine  
iusti huius uos uideritis.  
& respondens uniuersus populus  
dixit sanguis eius sup nos  
& super filios nros.

**clxxviii** Tunc dimisit illis barabban  
**ccviii** ihm autem flagellis cesum  
**ccxiii** tradidit eis ut crucifigeretur.  
**ccvii**

**clxxxviii** Milites presidis  
**ccviii** susipientes ihm in pretorio  
**ccxiii** congregauerunt ad eum  
**ccvii** uniuersam cohortem  
& exuentes eum induunt eum  
tunicam purpuream  
& clamidem coccineam  
circum dederunt ei  
& plectentes coronam de spinis  
posuerunt sup caput eius  
& harundinem in dexteram eius  
& genu flexo ante eum  
inludabant dicentes  
haue rex iudeorum.

**clxxxix** Et exspuentes eum acceperunt  
**ccviii** harundinem & percutiebant  
caput eius & postquam  
inluserunt ei  
exuerunt eum clamidem & purpuram  
& induerunt eum uestimentis eius  
& duxerunt eum ut crucifigerent.

**lxxxvi** Baulantem sibi crucem.

Int fanganemo uuazzaruose sino henta  
fora themo folke queden  
untaroni binih fon bluote  
thesset rehten irgisehet.  
tho antlingta thaz folc al  
quad sin bluot ubar unsih  
Inti ubar unseri kind.

**clxxviii** Tho for liez her in barabban  
**l** **ccviii** then heilant tho bifitan

**ccviii** saltan in thaz her uuari erhangen.  
**ccvii** thie kenphon thes grauen  
**l** Int fiengun then heilant in themo thinchus  
gisamanotun zu mo  
alla thia hansa  
Inti inan int uuatenti giuuattun inan  
mit gotu uebbineru tunihun  
inti rot lahhan

**ccviii** umbi bigabun inan  
Inti flehtenti corona fon thornon  
sattun ubar sin houbit  
Inti rora in sina zesauun  
**ccvii** Inti giboganemo kneuwe fora imo  
**l** **ccviii** bismarotun inan susqueden  
heil cuning iudeono.

**clxxxix** Inti inan spiuuenti int fiengun  
**ccviii** rorun Inti sluogun  
sin houbit. Inti after thiu  
bismarotun inan  
Inti uuattun inan lahhanes Inti gotu uebbes  
**ccvii** Inti giuuattun inan sinen giuuattun  
Inti leittun inan thaz sien hiengun  
**l** tragentan imo cruci.



**Ex**uentes autem  
Inuenerunt hominem cireneum  
uenientem de uilla nomine simon

**P**atrem alexandri & rufi  
Hunc angariauerunt portare  
crucem post ihm.

**S**equebatur autem illum  
multa turba populi & mulieru  
que plangebant  
& lamentabantur eum.  
conuersus autem ad illas ih̄s dixit  
filie hierusalem nolite flere  
super me. sed super uos ipsas  
flere. & super filios ur̄os  
quō ecce uenient dies  
in quibus dicent  
beate steriles & uentres  
qui non genuerunt  
& ubera que non lactauerunt  
tunc incipient dicere montibus  
cadite super nos  
& collibus operite nos.  
quia silu uiridi ligno  
haec faciunt

**In** arido quid fiet.  
**D**ucebantur autem & alii duo  
nequam cum eo  
ut interficerentur

**E**t postquam uenerunt in locū  
qui dicitur golgotha  
quod est interpretatum  
caluarie locus ibi crucifixerunt eum

Inan int uatenti  
fundun man cireneum  
quementan fonthorf innamen simon hiez  
fater alexandres inta rufuses  
then thuungun sie daz her truogi  
cruci after themo heilante.  
folgeta inan  
mihil menigi folkes inta uuibo  
thiedar ruzzun  
Inta uuiofun inan.  
tho uuanta sih zuin ther heilant quad  
kind hierusalem nicuric uu'ofen  
ubar mih. oh ubar iuuuuh selbon  
uu'ofet. Inta ubar iuuuueru kind  
uuanta nu coment taga.  
Intendit quedet  
salige sint umberente Inta uuambun  
thiede nibarun  
Inta brusti thiede nisougtun  
thanne biginnent sie quedan bergon  
fallet ubar unsih  
Inta nollon bi checket unsih.  
bithiu . . . oba sie ingruonemo boume  
thisiu tuont  
uuaz ist inthemo thurren.  
uuarun gilettit andre zuene  
ubile mit imo  
thaz sie uuarin er slagan  
Inta after thiu sie quamun instat  
thudat ist giherzan golgotha  
thaz ist erreckit  
hamal stat



314  
**Et** dederunt ei uinum murratum  
bibere cum felle mixtum  
& cum gustasset  
noluit bibere.

**I**hs autem dicebat pater  
dimitte illis non enim sciunt  
quid faciunt.

**P**ostquam autem crucifixerunt eum  
acceperunt uestimenta eius  
& fecerunt iii partes  
unuique militi partem  
& tunicam.

**10** **E**rat autem tunica inconsutilis  
desuper contexta per totum.  
dixerunt ergo ad inuicem  
non scindamus eam

**10** sed sortiamur de illa cuius sit  
ut scriptura impleatur dicens  
partiti sunt uestimenta mea sibi  
& super uestem meam  
miserunt sortem.

**10** **E**t milites quidem hæc fecerunt

**Et** sedentes seruabant eum

**10** **scripsit autem & titulum pilatus**  
**causæ eius & inposuit**  
**super caput eius**  
hic est ihs nazarenus  
rex iudeorum.

**10** **Hunc ergo titulum multi**  
**legerunt iudeorum**  
quia prope ciuitatem  
erat locus

**gabun** imo gimirrotan uum  
trinkan mit gallun gimisgitan  
inti mit diuheres corota  
niuuolta trinkan  
**1** ther heilant quad fater  
for lãz in iz sie niuuzun  
uuaz sie duont.

**after** thi u sie inan er hiengun  
int siengun sin giuuaati  
inti tatun fior deil  
einero giuuelihemo kempfen teil  
inti tunicun.  
uuas thi u tunicun unginat  
fon obanenti gi ubar al giuueban.  
tho quadun untar in zuisgen  
nislizemmes sia  
oh liozemes fon iru uues siu si  
thaz giscrib uuerde gi fullit quedema  
teitun min giuuaati in  
inti ubar min giuuaati  
santun lãz.

inti thie kempson tatun thisu  
inti sizeni hietun inan

**10** **inti scrib titul pilatus**  
**sineru sahhu inti sarta**  
obarsin houbit  
thiz ist ther heilant nazarenisgo  
cuning iudeono.

**10** **thesan titul manage**  
**lasun thero iudeono**  
uuanta nah theru burzi  
uuas thi u stat



ubi crucifixus est ih̄s  
& erat scriptum  
hebraice grece  
& latine. dicebant ergo  
pilato pontifices iudeorum  
noli scribere rex iudeorum  
respondit pilatus  
quod scripsi scripsi.

**T**unc crucifixerunt cum eo  
duos latrones  
unum adextris & alterū a sinistris eius.  
prætereuntes autem  
blasphemabant eum  
mouentes capita sua  
& dicentes  
uā qui destruit templum  
& in tri duo illud reedificat.  
salua te & ipsum  
si filius dī es  
descende de cruce

**S**imiliter & principes sacerdotum  
in ludentes cum scribis  
& senioribus dicebant alios  
saluos fecit seipsum non potest  
saluum facere. si rex israel est  
decendat nunc de cruce  
& uideamus & credamus ei.  
confidē in dñm  
ideo liber & nunc eum  
si uult eum. dixit enim  
quia dī filius sum.  
dipsum unus de his

thar der heilant er hangan uuas  
lnti uuas g̃ scriban  
lnebrauſgon lntameriehuſgon  
lnti in latinisgon quadun tho  
pilatusē thie biſgoffa iudono  
necuri scriban iudono cuning  
tho antlingta pilatus  
thaz ih̄screib thaz sereib ih̄s.

**T**ho uuarun erhangani mit imo  
zuene thioba  
ein in zeso lnti ander insina uuinistra.  
thie furi uarenton  
biſmarotun inan  
ruortun iro houbit  
lnti queden  
uuah thiedar zi uuirpsit tēpal  
in in thrintagon rzaburgzimbrot.  
heili thih selbon  
oba thu gotes sun si  
ftig nidar fon themo cruce  
sama thie heroston thero biſgoffo  
biſmaronti mit then bioherin  
lnti mit then alton quadun andre  
teta her heile sih selbon nimac  
heil tuon obz israhelo cuning si  
erstige nidar fon themo cruce  
lnti gisehemes lnti giloubemes imo.  
her g̃truuet ingot  
bitchiuer losit her inan nu  
obher inan uuili. her quad  
uuatih gotes sun bin.  
thaz selba ein fon then



345-  
qui pendebat latronibus  
blasphemabat eum dicens. si tu es xpi  
saluum fac te & ipsu & nos.

**L** cccxxv **X** Respondens autem alter increpabat  
illu dicens neque tu times dm  
quod in eadem damnatione es  
& nos quidem iuste na digna  
factis recepimus. hic uero  
nihil mali gessit. & dicebat  
ad ihm. dne memento mei  
cum ueneris in regnum tuum.  
& dixit illi ihs  
amen dico tibi. hodie  
mecum eris in paradiso.

**10** ccl **X** Stabant autem iuxta cruce ihu  
mater eius & soror  
matris eius  
maria cleope  
& maria magdalene.  
cum uidisset ergo ihs  
matrem & discipulum  
stantem quem diligebat  
dicit matri suae  
mulier ecce filius tuus  
deinde dicit discipulo  
ecce mater tua  
& ex illa hora  
accepit eam  
discipulus in sua.

**11** cccxl **X** A sexta autem hora  
tenebre facte sunt  
super uniuersam terram

thiedar hangetun theru thoobo  
bismarota inan quetlenti ob thu siscrist  
tuo diu selbon heilan lnti unsih.  
tho antlingta ther ander Inrebota  
inan susquetlenti noh thuni forhtis got  
thaz thu in cheru selbun nidarungu bist  
lnti uuir giuuesso rehto uuir uuidigen  
tatin intfahemes. theser uuarliho  
nouuht ubiles teta. intiquad  
zi themo heilante. trohtin giuuzimin  
mit diu thucumist in chin ribhe.  
tho quad imo ther heilant  
uuar quidub thir hiutu  
bistu mit mir in paradiso.

**10** ftuontun nah themo cruce thes heilant  
sin muoter lnti suester  
sinera muoter  
maria cleopases  
lnti maria magdalenisgu.  
mit diu gisah ther heilant  
thia muoter lnti iungiron  
stantentan thende her minnota  
quad sineru muoter  
uuib senu thin sun  
after thi u quad sinen iungiron  
senu thin muoter  
lnti fon theru zitt  
lntfieng sia  
ther iungiro in sina.

**11** cccxl **X** fon theru sehstun ziti  
finstarnessu uuarun  
ubar alla erda



thode int fieng



736  
ih̄s acc̄um

dixit

consummatum est

**Jo** **ccxlvi** **C**eteri uero dicebant

**Jo** **ccxvii**  
**L** **ccxxviii**  
**10** **ccxiii**

sine uideamus.

an ueniat helias

liberans eum.

**Jo** **cc**  
**L** **10**

**I**h̄s autem iterum

clamans

uoce magna.

**Lc**

**P**ater in manus tuas

commendo sp̄m meum

& inclinato capite.

**Jo** **cc**  
**L** **10**

**E**misit sp̄m.

**Jo** **ccxli**

**E**t ecce uelum templi

**Jo** **ccxviii**  
**L** **ccxxviii**

uelum templi

scissum est.

in duas partes

a summo

usque deorsum.

**Jo** **ccxli**  
**x**

**E**t terra mota est

& p̄x̄e scissae sunt

& monumenta

aperta sunt

& multa corpora

sc̄orum qui dormierant

surrexerunt.

& exeuntes

demonumentis.

post resurrectionem eius

uenerunt in sc̄am ciuitatem

& aparuerunt multis

ther heilant then ezzih

quad

gientot ist

**Jo** **cc**  
**L** **10**

thie andre quadun

lāz nu gisehemes.

oba come helias

losenti inan.

ther heilant abur

ruofenti

mihileru stemmu.

fater in thino henti

biuuluhu ih minan geist

lnta nidar giheld itemo houbite.

santa then geist.

**Jo** **cc**  
**L**

senu tho

lahan thes tempales

zislrzan uuas.

ln zuei teil

fon obanentie

zunzan nidar.

**Jo**

lnta erda giruort uuas

lnta steina gislizane uuariun

lnta grebir

uurdun giofanotu

lnta manage lihamon

heilagero thiedar sliefun

er ftuontun.

lnta uz gangenti

fon grebiron.

after sro urresti

quamun in chia heilagun bure

lnta er ougtun sih manageu



317  
Lcccxxxi  
Lcccxxx  
Centurio autem  
& qui cum eo erant  
custodientes ihm  
uiso terre motu  
& his quae fiebant  
timuerunt ualde  
glorificantes & dicentes  
hic homo iustus est  
uere di filius.

Lcccxxx  
X  
& omnis turba eorum  
qui simul aderant  
ad spectaculum istum  
& uidebant  
quae fiebant  
percutientes pectora sua  
reuertebantur longe  
& mulieres multe  
quae simul cum eo  
ascenderant a galilea  
hierosolimis.  
inter quas erat  
maria magdalene  
& maria iacobi  
minoris.  
& ioseph mater  
& salome  
mater filiorum  
zebedae.  
& cum esset in galilea  
sequebantur eum  
haec uidentes.

lccc  
X  
Iudei ergo

Ther hunteri  
Inti thie mit imo uuarun  
bihaltenti then heilant  
gisehenemo erd giruornessi  
Inti then dar uuarun  
forhtun in thratto  
got diuisoni Inti queden  
theser man rehtliho ist  
uuarliho gotessun  
Inti al iro menigi  
thie dar saman uuarun  
zithesemo uuabar siune  
Inti gisahun  
thiudar uuarun  
slahenti iro brusti  
uuidar uurbun fer  
Inti managu uuib  
thiudar mit imo saman  
uf ftigun fon galileu  
zi hierusalem.  
untar then uuas  
maria magdalenis gu  
Inti maria iacobes  
thes minniren.  
Inti iosebes muoter  
Inti salome  
muoter kindo  
zebedeen  
mit diu her uuas in galileu  
folgetun imo  
thisu gisehenti.  
iudei uuarliho



quō parischeue erat  
ut non remanerent  
In cruce  
corpora sabbato.  
erat enim magnus  
dies ille sabbati.  
rogauerunt pilatum  
ut frangerentur  
eorum crura  
& tollerentur.  
uenerunt ergo milites  
& primi quidem  
fregerunt crura  
& alterius  
qui crucifixus est cum eo  
ad ihm autem cum uenissent  
ut uiderunt eum  
iam mortuum  
non fregerunt  
eius crura  
sed unus  
militum  
lancea latus eius  
aperuit.  
& continuo exiit  
sanguis & aqua  
ut scriptura impleatur.  
os non comminuetur  
ex eo. Iterum  
alia scriptura dicit  
uidebunt  
In quem transfixerunt

uuantaz frue tag uuas  
thaz nibilibin  
Inthemo cruce  
thie Lihamon in sambaztag  
uuas giuuesso nihil  
ther sambaztag  
batun pilatum  
thaz sie brachi  
iro gibeinu  
Inti uurdin thana ginomane  
quamun thie kempfon  
Inti thes eristen giuuesso  
brahun gibeinu  
Inties andres  
thiedar mit imo er hangan uuas  
tho sie zithemo heilante quamun  
söse man gisahun  
iu totan  
nibrachun  
sinu gibeinu  
oh ein  
thero kemphono  
mit speru sina sta  
gi ofanota  
Inti slumo uzgieng  
bluot inti uuazzar  
thaz giserib uuari gifullit  
bein nibrehet ir  
fon imo. abur  
ander giserib quidit  
gisahun  
Inti edesie ana fahun



clxxi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

Cum sero autem factum esset  
uent quidam homo diues  
nobilis decurio  
ab arimathia  
ciuitate iudae  
nomine ioseph  
uir bonus & iustus  
qui & ipse occultus  
discipulus erat ihu.  
propter malum iudeorum  
qui expectabat & ipse  
regnum di.

hic non consenserat  
concilio & adibus eorum  
hic accessit ad pilatum  
& p[re]stitit corpus ihu  
pilatus autem mirabatur  
suam obissit  
& accersito centurione  
interrogauit eum  
suam mortuus esset  
& cum cognouisset  
iussit reddi corpus  
uent autem & nicodemus  
qui uenerat ad ihm  
nocte primum ferens  
mixturam mirre & aloes  
quasi libras centum

lo cc viii

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

Acceperunt autem corp[us] ihu  
Et ligauerunt eu[m] linteis  
cum aromatibus

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

lo cc vi

lccc xl viii

lccc xlii

lccc xxxii

tho iz aband uuoftan uuard  
quam sum man otag  
edili ambalre  
fon arimathiu  
burgi iudono  
Innamen ioseph  
guot man lnti reht  
ther selbo tougli  
iungoro uuas ther heilantes  
thuruh forohra iudono  
ther selbo bettota  
goter richer.  
ther selbo nigihengta  
themo unrehre lnti uo tatan  
ther gieng zipilate  
lnti b[er]at ther heilantes lichamen  
pilatus uuntrota  
oba her iu entoti  
lnti gi halotemo uualt ambalre  
frageta man  
oba her iu entoti  
lnti mittiu her for ftuont  
gibot zugebanne then lichamon  
lnti quam tho ouh nicodemus  
tberdar quam zithemo heilante  
nahter erist truog  
thaz gimisgimur lnti aleos  
souuases zihen zug phunto  
lnti fiengun sie tho ther heilantes lichamon  
lnti buntun inan mit sabanon  
mit biminz salbun.



322.  
sicut mos iudeis est sepelire.

**10** **E**rat autem in loco  
ubi crucifixus est oñtus  
& in hostio monumentū nouū

**101** In quo nondum quisquam  
positus fuerat.

**101** **E**t posuit corp<sup>9</sup> ioseph

**101** **E**t aduoluit saxum magnū  
ad ostium monumenti  
& abiit.

**101** **E**rat autem ibi maria  
magdalene & altera maria  
sedentes contra sepulchrum

**101** **V**iderunt quō positus erat  
corpus eius.

**101** **E**t reuertentes  
parauerunt aromata  
& unguenta  
ut uenientes unguerent eum  
& sabbato quidem siluerunt  
secundum mandatum.

**101** **A**ltera autem die quæ est parascheue  
conuenerunt principes  
sacerdotum & pharisei  
ad pilatum dicentes.  
domine recordati sumus  
quia seductor ille dixit  
adhuc uiuens  
post tres dies resurgam  
iube ergo custodiri sepulchrū  
usque in diem testium.

sofo uuisa ist iudon zibigrabanne;  
uuas thar hithera ftdi

thar her arhangar uuard garto  
lnti lntemo garten nuuigrab  
lntemo nohnunio man  
Ingisezzit uuas.

lnti legita thaz thara ioseph  
lnti zuogi uualzta michilan stem  
zthen tuoron thesgraber  
lnti gieng thana.

**101** **U**uas thar maria

magdalene. lnti ander maria  
sizzenti uuidar thaz grab  
gisahun uuogilegit uuas  
sin lichamo

**101** **l**nti uuidar uuerbenti

gara uuitun piminzun  
lnti thia salbun  
thaz sie quementi salbotin inan  
lnti lnsambaz tag suuigetun  
after bibote.

In andremo tage thiedar ist frigetaz  
quamun thie heroston  
thero bisgoso lnti thie fariser  
zipilate quaedente  
herro uuir gihugrtumes  
thaz ther for leteri quad  
nohthanne lebenti

**101** **1** after thrin tagon arstantu  
gibuit zibihaltanne thaz grab  
unzan then thriton tag.



ne forte ueniant discipuli eius  
& furentur eum  
& dicant plebi  
surrexit a mortuis.  
& erit nouissimus error  
peior priori.  
At illis pilatus  
hab&is custodiam  
ite custodite sicut scitis.  
illi autem abeuntes  
munierunt sepulchrum  
signantes lapidem  
cum custodibus.

clxxiii

offccc l i j

1

offccc xxxi

lccc xxxvi

lo cccviii

**U**espere autem sabbati  
quae lucescit  
In prima sabbati  
cum adhuc tenebre essent  
uenit maria magdalene  
& altera maria  
& salome ad monumentum  
postantes quae parauerant  
aromata.

off

**E**t orto iam sole  
dicebant adinuicem  
quis reuolu& nobis lapidem  
ab ostio monumenti.  
erat quippe magnus ualde.  
& ecce terrae motus  
factus est magnus.  
Angelus enim dñi descendit de caelo  
& accedens

min odo uuan quem sine uingoron  
lnti for stelen inan  
lnti quaedem themo folke  
her arstuont fontode  
lnti thanne ist ther uingisto irrido  
uuirsero themo erren.  
tho quad In pilatus  
ir habet bihalterera  
faret lnti bihalteret so for uuirzit  
sie tho thana gangenti  
festinotun thaz grab.  
bilnsigilenti then stein  
mit bihalterin.

off

l 10

In themo abande thessambaztaget  
ther dar lnti lnti  
In themo eristen sambaztage  
mit tuu noh tho finistat nesi uuarun  
quam maria magdalenis ga  
lnti ander maria  
lnti salome zc themo grabe  
truogun thiusio gigarauuntun.  
thia biminz salbun.  
lnti uf gangentera sunnun  
qua dun untar zuuifgen  
uuer ar uuelzt un then stein  
fonten turon thes grabes  
her uuas thirato nichil.  
lnti sinu tho the bibunga  
uuas giuuo stan nichil  
gotes engil steig font himile  
lnti zuo gangenti







cum autem adhuc in galilea esset  
dicens. quia oportet  
filium hominis tradi  
in manus hominum peccatorum  
& crucifigi.

& die tertia resurgere.

**¶** Et cito euntes  
dicite discipulis eius  
quia surrexit a mortuis  
& ecce praecedit uos  
in galileam ibi eum uidebitis  
ecce praedixit uobis.

**L** Et recordatae sunt  
uerborum eius.

**¶** Et exierunt cito  
demonumento cum timore  
& magno gaudio  
currentes nuntiare  
discipulis eius.

**1000 x** **C**ucurrit ergo <sup>MARIA</sup> & uenit  
ad simonem petrum  
& alium discipulum  
quem amabat ihesus  
& dicit eis.  
tulerunt dominum meum  
demonumento  
& nescio ubi posuerunt eum  
exit ergo petrus  
& ille alius discipulus  
& uenerunt ad monumentum  
currebant autem duo simul

325  
323  
mit tu her nohnu in galileu uuas.  
quaedenti. uuantu gilinfit  
then mannessun ziselenne  
In hant suntigero manno  
In ti ar hangan uuerdan  
In ti thritten tages arstantan  
In ti slumo gangente  
quaedet sinen uingoron  
uuantu her arstuont fontode  
In ti senu her forafuor iu uunh  
In galileam thar gisehet in man  
senubifora sagata her iz iu..  
In ti gi hugitum tho  
sinero uuorto.

**¶** In ti fuorun uz slumo  
fontemo grabe mit forolteu  
In ti mit nichilemo giuehen  
loufente sagen  
sinen uingoron.  
lof In ti quam  
zisimone petre  
In ti z andremo uingoren.  
thendar minnota ther heilant  
In ti quad In  
namun minan trohtan  
fontemo grabe  
In ti nuueiz uuarasie mantatum  
uz gieng thopetrus  
In ti ther ander uingoro  
In ti quamun z themo grabe  
lofun zuuene saman



10 ccxi

Mccc Lii  
 Mcc xxx  
 Lccc xxx

Lxxxvi

10 अ

11

L maria magdalenis giu  
fontheruher uz uuarf  
sibun diu uala  
stuont zithemo grabe  
uzze uuosanta  
mittu siu tho uuiof .



lo xli  
x

<sup>he</sup>  
dicit illi. mulier quid ploras  
dicit illi. quia tulerunt **10**  
dn̄m meum & nescio  
ubi posuerunt eum.  
haec cum dixisset

**10** Conuersa est rē rorsum  
& uidit ih̄m stantem  
& non sciebat  
quia ih̄s est.  
dicit ei ih̄s  
mulier quid ploras quē queris  
illa existimans  
quia hostolanus esset  
dicit ei. dñe  
sic susceperisti eū dicit mihi  
ubi posuisti eum  
ut ego eum tollam.  
dicit ei ih̄s  
maria conuersa illa  
dicit ei. rabboni  
quod dicitur magister  
dicit ei ih̄s  
noli me tangere  
non dum enim ascendi  
ad patrem meum  
uade autem ad fratres meos  
& dices. ascendo  
ad patrem meum  
& patrem uestrum  
dñm meum  
& dñm uestrum..

quad iru. uuib uuaz uuōsis  
quadimo. uuanta sie namum  
minan trohtan lnti ih̄n iuuēz  
uuara sie man legitun  
mit tuisu th̄siu quad  
giuuanta sih uuudar  
lnti gisah then heilant stantentan  
lnti iuuēsta  
thaz iz ther heilant uuas  
tho quad iru ther heilant  
uuib uuaz uuōsis uenan suōch̄  
siu tho uuanenti  
thaz iz garteri uuari.  
quadimo trohtan  
obathu man namis quid mir  
uuara thū man legitis.  
thaz ih̄ man neme  
tho quad iru ther heilant  
maria siu tho giuuanta sih  
quadimo rabboni  
thaz ist giquetan meistar  
tho quad iru ther heilant  
ni curi mih ruoran  
noh nu ni arsterg ih̄  
ziminemo fater  
far ziminen bruodoron  
lnti quid in ih̄stigu  
ziminemo fater  
lnti ziiuuuere mo fater  
ziminemo gote  
lnti ziiu uueremo gote..



328.  
clxxiii  
of ecelv

**E**cce quidam de custodibus  
uenerunt in ciuitatem  
& nuntiauerunt principibus  
sacerdotum omnia  
quae facta fuerant  
& congregati cum senioribus  
consilio accepto  
pecuniam copiosam  
dederunt militibus dicens  
dicite quia discipuli eius  
nocte uenerunt & furati sunt eum  
nobis dormientibus  
& si hoc auditum fuerit  
a praeside. nos suadebimus ei  
& securos uos faciemus.  
At illi accepta pecunia  
fecerunt sicut erant docti.  
& diuulgatum est  
uerbum istud apud iudeos  
usque in hodiernum diem.

lo cexli. **V**enit maria magdalene  
annuntians discipulis  
quia uidit dominum  
& haec dixit mihi.

clxxv  
of ecelv

**E**t ecce ih̄s  
occurrit illis dicens.  
hau & e.  
illae autem accesserunt  
& tenuerunt pedes eius.  
& adorauerunt.  
tunc ait illis ih̄s.

of

senutho sume fon then uuafton  
quamun lntia burg  
lnti sagetun then heroston  
thero herthaftono alliu  
thiudar gitan uurdun  
lnti gisamanote mit then alton  
girate lnt fanganemo  
ginult saman miet sc̄az  
gabun then kenfon quadedti  
quadedt bidu uuantasine uingoron  
quamun naltet lnti for stalun inan  
un̄s slafenten  
lnti oba thaz gihort uurdit  
fontemo grauen uuir spanentnan  
lnti ur surge tuomes iu uuih  
sie tho lnt fanganemo miet sc̄azze  
tatun so sie uuarun gilerte  
lnti uuas tho gimart  
thaz uuoft mit then iudeon  
unzan hui lichan tag.  
quam maria magdalene  
sageta then uingoron  
bidu uuantas ih̄ gisah trohtinan  
lnti thisu quadher mir.  
lnti senutho ther heilant  
in gegin quam in quadedti.  
heile uueset.  
sio giengun tho zuo.  
lnti habetun sine fuozi  
lnti betotun.  
tho quad in ther heilant



nolite timere  
ite nuntiate fratrib; meis  
ut eant in galileam  
ibi me uidebunt.

Lccc xxxviii  
11  
of ccc lvi  
of cc xxx  
Quae cum abissent  
nuntiauerunt haec omnia  
illis undecim

Lot  
of

of  
Lugentibus & flentibus  
& ceteris omnibus

of  
Quicum eo fuerant  
& illi audientes  
quia uiueret  
& uisus esset ab eis  
non crediderunt eis.

Et uisus sunt ante illos  
sicut deliramentum  
uerba ista  
& non credebant illis.

L

clxxvi  
of ccc xxxviii  
X  
Post haec autem  
ex eis duobus ambulanti-  
bus ostensus est euntibus.

Hoc ipsa die  
in castellum  
quod erat in spacio  
stadiorum .c. lx.  
ab hierusalem  
nomine emmaus.  
& ipsi loquaebantur  
ad inuicem  
de his omnibus  
quae acciderant.

L

329  
necurret iu forah tan  
faret lntisaget mmenbruöderon  
thaz gangen in galileam  
thar gisehent sie mi.

mit tiusio tho thanagiengun  
sagetun thisiu alliu  
then emliuin  
uiofenten lntiozenten.

lnti anderen allen.

thie mit imo uuarun

lntisie tho gihorenta

thaz her lebete

lnti gisehan uuas fon in

nigiloubtun in.

lnti gisehan uuarun fora in

samasa to bunga

thisiu uuoft.

lnti nigiloubtun in.

after thiu tho

zuuehn forthen gangenten

arougte uuas gangenten

lnti hemoselben tage

in burgilun

thaz uuas in stuke

stadiono. zehen zug lntiseh zug

fon hierusalem

in namen emmaus

lntisie sprachun

untar zuuisgen

forthen allen

thiudar giburitun.



230.  
728  
& factum est  
dum fabularentur  
& secum quaererent  
& ipse ih̄s  
adpropinquans ibat cū illis.  
oculi autē eorum tenebantur  
ne eum agnoscerent.  
& ait ad illos  
quis sunt hi sermones  
quos conferitis adinuicem  
ambulantes  
& estis tristes.  
& respondens unus  
cui nomen cleopas  
dixit ei tū solus peregrinus es  
in hierusalem & nō cognouisti  
quae factae sunt.  
in illa his diebus.  
quibus ille dixit. quae  
& dixerunt  
de ih̄u nazareno  
qui fuit uir prophēta  
potens in opere & sermone  
coram dō & omni populo  
& quomodo eū tradiderunt  
summi sacerdotum  
& principes nr̄i  
in damnationem mortis  
& crucifixerunt eum  
nos autem sperabamus.  
quia ipse esset redempturus isrl̄.

In ti uuard tho  
mit tu sie sprachun  
In ti mit in suohrtun  
In ti ther selbo heilant  
nahlich ont gieng mit in  
iro ougun uuarun bi habetū  
thaz sie in an muor stuontan  
In ti quadher zūn.  
uuaz sint thisiu uuost  
thiudir bringet untar zūnsen  
gangent  
In ti birut giteruobit.  
In ti antalengita tho einer  
themo namo uuas cleopas  
quad imo. bistuemo elilenti.  
In hierusalem. In ti muor stuont  
thiudar gitan uuarun  
In thesen tagon.  
then quadher uuelichiu  
In ti quadun  
for themo heilante nazarenisgen  
therdar uuas gomman uuizogo  
mah tag In uuerke In ti uuoste  
fora gotel In ti fora allemo folke  
In ti uuio In an saltun  
thie hohostun bisgofa  
In ti unsere heroston  
In nidar nessi todes  
In ti arhiengun in an.  
uuir uuatumes  
thaz her uuari ar losenti israhel



331  
329  
& nunc super haec omnia  
tertia dies est hodie.  
quod haec facta sunt.  
sed & mulieres quaedam  
ex nr̃is terruerunt ños.  
quae ante lucem fuerunt  
ad monumentum  
& non inuento corpore eius  
uenerunt dicentes  
se & iam uisionem angelorū  
uidisse. quid dicunt eū uiuere.  
& abierunt quidam ex nr̃is  
ad monumentum  
& ita inuenerunt  
sicut mulieres dixerunt  
ipsum uero non inuenerunt  
& ipse dixit ad eos.  
ostulta & tardi  
corde ad credendum.  
In omnibus quae locuti sunt  
proph̃ae  
nonne haec opostuit pat̃i xp̃m  
& intrare in gloriam suam  
& incipiens a morse  
& omnibus proph̃is  
interpretabatur illis.  
In omnibus scripturis  
quae de se ipso erant.  
& adpropinqua uerunt  
castello quo ibant  
& ipse finxit se

Intinu ubar thisiu alliu  
thit to tag ist hirtu.  
thaz thisiu gtansint.  
oh sumiu uuib.  
fon unseren bruogitun unsih  
thiodar erthemolihte uuuarun  
zithemo grabe  
Inti nifundanemo sinemolichamen  
quamun quaedenti  
sih giuueso gisih engilo  
gisehan. thio quaedent inanleben  
Inti giengun sume fon uns  
zithemo grabe  
Inti so fundun  
so thiu uuib quadun.  
inan giuueso nifundun.  
Inti her quad zim.  
uuola tumbelnlazze  
Inherzen zigiloubanne  
Inallen then thiudar sprachun  
thie uuizogon  
eno nigrilant thisiu chirst truen  
Inti lngangan insinadiurida.  
Inti bigonda fon morse  
Inti fon allen then uuizogon  
ar rekita in.  
Inallen giscribon  
thiudar fon imo uuuarun  
Inti nahlichotun tho  
thera burgilun tharaisiefuorum  
Inti her lichizita sih



32.  
longius ire. & coegerunt illū  
dicentes. mane nobiscum  
quō ad uesperasce  
& declinata est iam dies  
& intrauit cum illis.  
& factum est  
derecumberet cum illis.  
accepti panem  
& benedixit ac fregit  
& porrigebat illis.  
& aperti sunt oculi eorum  
& cognouerunt eum  
& ipse euauit  
ex oculis eorum.  
& dixerunt ad inuicem  
nonne cor nostrum  
ardens erat in nobis  
dum loqueretur in uia  
& aperiret nobis scripturas  
& surgentes eadem hora  
regressi sunt in hierusalem  
& inuenerunt  
congregatos undecim  
& eos quicum ipsis erant  
dicentes  
quod surrexit dñs uere  
& apparuit simoni.  
& ipsi narrabant  
que gesta erant in uia.

**clxxvii** & quomodo cognouerunt eū  
**lcccxi** in fractione panis.  
**viii**  
**lcccxi**

rumor faran. In tibetun in an  
susquedenti. uuone mit uns  
uuanta iz abandet.  
In tiheldit ist iu ther tag  
In tilingeng mit in.  
In tuiard tho  
mit tui hersaz mit in  
In tsieng thaz brot  
In tiguuuhita In tibrach.  
In tigrab in.  
In tigi offanot uurdun in ougun  
In tior ftuontun In an.  
In tiber abfuor  
fon in ougon.  
In tiquadun untar zuuifgen  
eno unfer herza  
nuuasiz brinnenti In uns  
mit tui her sprah In uuege  
In tigi offanota uns thiugiscrip  
In tior ftantenti In tcheruselbunzta.  
uuidar giengun zihierusalem  
In tifiundun  
gisamanote thie ein luv  
In tithie thiedar mit In uuarun  
susquedenti  
thaz trohten in ftuont uuarliche  
In tior ougtafih simone  
In tifiie sagetun  
thiudar gtanuu uuarun In uuege  
In tiiuosie In an for ftuontun  
**L 10** In breh channe ther brotes.



**N**ec illis crediderunt ...  
dum haec autē loquuntur.

**101** **C**um esset sero die illo  
una sabbatorum  
& fores essent clausae  
ubierant discipuli  
propter m&um iudaeorum

**Lcccxl** **V**enit ihs **L 10**  
**viiii**  
**lo cxxii** & stetit in medio  
discipulorum suorum  
& dicit eis. pax vobis.

**Lc** **E**gosum nolite timere  
conturbati uero & exterriti  
existimabant se spm uidere  
& dixit eis.  
quid turbati estis  
& cogitationes ascendunt  
In corda uestra.  
uidete manus meas & pedes  
quia ipse egosum  
palpate & uidete  
quia sps  
carnem & ossa non habet  
sicut me uidetis habere

**L 10** **E**t cum haec dixisset  
ostendit eis manus pedes & latus

**Lcccxl** **A**d huc illis non credentibus **L 10**  
**viiii**  
**lo cxxxi** & mirantibus praegaudio  
dixit. habetis hic aliquid  
quod manducetis.  
at illi optulerunt ei.

noh in nigiloubtun  
mit tuisie thisiu sprachun ..  
mit tui z spato uuas thessellbentages  
eines sambaz tages  
hiti duri uuarun bislozzan  
tharda uuarun die iungoron  
thuruh iudono forohra  
quam ther heilant  
hiti stuont in mit amen  
sinero iungorono  
hiti quad in. sibba si iu  
ihbin nicuret iu forohran.  
gitruobte hiti arbruogite  
uuantun si geist gisehan  
tho quadher in.  
uuaz birut in gitruobte  
hiti githanka arstigent  
in iu uueru herzun  
gisehet mino henti hiti fuori  
thaz ih selbo bin  
greifot hiti gisehet  
bidu uuantu geist  
fleisg hiti gibem ni habet  
sow mih gisehet haben  
hiti mit tu her thaz quad  
ar ougta in henti fuor in ista  
in noh tho nigiloubenten  
hiti uuntron ten furig uehen  
quad. habet in hier uuaz  
thaz man ezzan megi  
sie tho brachtun imo.



pastem pascis assi  
 & fauum mellis  
 & cum manducass& coram eis.  
 sumens reliquias dedit illis;

**L cccxl** **X** Et dixit ad eos. hæc sunt uerba **L**

quae locutus sum ad uos.  
 cum adhuc essem uobiscum  
 quô necesse est  
 impleri omnia  
 quae scriptae sunt in lege moysi  
 & prophetis & psalmis de me;  
 tunc aperuit illis sensum  
 ut intellerent scripturas  
 & dixit eis. quô sic scriptû est  
 & sic oportebat xpm pati  
 & resurgere a mortuis  
 die tertia. & prædicari  
 in nomine eius penitentiam  
 & remissionem peccatorum  
 in omnes gentes.  
 Incipientibus ab hierosolima  
 uos autem estis testes horum.  
 & ego mitto promissum  
 patris mei in uos.

**lo cccxli** **X** Causisunt ergo discipuli **lo**  
 uiso dno  
 dixit ergo eis iterum pax uobis.  
 sicut misit me pater  
 & ego mitto uos.  
 hoc cum dixisset  
 insufflauit & dixit eis

deil girofiter fiser  
 lnti uuaba honages.  
 lnti mit tu her tho az fora in  
 nam tho thia aleibba lnti gabm  
 lnti quad zin. thiz sint thiu uoost  
 thiu ih sprah zin  
 mit tu ih noh thanne uuas mit iu  
 bidu uuanta not durf uuas  
 zigifullanne alliu  
 thiudar giscribansint. In euu moyses  
 lnti uuizogon lnti in selmin fon mir.  
 tho gioffonota her in sens.  
 thaz sie forstuonti giscrib.  
 lnti quad in. bidu isogiscriban ist  
 uuanta so gilant christ troen.  
 lnti ar stantan fontode  
 thritten tages. lnti praedigon  
 in sinemo namen riuuua.  
 lnti for laznessi sunt on o  
 in alla thiota  
 biginnenten fon hierosolima  
 ir birut urcundon therero.  
 lnti ih sentiu gibeiz  
 mines fater in iuuuuh.  
 gruahun uuarliche thie iungoron  
 gisehenemo trohtine  
 ltho quad her in abur sibbas iu  
 somih santa ther fater  
 so santa ih iuuuuh  
 thaz mit tu her quad.  
 tho ana blies lnti quad in.



accipite spm scm.

10 cc xxi

vii

cc lxxxv

Quorum remisertis peccata 10 of

remittuntur eis.

& quorum rēnuertis

dēnta sunt.

clxxxviii

la ccxvi

x

Thomas autem unus  
ex duodecim

10

qui dicitur didimus.

non erat cum eis

quando uenit ihs.

dixerunt ergo ei

ali discipuli.

uidimus dnm.

ille autem dixit eis.

nisi uidero in manibus eius

figuram clauorum

& mittam digitum meum

in locum clauorum.

101

& mittam manum meam

in latus eius non credam.

10 cc xxii

viii

l cc xl

Et post dies octo

101

iterum erant discipuli eius

& thomas cum eis

uenit ihs ianuis clausis.

& stetit in medio & dixit.

pax uobis.

deinde dicit thomae

infer digitum tuum huc

& uide manus meas

& affer manum tuam

& mitte in latus meum

Int fahent then heilagon geist.

then ir for lazet sunta

then uuerdent sio for lazone

Inti then ir sio bi habet

bi habeto sint.

thomas einer

fon then zu ueliu in.

ther dar ist giquetan didimus.

nuuas mit in

thanne ther heilant quam.

tho quadun imo

andere iungoron.

uuir gisahumes trohtinan

her tho quad in

nibih gisehe in sinen hanton.

thaz bilidi thero nagalo.

Inti sente minan fingar

Intat thero nagalo

Inti sente mina hant

In sina sita nigiloubu.

Inti after alho tagon

abur uuarun sine iungoron in ne.

Inti thomas mit in.

quam ther heilant bis lozzanentaron

Inti stuont in mittamen Inti quad.

sibba siu

thanan quad tho thomae

bring thinan fingar hera

Inti gisih minohenta

Inti bring thina hant

Inti senti in mina sita



& noli esse Incredulus  
sed fidelis.

lo cc xviii

**R**espondit thomas.

& dixit ei. dñs meus  
& dñs meus. dicit ei ihs.

quia uidisti me  
credidisti. beati qui n̄ uiderunt  
& crediderunt

multa quidem  
& alia signa fecit ihs  
in conspectu discipulorum suorum

quæ n̄ sunt scripta in libro hoc

haec autem scripta sunt

ut credatis

quia ihs est xps filius dī.

& ut credentes uitam habeatis.

In nomine eius.

clxxvii

lo cc xviii

viii

l xxviii

**P**ostea manifestauit se  
iterum ihs

ad mare tiberiadis

manifestauit autem sic.

erant simul simon p̄rus

& thomas quid dicit

didimus. & nathanael qui erat

ad chanaan galileae

& filii zebedei & alii

ex discipulis eius duo.

dicit eis simon p̄rus.

ua do piscari dicunt ei

uenimus & nos tecum

& exierunt

In tunc uuesan un giloubfol

oh gitriu uui.

lo

tho antiuirtata thomas.

In tunc quadimo. min trohan

In tunc min got. tho quadimother heilant.

bidu uuantu thu mih gisahn

giloubtas. saligesint thienigisahn

In tunc giloubtun.

manigiu giuuesso

In tunc anderu zeichan tetather heilant

In gisum sinero iungorono

thiu n̄ sint giscriban in thesemo buoche

thiu sint giscribanu

thaz ir giloubet

thaz ther heilant ist christ gotessun.

In tunc thaz ir giloubenti libhabet

In sinemo namen.

lo l

After thiu giougo zorhta sih  
ther heilant abur.

zathemo se uue ther aberiadis hiez

giougo zorhtota sih so.

uuarun saman simon p̄rus

In tunc thomas ther dar ist giquestan

didimus. In tunc nathanael ther uuas

fon chanaan galileae.

In tunc sum zebedeises In tunc andere

fon sinem iungoron zuuene

tho quadin simon p̄rus.

ih faru fison tho quadun siemo

quememes uuir mitthur

In tunc uz giengun tho



& ascenderunt in nauem  
& illa nocte  
nihil prendiderunt  
mane autem iam facto  
stetit ih̄s in litore  
non tamen cognouerunt  
discipuli quia ih̄s est.  
dicit ergo eis ih̄s. pueri  
numquid pulmentariū habetis  
responderunt ei.  
non. dixit eis.  
mittite in dextram nauis gurdē  
& inueniatis. miserunt ergo  
& iam non ualebant  
illum trahere  
amultitudine piscium.

10 cc xx **D**icit ergo discipulus ille  
**x** quem diligebat ih̄s p̄ & ro  
dn̄s est. simon p̄ & rus  
cum audisset quia dn̄s est  
tonicam succinxit se  
erat enim nudus  
& misit se in mare.  
alii autem discipuli  
nauigio uenerunt  
non enim longe erant a terra  
sed quasi cubitis ducentis.  
trahentes rē & piscium.

10 cc xxi  
viii  
L cc xl **V**tergo descenderunt in terrā  
uiderunt prunas postas  
& piscem super positum.  
& panem. dicit eis ih̄s.

Inti arstigun in skēf.  
Inti in thera nahrt  
niouuht nigi fiengun  
morgane iutho guuio stanemo.  
stuent therheilant in stediu  
naller thoh uudarom forstiontan  
thie iungoron thaziz therheilant uuas  
tho quad in therheilant. knehta  
eno habet in uuaz muoset.  
sie tho antalengitun imo.  
nein. tho quadher in.  
sentet in zeso ther skēfes nezi  
Inti in findet. santun uuarlichō.  
Inti in nimohitun  
thaz ziohan  
fora thera menigi fisgo.  
quad uuarlichō ther iungoro.  
then therheilant min nota petrise  
troht in istiz. simon p̄ & rus  
mitti uher gihofta thaziz troht in uuas  
mit dunichun bigurta sih.  
uuas uuarlichō nackot  
Inti santa sih in then seō.  
thie andere iungoron  
mit ferennu quamun.  
ni uuarun sie ferro fonerdu  
ohso zuuehant elinono uuas.  
thi in senta thaz nezi fisgo.  
sō sie tho arstigun in erda  
gisahun zantron ligente.  
Inti fisg oba ligentan.  
Inti brot. tho quad in therheilant.



affeste depiscibus  
 quos prendedistis nunc  
 10 cccxxii **A**scendit simon p&rus.  
 l xxx **&**traxit r&e in terram  
 plenum magnis piscibus.  
 centum quinquaginta trib;  
 & cum tanti essent  
 non est scissum r&e  
 10 cccxxiii **D**icit eis ihs.  
 l cccxli **u**enite prand&e  
 10 cccxxiv **E**t nemo audebat discumbentiu  
 l cccxli **i**nterrogare eum. tu quis es  
 sciens quia dñs es?  
 10 cccxxv **E**t uenit ihs  
 l cccxli **&**acceptit panem & dedit eis.  
 & piscem similiter.  
 10 cccxxvi **H**oc iam tertio  
 manifestatus est ihs  
 discipulis  
 cum surrexisset a mortuis.  
 10 cccxxvii **C**um ergo prandissent  
 l cccxxvii **d**icit simoni p&ro ihs.  
 simon iohannis diligis me  
 plus his?  
 10 cccxxviii **D**icit ei. & iam dñe  
 l cccxxviii **t**u scis quia amote.  
 dicit ei pascere agnos meos.  
 10 cccxxix **D**icit ei iterum.  
 l cccxxix **s**imon iohannis  
 diligis me. ait illi.  
 & iam dñe  
 tu scis quia amote.

bringet fonten fisgon  
 thie ir nu gifiengut  
 10 l **e**rsteig tho simon p&rus  
 in zoh thaz nezzi in erda.  
 fol michilero fisgo  
 zehen zug in tiffin zug in tichin  
 in tittiusie michile uuarun  
 nist gislizzan thaz nezzi.  
 10 l **t**hoquad in ther heilant  
 quaemet in tizzet  
 10 **i**n tinnoman nigdorsta therofizzentero  
 fragen man. uerbistu.  
 uuestun thaz in trohtin uuar  
 in tiquam ther heilant  
 in tiffieng brot in tagab in  
 in tasma then fisg  
 10 **i**n thuu in thritain stunt  
 giou zorhtot uuar ther heilant  
 then iungoron  
 mitauher erstuont fon tode.  
 10 **m**ittiusie tho azun  
 quad simone p&re ther heilant  
 simon iohannis minnostumih  
 mer thesen.  
 10 l **q**uad imo. zisperu trohtin  
 thuuueist thaz ih thih minnon  
 quadher imo fuotrimmiulembir  
 10 **t**hoquadher imo abur.  
 10 l **s**imon iohannis  
 minnostumih. herquad imo  
 zisperu throhtin  
 thuuueist thaz ih thih minnon.



1000000000  
1000000000

Dicit ei.

pasce agnos meos.

1000000000

Dicit ei testis

simon iohannis amas me

contristatus est pater

quia dixit ei testis

amas me. & dicit ei.

domine tu omnia scis

tus sis quia amote

dicit ei pasce oves meas

1000000000

1000000000

1000000000

Amen amen dico tibi

cum esses iunior

cingebar te & ambula bas

ubi uolebas. cum autem senueris.

extendes manus tuas

& alius te cingat

& ducat quonon uis.

hoc autem dixit

significans quamorte

clarificaturus esset dominum

& hoc cum dixisset

dicit ei. sequere me

conuersus pater

uidit illum discipulum

quem diligebat ihesus

sequentem

qui & recubuit in cena

super petrus eius. & dixit

domine quis est qui tradet te

hunc ergo cum uidisset pater

dicit ihesu. domine

hic autem quid. dicit ei ihesus

101

thoquadher imo.

fuotri minui lambir.

10

thoquadher imo thritun sunt.

simon iohannis minnoftumih.

gteruobit uuas tho pater

uuantaher imoquadthritun sunt

minnoftumih. litaquad imo

trohtan thu uueist alliu

thu uueist thazilthih minnon

101

thoquadher imo fuotri minui scas

10

uuar uuar quiduih thir

mittau thu iungiro uuari

bigurtos thih lita giengi

tharathu uuoctas. mittau thu altes

thenis thino henta

lita ander thih gurtat

lita litta thih tharathu uuiulit

thaz quadher

gizeih nonta lita uelichemotode

her giberohnta uuas got

thaz mittau her quad.

quad imo. folgemin

10

giuuentat pater

gisah then uingoron

thendier heilant minnota

folgentan

therdar lineta lita hemo abandmuose

10

obarsina brust. lita quad.

trohtan uuerist thier thih selte

then mittau inangisah pater

quadthemohelante. trohtan.

uuar sal theser. quadimotherheilant



240  
sic eum uolo manere  
donec ueniam. quid ad te  
tunc sequere.  
exiit ergo sermo iste  
inter fratres  
quia discipulus ille non moritur.  
& non dixit ih̄s  
non moritur  
sed sic eum uolo manere  
donec uenio. quid ad te  
hic est discipulus ille  
qui testimonium perhibet  
de his. & qui scripsit haec  
& scimus quia uerum est  
testimonium eius.  
sunt autem & alia multa  
quaefecit ih̄s  
quaefiscribantur  
per singula  
nec ipsum arbitror

clxxxi

¶

quiscribendis sunt libros.  
Undecim discipuli abierunt  
in galileam in montem  
ubi constituerat illis ih̄s  
& uidentes eum adorauerunt.  
quidam autem dubitauerunt.

¶

Et exprobrauit  
incredulitatem illorum.  
& duriciam cordis.  
quia his qui uiderant eum  
resurrexisse non crediderant.

1 ol so uullih manz uionen  
unzih quimu. uua z thih thes  
ol thumir folge  
uz gieng thaz uuoft  
untar thie bruoder  
thaz ther iungoro nisturbi  
Inti niquadmo ther heilant  
nibihen sturbi

oh uulla thaz her uuone.

1 ol unzih quimu. uua z thih thes.

ol thiz ist ther iungoro  
therdar giuuzscaf sager  
forthen. Inti ther thisiu sereib.  
Inti uuiz zumes thaz uuar ist  
sin giuuzscaf  
sint andriu. managiu.  
thiu ther heilant teta  
aba thiu alliu. giscribani uurdin.  
sint rimgon giuelichiu  
noh thaz selba ni uuanu  
thesan mit al gart bisahan magan  
thio ziscribanne sint buoh.  
enlis iungoron giengun  
in galileam in tchenberg  
thar in ther heilant gimarcota  
Inti gisehenti man betotaminan  
sume giuuesso zuuehotan.  
Inti it uuiz zota  
iro ungiloufulli.  
Inti thia hertida thes herzen  
uuanta then die in angisahun  
erstantan ni giloubtun.



**Et** loquutus est eis dicens.  
data est mihi omnis potestas  
in caelo & in terra. euntes.  
in mundum uniuersum  
praedicate euangelium  
omni creaturae

**Do** cete omnes gentes.  
baptizantes eos  
in nomine patris & filii  
& spiritus sancti.  
docentes eos seruare omnia  
quaecumque mandavi uobis.  
& ecce ego uobiscum sum  
omnibus diebus  
usque ad consummationem saeculi.

**Qui** crediderit  
& baptizatus fuerit  
saluus erit.  
qui uero non crediderit  
condemnabitur.

signa autem eos qui crediderint.  
haec sequentur.

In nomine meo demonia eicient  
linguis loquentur nouis  
serpentes tollent.

& si morsum quid biberint  
non eos nocebit.

super egrotos manus imponet  
& bene habebunt.

**Vos** autem sedete in ciuitate  
quoad usque induamini  
iustitiae ex alto.

In tisprah in zu queden.  
gigebanist al giuualt mir.  
In himile In tinerdu. get.  
In alla uueralt.  
praedigot euangelium  
allera gisicfta.  
In tileret alle thiot  
toufenti sie  
In namen fater In tines  
In tithes heilagen geister.  
leret sie zibih altanne allu  
souuelichu soih iu gibot  
In tisen uih bin mit iu  
allen tagon  
unzan enti uueralt.  
therde giloubt  
In tigitouft uurdit  
ther uurdit heil.  
therdar abur nigiloubt  
ther uurdit for mdirte.  
zeichan then die giloubent.  
thi siu folgent.  
In minemo namen diuualauierfer  
ni uuen zungon sprehent  
natrun nement  
In tiasie todliches uuaz drinkent  
niterit iz in.  
obarsuhtige legent sie henti.  
In tisie habent uuola.  
ir sizzet In thera burge  
unzir sit giuualtite.  
mit megine fon hohi.



34  
eduxit autem eos foras.  
In bethaniam  
et eleuatis manibus suis  
benedixit eis.  
& factum est  
dum benediceret illis  
recessit ab eis  
& ferebatur in caelum  
& sedit ad dexteris dñi.

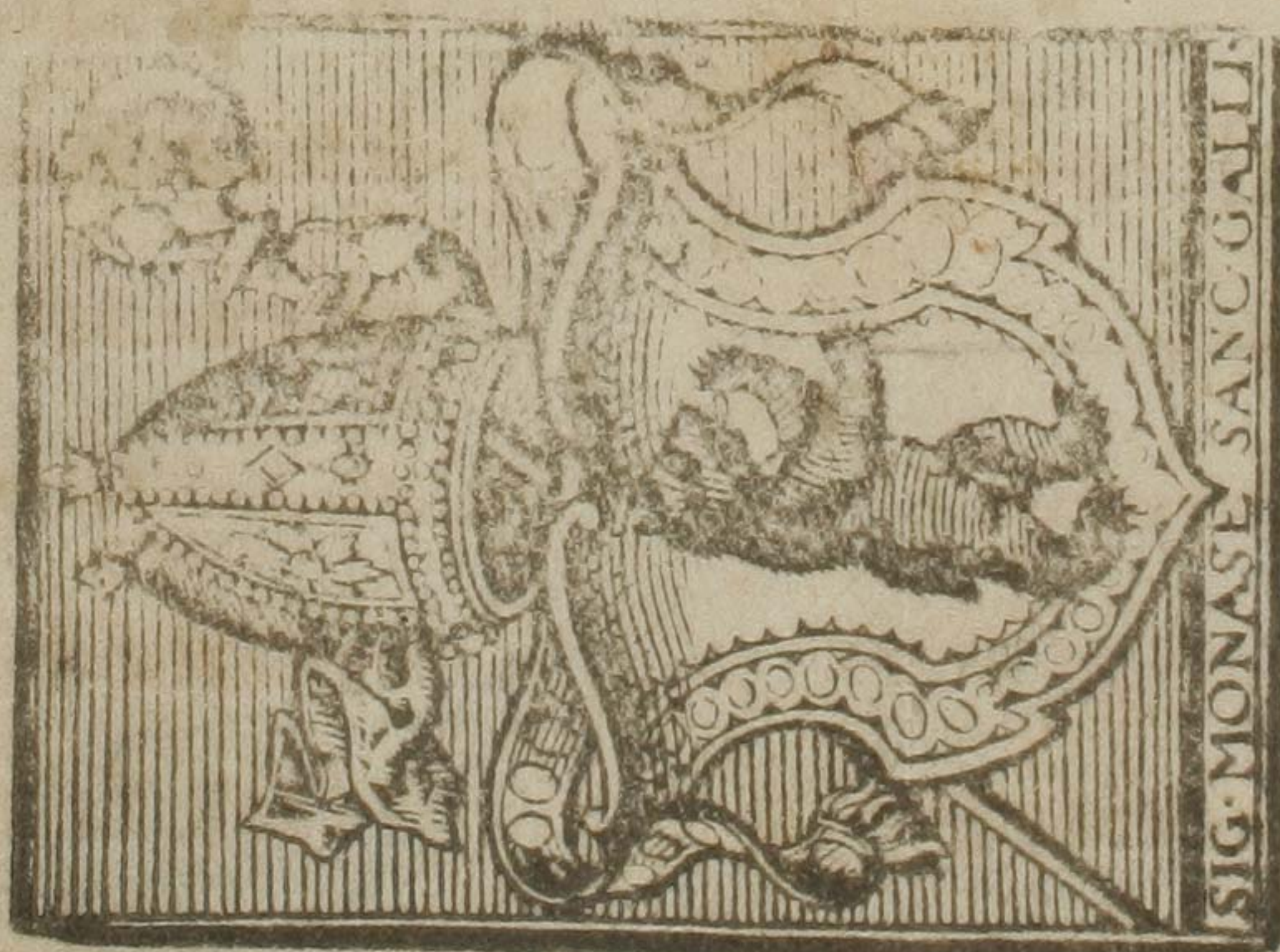
**Lcccxliv** Et ipsi adorantes  
regressi sunt in hierusalem  
cum gaudio magno  
& erant semper  
in templo. Laudantes  
& benedicentes dñm

**Lcccxxv** Et profecti predicauerunt ubiq;  
dño cooperante  
& sermonem confirmante  
sequentibus signis.

Terre pgenet dñis cū exultat aquis  
q quas illi phidomena dñes q dona parauit

tholerta herie uz  
In bethaniam  
In tūf er habenen sinen herian  
uuhita in  
In tūuas tho gi uuo stan  
mit au her In uuhita  
er uuerz fon in  
In tū uūas bracht In himil  
In tūf az In ceso gotes.  
In tūf sie tho betonti.  
uuhlar giengun In hierusalem  
mit michilemo giuehen  
In tū uuarun simbolon  
In themo temple. Lobonte  
In tū uūhente got  
In tūf arenti predigotun iō gi uuar  
trohtane eban uūrkentemo  
In tū uuo st festinentemo  
folgenten zeichanon.  
& ipsi adorantes reges s In hierusale  
cū gaudio Ornatū abari nec nā parauit msta

Wam q's p'p'ia linc uicauit dola musto



DS  
Ac



ego autem in mandatis tuis exercebor in  
tuis iustificationibus ut non confundar.

**Coio.** Dilexisti iusticiam et odisti iniquita-  
tem: propterea unxit te deus tuus. **Coio**  
Principes persecuti sunt me gratis: et a ver-  
bis tuis formidavit cor meum. letabor ego  
super eloquia tua: quasi qui invenit spolia  
multa. concupivit anima mea testimonia tua  
domine: et dilexit ea vehementer. **In ipsa die**  
**dedicationis ecclesie: totum officium agi-**  
**tur ut in anniversario dedicationis ec-**  
**clesie: propter orationes: loco quarum dicuntur**

**Oratio.** **Q**uoniam orationes sequentes. **Oratio.**  
Invisibiliter omnia continens: et ta-  
men per salutem humani generis signa tue  
potentie visibiliter ostendis: templum hoc  
potentie tue inhabitationis illustra: ut  
non solum hunc deprecaturum conveniunt: ex qua  
et inulatione ad te clamaverint:  
sed et in iustis tue beneficia consequantur. **per**  
**Oratio.** **Q**uoniam sacrorum tibi **Secreta**  
rectores munera effunde: super  
his domum benedictionis tue: ut  
in invocationibus nomen tuum: defen-  
sionem auxiliumque sentiat. **per. Postscriptum.**

**U**ltiplica quoniam domine per hec sancta que  
sumpsimus in aia nostris ve-  
ritatem tuam: ut te in templo sancto tuo iugiter  
adorem: et in conspectu tuo cum sanctis  
omnibus gloriamur. **per dominum. In an-**  
**niuersario dedicationis ecclesie Intro.**

Errabilis est locus iste: hic domus  
dei est et porta celi: et vocabitur  
aula dei. **per. Ps.** Quam dilecta taber-  
nacula tua domine virtutum: concupiscit et  
defecit anima tua in atria domini. **per. Gloria.**

**Q**uoniam qui nobis per singulos an-  
nos huius sancti templi tui con-  
secrationis reparas diem: et sacris semp

mysterijs representas incolumes: ex-  
audi preces populi tui et presta: ut quousque  
hoc templum beneficia petitur: ingreditur:  
cuncta se impetrasse letetur. **per dominum.**

**Acto libri apocalipsis beati iohannis apostoli.**

**I**n diebus illis. **V**idi civitatem **xxi. ca.**  
tatem sanctam hierusalem novam descen-  
dentem de celo: a deo paratam sicut spon-  
sam ornata viro suo. **E**t audiui vocem  
magnam de throno dicentem. **E**cce taber-  
naculum dei cum hominibus: et habitabit cum  
eis. **E**t ipsi populi eius erunt: et ipse deus  
eorum deus. **E**t absterget deus  
omnem lachrymam ab oculis eorum: et mors  
ultra non erit: neque luctus: neque clamor:  
neque dolor erit ultra que prima abie-  
runt. **E**t dixit qui sedebat in throno.

**E**cce nova: facio omnia. **Grad.** **L**ocus iste  
a deo factus est inestimabile sacramentum  
irreprehensibilis est. **per. Deus** cui assistat  
angelorum chorus: exaudi preces servorum tuo-  
rum. **Alleluia.** **A**dorabo ad templum sanctum  
tuum: et confitebor nomini tuo. **Alleluia.** **per.**  
**B**ene fundata est domus domini supra fir-  
mam petram. **Secundum lucam.** **xxi. ca.**

**I**n illo tempore. **E**gressus iesus  
perambulabat hierico. **E**t ecce vir  
nomine zacheus: et hic erat princeps  
publicanorum et ipse dives. **E**t querebat  
videre iesum quis esset. **E**t non pote-  
rat pro turba: quia statura pusillus erat.  
**E**t percurrens ascendit in arborem sycomo-  
rum ut videret illum: quia inde erat transitu-  
rus. **E**t cum venisset ad locum suspiciens  
iesus vidit illum: et dixit ad eum. **Z**achee fe-  
stinans descende: quia hodie in domo tua  
oportet me manere. **E**t festinans descen-  
dit: et excepit illum gaudens. et cum videret  
omnes murmurabant dicentes: quoniam ad homines



In dedicatione ecclesie

peccatore diuertisset. Stans autem iherusalem dixit ad iherusalem Ecce dimidiū bonorū meorū dñe do pauperib⁹: et si quid ali⁹ quē defraudauī reddo quadruplum. *A.* iherusalem ad eū. Quia hodie salus huic domui facta est: eo quod et ipse filius sit abrahe. Venit enim fili⁹ hui⁹ querere et saluū facere quod perierat. *Officium.* Dñe de⁹ i

simplicitate cordis mei let⁹ obtuli vniuersa: et populū tuū quē repet⁹ est vidi cū ingēti gaudio: deus israel custodi hāc volūta

*A.* Amue quē tem dñe de⁹ *Secreta.*

Dñe precibus nostris: ut quicūq; intra templi hui⁹ cui⁹ anniuersariū dedicationis diē celebram⁹ ambitū cōtinemur: plena tibi atq; perfecta corporis et anime deuotiōe placeam⁹ ut dū hec vota p̄sentia reddim⁹: ad eternā premia te adiuuante peruenire mereamur. *Per dñm.* *Coio.* Domus mea domus orationis vocabitur dicit dñs: in ea omnis qui petit accipit et qui querit inuenit et pulsanti aperietur. *Postcoio.*

*O.* Deus qui de viuis et electis lapidibus eternū maiestatis tue p̄paras habitaculū: auxiliare populo tuo supplicanti: ut quod ecclesie tue proficit corporalib⁹ spacijs: spiritualib⁹ amplifiet augmētis. *Per dominū.*

*In ipsa autē diē dedicationis altaris totū officiū agit⁹: ut supra in anniuersario dedicatōis ecclesie p̄ter orōnes. Ioro quāz dicūt orōnes sequētēs. orō.*

*O.* Deus quē ex omni coaptatiōe sanctorū eternū tibi condis habitaculū: da edificationi tue incrementa celestia: ut quorū hec reliq;as pio amore cōplectimur: eorū semp meritis adiuiuemur. *Per dominū.* *Secreta.*

*O.* M̄ps sempiternē deus altare hoc nomini tuo edificatū: celestis virtutis benedictione sc̄tifica: et oib⁹ in te iheratib⁹ auxilij tui mun⁹ ostende: ut hic et sacramētorū virtus et votorū obtineatur effectus. *p.* *Postcoio.*

*O.* Velum⁹ op̄s deus ut in hoc loco noi tu. et dedicato: cunctis peccentibus aures tue pietatis accommodes. *p.* *Missa in honore sc̄torū quorū cor pora habentur.* *Oratio.*

*P.* Propiciare nobis quē dñe famulatus es: et horū sc̄torū martyrum tuorū. *A.* et *A.* atq; aliorū qui in p̄sentire quiescūt ecclesia merita gloriol: ut eorū pia intercessiōe: ab omnib⁹ semp p̄tegamur aduersis. *Per.*

*S.* Incipiat clemētia tua *Secreta.* Dñe quē de manib⁹ nostris munus oblatū: et per horū sc̄torū rū tuorū. *A.* et *A.* atq; aliorū: qui in requiescūt ecclesia merita gloriol ab oib⁹ nos emūdet peccat.

*O.* Quia libātes myste ria: quē pro horū sc̄torū tuorū. *A.* et *A.* atq; aliorū: qui in requiescūt ecclesia venerationi tue obtulimus maiestati: p̄sta quē: ut p̄ca veniā mereamur peccatōr: et celestis grē donis reficiamur. *Per dñm nostrū.*

*Missa in honore trinitatis. Introit⁹.*



*Benedicta*  
cta trix: as  
q; indiuisi  
tas: confitebi  
mur ei quā fecit  
nobiscū miseris  
cordiā suā. *p.*  
*Benedicamus*



No 876  
26 Co.  
en







Concordia  
evangelioru  
latine ac teuton  
c.

56







